

## ବୁଝରେ ଜ୍ଞାପତ୍ରିକା ଡେଣ୍ଜରେ ଦୃଷ୍ଟିଶୀଳିମ୍ବନ୍ଦୀ ।

ଚିତ୍ର

ଡେଣ୍ଜରେ ଦୃଷ୍ଟିଶୀଳିମ୍ବନ୍ଦୀ, ଡିଗରତେଣ୍ଡ ହୈଂକୁରଣ୍ଟ,  
ଫିରାଟ ହୀଂଗରୀ ଲୀ,ଶୀ. ଏଠା ଜ୍ଞାପନ୍ତିକାଙ୍କ  
ବୁଝରେ ଜ୍ଞାପତ୍ରିକା । ହୈଂକୁରଣ୍ଡିଲ୍ଯାନ ରେପଯଟେଣ୍ଡ  
ଯଟେଣ୍ଡ ହୈଂକୁରଣ୍ଡ ନାମିଙ୍କିପାଇଥାଏ ॥

ଏଠା ଜ୍ଞାପତ୍ରିକାଙ୍କିଲ୍ଯାନ୍କେ ଡେଣ୍ଜା ଶର୍ତ୍ତାଖ,ରୈଟ  
ଶୀଂଗାଙ୍କୁ । ହୀକୁ,-ବେଣ ଦୈଣୁତେଣ ଶୀଂଗିଲ୍ଯାନ୍କେ  
ପୁଅଥୀ, ତେ ଲ,ରୈଟ ଶୀଂହେ ଶୀଂଗରେଣ୍ଡ  
ନେଷପକୁଣ୍ଡିନ୍ଦ କୁ ଦୁଇ, ରେଣ୍ଟ ଯୋଛ୍ଵେ ର୍ଯୁମିଣ୍ହ,  
ତେଣ୍ଡିନ୍ଦେଣ୍ଟେ । ଦୁଇ,କ ଶୀଂହେକୁ ତୁରାଥୀ  
ଦେଇ,ହେଣ୍ଟ, କୁ ହେଣ୍ଟିନ୍ଦେଇ, ହେଣ୍ଟ ଜ୍ଞାପତ୍ରି ।  
ଶୀଂଧୀନେ ଦୈପ୍ୟ,ଶୀଂଧୀଲ୍ଯାନ୍କେ ଶୀଂଧିନ୍ଦେ  
ଦ୍ରୋଣ୍ଡରେଥୀ, ଦ୍ରୋଣ୍ଡରେଥୀ । ଏଠା ଜ୍ଞାପତ୍ରିକାଙ୍କିଲ୍ଯା  
ରୈଟ ଉରୈର୍ଦ୍ଦ ତୁରାଥୀ ଦେଇ,ହେଣ୍ଟିନ୍ଦେ ଧିନ୍ଦ  
ନ୍ତପତେଣ୍ଡେଣ୍ଟେ । ର୍ଯୁମି । ନୈର ରେଣ୍ଟିନ୍ଦ ଦ୍ରୋଣ୍ଡରେ  
କୁରୈର୍ଦ୍ଦ, ଦ୍ରୋଣ୍ଡ ଧି । ଦ୍ରୋଣ୍ଡରେ ଜ୍ଞାପନ୍ତିକାଙ୍କିଲ୍ଯାନ୍କେ  
ଦ୍ରୋଣ୍ଡରେ ଶୀଂଧିନ୍ଦେ । ଦ୍ରୋଣ୍ଡରେ ଶୀଂଧିନ୍ଦେ । ଦ୍ରୋଣ୍ଡରେ  
ନ୍ତପିଣ୍ଡିନ୍ଦ କୁ ଦ୍ରୋଣ୍ଡରେ ଧିନ୍ଦେ, ଦୁଇ,  
ନୀଂଧୀନୀଙ୍କୁ । କେଂ ପାଇନ୍ଦ ଦ୍ରୋଣ୍ଡରେ ନ୍ତପତେଥୀ  
ଧି ॥

ଡେଣ୍ଜା ନୀଂଧୀନୀଙ୍କୁଣ୍ଡିନ୍ଦେ । ହେଣ୍ଟ ପାଇନ୍ଦ  
ଦୈଣୁତେଣ୍ଡ ରେଣ୍ଟିନ୍ଦ ଦ୍ରୋଣ୍ଡରେ ରୈଟ ପିନ୍ଦ  
ନେରେ ପାଇନ୍ଦ ଦ୍ରୋଣ୍ଡରେ ପୁଅଥୀଲେ “ନୀଂହାନ୍ତା  
ରେଣ୍ଟିନ୍ଦ,ରେ ଦୁଇ, ହୈଂକୁରଣ୍ଡରେ” ରେପଯଟେଣ୍ଡ  
ନ୍ତପନ୍ତିକାଙ୍କିଲ୍ଯାନ୍କେ ଜ୍ଞାପତ୍ରିକା ମେରେ ॥

## ଲୁକାରେ ସାପ୍ତବା ଯେସୁରେ କୁସୁନାଇଙ୍କ

ନିଃସୁମ

ଯେସୁରେ କୁୟାମବେବା ହିନ୍ଦୋକହାର  
ପୋଧକ ଚୌକମା ଫାରାଙ୍କାଙ୍କ କନ୍ ସାପ୍ତନିଙ୍କ  
ଲୁକାରେ ସାପ୍ତଆଙ୍କ ଥିଯୋଫିଲିସ ମେପନାବା ମ-  
ନାନ୍ ହାକତୁବା ସକିଙ୍ଗବିଲ୍ଲୋ ॥

କନ୍ ସୁନାଇଙ୍କିଲିଲେ ଯେସୁନ ଅକରେଲାରିକ  
ଓସେନ୍ଦାଙ୍କ ଚୋଗୁରୁ-ଯେସୁ ଖିସତେନ ଇମାଇଲି ଲୁମ୍-  
ମୋ ତାଃ ଲାରିକ ମାଙ୍ଗହେକ ଚୌକମନାବା  
ସେନଲାପାଙ୍କବା ନୁ ଖୁନେଇ କେରେକ ମେନ୍ଛାମ୍ ସୁଵାଙ୍କ-  
ହାର ତାଙ୍ଗସେପାରୋ ॥ ଖୁନେଇ ଇନୋଗେନ୍ ତକଖେଓ  
କେବାରବାହାର ନୁ ଯାଙ୍ଗେସାରବାହାର କେରେକ ସୁ-  
ନାଇଙ୍କ ଇଙ୍ଗଭୋଗସେ ନିଙ୍ଗବାରଫୁମାଙ୍କିଲିଲେ  
ଇକସାଦିଙ୍କ ଖାମ୍ବେକମୋ ପାଙ୍ଗବୁବାରୋ ॥ କନ୍ ସୁ-  
ନାଇଙ୍କିନ କାକ ପରିକପା ତକଖେଓ  
କେବାରବାହାରେ ଲାଗି ସାପ୍ତେବାରୋ ॥ କପମୋ, ସିକ  
କେସମ୍ବା ପାଃନିନ ନୁରିକକାଙ୍କ ନିଃଦେତିଲୋ, କୁ-  
ଜେକକୋ ସାପ୍ତନିଲିଲେ କୁହେଇକିସଙ୍କମୋ ଯେସୁନ  
ଇକସାଦିଙ୍କ ଖାମ୍ବେକମୋ ସାଵାଃନ୍ତିଙ୍କବା ନୁ କୁ-  
ନୁପମା ଲକକୋ ଖୁନେଇ ସାଙ୍ଗାମ୍ପେଦାଙ୍କ ଥାଙ୍କ ପେବା  
ପାଃନିନ ସାପ୍ତେଆଙ୍କ ପତିଲୋ ॥

ଯେସୁନ ସାଙ୍ଗାମ୍ପେଦାଙ୍କଡୋ ଥାଙ୍କ ପେଆଙ୍କ ଶିର୍ଷ-  
ତାନି ନସାଃନିନ ପୋରେର କାକ ପିସାଙ୍କ ସେରେର  
ପେବା ପାଃନିନ ଲୁକାଃଲିଲେ “ସେକୁଯୁକିମବାହାରେ  
ଖୁନିନ ଯାଃମ୍ବକିକନ୍” ମେପନାବା ସାପ୍ତନ୍ତୋ ସାପ୍-  
ତୁଆଙ୍କ ବାରରେ ॥

କେବୀ

କେଣ୍ଟୀ ୬.୬-X  
ଦ୍ୟାତିନୀୟ ଟେଲିକ୍ ଫ୍ରାଙ୍କିଶ୍ମାନ୍ ଡେର୍ନ୍  
ଫ୍ରେଣ୍ଝ ଜାମ୍ପାଛୁଣ୍ଡ କୁ ଯାହୁରାପି  
ପକ୍ଷେଟ ଫ୍ରେଣ୍ଝ ୬.୮-୮.୮୯  
ଦ୍ୟାତିନୀୟ ଟେଲିକ୍ ଫ୍ରାଙ୍କିଶ୍ମାନ୍ସିଲେ  
ଫ୍ରେଣ୍ଝିଂଗ୍ମି ଫ୍ରେଣ୍ଝାର୍ ୫.୬-୧୦  
ଫ୍ରେଣ୍ଝ ଦ୍ୟାତିନୀୟ ଫ୍ରେଣ୍ଝାର୍ଟେଟ କୁ  
ଶିଳ୍ପାନ୍ତାର୍ଥିଲେ ଫ୍ରେଣ୍ଝିଂମ୍, ଜାନ୍ଦୁଟ୍  
୬.୧୬-X.୬୮  
କେବୀଏ ପ୍ରାୟେ ଫ୍ରେନ୍ଝର୍ ଗୋଚରିଟ  
ଫ୍ରେଣ୍ଝିଂମ୍ ଫ୍ରେଣ୍ଝାର୍ଟ୍, X.୬୩-୭.୮୦  
କେବୀଏଲ୍ପା ଫ୍ରେନ୍ଝାର୍ଟ୍ ହେରିଟ୍  
୭.୮୬-୮୭.୮୪  
ଫ୍ରେନ୍ଝାର୍ଟ୍ ଫ୍ରେନ୍ଝାର୍ଟ୍ ଫ୍ରେନ୍ଝାର୍ଟ୍  
୮୭.୮୮-୮୯.୮୬  
ଫ୍ରେଣ୍ଝ ନୀର୍ବାଣ୍ମିନ୍ ଫ୍ରେନ୍ଝାର୍ଟ୍ ଫ୍ରେନ୍ଝାର୍ଟ୍  
ନୀର୍ବାଣ୍ମିନ୍ ଫ୍ରେନ୍ଝାର୍ଟ୍ ଫ୍ରେନ୍ଝାର୍ଟ୍  
୯୫.୮୬-୯୫

थामिङ्

निःसुम् १.१-४  
 बप्तिस्मा केबिबा युहुन्नाःन् हेक्कयाङ्  
 येसुःन् सावाःन्छड्बा नु अडःक्वा  
 वयेबा येम् १.५-२.५२  
 बप्तिस्मा केबिबा युहुन्नाःल्ले  
 कुमाङ्गसेवा याःम्बक् ३.१-२०  
 येसुःन् बप्तिस्मा पोःक्खेबा नु  
 माफेन्साम्मिल्ले कुनिङ्गवाऽ  
 सारुबा ३.२१-४.१३  
 गालिल थुम्मो येसुरे चोगुबा माङ्गसेवा  
 याःम्बकहाऽ ४.१४-६.५०  
 गालिललाम् यरुसलेम् थारिक्  
 ६.५१-१६.२७  
 यरुसलेम्मो कुनुप्पा येत्नाम्  
 १६.२८-२३.५६  
 येसुःन् सिःमेन्लाम् याम्मो हिंडेआङ्  
 साङ्ग्राम्पेदाङ्गडो पेबा २४.१-५३

એર્ટેલ લેન્ડ ટ્રેડિંગ, જીપુર,

શંકુંદ્રાણાં કૃત્તિમાન  
દુર્ગાંધીંદ્રાણાં કૃત્તિમાન

ੴ ਪ੍ਰਦੁਕਤੁਣੈਨਾਂ ਲੋਈਤ ਦੈਖੀਏ ਰੁਕਾਵਾਂ॥  
 ਚਾਹੀਂ ਤੇ ਦੀ ਸੈ, ਗੁਣਾਉਦੀਏ ਰੁਕਾਵਾਂ॥ ਲੁਣ  
 ਜਾਤੀਂ ਕੇ ਸੇਖਾਵੈਂਦ ਦੀ ਸੈ, ਗੁਣਾਉਦੀਏ ਪਾਵੈ॥  
 ਦੇਖੇ ਰਾਖੀਂ ਸ਼ੋਂ ਰੁਧਾਂ ਬੀਖੀਨੀਂਦੀਏ॥  
 ਲੈਨਾਰੇ ਰੁਧੁ ਬੀਕੀਨੀਂ ਪਾਵੈ॥ ੬੮੦.੫.  
 ਖੈਪੈ। ਦੀ ਸੈ, ਗੁਧੀਂ ਤੈਖੀਏ ਰੁਕਾਵਾਂ॥  
 ਨੀਅਵੈਂਦੀਏ ਪਲੁਣੀਂ ਕੌਰੀਂ ਕੇਅ  
 ਚੰਗੀਂ ਚੰਗੀਂ ਕੁ ਝਲਪੁ ਕੌਂਦੀਏ ਰੇਖੈ  
 ਰੁਖੀਂ ਜੀਂ। ਰੇਪੈਅਤੇ ਪਲੁਣੀਂ ਕੌਰੀਂ॥ ੪੭੩.੫.  
 ਰੁਖੀਂ, ਨ-ਕਾਵ ਖੋਲੈਪਤੇ। ਰਾਖੀਂ। ਘੇਖੈ

\* १६. कैँचीयौपान-झुक्के रा पक्का लेण्ठे  
गैंधुक्के तु छुन्योटे द्याउते, तु छुव्वांदेहाँ रुज्जे  
ज्ञप्पु यीन्दू॥ झुक्के एकू वक्कांधा खेरु॥ रा  
ए, वर्सीले वर्सीन्दू योप्पेन्द्रु ल्लक्षि॥ लेण्ठे  
छुल्लै॥ याहाँटे रा द्याउते, चैरु यीन्दू॥ द्युक्के,  
द्युक्के पै, पै॥

लुकाःल्ले येसुरे कुयाःम्बेओ साप्तुः

आदाङ्बा तुम्याङ्हाड् थियोफिलसे,\*  
यरिकू मनाहारे आनिगे लुम्मो येसुरे कु-  
याम्बेओ पोःकखेबा हिन्दोःकिकल्ले पो-  
धकिकन् मेसाप्तुआड् वाररो ॥२ खेन् हिन्दोःकू-  
हारग कुहेःकिसङ्माआड्धो आबाडे मिक्-  
किल्ले केनिःबाहार नु बा कल्ले कुयाःम्बेओ  
सुनाइड् केसेबाहारे आनिगे मेजेकितगेआड्  
वार ॥३-४ हेककेल्ले आनिगे लुम्मो पोःकखे-  
बा केरेकू पाःन्हार कोःम्भो चोगुड्डाड् वारा  
हेकक्याड् खेनेऱ केलागि साप्मा नुःबा पोःड्  
केलर्बान इड्गगारुआड् इःतुड्लो, हेककेल्ले  
खेनेऱ केहुरसिङ्माका काकू पाःन्हार सेकखाए  
लरिकू कुसिङ्माकेनिःतुर फारुआड् थेप्पेत्  
साप्तड् पिनेआड् वारुआरो ॥

माड्लाइड्बाल्ले युहन्नारे  
कुसावाः-न्छिड्माल्ले कुयाः-म्बेओ पाः-तुः

५ यहुदियास्मा हेरोद हाड़िल्ले कुयेम्मा  
 अबिया निझ्वारफुसाम्बाल्ले कुधाःको लत्-  
 छा जकरिया मेप्मनाबा निझ्वारफुसाम्बाधिक्  
 वये ॥ खेल्ले मेलिझ्गेन् कुमेत् इलिसिबाःन्-  
 नाड् हारुनरे कुमुझ्दाइसा वयेरो ॥ ६ खेड्हात्  
 नेप्माड् निझ्वारफुमाड़िल्ले कुनिःमाओ  
 साम्योनिबा वयेत्तिछआड् नुःरिककाड्  
 साम्योथिम् केइःप्पा केनाःप्पा नु यहवे दाड़्-  
 बाल्ले केरेक् कुइझ्जाःड् केघेम्बा वयेत्तिरो ॥  
 ७ कर खेड्हातरे ख्वन्निछ सा-ए मेहोःप्ते, थेराड़्-

\* १.१ थियोफिलस-लुकारे कन्मनाःन् येसुरो चोगुबा नु  
हुरुसिबा पाःन्हारे कुयाःम्बेओ सुजा साप्तुपि० ॥  
लुकारे लत्था मनाःन्लक् मेतु० कर वंश यरिक्ले मैनिःस्तर  
मध्येष्पुर काटआइ येसुरो कुहिडमन्नोबा कन्पाःन्हारे  
काकू पिसाङू हाडुमा खनूर कनिडवार वार० ॥

ଶ୍ରୀଧାରୀଙ୍କୁ ଦେଖିଯୁଥିଲେ ହାତିଙ୍କୁ ପାଇଁ । ଏହାରେ ପାଇଁ ପାଇଁ  
ହେଉଥିଲା ଏହାରେ ହେଉଥିଲା ଏହାରେ ହେଉଥିଲା ।

“ହେଠିଲୋକେ, ଶୀ ଗାନ୍ଧୀଙ୍କୁ ଶୁଣି  
 ଆଜେ, ତେବେଳୁକୁ ମୁଣ୍ଡ  
 ଦେଖି, ପ୍ରାୟେ ତେବେଳେ ଦେଖିବାକୁ  
 ମୁଣ୍ଡରେ, ଶୁଣି ଏବାହିନୀଙ୍କୁ  
 ଶୁଣି ଏହିନୀଙ୍କୁ ଶୁଣି

भेल्ले इलिसिबारे कुसामुड्ह खविसड्डाड्ह  
वये, हेक्याड्ह नेप्पाड्ह काप्पोबा काप्पोमा  
तम्सेत्तिछआड्ह वयेत्तिरो ॥

८ थिकलेङ् जकरियारे निङ्वारुफुमाङ्गिल्ले  
कुदगि निङ्वारुफुसाम्बा पोः डमा आङ् सेवा  
चोः कमा लाक् खोः सु, थे आङ् भेल्ले कन् खुनेऱ  
वयेबा लक्किल्लेन् सेवा चोः कमा येम् वयेरो ॥

९ निङ्वारुफुसाम्बा थिम् कुइसिः क् यहवे दाङ्-  
बाल्ले कुमाङ्गिहिम्मो पेः कमा आङ् साङ्गिङ्ग  
हाः म्मा लक् रे लागि निङ्वारुफुसाम्बाहारे  
तत्याः न्सोः न मेगे: सुल्ले खुनेऱ खोः सुआङ्  
वयेरो ॥ \* १० हेकक्याङ् साङ्गिङ्ग हाः न्दुल्ले  
लाः कक्त् यरिक् मनाहाह सेवा चोः कसे मेजुप्पे-  
आङ् तुवा चोः कनु मेयेबे ॥ ११ हेकक्याङ्  
साङ्गिङ्ग हाः म्मादेन्निल्ले चुप्साङ् लेप्माङ्  
माङ्गलाङ्गबाधिक् \* ओः न्धाक्षिसङ्ग्लो ॥

१२ हेकके: ल्ले जकरियारे कुयडमा केरआङ्  
कुगिः माल्ले युम्सुडमा पोः कखे, १३ कर खेन्  
माङ्गलाङ्गबाल्ले खुनेऱ मेत्,

“मेगिसेन्ने? ओ जकरियाए! आल्लो

खेनेर केजोगुबा तुवाःन् निङ्वारफु-  
माडुडिल्ले खेपसआडु वारो ॥

आल्ल मेलिङ्गोन् केमेत् इलिसिबा-  
रे येम्बित्थारसाःधिक् केगत्

\* ७.७ दै॒प्य॑,गुण्या॑दै॒ले दै॒प्य॑,गुण्य॑कौ॒ं ॥ ३५  
 गै॑शुरु क्वा॒री॒धे लै॒उङ्कौ॒ नै॑न्॒तै॒ले क्वा॒री॒कौ॒  
 दै॒द्य॑, ध॑त्र॑॥ ८.४ यै॒कै॒रे दै॒प्य॑,गुण्य॑कौ॒ं  
 यै॑शुरु क्व॑पै॒ल॑ चै॒तै॒रा॑ पै॒सै॒॥ ८.५ दै॒कौ॒  
 दै॒कौ॒य॑ तै॒य॑दै॒रा॑ त्वै॒कौ॒ नै॑तै॒रै॒ दृ॒श्य॑नै॒  
 ध॑त्र॑ दै॒प्य॑,गुण्या॑दै॒ले दै॒प्य॑,गुण्य॑कौ॒ं ॥ ३६  
 यै॑शुरु तै॒पै॒र॑ चै॒तै॒रा॑ पै॒सै॒॥ ८.६ दै॒कौ॒  
 दै॒कौ॒य॑ तै॒य॑दै॒रा॑ त्वै॒कौ॒ नै॑तै॒रै॒ दृ॒श्य॑नै॒  
 ध॑त्र॑ दै॒प्य॑,गुण्या॑दै॒ले दै॒प्य॑,गुण्य॑कौ॒ं ॥ ३७

\* १.६ निझवारफुसाम्बाल्ले निझवारफुमाड्डो तुवा  
चोगुर याविकल्ले हाःन्दुबा साड़सिङ्गिल्ले कुनामौनु-  
बा मिःक्खु लःतु ॥ कडग मनाहारे निझवारफुमाड्डो  
मेजोगुबा तुवाल्लेन् मिक्सेन् वयेरो ॥ कन् काकनुर्ल  
केयेकपा याःम्बविकन् यहुदि साम्योथिम् कुइसिःक्  
लत्चा निझवारफुसाम्बाल्ले कुहिडम्नो थिकलेडलक्  
चोःक्षमा कधोःबा वयेरो (लास्टिक् ३० ३४-३८) ॥

\* १०१ माडलाइड्बा-निड्वारफुमाडिल्ले  
मेन्छामोन यापि चोःक्मानुःल्ले तंग साङ्गप्राप्तेदाङ्डो  
खनेत कसेवा चोःक्से माडलाइड्बाहार चोगसि ॥

୬୭ ଛାଇଁ । ଏହିପରିବାସରେ ଶାନ୍ତିକାଳୀନ ଦେଖାଯାଇଥାଏଇବା ଏହିପରିବାସରେ ଶାନ୍ତିକାଳୀନ ଦେଖାଯାଇଥାଏଇବା

\* ८.८४ यांचीकै-यांचीकै त्रुट्याची  
नंतराचै-दृष्टिप्रभावे दृष्टिप्रभाव (V00) ३०८  
३कै दृष्टिप्रभावे लाई शैंकरामप्रभावे दृष्टिप्रभावे परेहा  
वैला शैंकरामप्रभावे दृष्टिप्रभावे दृष्टिप्रभावे ३कै दृष्टिप्रभावे  
शैंकरामप्रभावे दृष्टिप्रभावे दृष्टिप्रभावे वरीलांकृतप्रभावे  
वरीलांकृतप्रभावे ३कै यांचीकै यांचीकै शैंकरामप्रभावे दृष्टिप्रभावे

के बिररो ॥ खेन् अड़ेः कवाः न् युहुन्ना  
 मिड् वाः तेऽओ ॥ १४ खेनेर  
 के सः ताङ् येये के लारो ॥ हेक्याङ्  
 अड़ेः कवा साः गेवाः न्हिङ्गबा  
 पोः इबाल्ले चोगुल्ले यरिक्  
 मनाहार आड् मेसः त्लो ॥ १५ थेआड्-  
 भेल्ले खुनेर दाङ्बाल्ले कुनिः माओ  
 यम्बा पोः इलो ॥ खुनेर चेल्ले कसेर  
 थिः नु वेर आममबा थुड्मा  
 मेनुनेरन्लो ॥ हेक्याङ् सावाः न्हिङ्ग-  
 डाङ्धोए सेसेमाङ्डिल्ले कुधिम्  
 पोः इलो ॥ १६ खुनेरग यरिक्  
 इसाइलिहार खुनिः निङ्गवारफुमाङ्  
 दाङ्बाओ नुः कतु तारुसिरो ॥  
 १७ खुनेर माङ्निङ्गवारपाः न् केबाः प्-  
 पा एलियाः न् \* कुइसिः कथुम् नु  
 मुक्साम्मिल्ले कुधिम् पोः इडाङ्  
 दाङ्बाल्ले कुलागि मनाहार यारिप्  
 चोः क्मासि फारआड् दाङ्बारे  
 कुदगि पेः कलो ॥ खुनेर पाः हारे  
 खुनिः निङ्गवारइन् साः हारे लेप्माङ्,  
 हेक्याङ् लायोबाहारे खुनिः  
 निङ्गवारइन् साम्योनिबाहारे खुनिः  
 सिक्कुम्दिङ् निङ्गवारओ  
 नः कतसिरो ॥”

१८ हेक्याड् जकरियारे माड्लाइड्बान् सेन्न-  
दोसु, “आक्खेआड् कन् कुसिड् निःतुइबाबे?  
इडुगाहआड् कापोबा तम्साइड्डाड् वाऱआ॥

\* १.७ एलिया-एलियाःन् युहुन्ना सावाःच्छङ्कवानुःल्-  
ले कुगिप् येत्ति (८००) तद्ब्रह्म तर्गि केवार्था लत्त्वा  
माडनिङ्वावापाःन् केबाःप्पा मना वये ॥ माडनिङ्वार-  
पाःन् केबाःप्पा मलाकिर्त तर्गिबा माडहुप्पो  
निङ्वात्कुमाडिल्ले मसिहःन्नुःल्ले मिसाक् तर्गि  
एलियाःन् इसाइलओ पाड्युयुःमुः फारआङ् साप्तुआङ्  
वये (मलाकि ४.५) ॥

ପୁଅଣ୍ଡିଙ୍କାରୀ ପାଇଁ ॥ ହେଲେଖାରୀ ଶାରୀରିଙ୍କାରୀ  
ହେଲେଖାରୀ ପୁଅଣ୍ଡିଙ୍କାରୀ ପାଇଁ ॥”

୧୬ ଛେତ୍ରକୁଣ୍ଡାଳୀ, କୁଟୀ ଶିଂଦ୍ରା ଥିଲ୍ଲାଖ ଥିଲ୍ଲାଖ  
 ଚକ୍ରପଦ ଯାହାକୁ ରେ କରିଛି । ଏକାମ୍ବାନ୍ଦୀ  
 ନୃତ୍ୟ ମୁଖୀ ଦ୍ୱାରା, କେବଳ ଏବଂ ଏବଂ ଯାହା  
 ଯେତେମୁକୁ ସାହେଜେରେ ॥ ୧୫ ଛେତ୍ରକୁଣ୍ଡାଳୀ  
 ଥିଲ୍ଲାଖ ଥିଲ୍ଲାଖ ଥିଲ୍ଲାଖ । ଏକାମ୍ବାନ୍ଦୀ  
 ଯେଣା କୁଣ୍ଡାଳୀ । ଛେତ୍ରକୁଣ୍ଡାଳୀ କୁଣ୍ଡାଳୀ  
 କୁଣ୍ଡାଳୀ କୁଣ୍ଡାଳୀ । ଏକାମ୍ବାନ୍ଦୀ  
 ଯେଣା କୁଣ୍ଡାଳୀ ।

શ્રી.એચ્.ટેલે ક્રેનરે ટ્રેનિંગ્સ લેડી.એચ્.ટેલે  
સ્ટેટ્સ એન્ડ સ્ટેટ્સ એન્ડ

ପେ-୧୫ ହରାଜୁ ଶ୍ରୀଧିନୀଟେ ଖାଣ୍ଡାରୀ  
 ଦ୍ୱାରା ଦେଇ ଏ କୁଳୀ ତେବେଷ୍ଟେ  
 କେମ୍ବୁଝିଂହେ କୁଣ୍ଡଳିଙ୍କାରୀ କଦିଯାଖାଲୀ  
 କଥିଏ କୁର୍ଯ୍ୟାଙ୍କ କଣକାରୀ ଦ୍ୱାରା  
 ଦ୍ୱାରା ହେଉଥିଲା

हेक्याड् आमेत्तिन्नाड् काप्मो तुम्सेआड्  
वार्रो ॥”

੧੬ ਖਨੇਂ ਮੇਤੁ, “ਇੱਗਾਰ ਨਿਝਵਾਰ ਫੁਮਾਡ਼ਿਲਲੇ  
ਕੁਦਗਿ ਕੇਧੇਪਾ ਗਾਬਿਏਲ ਮਾਡ਼ਲਾਇੰਬਾਰਾ ਆਰੋ॥  
ਖੇਨੇਂ ਆ ਕਨ੍ ਸੁਨਾਇੰਡਿਨ੍ ਤਾਃ ਪਾਰੇ ਲਾਗਿ ਨਿਝ-  
ਵਾਰ ਫੁਮਾਡ਼ਿਲਲੇ ਇੱਗਾਰ ਪਾਡਘਾਇੰਬਾਰੋ॥

੨੦ ਕਨ੍ ਪਾ: ਤੁਡੁਬਾ ਮਾਇਹੈਕਿਕਨ੍ ਕੁਧੇਮ੍ਮੀ ਕੇਤ-  
ਲੀ, ਕਰ ਖੇਨੇਂ ਨਸਾ: ਨ ਕੇਨਜੋਗੁਮ਼ਬਾਲਲੇ ਚੋਗੁਲਲੇ  
ਕੇਸ਼ਾ: ਨ ਸਾਮੇਨਵਾ: ਨਿਛਡੁਡੇ ਥਾਰਿਕ੍ ਕੇਬਾ: ਨ  
ਮੇਲ: ਨਨੇਲਲੀ॥”

२१ हेक्केलरिक् माड़िहिम् लाःककात् के-  
 येप्पा मनाहारे थेआड् जकरियाःन् सुःसेबे  
 फाड् आड् खुनिर् निङ्वार् मयेर मेहाड्घुरा  
 मेयेबेरो ॥ २२ हेक्कयाड् जकरियाःन् लाःककात्  
 लःन्दे, कर खुनेर् पाःप्माए मेसुकतेन्लो,  
 हेक्केःल्ले हुकचाःल्किल्ले मिकसेन् चोगुर  
 पारे, हेक्कयाड् खेड्हारे खेल्ले माड़िहिम् सि-  
 गाड् सुफोःन् निःसुबिला लरिक् निङ्वार्  
 मेइःतरो ॥

२३ हेक्याड् जकरियाल्ले माइसेवा याःम-  
 बक् चोःकमा कुयेम् चुरेआड् खुनेह कुहिम्मो  
 नुःक्खे पे ॥ २४ याड्सि मेलिङ्गेन् कुमेःत्तिन्  
 मेन्छुकमा पोःक्खेआड् ला डासि थारिक् हिम्-  
 मोए याःक्ते ॥ २५ खेल्ले पाःत्, “दाङ्गबाल्ले  
 इङ्गार लुङ्गार तुकताङ्गाड् वारआ, थैआड्-  
 भेल्ले साःमेङ्गप्पनामा लररिक् ताप्फःम्बा  
 आमिङ्गिन् खेत्तुदेःसु पिराङ्ग्लो ॥”

माड्लाइड्बाल्ले येसुरे कुसावाःन्छिडमा  
पाःन्निन् इडूभन् चोगुर्

२६-२७ हेक्याड् इलिसिबाः न मेन्छुकमा  
 पोः क्षेबा ला तुक्सि केरेल्ले निङ्वारु-  
 माड्डिल्ले कुमाङ्गलाइड्बा गाब्रिएलेन् गालिल  
 थुम्मोबा नासरत पाङ्गुम्मो पाङ्गुरो ॥ खेन्  
 मरियम मेप्पनामा सिसादिड मेन्छमाओ पे ॥

ପୋଛୁଥିଲେ ୨୭। ଦ୍ରୋ ନୀଳିକୀ ।  
 ପୋଛୁଥିଲେ କୁଣ୍ଡାର୍ଦ୍ଦୀ ଦ୍ଵାରୀ କୁଣ୍ଡାରେ  
 କୁଣ୍ଡାର କୁଣ୍ଡା ପୋଯିଥିଲେ ପାତ୍ରଙ୍କ ପୁରୀରେ ।  
 ପାଲେଶୀ । ୮୭ ଦ୍ରୋ ଶଂଖିର୍ଦ୍ଦୀଲେ ପୋତ୍ରୀ ।  
 “ଶାନ୍ତିପରେ । ଦେଖ, କ କଂଠିଲେ ନୀର୍ଦ୍ଦର କୁଣ୍ଡରୀ,  
 ଦେଇଥିଲେ । ଦେଖ, ଦେଖ, କ ଦେଖ ॥”

॥୪ ଯାରେ ଫୁଲୀମୁଁ ନୀର୍ଦ୍ଦିତ କୁହେମ୍ବୁ, ଯାଇଛି。  
 ଶ୍ରୀଅନ୍ତ ଯାରେଲୋ ଗାପି ଶ୍ଵେତ ଶ୍ଵେତ କେମ୍ବୁ,  
 ଶ୍ଵେତ ହୈ ॥ ୧୦ ହେତୁମୁଁ ଶ୍ଵେତମୁଁ ଦେଖିଲେ ଦୁଇ,  
 ସେତୁ । “ଯାରେ ଫୁଲୀମୁଁ ଯେବେଳେ ନୀର୍ଦ୍ଦିତ  
 କେମ୍ବୁ, ଯୁଦ୍ଧମୁଁ ଦେଖିଲେ ଦେଇ, କି ନୀର୍ଦ୍ଦିତ କୁହେମ୍ବୁ,  
 ଦେଇଥିଲେ । ଦେଖି, ଶ୍ଵେତ ॥ ୧୧ ଶ୍ଵେତମୁଁ  
 ଦେଖି, ଫୁଲେ ହେତୁ, ଜୀଏଇ ଦେଇଲୁ ॥ ଦେଖିଲେ ଦୁଇମୁଁ  
 ମୁଁ, କେମ୍ବୁ ॥ ୧୨ ଦୁଇ, ଯତ୍ଥ ଫୁଲଟି ଦେଇଲୁ । କେଣ୍ଠି  
 ଦେଖିଲେ ଯଥା ଫୁଲଟି କେମ୍ବୁ, ଯୁଦ୍ଧମୁଁ ଦେଖିଲେ  
 କୁହେମ୍ବୁ ମୁଁ, ଶ୍ଵେତ । ସେତୁ, ଶ୍ଵେତ ॥ ୧୩ କେନ୍ତି  
 କେମ୍ବୁ, ଯୁଦ୍ଧମୁଁ ଦେଖିଲେ ଦୁଇ, କୁହେମ୍ବୁକୁ କୁହେମ୍ବୁ \*  
 ଦେଇ । ଗୀରୁକୁ ହେତୁ, ଦେଇ । ଗୀରୁ, ଶ୍ଵେତ ॥ ୧୪ ହେତୁମୁଁ  
 ଦୁଇ, ଶ୍ଵେତମୁଁ ନାହିଁ । ନାହିଁ । ନାହିଁ । ଦେଇ ।  
 ଗୀରୁ, ଶ୍ଵେତ ॥ ଦୁଇ, କୁହେମ୍ବୁଫୁଲୀମୁଁ ଶ୍ଵେତମୁଁ  
 ସେତୁମୁଁ ।”

“॥**ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੈਂਦੇ ਹੋਏ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸੁਖ ਨਹੀਂ**॥”

ੴ ਦ੍ਰਿੜੁ ਅਤੀਂ ਦੇਖਿ ਕੋਇ ਪੰਨੇ ਵੰਗੁ “ਨਾਨਾਂ =  
 ਹੈ ਅਤੀਂ ਹੋਣਾ ਹੁਕਮਿਂ ਤੇ ਕੀਂ। ਹੋਰਾਂ ਦੇ ਬਾਅਦ  
 ਰਾਹਿਂ ਦੇ ਮੌਜੂਦਾਂ ਅਤੀਂ ਦੇ ਕੁਝ ਹੋਣਾ ਹੁਕਮਿਂ  
 ਹੋ ਪੂਰਵਲੀ। ਭਾਵਨਾ ਸੰਚਾਰ ਦੇ ਕੋਈ ਅਧਿਆਤਮਿਕ  
 ਨਿ਷ਟ ਮੌਜੂਦਾ ਹੋ ਨਾ ਹੈ ਅਤੀਂ ਦੇ ਮੌਜੂਦਾਂ\* ਹੋ ਯੋਤ੍ਰੂ, ਸੰਸਾਰ॥  
 ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਾਣੇ, ਹੈ। ਦੇਖੋ, ਦੇਖੋ ਕਿ ਕਿਵੇਂ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਦੂਜੇ,

\* ೬.೪೮ ಕ್ಷೇತ್ರ-ಂಗಿರ್ದ ಶಾಂತಿ ಘಟಕೊಳಗೆ  
ಅಂತಿಮ.

\* ੬.56 ਤੋਂ ਮਾਝੀ—ਜਾ ਛੇਣਾ ਕਰੋ ਜੇਹੀ ਹੈ॥

ਖੇਨ् ਸਿਸਾਦਿਡੁ ਮੇਨਛੁਮਾਹਿਲਲੇ ਕੁਮੇ:ਕਿਖਮ੍  
ਪਾ:ਨਿਨ੍ ਦਾਉਦਰੇ ਕੁਧਾ:ਕੁ ਯੁਸੁਫ ਮੇਪਮਨਾਬਾ  
ਮਨਾ:ਨੁ ਪੁਤ੍ਰੇਆਡੁ ਵਧੇਰੋ ॥ ੨੮੯ ਖੇਨ ਮਾਡੁਲਾ-  
ਇਡੁਬਾਲਲੇ ਮੱਤੁ “ਆਸੇਵਾਰੋ, ਖੇਨੇਤ੍ਰਗ ਦਾਡੁਬਾਲਲੇ  
ਸਾਤਰਿਕੁ ਕੁਸਿਰਾਂ ਕੇਧਾਡੇਆਡੁ ਕੇਵਾਰੋ ॥ ਖੁਨੇਤ੍ਰ  
ਖੇਨੇਤ੍ਰਨੁ ਵਾਰਾਰੋ ॥”

२६ मरियम्मिन् सातरिक् कुनिङ्गवाह मये-  
आड् आकतङ्गबा परिक्लेन् सेवा इ फारआड्  
निङ्गवाह इःत्तिंड् ॥ ३० हेक्क्याड् माड्ला-  
इङ्गबाल्ले खुनेऱ् मेत्तु, “मरियम्मे, मैगि-  
सेन्नेऱ् ओ! निङ्गवाह फुमाड्डिल्ले खेनेऱग  
सातरिक् कुसिराह केथाडे आड् केवारो ॥  
३१ आल्ल खेनेऱ् येम्बित्त्वाह साःधिक् केगत्तु ॥  
खेल्ले कुमिङ्ग येसु वाःत्तेऱ् ओ ॥ ३२ खुनेऱ् प-  
यम् यम्बा पोःड़ाड् केरेकनुःल्ले पयम् यम्बा  
निङ्गवाह फुमाड्डिल्ले कुस्साः फारआड्  
मेमेत्तुरो ॥ दाङ्गबा निङ्गवाह फुमाड्डिल्ले खुनेऱ्  
कुधाःकथेबा दाउदरे\* हाड् चोगुबा हेक्के  
हाड् चोगुरो ॥ ३३ हेक्क्याड् खुनेऱ् इस्साइल  
सम्दाड् सदादिड् हाड् चोगुरो ॥ खुनेऱ् कु-  
हाड्जम्मिन आप्काल्ले आड् मेनप्पेन्लो ॥”

३४ मरियम्मिल्ले माङ्गलाइङ्गबान् सेंन्दोसु,  
“कन् आक्खेलतरिक् पोःङ्गबाबे? इङ्गगाऱ्ग  
सिसागेन मेन्छियाऱ्गआरो”॥

३५ माड्गलाइड्बाल्ले नोगप पिरु, “सेसे-  
माड्डिन के सम्माड ता आड केरकनुःल्ले पयम्  
यम्बा निड्वाश्फुमाड्डिल्ले कुमुकसामिल्-  
ले केघुःकलो, हक्केलरिक् खनेश्ओलाम्  
सागेवाःन्छिड्बाडग निड्वाश्फुसाः\* मे-  
मेत्तररो॥ ३६ खेपसेश्ओ, खनेश्के गान्ड

\* ६.८१ କ୍ଷେତ୍ର-ନୀର୍ଦ୍ଦ ଶେଷୀଂଦେ ପ୍ଲଟିଙ୍ଗ୍ ଏବଂ  
ଅଛି, କେବଳ

\* ੬.56 ਦੀ ਸੰਖਿਆ—ਜਾ ਛੇਣਗੇ ਪ੍ਰਤੀ ਕੁਝੀ ਹੈ॥

\* १.३२ दाउद-साशरिक् केइड्बा यहुदिहारे खुनिर  
हाड़॥

\* १.३५ निङ्वारफसाः—कन येसरे लत्था कमिडलो ॥

କୁର୍ମପୁଣ୍ୟେ ତୁମ୍ଭେ ଦୋଷ୍ଟୁଚ୍ୟୁତି ଧୀରତେଜୀ । ପି ॥  
 ଶୈଖିନ୍ଦ୍ରି ରାଜେଣ୍ଡରେ ଦୂରେ ତେଜେ ଶ୍ଵରପରିହ୍ୟେ  
 ସେଇ ପ୍ରତିନିଃଶ୍ଵର ଦୋଷ୍ଟୁଚ୍ୟୁତି ଧୀରତେଜେ ଏ ତୁମ୍ଭାନୀ  
 ହେବେ ଦେଖି । ପିର୍ମେ ॥ ୫୫ ଦ୍ରୁଷ୍ଟେ ଶ୍ଵରପରିହ୍ୟେ  
 ଦେଖି ମୁଁ ଗୁଣାଳ୍ପିଲେ ଶ୍ଵରପରିହ୍ୟେ ତୁମ୍ଭାନୀରେ ଶ୍ଵରପରିହ୍ୟେ  
 ହେବେ । ଲେଖିନ୍ଦ୍ରି ॥”

SV ପାଇଁ ଫୁରି କେଣ୍ଟିଯା ହିନ୍ଦୁ । “କୀଂକ୍ଷିତ  
କେଂଢିଲେ ଦୂରାପାଇଁ ହିନ୍ଦିରିଗ୍ମା । ତେବେ, କେଂଢିବୁଦେ  
ହେବୁଗ୍ରା କେବଳିଗ୍ମା ॥” ହେବୁଦେଶ୍ଵର ଶଂଖଶ୍ଵର ହେବୁ  
ଗ୍ରା ॥

## એરેસાયીં શીખીનીંદ્રા કૃત્તુણે ડે

୪୨ ହୁଣୀ ସର୍ବାୟାମେହି । ଶକ୍ତିକୁଣ୍ଡଳ  
 ଶୁଣେଥିଲେ ଶେଷକୁଣ୍ଡଳ ଦେଖିଲେ ଦିନ୍ବୁଧୀଯା । କେଣେ ॥  
 ୧୦ ପ୍ରେସି । ଏବେଳେ କୁଣ୍ଡଳୀଯା ଦେଖିଲେ  
 ଶ୍ରୀବିଜୀଙ୍କୁ ନାମେ ଘୁମେଇଲା । ୧୧ ଶ୍ରୀବିଜୀଙ୍କୁ  
 ସର୍ବାୟାମେ ନାମେ ଦାଢ଼ିଲେ ପ୍ରେସିଲେଣ୍ଡାର୍  
 କୁଣ୍ଡଳୀଯାରେ ଦେହାଦି ଶହିଲେଣ୍ଡାର୍ ଶୁଣି ।  
 ୧୨ ରେଣ୍ଟି । ଶ୍ରୀବିଜୀଙ୍କୁ ନାମେଣ୍ଡାର୍ଲେ କୁଣ୍ଡଳୀ  
 ଦେଗାରେ । ୧୩ ହେଲେ । ଶାନ୍ତି ଶ୍ରୀବିଜୀଙ୍କୁ ଦିରେ  
 “ଦେହ ଧାର୍ତ୍ତିଯିଲେ ଶ୍ରୀ । ଦେହାଦିଶ୍ଵରେ  
 ଶୁଶ୍ରୀନୀୟିଲେ । ହେଲେ । ଦେହ ନଈମ୍ବାରୁଣ୍ୟ  
 ଶହିଲେ ଶୁଶ୍ରୀନୀଙ୍କ ଦ୍ୟୁମ୍ନି । ୧୫ ହେଲେ ।  
 ଶ୍ରୀଙ୍କ, ଶ୍ରୀକଂଠେଣ୍ଟିଲେ କୁଣ୍ଡଳୀଯା । ଶ୍ରୀନ୍ତାନେ ତେଣେ  
 ୨୦ ଶାର୍ଦ୍ଦଳିନ୍ଦି ଦେହି । ଶ୍ରୀହିନ୍ଦି ଶ୍ରୀଙ୍କ,  
 ଦେହିନ୍ଦି । ୨୫ ଦେହ ନାମେ ଶେଷକୁଣ୍ଡଳ ଦ୍ୟୁମ୍ନି  
 ପ୍ରେସିଲେଣ୍ଡାର୍ । ଶ୍ରୀଙ୍କ, ଶାର୍ଦ୍ଦଳିନ୍ଦି ଶେଷକୁଣ୍ଡଳ  
 ଦେହାଦିଶ୍ଵରେ ଶୁଶ୍ରୀନୀୟିଲେ । କଥିଛି । ଯେଣେ  
 କଂଠେଣେ ଦେହ, କହିଲେ । ନାମେ । ଦ୍ୟୁମ୍ନି  
 ଦ୍ୟୁମ୍ନି, କହିଲେ ଦେହ, କହିଲେ ।”

इलिसिबाः न खुनेऽ कुगाप्मो तुम्मो मेन्छुक-  
 मा पोः क्वेआड् वात् ॥ आल्लो मनाहात्रे खुनेऽ  
 साः मेड्गप्मनामा मेमेत्तुसाड् मेन्छुकमा पोः क-  
 खेबा ला तुक्सि करेआड् वातरो ॥ ३७ खेल्ले  
 चोगुल्ले निड्वारफुमाड्डिल्ले चोः कमा मेसुक-  
 तुम्बा याः एम्बक् थेआड् होः प्लो ॥”

३८ मरियमरे नोगप पिरु, “इङ्गाऱ्ग दाङ्-  
बाल्ले कुसेवारोमा आरो ॥ खेनेत् केबाः तु बा  
हेककेए कैत्लरो ॥” हेकक्याङ् माङ्गलाइङ् बैन्  
पे ॥

मरियम्मिन् इलिसिबाःन् कुदुम्से पेःक्

३६ याद्ग्रसि मरियमिन्नाड् यहुदिया थुम्मो-  
बा कोःक्मा ओ केनेबा पाइजुम्मो थासिड् ॥  
४० खेप्पो जकरियारे कुहिम्मो केरेआड् इलिसि-  
बाःन् सेवा मेत्तुरो ॥ ४१ इलिसिबारे मरियमिन्  
सेवा मयेबा खेप्पुनामेःन्ने कुसाप्पोःक्को के-  
याकपा अडेःक्वाःन् मुन्जिड् लरेरो ॥  
इलिसिबाःन् सेसेमाड्डिल्ले कुधिम् पोःक्-  
खे, ४२ हेक्क्याड् यम्बा इक्लाओ पारे, “खेनेऱग  
मेन्छुमाहारओ केरेकनुःल्ले मुडिसामानेरो,  
हेक्क्याड् खेनेऱ सांगेवाःन्दुबा अडेःक्वाःडग  
मुडिसाबा पोःड्लो ॥ ४३ हेक्क्याड् इडगार आ-  
दाड्बाल्ले कुम्माए आदुम्से ताःमा कन्  
आकतड्बा मिड्सो इडधाःडने इडगार खोः-  
सुड्बे? ४४ खेनेऱ सेवा केमेत्ताड्बा पाःन्निन्  
खेप्पुड्नुमेःन्ने इडगार आसाप्पोःक्पो केयाकपा  
अडेःक्वाःन् सःत्तर मुन्जिड् लरेरो ॥ ४५ खे-  
नेऱग केरेकनुःल्ले मुडिसामानेरो, थेआड्भेल्ले  
दाड्बाल्ले खेनेऱ केहिड्मन्नो पोःड् पाःत्तुबा  
पाःन्हार कुना केसारुरो ॥”

એર્સેનારે ટોમ્પેન્ડુંડોન્ફે ક્રેચે  
સીન્યુ,

ዕርጥና የሰነድዎች

“ଶ୍ରୀଙ୍କ, ଶ୍ରୀଚୁପ୍ରାଣେନ୍ଦ୍ରା  
ତୁମେ କୁରେ ଶ୍ରୀଗୁଣେନ୍ଦ୍ରା

ପ୍ରତିକାଳେ ଶୀଂଛ, ଶୀଂଖାଧ୍ୟକ୍ଷଣ  
ଶୀଂମ୍, ଶୀଂଖାତ୍ମିକ ନୀତି  
ନୀତିକ୍ଷଣ ଦ୍ୱାରା ଶୀଂଖାଧ୍ୟକ୍ଷଣ||

XV કાંઈંઘણે શ્રીંકી, લોચંકી  
ગુણીશું દ્રાગસેરીયાં રૈમ,  
શ્રીંત્રેંકીં પ્રાણીશી॥

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ ୯। ହିନ୍ଦୁହିନ୍ଦୁ ୧୨। ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ,  
 ପ୍ରାଚୀନ୍ତ୍ୟ ଲୀଳା ୩। ସେତେ ତେଣେ  
 ୧୭। କାହାରେ ଯେବେ ପ୍ରାଚୀନ୍ତ୍ୟକୁ ଦିଲ୍ଲି  
 ଦେଖିଲୁଛି ୫। ତେବେ ପ୍ରାଚୀନ୍ତ୍ୟକୁ  
 ଛୁଅଦାନ୍ତେ, ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ, ଗୋକୁଳ  
 ଦେଖିଲୁଛି ୫। ପ୍ରାଚୀନ୍ତ୍ୟକୁ

ଦୁଇ, ଦୁଇଁ.ତୀର ଯାଏନ୍ତି ବୀରଙ୍ଗା||  
 ୧୦ ଲୋକରେ ଦୁଇ, ଦୁଇଁ.ତୀର ବୀରଙ୍ଗା||

୧୦ ଦୁଇ, ପୁଣ୍ୟକୁ କୁଳାଙ୍କିତ, ଏ ଶ୍ଵାର  
ଶୀଘ୍ରାଂଶୁ ମୁହଁ, ପ୍ରାଚୀରେ ଶୀଠିତ,  
ଶୈଖାଙ୍କିତ, ଶୈରା ଶୀତିପତି,  
ଶୀଘ୍ରାଂଶୁ ମୁହଁ, ପ୍ରାଚୀରେ ॥

ଏହାରେ ଦୁଇ, ତିବିରାଦିକୁ  
ଦୁଇ, ତିବି କୁର୍ରାଶୀଖାଣ୍ଡା ହେବ  
କୀର୍ଣ୍ଣିଥିବା ମୁଁ, ୨୮  
ଗୁପ୍ତଶକ୍ତିକୁ  
ଲିଙ୍ଗଦୂର୍ଜନ୍ମିଥିବା ମୁଁ॥

ੴ ਤਾਰੂਰ ਦੁਕਾਨ, ਨੰਗੀਖਲੇ 3 ਨੌਜਵਾਨ, ਜੂਨ 1947,  
ਛੁਪੇ ਗੀ ਚੱਚ ਪੈਂਡਾ, ਪੰਜਾਬ। ਪੈ..

मरियमरे निङ्वारफुमाड्डिल्ले कुनारा  
फोःसुर

४६ हेक्क्याड् मरियमरे पाःत्,

“इडुगार आसिकलुडुमोलाम्मे

दाङुबाल्लो कूनारा फोःसूङ्गलो,

४७ हेक्क्याङ्ग इङ्गार आसेन्लप्दाङ्बा

## निङुवारफमाङ्डिन्न सातरिक

सःत्ताङ्गङ्गाङ्ग वारआरो ॥

## आड़भेल्ले इड़गार हेकतड़मा

चुड़जिगेन् कसेवारोमान्

आल्लआड्धो थाःकथाःको इड्गार  
 मुड्सामा फारआड्मेत्तारो,  
 ४६ थेआड्भेल्ले मुक्साम्दाड्बा  
 निड्वारुमाड्डिल्ले यम्लाबा  
 यांम्बकहार इड्गार चोगाड्पिराड्ड-  
 डाड्वारारो ॥

खुनेर कुमिङ्गिङ्ग सेसे चोः कलो ॥  
 ५० हेक्कयाङ्ग खुनेर मिङ्गसो इङ्गधाःङ्ग  
 केबिबाहार केरेक् था:कथाःको  
 खुनेर कुलुङ्गुम्मिन्  
 ओसेःन्धाकतसिंगरो ॥

५१ खुनेर मुक्साम्बा कुहुकहारे याःम्बक्  
 चोगुआड़ वाह, हैक्कयाड़ आड़दिड़  
 केलरबाहार केरेक इदिवदिर  
 चोगसिआड़ वाररे ॥

५२ हेक्कयाड् खुनेर हाड् केजोः क्पाहार  
 खुनिर हाड् युक्नाओलाम् यो  
 थाः सुसिआड् वार, कर चुड्जिगेम  
 बाहार थाः ड्धाः ड् फोः क्खुसिआ  
 वारो ॥

५३ हे क्याड् खुनेर साविकल्ले तरुसिबा-  
हार नुःबा चिगःक्वाहार  
पिरुसिआड् वार, कर याड्-साकु-धे-

କୁ ହେଲାଏନ୍ତିରେ, କୁପଣୀ  
ଦୂରେରେ ମୁହଁରେ॥

ex-११ दुर्द, शद्विष्टु\* क  
 दुर्द, शीकैनैंडे, नैकैनै० धू.५,  
 त्रुचैनै० दै०५, शी॒त्रुचै० सै॒सै॥  
 दुर्द, शै॒कै० कै॒द्विष्टु, शै॒त्रुनै०  
 हेच७० दृणै॒सै॒रै० शै॒नै॒शै॒लै०\*  
 दृ॒चै०, गै॒नै॒शै० सै॒सै॥”  
 ११ एरै॒शुवै० लै॒ रुभै० कै॒  
 शै॒धै॒नै॒दै॒कै० पै॒. हेच७० दृ॒त्रै॒  
 दृ॒त्रै॒सै०॥

ଦ୍ୟତିନୀୟ କେତେଟ ହୁଅଛି ନମ୍ବର୍ରୀରେ ।

୧୫ ଛେତ୍ରରେ, ଶୀଘରିଙ୍କିରେ କୁଣ୍ଡାମ୍ଭାନ୍ତିର ଶ୍ଵାସିଂହା  
ପାଦିଲାଙ୍କିରେ ଶ୍ଵାସିଂହା, ତୀର୍ତ୍ତିରେ ଜୀମୁଣ୍ଡରୁକ୍ଷିରେ ॥  
୧୬ ଛେତ୍ରରେ, ଦୁଇ, କୁଳୀଭାଗିନୀଙ୍କିରେ, କୁଳୀ  
କୁଳୀଙ୍କିରେ, ଶୀତୋଳିକିରେ ଏବଂ କିଂଦମିଲେ ଦୁଇ, ପୃଥିବୀ,  
ପୃଥିବୀଙ୍କ ଦୁଇଟିମାତ୍ର ଖେପେଣ୍ଣିକିରେ ଦେଇ, ଦୁଇ, କୁଳୀ  
ଶୀତୋଳିକିରେ ॥

ଏହି ପ୍ରକାଶକ ଯାତ୍ରାପଣୀ ହେଲା (V) ଫୁଲିର  
ଦକ୍ଷିଣ ସାହେବ ଯେତେବେଳେ କିମ୍ବା\* ସାହେବ  
ଦୂର, ଦୂର ପାଇଁରେ ଦୂରିରେ ଦୂରି ଦୂରିରେ  
ଯାଇବାକୁ ବେଳେ ମଧ୍ୟ ଯେତେବେଳେ ଦୂରି  
ଦୂରିରେ ଦୂରିରେ ଦୂରିରେ ଦୂରିରେ ଦୂରିରେ  
ଦୂରିରେ ଦୂରିରେ ଦୂରିରେ ଦୂରିରେ ଦୂରିରେ

ଦେବାଙ୍ଗଳୁ ପାଇଁ କାହାର ମାତ୍ରା ନାହିଁ । “ଏହାର କାହାର ମାତ୍ରା ନାହିଁ ।”

साबाहार कुधालेम् पाड्घुसिआड्  
वारो॥

५४-५५ खुनेर अब्राहाम\* नु कुमुइदाइसा-  
हार सदादिड्लुइमार तुक्मासि  
निड्वार इःत्तुआड्वारो ॥  
खुनेर आनिगे थाःकहार मेत्तुसिबा  
हेक्के कुसेवारोबा इस्माइलेन्\*  
कभार पिरुआड्वारो ॥”

५६ मरियम्मिन् ला सुम्मि थारिक् इलिसि-  
बाः न वये, हेक्कयाङ् कहिम्मो नः क्खरो ॥

बप्तिस्मा केबिबा यहुन्नाःन् सावाःन्धिङ्

५७ हेक्कयाङ् इलिसिबारे कुसावाःम्मा येम्  
 त्येआङ् येम्बित्छाऽसाःधिक् सावाःन्दुरो ॥  
 ५८ हेक्कयाङ् खुनेऽ कुहिम्बेसाङ्बाहाऽ न कु-  
 गाऽबाहारे कन दाङ्बाल्ले खुनेऽ लुङ्माऽ  
 तुक्तुबा पाःन्निन् मेधेष्पुआङ् खेङ्हाऽ खुनेऽनु-  
 मेसःत्तेरो ॥

५६ हेक्याड् अड़ेः कूवासान् येत्थि (८) येन-  
नो हर्दो मेहेगु मेबिरुबा थिम्मो\* मेदये आड्  
खुनेः कुमिड्डिन्नाड् कुम्बारे कुमिड् कु-  
इसिः कू जकरिया मिड् वाः प्मा मेइः तु आड्  
मेवये, ६० कर कुम्मारे मेत्तुसि “मेन्लो! कल्ले  
कूमिड्ग यहन्ना वाः प्मा पोः डुलो”॥

६१ खेड्हारे कुम्मान् मेमेतु, “खेनेर केगार-  
इहार ओ अकतड्बा मिड केवाः प्पा मनाहार  
मेहोःप्लो ॥”

\* ୬.୫୫ ଶାନ୍ତିରେ ଯେପଥିବେଳେ ଯକ୍ଷମାଣୀଙ୍କୁ ହେଲା  
ଶକ୍ତିରେ, ଯେତେବେଳେଦେଖେଗା॥

\* ६.७८ ड.क्ति देवर्हां-२०४ दैस्युर्हांकिंचे  
क्षणदेहे, रघुदेहे, स० दृष्टि, देवदेहे देवर्हांम्।

\* १५५ अब्राहाम मेप्पनाबा मनालास्बाए काक्  
यहदिहात मेबोःकखेबारो ॥

\* १.५५ तगिबा माझुप्पोबा येम्मो यहुदिहार मेयुडेबा  
लाजेइल्ले कमिडिन इसाइल वये॥

\* १.५६ हर्दो हेकमान-कडग निङ्वारफुमाड्डिल्ले  
येम्बित्थार कमनाहारन खनिन केयेकपा मिक्सेः-न्लो ॥

ଜାଗର୍ଣ୍ଣାଖେ ଶିଳ୍ପିମନ୍ଦିର ଦ୍ୱାରା

କେ ହେଉଥିଲେ କୁଣ୍ଡ ଏବଂ ପାତାରେ

ଫି “ଶ୍ରୀଜୀଶ୍ରୀଖେତ୍ର, ରେ ଦୁଇ, କେଂଢି  
ଦେଇ, ପି, ଗୁଣ୍ୟାନ୍ତେଷ୍ଠ କେଂଢି  
ଧୀରଣାନ୍ତେଷ୍ଠ.

କେହିଁ ଯେବେ ଦୁଇ, ଦୁଇଟି, ଦ୍ୱାରୀ  
ପୁଣିହିଁ ଗୋଟିଏବୁଝୁ  
ଦ୍ୱାରୀରେ॥

୬୭ ଦୁଃଖ, କୁଣ୍ଡପରେଣ୍ଟ କୁଞ୍ଚିତରେ  
କୁଳେଖନଙ୍କୁ

ଶ୍ରୀପଦୀ ନେଣ୍ଟି କେତେହି ଯୁଦ୍ଧକୁଟି  
ନେଣ୍ଟିକୁଟି ଦେଇବ ଶିଖଦୂରେ॥

80-86 ଶେଷ, ଦେଖିଲେ, କୁ ପ୍ରଯେ  
ତେବେଣ୍ଟିଲେ, ଏ ଦେଶ, ଭାରତାଧୀ  
ତେଣେଣ୍ଟିଲେ, ତେବେ, ତେବେ

६२ हे<sup>१</sup>क्याङ् खेड्हारे जकरियाःन् हुक्-  
चाःलिकःल्ले सेन्मेदोसु, “कल्ले कुमिड् थे  
वाःप्पा निड्वार के जोगुआड् के वारबे?”  
६३ खेल्ले साप्पा सामाःन् नाःक्तुसिआड् कल्ले  
कुमिड् युहुन्ना लरिक् साप्तु पिरुसि॥ हे<sup>१</sup>क्-  
के:ल्ले खेड्हारे खुनिर् निड्वार मयेरो॥  
६४ खिमो खेन् पाःप्पा हे:कतेआड् खेल्ले निड्-  
वारफुमाड्डिल्ले कुनारा फोःमा हे:कतुरो॥  
६५ खेड्हारे खुनिर् हिम्बेसाड्बाहार खुनिर्  
निड्वार मयेर मेगिसेरो॥ यहुदियास्मा काक्  
कोःक्मा फाड्जड्बा पाड्भेर खाराक् कन्  
पाःनिन् से:रेरो॥ ६६ हे<sup>१</sup>क्याङ् कन् पाःनिन्  
केघेम्बा केरेक्ले खुनिर् निड्वार मयेआड् खेड्-  
हारे अकखे मेबाःतु, “आल्ल कन्  
अड़ेःक्वाःन् ताःन्दि थे पोःइबाइरो?” थेआड्-  
भेल्ले दाड्बाल्ले कुहुविकन् खेन् अड़ेःक्वाःल्-  
ले कुसम्दाड् वयेरो॥

जकरियाःल्ले माड्निड्वाऽपाःन् पाःत्तु

६७ युहुनारे कुम्बा जकरियाः न् सेसेमाड्डिल्ले  
थुक्तुआड्ड माड्निङ्वारपाः न् पारे,

੬੮ “ਇਸਾਇਲਿਹਾਰੇ ਖੁਨਿਅ ਦਾੜ੍ਬਾ  
 ਨਿੜਵਾਰਫੁਮਾਡ਼ਡਿਲਲੇ ਕੁਨਾਰਾ  
 ਫੋਃਸੁਮਲੋ,  
 ਥੇਆਡ਼ਭੇਲਲੇ ਖੁਨੇਰ ਕੁਮਨਾਹਾਰ ਕਮਾਡ  
 ਮੇਤੁਸਿਆਡ਼ ਚੋਃਕੁਧੁਮਭੋ ਪਿਰੁਸਿਰੋ ॥

६६ खुनेर कुसेवारोबा दाउदरे  
 कुहिम्सयड्लाम्  
 याप्मि सेन्लप् केबिबा मुककेगुबा  
 सेन्लप्दाड्लाधिक् फोःक्खुरो ॥  
 ७०-७१ आनिर निड्मिहार नु याप्मि  
 केजिःप्पाहारे खुनिर हुककोलाम्  
 ताड्अआसेःप्लो केलरबा पाःन्निन्

यरिक् तड्बे तगि सेसे माड्निड्वार-  
पाःन् केबाःप्पाहारे मेबाःतुआड्  
वये ॥

७२ आनिर थाःकथेबाहार लुड्गुम् ओसेःन्-  
धाक्मासि फारआड्  
माड्हुप्पिन् निड्वार इःतु ॥

७३ खेन् माड्हुप्पिन् खुनेऱ आनिर थाःकथे-  
बा अब्राहाम्मिन्नु माड्हेक्  
चोगुआड् वयेरो ॥

७४-७५ कन् माड्हेक्किन् आनिर  
निड्मिहारे खुनिर हुक्कोलाम्  
ताड्सःप्मा आघोःसुम्ल,  
हेक्क्याड् मेड्गिए मेन्यड्डे आनिर  
हिड्मन् खाराक् सेसे नु साम्योनिबा  
पोःड्माआड् खुनेऱ कुसेवा चोःक्मा  
आसुक्तुम्ल फारआड्  
पोःक्खेबारो ॥”

७६ “आस्साःए, खेनेऱ केरेक्नुःल्ले पयम्  
यम्बा निड्वारफुमाड्डिल्लेन्  
माड्निड्वारपाःन् केबाःप्पा  
केमेत्त्लो ॥

थेआड्भेल्ले खेनेऱ दाड्बाल्ले कुदगि  
लाम् यारिप् चोःक्से केबेःक्लो ॥

७७ हेक्क्याड् कुमनाहार लायोलाम् लेप्पि  
नु सेन्लप्पे सिक्कुम्दिड् निड्वार  
ओसेःनोधाक्तुसिरो ॥ ७८ हेक्क्याड्  
निड्वारफुमाड्डिल्ले चुड्जिगेन्  
कुलुड्गुम्लिल्ले चोगुल्ले  
साड्ग्राम्पेदाड्लाम् नाम्साड्डिन्  
आनिरओ चुक्मा इःत्तरो ॥

७९ हेक्क्याड् खादाम्मा नु सिःमेल्लेन्  
साम्प्रिःप्पो केवारबाहारओ खेन्  
नाम्साड्डिन् ओःत्त्लो,  
हेक्क्याड् आनिर लाड्भोःन् सनारुड्  
लाम्मो तोःन्छिड्लो ॥”

୧୦ ଛେତ୍ରରେ ଶାକୀପେ ଛୁଡ଼ାଇଁ ଡିଗେର  
ଫାଣ୍ଟାଫାନ୍ଟା ଚେଯାଇବେ ଡିଗେରେ ଯାଇଁ。  
ଏଣେହିଙ୍କାଳେ କୁଟୀରୁ ଡିଗେରେ କୁଟୀରୁ  
ଶୀଘ୍ରକୀଲେଇବେ, ଶୀଘ୍ରକୀର୍ତ୍ତାରେ କୁଟୀରୁ  
କେବିର ଶୀଘ୍ରକୀର୍ତ୍ତାରେ କୁଟୀରୁ ପଢ଼େ॥

ଶ୍ରୀମତୀ କୁଣ୍ଡଳୀ ଦେବୀ  
୧୩୯୮-୮୯

ଯେଥୁବ୍ୟାଖ୍ୟାନରେ, କୁଳ ଯେଷମନ୍ତରେ,

୨ ଦୋ ଶ୍ରୀଅଦୀ, ପିତାଙ୍କ, ଗୀନ୍ଧରିଶ୍ଵା, ଦୁଇ  
ଶେଷ୍ଟାରାଧିଦେଇ, ଦୁଇ, ଶେଷ୍ଟାରାଇ,  
ଶେଷ୍ଟାରାନ୍ତାରାଇ ତାମକ୍ତିର ଶେଷ୍ଟାରାଇ ॥ ୨ ଦ୍ରୈଶୀ  
କୁଣ୍ଡଲେ ଦୁଇଶୀଶୀଦେଇର ଶେଷ୍ଟାରାନ୍ତାରାଇ ॥

८० हेक्कयाड् अड़ेः कवा युहुन्नाः न पोः रे  
याम्साम्मो केधुम्बा पोः कर्वेर पेआड् से-  
माड् डिल्ले कुधिम् पोः कर्वेआड् खुनेर  
इस्माइलिहाहओ ओसेः न्मेन्धाकिसड्डे थारिक्  
एः कसादेन्नोए वये ॥

## ये सरे कुसावाः न्धिङ्मान्

मत्ति १.१८-२५

੨ ਖੇਨੁ ਯੇਮ੍ਮੋ ਰੋਮਿ ਪਧਮੁ ਹਾਡੁ ਅਗਸ਼ਤਸੇਲੁ-  
 ਲੇ ਕੇਰੇਕੁ ਰੋਮਿ ਹਾਡੁਜੁਮ੍ਮੋ ਯਾਮਨਾਃਤਿਨਿਤੁ-  
 ਚੋਕਮਾ ਫਾਲਾਡੁ ਇਡੁਦਤੁ ਪਿਰਲਿ। ੩ ਕਨੁ-  
 ਥਿਕਿਸਗੇ:ਕਧਾ ਯਾਮਨਾਃਤਿਨਿਤੁ ਮੇਜੋਗੁਲਲੇ ਸਿਰਿ-  
 ਯਾ ਥੁਮਮੋਬਾ ਸੁਹਾਡੁਗੇਮ੍ਬਾ ਕੁਰੇਨਿਯਸ ਵਧੇ।।  
 ੩ ਕੇਰੇਕੁ ਮਨਾਹਾਰੁ ਯਾਮਨਾਃਤਿਨਿਤੁ ਤੋ ਮਿਡੁ ਸਾਪ੍ਸੇ  
 ਆਬਾਡੈ ਪਾਡੁਜੁਮ੍ਮੋ ਮੇਬੇ।।

४-५ हेककेःल्ले युसुफेन्नाड् गालिल थ्रुम्  
मोबा नासरत पाड़भेद्धोलाम् यहुदियास्मा  
दाउदरे कुबाड्जुम् बेथलेहेम्मो मिड साप्से  
थासिड्, थेआड्भेल्ले खुनेह दाउद  
हाड्डिल्ले कुमुड्इदाड्सा वये॥ खुनेह  
कुमेकिखम् पान् केबुरमाआड् केवारमा  
मरियम्मिन्नु पे॥ खेन् येम्मो खुनेह मेन्छुकमा  
वयेरो॥ ६ हेकक्याड् खेड्हाहर खेप्पो  
वयेत्तिल्ले मरियमरे कुसागप्पा येम् त्येआड्  
७ सादुड्डिल्ले तरु, हेकक्याड् तुम्बा येम्बित्-  
छारसान् सावान्दुआड् खेन् अडेःक्वान्  
तेःतिल्ले सुदुआड् वाघोःड्डो नेस्सु, थे-  
आड्भेल्ले खेड्हाहरे चेयाड्धोःक्को  
याड्धोःक्मा मेघोःसेत्तछुन्नो॥

ਮੇਲਿਕਕਮ਼ਬਾਹਾਰ ਨੁ ਮਾਡਲਾਇਡਬਾਹਾਰ

ੴ ਖਨ् ਯੇਮ੍ਮਾ ਲਾ:ਕਕਾਤ् ਚੈਰਿਓ ਕੁਭਾ ਮੇਲ-  
ਲੁਕਮ਼ਾਹਾਰੁ ਖੁਨਿਰੁ ਮੇਲਲੁਕਹਾਰੁ ਮੇਗੋ:ਸਸੁਸਿਰ  
ਸੰਨਿਦਕੁ ਮੇਧੁਡੇ॥ ੬ ਖੇਪ੍ਮੋ ਦਾਇਬਾਲਲੇ ਕੁਮਾਇ-  
ਲਾਇਂਬਾਧਿਕ ਓਸੇ:ਨਧਾਕਿਸਤੁ, ਹੇਕਕਾਧਾਇ

हेट्टै० कै०कै०ले तुर्यैर्यै०कै०लै० जै०कै०कै०  
शै० तै० तुर्यै०नै० तुर्यै०, तै०रै० लेटै०रै०॥  
दै०रै०, नै०रै० यै०जै०नै० ॥३० त्रै० शै० शै०कै०कै०ले  
दै०रै०, यै०त्रै०नै०. “तै०रै०, यै०जै०नै०यै०रै०,शै०रै०  
रै० यै०रै०, नै०रै० यै०नै० लै०,शै० शै००कै०,  
तै०रै०, शै०कै० गै०रै०शै० । तै०रै०कै०. पै०,शै०रै०॥  
७६ त्रै०शै०यै०ले शै०शै० तुर्यै०तरे तुर्यै०गृ०शै०  
जै०धै०कै०कै० नै०पै०है० तै०. पै०॥ तुर्यै०शै०  
शै० पै०,शै०यै०ले शै०रै० तै०गृ०तुर्यै० दै०नै०  
तै०कै०रै०॥ ८१ शै०कै०पै० तै०तै०यै० यै०तुर्यै०.  
पै०पै०तै० यै०शै०पै०तुर्यै०. तै० तै० यै०नै०शै०॥  
तै०रै०, शै०कै० ढै० दै०रै०रै० यै०नै०  
दै०रै०॥”

८६ द्रै०यै० है०गै०पै० डै०रै० शै० शै०कै०तै०रै०,  
यै०तै०नै०तै०. तै०पै०,शै०यै०ले तुर्यै०  
यै०यै०नै०जै० शै०तै० यै०तै०.

८७ “नै०कै०यै०कै०कै०तै० तै०पै०,शै०  
शै०ले तुर्यै०रै०कै०. दै०रै०रै०शै०  
धौ०यै०, तुर्यै०नै० यै०रै०,रै०  
नै०तै०. यै०पै०नै०रै०॥”

८८ हेट्टै०. दै० शै० शै०कै०तै०, दै०कै०  
नै०कै०यै०कै०कै०. यै०कै०तरे यै०दै०. हेट्टै०.  
दै० यै०धै०तै०कै०तै०, शै०तै० यै०यै०है०.  
“शै०ल शै०तै०, शै० शै०कै०तै०,रै० शै०यै०तै०  
हेट्टै० देखै०लेखै०यै० । तै०तै००कै० दै०तै०  
यै०कै०शै०. शै०यै०तुर्यै०॥”

८९ हेट्टै०. दै०कै०, है०रै० यै०जै०तै०  
देखै०लेखै०यै० । यै०दै० है०गै०ल  
यै०रै०दै० यै०तै०. पै०पै०तै०कै०. यै०शै०पै०तुर्यै०  
तै०नै०दै० शै०कै०पै० यै०तुर्यै०॥ ९० हेट्टै०.  
दै०कै०,रै० तै० यै०तै०तुर्यै०. दै०कै०, शै०कै०यै०ले  
तुर्यै०तै०शै० । शै० शै०कै०तै०,रै० यै०यै०तै००कै०  
दै०तै० यै०तै०तुर्यै०॥ ९१ यै० शै०कै०तै०  
यै०तै० तुर्यै० दै०तै० यै०तै०,रै० यै०पै०तुर्यै०. तुर्यै०,

दाङ्गबाल्ले कुमिमिदिङ्गिन् सेन्दाङ्गोन् ओऽति  
कुइसिक् खुनिर् खिरि लेकतेरो ॥ खेङ्हाहार  
साशरिक् मेगिसे, १० कर माङ्गलाङ्गबाल्ले खेङ्ह-  
हार मेत्तुसि, “खिनिर् मेगिसेमिन्नहओ! काक्  
मनाहार साशरिक् मेसःत्तल फारआड् इङ्गार  
खिनिर् लागि सुनाङ्ग तारुङ्गडाङ्ग वारआरो ॥  
११ थेआड् भेल्ले आइन दाउदरे कुबाङ्गजुम्लो  
सेन्लप्दाङ्गबान् सावाःन्छिङ्गडाङ्ग वार ॥ खु-  
नेऱए निङ्गवारफुमाङ्गडिल्ले सेन्दुबा खिस्त  
दाङ्गबारो ॥ १२ अडेःक्वाःन तेःत्तिल्ले मेसुङ्ग-  
आड् वाघोङ्गडो मेइप्तुआड् नेबा केनिःसुम्लो ॥  
खिनिर् लागि बा खेन्निन्ने मिकसेन्  
पोङ्गलो ॥”

१३ खेप्पो हक्चघत् यरिक् माङ्गलाङ्गबाहार  
मेधाःमिङ्गडाङ्ग निङ्गवारफुमाङ्गडिल्ले कुना-  
रा मेभोःसुर अक्खे मेबाःतु,

१४ “साङ्ग्राम्पेदाङ्गडोबा निङ्गवारफु-  
माङ्गडिल्ले कुमिमिदिङ्ग पोङ्गल,  
हेक्क्याङ्ग इक्सादिङ्ग खाम्बेःक्मो  
लुङ्गमार तुक्तुसिबा मनाहारे  
सनारुङ्ग मेघोःसुररो ॥”

१५ हेक्क्याङ्ग खेन् माङ्गलाङ्गबाहार याङ्ग-  
धो साङ्ग्राम्पेदाङ्गडो मेनुःक्खे मेबे, हेक्क्याङ्ग  
खेन् मेल्लुक्कम्बाहार अक्खे मेमेत्तिङ्ग,  
“आलल आनिर् माङ्गलाङ्गबाहारे आम्मेत्तेः-  
बा हेक्के बेथलेहेम्मो केबोङ्गबा पाःन्निन्  
पेगिआड् ओमेत्तुम्लो ॥”

१६ हेक्क्याङ्ग खेङ्हाहार हारा मेजात्तेर बेथले-  
हेम्मो मेबे ॥ खेप्पो युसुफ नु मरियम हेक्क्याङ्ग  
वाघोङ्गडो मेइप्तुआड् नेस्सेबा अडेःक्वाःन  
मेदुमुरो ॥ १७ हेक्क्याङ्ग खेङ्हाहारे कन् मेनिः-  
सुआड् खेङ्हाहार अडेःक्वाःल्ले कुयाःम्बेओ  
माङ्गलाङ्गबाहाहारे मेमेत्तुसिबा पाःन्निन्  
मेजेक्तुसिरो ॥ १८ मेल्लुक्कम्बाहाहारे मेबाःतु-  
बा पाःन्निन् मनाहाहारे मेघेप्सुआड् खुनिर्

କେମ୍ବି, ଯାହାରେ ॥ ୭୨ ତର ଯାହାରୁ ଯିବଲେ ତା  
କେବେ ଦୂରି, କୁହାମ୍ବି, ନିର୍ମିଳା ଛାପୁଥିଲା ।  
କେମ୍ବି, ଶୈଖିଲ ପାହାରେ ॥ ୧୦ ତରକୁ ଦୂର  
ଯେବୁଜ ଯାହାରି, ରେ ଶିଖିଲ ଦେଖିଲେ ଦୂରି  
କୁହାମ୍ବିନେଟି ଦୂରିରେଟି ଯେତେଣୁଥି । କେମ୍ବି, ଯାହାରେ  
ଯାହାରେ କୁହାମ୍ବିକି । ଯାହାରେ କୁହାମ୍ବି  
ଯାହାରେ ଯାହାରେ ଯାହାରେ ॥

કુણ્ણ વી. ખાન્દી, 3,

॥८७॥ द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे ॥  
 ये द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे ॥  
 ये द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे द्वे ॥

ଶ୍ରୀ ପାତ୍ରମାତ୍ର, ପାତ୍ରମାତ୍ର,

୧୯୩୩ ଫର୍ମାନଦେଖିବା ନୀତିକୁ ପାଇଲା  
ଯେପରିହିଁ ଏହିଏହି ପାଇଁ । ଠାଣ୍ଡା ଜାହିସ୍ତାନରେ  
କୁ ଦେଖିଯାଇଥାଏଇଛି ଏହିଏହି ପାଇଁ । ତେଣେ  
ଶିର୍ଜିଶିର୍ଜିଲେଇଁ, ରେ ଦେଖି, ଦେଖିପାଇଁ କେତ୍ତାବୁଳୋ  
ଡିପ୍ସର ପାଇଁଥିବା ନାନାଧିକ୍ଷିଲେ କୁଣ୍ଡାଳ  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା । ୧୯୩୩ ଶିର୍ଜିଶିର୍ଜିଲେଇଁ, ରେ  
ନାନାଧିକ୍ଷିଲେଇଁ ଦେଖି, ନାନାଧିକ୍ଷିଲେଇଁ ନାନାଧିକ୍ଷିଲେଇଁ  
ଦେଖିଲୁକୁ ଏହିଏହି ଏହିଏହି ଏହିଏହି ଏହିଏହି । ପାଇଁରେଇଁ ।

निङ्गवार मयेरो ॥ १६ कर मरियमिल्ले कन्  
केरेक पाः न्हारु कुनिङ्गवार सिगाड़्युकखुआड़्  
निङ्गवार इःत्थिङ्गल वयेरो ॥ २० हेक्क्याड़्खेन्  
मेल्लुक कम्बाहारे माङ्गलाइङ्गबाल्ले पाः तु-  
बा कुइसिःक पोःकखेबा मेनिःसुआड़्  
निङ्गवारफुमाड़िल्ले कुमिमिदिङ्गमेजोगुर कु-  
नारा मेभोःसर मेनःक्खे मेबेरो ॥

ये सुन मिड मेवा तु

२१ येत्थि येन केरेल्ले अडेःक्वाःन हर्दी मे-  
हेगु मेबिरुआङ् येसु मिङ् मेवाःत्तुरो ॥ खेन्  
मिङ्डिन् सुनेह हाङ्गसिइमानुःल्ले तगिए माङ्ड-  
लाइङ्गबाल्ले पिरुसिआङ् वयेरो ॥

ये॒सुःन् माड्हि॒मो मे॒दोःन्दुः

२२ आल्ल मोसारे साप्तुबा साम्‌योथिम्‌ साप्‌  
 लाल्ले पा: तुबा कुइसिः क् याङ्गदाङ् फोः डमा  
 येन् त्ये आड् युसुफ नु मरियमरे यरुसलेम्मो  
 अड़ेः क् वा: न दाङ्बाल्लो तोः म्मा फारः आड्  
 तारेत्थु २३ थे आड्भेल्ले यहवे दाङ्बाल्ले  
 कुसाम्‌योथिम्मो तुम्बासाहार केरेक् दाङ्बाओ  
 सेसे लशरिक् तोः म्मासिए पोः ड् ॥ २४ हेक्क्याड्  
 यहवे दाङ्बाल्ले कुसाम्‌योथिम् कुइसिः क्  
 कुगाप्थिक् पुतुः क्के इग्र नेत्थि पैरवासाहार  
 सिदुङ्गजभा चोः क्मा फारः आड् माड्हिम्मो  
 तारेत्थु ॥

२५ आल्ल यरुसलेम्मो सिमियोन मे॒प्पनाबा  
 मनाधि॑क् वये॥ खेन् साम्योनिबा नु निङ्गवा-  
 फुसाम्बा वये॥ खेल्ले इमाइलिहारे खुनि॒  
 मिक्वा केदुःकपेन् हाइघुर वयेआइ-  
 सेसेमाड्डिल्ले कुधिम् थिम्सुआड् २६ इमाइलि-  
 हारे खुनि॒ सेन्लप्दाड्बा निङ्ग-  
 वारफुमाड्डिल्ले सेन्दुबा खिस्तेन्  
 केनिःसुआइलक् केमासिड्लो लशरिक् सेसे-  
 माड्डिल्ले ओसेन्धाक्तआड् वयेरो॥

૧૪ નીણાર્દોંહેલે હાજરીનીંથી દૂરે,  
ચંદ્રેખાંથી ૩૧,૬॥ દેવાંથી છેણું કુ  
યરેદુયરે હાજરીની દૂરીનીં શરૂઆત  
કેણું તેથાં મીંથી તેસ્કુણ્ણાંથે  
૮૮ નીર્દેશાંકરે દૂર્ભાંદે શરૂઆતું ઘરદુષીં  
કેસીં, ગુણાંહેલે દૂરેં હીણા શરાવ  
ડી.૩.

୮୭ “ଶୁଣ୍ୟକ୍ଷିତିରେ ଶୁଣ୍ୟକ୍ଷିତିରେ ଶୁଣ୍ୟ  
ଦେଖ, ଦେଖିବୁଣ୍ଡିରେ ଦେଖିବୀରେ ଶୁଣ୍ୟ,  
ଦେଖିବୀପରେହିରେ ଗଢ଼ିବୁଣ୍ଡିରେ  
ନୀରୁଦ୍ଧିରେ.

50-५६ କୁଣ୍ଡଳୀଯେଷାରେ ଦେଖ, ଦେରା  
ପାହିଲେ, ରେ ଦୁଇ, ୩ଟି ହେଲେ  
ଦେଖିଛନ୍ତି ଦେଖାଯାଏଯିବୋ କୁଣ୍ଡଳ,  
ଶାନ୍ତିରେ ଶାନ୍ତିରେ ଦେଖାଯିବୋ  
ମୈଶାନ୍ତି॥

ସୀମା ଦୁଇ, ହେଉଥୋଳିବା ରୂପିଣୀଙ୍କ, ଏହିକି  
ଶ୍ରୀ ତ୍ରୈ ଶ୍ରୀନଗନାକେଣ୍ଟାଦ  
ଲେଖାରେ ଦୁଇ, କି ଲେଖା ଶ୍ରୀନଗନାକେଣ୍ଟିଧି =  
ଦୁଇ କି ଦୁଇ ରୀତିରୀକ୍ଷା ହେଉଥାଏନ୍ତିରୀକ୍ଷା”

“**ଶୁଣ୍ଟିବୁଦ୍ଧିମନେ କୁହୋଟେ ଦ୍ୱାରାଟେ ଦ୍ୱାରାଖଣୀରେ  
ଏବଂ ଦ୍ୱାରାଟେ ଲେଣେ ଛାହେଁ ତାଙ୍କେଟ ଦ୍ୱାରା,  
ଦ୍ୱାରାମେ, ଘରେରେ ॥**” **SX** ଲେଇବୁ ନୀତିକ୍ଷେତ୍ରରେ  
ଦେଇବ, ପୁରୁଣୀ ହେଣ ବେଳେଣିର ସର୍ବାଧୀନୀ  
ଯେତୁ । “**ଏବଂ ଶୁଣ୍ଟିବୁଦ୍ଧିମନେ ଶ୍ରୀଜନ୍ମପିଣ୍ଡ ଝରେ  
ଯକ୍ଷିତରେ ଦ୍ୱାରେ, ଦ୍ୱାରାଟେ କୁ ନନ୍ଦ୍ୟପରେ  
ଦେଇଗନ୍ତା ଦ୍ୱାରା ହୀନ୍ତିରେ ଦ୍ୱାରାମେ, ଘରେରେ ଶ୍ରୀଜନ୍ମପିଣ୍ଡରେ  
ନନ୍ଦ୍ୟପରେ । ମୁଁ, ଲେଇବୁ କରେଟ ଯକ୍ଷିତ,  
ଦୁର୍ଦାଲାମୁକୀ ଯେତେ ଧିର୍ମା ॥** **SE** ଲେଇବୁଦ୍ଧିମନେ ଦ୍ୱାରେ,  
ଦ୍ୱାରାମେ, ନୀତିକ୍ଷେତ୍ର ଦ୍ୱାରାଟେ, କୁହୋଟେ  
ଦ୍ୱାରାଖଣୀରେ ॥”

ଶେଷେ ଦେଖିବା ପାଇବା କାହାର ନାମିଟି  
ଯାଏଥାରେ ଦେଇ ତାହାର ଦେଖିବା  
କାହାର ନାମିଟି କାହାର ନାମିଟି  
କାହାର ନାମିଟି କାହାର ନାମିଟି

੨੭ ਸੇ ਸੇ ਮਾਡ੍ਰਿਲਲੇ ਲਾਮਲੋਸੁਆਡ੍ ਖਵਨੇ? ਮਾਡ੍ਰਿਮਮੋ ਤੇਰਾ ॥ ਖੇਪ੍ਪੋ ਯੁਸੁਫ ਨੁ ਮਹਿਯਮਰੇ  
ਸਾਮ੍ਯੋਥਿਮ੍ ਕੁਇਸਿ:ਕੁ ਅਡੇ:ਕੁਵਾ ਧੇਸੁ:ਨੁ ਤੋ:ਮ੍-  
ਮਾ ਫਾਇਆਡ੍ ਤਾਰੇਤਛੁਲਲੇ ੨੮ ਸਿਮਿਯਨਰੇ  
ਕੁਹੁਕਕੋ ਅਡੇ:ਕੁਵਾ:ਨੁ ਪਕਖੁਆਡ੍ ਨਿਡਕਵਾ:-  
ਫੁਮਾਡ੍ਰਿਲਲੇ ਕੁਨਾਰਾ ਫੌ:ਸੁਰ ਅਕਖੇ  
ਪਾ:ਤੁ,

२६ “मुक्साम्दाङ्गबा आदाङ्गबाए, आल्ल  
खेनेऱ केमेत्ताङ्गबा कुइसिःक् इङ्गार  
केसेवारोबान् सनारुङ्गडो  
सिःआनिरो,

३०-३१ थे आड्भेल्ले खेनेर केरेक मनाहार-  
 रे खुनिर तगि यारिप् केजोगुबा  
 के सेन्लपिन् इडगार आबाडे  
 आमिकिकल्ले निःसुड्डाड्  
 वात्तारो ॥

३२ खुनेह थिम्मेन्दड सुवाड्हारे लागि  
 ओळंति ओसेःन्गेधाकपा  
 हेककयाड खुनेग केरेक इसाइलिहारे  
 खवनिर मिमिटिंड पोळ्हलो ॥”

३३ अङ्गेः कृवाः ल्ले कुमेन्नो कुम्बा कुम्मासिरे  
कन् पाः न्निन् खेपस्तेत्युआड् साश्रिक् खुन्धिर  
निङ्वार मयेरो ॥ ३४ हेक्क्याड् सिमियानरे खेड्-  
हार मुङ्डिसाम् थाः सु पिरुसिर मरियम्मिन् मेत्तु  
“कन् अङ्गेः कृवाः न इस्माइल्ला यरिक् मनाहारे  
खुनिर पोगेड्मा नु सबप्पारेन् मिकसेन् पोः ड्ल  
फारआड् निङ्वारफुमाड्डिल्ले सेगुआड् वार,  
हेक्क्याड् यरिक् मनाहार कुदक्लेड्वाओ  
मेबाः त्लो ॥ ३५ हेककेः ल्ले खुनिर निङ्वार सि-  
गाड्डबा पाः न्हार थाः प्लो ॥ हेक्क्याड् तुक्खेरे  
खागेसुक्पा ताभेः ल्ले कुइसिः क् केलुड्मार-  
इन लस्सरो ॥”

३६ हेक्कयाङ् खेप्पो आसेर सुवाङ्ग्बा फनु-  
एलरे कुस्साः हन्ना मेप्पनामा माड्निङ्वारा-  
पान केबाः प्पा सामयोनिमा न सेवारोमाधिक

୧୦ ପରେଇବୁ ଏହିଟି ପକ୍ଷେ ॥ ଓଁ କୁଣ୍ଡଳାଦୀୟ  
ଦ୍ୟଗୁଡ଼ିକେ । କୂଣୀ (8) ୩.୭ ହେଉଟି କୁଣ୍ଡଳା=  
ଢିନ୍ଦା ତୀରରେ ପକ୍ଷେଦ୍ୱି ହେଉଁ କୁଣ୍ଡଳାଟିକୁଣୀ  
ହେନୀ । କେବଳ କୁଣ୍ଡଳା ଦ୍ୟଗୁଡ଼ିକେ ପକ୍ଷେରେ ॥  
୧୧ ଦ୍ୟକେ, ୩.୭ କୁଣ୍ଡଳା (VX) ହେଲେଖି କୈ=  
ଶୀଘ୍ର ପକ୍ଷେରେ ॥ ଦ୍ୟଖ କୌଣ୍ଡଳାଦୀୟ  
ଶୀଘ୍ରମୁଖରେ । ଯେଥେ ତୀର ଲୋକରେ ହେଲେ  
କୁଣ୍ଡଳାର ତୁମ୍ଭ ହେଲେ କେମ୍ପି, ଯୁଧୀତିରେ କୁଣ୍ଡଳା  
ହେଲେଇ ପକ୍ଷେରେ ॥ ୧୨ ଦ୍ୟା କୁଣ୍ଡଳା ପକ୍ଷେରେ  
କେମ୍ପି, ଯୁଧୀତିରେ କେମ୍ପି କୁଣ୍ଡଳା ହେଲେ  
କେମ୍ପି, କୁଣ୍ଡଳା ହେଲେ କେମ୍ପି, କୁଣ୍ଡଳା  
ହେଲେ କୁଣ୍ଡଳା, କୁଣ୍ଡଳା ହେଲେ କୁଣ୍ଡଳା ।

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ଏବଂ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ,

ଏଣ୍ଡା କୁଣ୍ଡପଥେ ନୀରାଶିକ୍ଷୀ ନ୍ୟାଷିକ୍ଷୀ ଦ୍ୱାରା  
 ଦୂର୍ବ୍ଲିଙ୍ଗିତ ହୀନ୍ଦୁ କୁ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତମାତ୍ର ହୀନ୍ଦୁ ଦୂର୍ବ୍ଲିଙ୍ଗିତ  
 ଦୋଷ, ଶାନ୍ତିକ୍ଷେତ୍ର, ଦ୍ୱାରା, ଶଖିଏ କ୍ରୂରିତ  
 ଶୈଳୀକରଣ ଦ୍ୱାରା କ୍ରୂରିତ ଦେଇଛି ଯାହାରେଇବା  
 ଅଧିକାରୀ ଶକ୍ତିମାନ ଦ୍ୱାରା କ୍ରୂରିତ  
 ଦେଇଛି ପଦ୍ମାବତୀ ଦେଇଛି ଯାହାରେଇବା  
 ଦୂର୍ବ୍ଲିଙ୍ଗିତ ପଦ୍ମାବତୀ ଦେଇଛି ଯାହାରେଇବା

કેળું ગુરુતેખે શાંતિભર્યા દીંગ.

वये ॥ खेन कुमेःकिखम् पोःकखे आड् नुसि (१)  
तड्बे थारिक् कुयेम्बाःन्नु सोरिक् वयेत्तिछ  
हेक्याड् कुयेम्बाडिन् मासिडुडाड् मेमेदुमा  
पोःकखे आड् वयेरो ॥ ३७ खुनेऱ् तड्बे येत्-लि  
(८) केगेप्मा काप्मोमा वयेरो ॥ खेल्ले  
माडुहिम्मिन् आप्फाल्ले आड् मेल्लेत्ते सेन्दिक्  
लेन्दिक् चाः नेत् युडेर तुवा चोगेर निड्वार-  
फुमाडुडिल्ले कुसेवा चोंगुर वयेरो ॥ ३८ खेन्  
येम्मो खेप्मो त्येआड् निड्वारफुमाडुडिन् नोगेन्  
पिरुर इस्माइलिहारे खुनिऱ् चोःक्युम्भो के-  
हाड्बा मनाहार अडःक्वाःल्ले कुमेन्नो  
मेत्तसिरो ॥

ਧੁ<sup>ੴ</sup> ਸਿਰ ਮਿਮਿਨੁ ਨ ਮਹਿਸੂਸੇ ਨ ਮਹਿਸੂਸੇ

३६ दाइबाल्ले सामयोथिम् साप्ला ओ पाः नु-  
बा कुइसिः क मरियम नु युसुफरे चोगेत्छुआड्  
खेड़हार आबाडे पाड़भेट गालिल थुम्बा ना-  
सरत पाड़जुम्मो नुः कर्वेत्तिछि पेसिरो ॥ ४० खेप्पो  
अडेः कवान् पोः रेर पे आड् के धुम्बा पोः कर्वेरो ॥  
खुनेर सिककुम्दिड् निड्वात्रे कुधिम् वये,  
हेक्कयाड् निड्वात्रफुमाड़डिल्ले कुमुरइसामिन्  
खुनेर सम्दाड् वयेरो ॥

## ये<sup>१</sup>सुःन् चुक्तेल्ले माड्हिम्मो पाःन्धड् चोगुः

४१ तङ्गे थप्पा येसुरे कुम्बा कुम्मासि यरु-  
सलेम्मो यहुदि चोःक्युम्भो तड्नाम्मो पेःक्मा  
थिम् कत्तेल्लुगो ॥ ४२ हेक्याड् येसुऽन् थिक्-नेत्  
(१२) तड्बे केरेल्ले खेड्हार याम्मो तड्नाम्म-  
मो मेबे ॥ ४३ खेन् तड्नाम्मिन् पेआड् खेड्हार  
हिम्मो नुऽम्मा मेहेंक्ते, कर येसुऽन् यरुसलेम्-  
मोए वयेलारे ॥ कन् पाःन्निन् येसुरे कुम्बा  
कुम्मासिरे निड्वावर मैघोःसेत्त्वुन्लो ॥ ४४ खेड्हा-  
हारे तगि केबेःक्पा लाम्दिःक्साबाहानु  
पेबिला फारआड् इःतेत्त्वु ॥ थिक् येन्बा

ଏହାରେ ଗନ୍ଧିକୀୟଙ୍କାରୀ । “ଦୁଇତିମୂଳିକୀୟଙ୍କାରୀ ।”  
 ଶାଖାଯୀ । କଥାକିମ୍ବା ପ୍ରେସର୍ ଲୋଡ଼ିଙ୍ଗ୍ କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

୩ୟତ୍ରାନ୍ତିରେ ଦୁଇ, ଦୁଇ ଦୁଇଯିନୀକୁ  
 ଶୈଖାତ୍ମକୀୟ ଥାଏ । ଦୁଇ, କି ଦୁଇ ଦୁଇଯିନୀରେ  
 ଦ୍ୱାଣୀ, ଦ୍ୱାଣୀ କେଷେଧିନ ପାଇଲା । ଦୁଇଯିନୀରେ ଦୂ  
 ହରେ ଦୂହାଣୀ, ଦୂହାଣୀ ମୀଳୀ, ନୀଳିଙ୍ଗି ଛୁଟସୁଦ୍ଧି ॥  
 ୧୦ ଶରୀରାଜୀବିର ହେଣ୍ଟା ନୀଳାଦୁଇତି । ଦୈମୀ,  
 କି କିନୀନୀକୁ ପାଇଁ ଦୈମୀ, ନୀଳାଦୁଇତି । କେହାନୀ  
 ଯାହାନୀ ହେଣ୍ଟାରେ ଦୁଇ, ପୁଣ୍ୟଧୀନୀ ଦୀରକ  
 ଯାହାନୀ ॥

ପ୍ରତିନ୍ୟାସ ଦେହରେ କୁଣ୍ଡଳେ ଦୂରୀ ୫୦  
୧୩<sup>୧</sup> S. ୮-୮. ପ୍ରତିନ୍ୟାସ ୮-୮-୭. କୁଣ୍ଡଳେ  
୧୬୭-୮୯

**S** ଶୈଖ ରେସିପୀ ବାବୁ ହେଲେ । ତେଣୁକେବେଳେଥିଲେ  
ହେଲେ । ଗୋଟିଏ ୩୦୨୭ ହେଲେ-୫୫ (୧୯୮୫)  
ହେଲେଛି । ପାଇଁଥିଲେ ବୁଝିଲେ ଦ୍ୱିତୀୟାଂଶୁ  
ରୁକ୍ତିକେବେଳେ ଏଣ୍ଡକ୍ଷାର୍ଦ୍ଦ ପାଇଁଥାଏ । ଦ୍ୱାର୍ଥୀ

लाम्दिः क् मेजोगे आड् खुन्छिर कारइ  
 सोऽधोः क् नु तेः इजुम्हार् ओ येसुः न् कोः प्पा  
 हेः कतेत्थु, ४५ कर मेदुमेत्थुन्नाड् नेप्पाड्  
 कुगोः त्थे यरुसलेम्मो नुः कखेत्तिष् ॥ ४६ सुम्  
 येन्नो येसुः न् माडहिम्मो यहुदि सिक्साम्बाहार  
 खेप्पुसिर पाः न् सेः न्दोसुसिर युडेबा तुमेत्थुरो ॥  
 ४७ खुनेः कुइः त्थिङ्गसाम् नु पिरुसिबा नोगप्  
 केघेम्बा मनाहारे सात्रिक् खुनिर् निङ्गवार  
 मये ॥ ४८ हेक्कयाड् कुम्बा कुम्मासिरे खुनेः  
 निः सेत्थुआड् खुन्छिर निङ्गवार मये ॥ कुम्मारे  
 खुनेः मन्तु “आस्साए, खेनेः थेआड् अकखे  
 याप्पि केजोगेबाबे? आन्छिगे निङ्गसाम्मो  
 थ्येसिगे आडु कोः त्वेत्तिष्गे मेः म्बि?”

४६ येसुरे सेन्दोसुसि, “पानुदिड आम्बौ  
 आम्मौ, थेआड याप्पि केगोःत्तिवाबे?  
 इड्गार पानुदिड आम्बारे कुहिम्मो वारमा  
 पोःड फारआड खिन्चि? केन्निःसेत्तुन्बि?”  
 ५० कर कन् पान्निन् खेड्हारे कुसिड  
 मेनिःतेत्तुन्लो ॥

५१ हेक्कयाड् खुनेर कुम्बा कुम्मासिनु नास-  
 रतओ पे ॥ खुनेऱग कुम्बा कुम्मासिरे खुन्छिर  
 पाःन् केघेम्बा वये ॥ कुम्मारे कन् केरेक् पाःन्-  
 हार् कुनिङ्गवार् सिगाड् युक्खरुरो ॥  
 ५२ अकर्खेलरिक् येसुःन् सिककुम्दिङ्ग् निङ्ग-  
 वार् नु नासिङ्गेन् थक्को निङ्गवार् फुमाड्  
 हेक्कयाड् मेन्छाम् याप्पिरे खुनिर् लुड्गुम्मो  
 पोःरेर पेरो ॥

बप्तिस्मा केबिवा युहुन्नारे कुइङ्गभन्  
मति ३.१-१२, मर्कूस १.१-८, युहुन्ना १.१६-२८

**३** आल्ल रोमि पयम् हाड् तिबेरियसेल्ले  
हाड् चोगुबा तड्बे थिक्-डा (१५)  
केरेआड् वयेल्ले पन्तियस पिलातसेन् यहुदि-  
याबा सहाडुगेम्बा वये॥ खेन येम्मो हेरोदेन

ऐरैंडें छैर्खीघण्याँ गुडैं. केअं, गैर्खीपैंडा चैतुरीँकै दु त्रैंडैंटैंग  
कुभाँयाँदे गुडैं. केअं. लैंजैंटैंगों  
शैंडैंधैंटैं गुभाँयाँदे गुडैं. केअं येपछे.  
^ हेटैंगों लौटैंगों दु रैंडैंगों  
वैंटैंपैं, गैंगोंदे पढैं. है॥ ८० डेअंयाँ  
शैंगन्जैंतैंटैं वैरैंटैंरे दुउन्जैं छुडैंडैंपैं  
टैंपैं, गैंटैंटैंटैं तैं, शैं. दुटे, दृ. उर  
इंग. पैंटैंटैं धैं, शैं. देटैंटैं धैंउठैं  
गैंकैर धैंडैंलैंग दैंउठैंयैं, शैं. धैंउठैं  
दैंपैंटैंयैं, हेटैंटैं एटैंटैं, लैरैंटैं शैं  
गैंकैरुहैं॥ ^ हेटैंग, रैंटैं धैं. दैंपैं, गैं  
टैंटैंपैं डैंग, गैंगुपैंटैं छुडैंटैंरे  
दुडैंउठैंयैं, नैंपैंटैं. ८१.

“दुटे, शैंगन्जैंतैंटैं शैंग, रैंटैं  
टैंटैंटैं शैंटैंटैं.  
‘कैंटैंपैं दुउयैंसायैं छैंटैंपैं  
गैंकैरुयैं, शैं.  
दुउयैं, तैंगैंकै गैंकैरुयैं,  
५ देरैंटैं टैंपैंलैं, गैंगैं. ल.  
६ शैंग, लैंग, गैंग, ३०.  
७ तैंउठैं, गैं. लैंग, हेटैंग, शैं  
८ तैंउठैं, शैं. लैंग, गैंउठैं धैंउठैं, दु  
९ यैंटैं, छुडैंटैंलैंग धैंउठैं दैंग.  
देहैं, यैंटैं॥ छुडैंटैंरे दैंग, शैंग  
वैंउन्जैंर लैंगुन्जैं. “शैंगन्जैंग, दैंटैं

गालिलम्मा सुहाङ्गेम्बा, कुन्सार फिलिप्पेन्  
इतुरिया नु त्राकोनितिस थुम्मोबा सुहाङ्गेम्-  
बा, हेक्क्याङ्ग लिसानियासेन् एबिलेनि थुम्मोबा  
सुहाङ्गेम्बा मैंवये, ३हेक्क्याङ्ग हन्नासेन् नु  
कैयाफासेन् मानिङ्गारुसाम्बा वयेत्तिछि॥ खेन्  
येम्मो एःक्सादेन्नो जकरियारे कुस्साः युहुन्-  
नाःल्लो निङ्गारुपु पाःन्जाविकन् त्येआङ्ग्  
३खुनेऱ यर्दन यडुघड् खिरिबा लाजेऱओ खा-  
राक् लाम्दिःक् चोगेर लायोलाम् हिन्देम्मेऱआङ्ग्  
बप्तिस्मा पोःक्खेम्मेऱ, हेक्क्याङ्ग निङ्गारु-  
फुमाङ्गडिल्ले खिनिऱ लायोःन् लेप्पि केबिरिऱ  
लरिक् इङ्गभन् चोगुरो॥ ४हेक्केलरिक्  
माङ्गनिङ्गारुपाःन् केबाःपा यसैयाःल्ले कु-  
साप्पन्नो युहुन्नारे कुयाःम्बेओ साप्तेआङ्ग्  
पत्,

“खुनेऱ एःक्सादेन्नो अक्खेलरिक्  
केअःक्पा इक्लारो,  
‘दाङ्गबाल्ले कुमाराम्मिन् यारिप्  
चोगेम्मेऱआङ्ग्

कुलाम्हार तोःन्दोःन् चोगेम्मेऱ!  
५ केरेक् नेवालाहार लुप्सिड्ल,  
कोःक्मा फाङ्गजङ्गहार तडुडाङ्ग  
तेःम्बे पोःड्ल हेक्क्याङ्ग इःलाम्हार  
तोःन्छिड्ल ताप्फेःम्बा लाम्हार  
नुःबा पोःड्ल॥

६ हेक्केलरिक् निङ्गारुफुमाङ्गडिल्ले  
पिरुसिबा कुसेन्लपिन् केरेक्  
मेन्छाम्गेन् यापिहारे  
मेनिःसुरो॥”\*

७ मनाहार युहुन्नालाम् बप्तिस्मा पोःड्ल से खेर-  
यो मेद्ये॥ युहुन्नारे खेरहार अक्खे मेतुसिर  
फेःक्तुसि, “असेःक्सासे, खिनिऱ कन्  
केदाःबार केबप्पा निङ्गारुफुमाङ्गडिल्ले

\* S.X-६ डैंगडैं X0.S-८

\* ३.४-६ यसैया ४०.३-५

୧୦ ଯାଇଲେ, ରେ ଦୁଇ, ନୀଳସେତ୍କଣ୍ଠ. “ହେଉଥୁ  
ଶୀଘ୍ର ଶୀଘ୍ରକେ ହେ ଗୋଟିଏବୁଦ୍ଧି”

ଶ୍ରୀକୃତ୍ତବ୍ୟାଙ୍ଗକେ ଦେଖୁ ପିଲାନ୍ତିରେ । “ହୁଁ ଧେ  
କେ ହୁଁ ଗୀଂ ରୁକ୍ଷି । ଦେଖୁ ଯେ ଶ୍ରୀକୃତ୍ତବ୍ୟାଙ୍ଗକେ ଧେଣୁ  
ପିଲାନ୍ତିରେ । ହୁଁ ଧେ ଗୀଂ ରୁକ୍ଷି । ଦେଖୁ  
ଗୀଂ ଯେ ଶ୍ରୀକୃତ୍ତବ୍ୟାଙ୍ଗକେ ଧେଣୁ ଗିଜା”

“ଶ୍ରୀକୃତ୍ତବ୍ୟାକେ ଦେଖି, ଯେତୁଣ୍ଡି । “ଦେଖି, ଗୋଟିଏ  
କୌଣସି, ନୀତିକୁ ଚାଲାଯାଇଛନ୍ତି । ଯାହାକୁ କିମ୍ବା  
କୁହାରୀ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଦେଖି, ଛୁଟାଏଗେ ଯାଏ ଯେତୀଣି.  
“ଦେଖି, ଶୀ ପାଇଁ, କହିଲେ, ଏଥା ନୀରାଖେଷା କୁ  
ଶୀଳେଚାନ୍ଧୀ ହୁଏ କହିଲେ ଦେଖିଲେ, କହିଲେ,  
ଦେଖିଲେ ମାତ୍ର ନୀରାଖେଷା କୁ  
ତେଣୁଥିଲେ,||”

ਕੁਘੁਮਿਦਲਾਮ् ਖੇਤਿਛਡੇਮੇਰ ਫਾਰਾਡ੍ ਹਾਤ-  
ਲੇ ਕਮੇਤਿਬੇ? ਲਾਯੋਲਾਮ् ਕੇਹਿਨਿਦਿਬਾ ਪਾਨਿਨ  
ਓਸੇ:ਨਦਾਡ੍ ਚੋ:ਕਸੇ ਨੁ:ਬਾ ਧਾ:ਮਕ  
ਚੋਗੇਮੇਰਾਂਓ ॥ ਆਨਿਗੇਗ ਅਭਾਹਾਮਰੇ ਕੁਸ਼ਾ:ਸਿ-  
ਗੇ, ਖੇਲਲੇ ਚੋਗੁਲਲੇ ਖੁਮਿਦਲਾਮ् ਖੇਤਿਛਡਮਾ  
ਸੁਕਿਤਗੇਰ ਫਾਰਾਡ੍ ਨਿਡਵਾਰ ਮੇਝ:ਤੇਮਿਨੇਰਾਂਓ,  
ਥੇਆਡ੍ ਭੇਲਲੇ ਨਿਡਵਾਰਫੁਮਾਡ੍ਡਿਲਲੇਗ ਕਨ੍ ਲੁਡ੍-  
ਹਾਰਾਡ੍ ਅਭਾਹਾਮਰੇ ਕੁਸ਼ਾ: ਚੋ:ਕਮਾ  
ਸੁਕਤੁਸਿਰੇ ॥ ੬ ਆਲਿਸਾ ਨਿਡਵਾਰਫੁਮਾਡ੍ਡਿਲ-  
ਲੇ ਕੁਘਾਸੇਨਿਲਲੇ ਤ:ਨਿਦੜਗ ਸਿਡ੍ਬੁਡਮੋ ਖਾ  
ਚੁਕਮਾ ਇ:ਤੇਆਡ੍ ਵਾਰ ॥ ਨੁ:ਬਾ ਸਿਡ੍ਸੇਰ ਮੇਨ-  
ਧੋ:ਕਮਨਾਬਾ ਸਿਡ੍ਬੁਡਹਾਰ ਕੇਰੇਕ੍ ਤਾਡਮਾਆਡ੍  
ਮਿਓ ਲਾਪ੍ਫਮਾ ਪੋ:ਡਲੋ ॥”

१० मनाहारे खुने? सेन्मेदोसु, “हेककेग्र आल्लो आनिगे थे चोगम्बेबाबे?”

११ युहुनारे नोगप पिरुसि, “हाःत्ले नेत्थि चाङ्ग कत्तु, खेल्ले मेड्गप्पनाबान्न लत्था पिरुर, हेक्कयाङ्ग हाःत्ले चामा कत्तु, खेल्ले चामा मेड्गप्पनाबान्न हाःस चर॥”

१२ हेक्कयाङ् एः द्याङ् के भोः द्बाहाऽआङ्  
खेयो बप्तिस्मा पोः द्से मेदये आङ् युहुन्नाः न्  
सेः न्मेदोसु, “सिक्साम्बे, आल्ल आनिगेग थे  
चोगम्बेबाबे?”

१३ युहुनारे खेड्हार मेत्तुसि, “खिनिर रोमि  
थिम्मो साप्तेआड केबप्पाआडधो मनाहार-  
लाम यरिक एःडयाड मेभोःकखेमिन्ने ॥”

१४ हे कक्याड् थकसुबाहा? आड् खेयो मेद्ये-  
आड “आनिगेग?” फारुआड से: न्मेदोसरे ॥

खेड्हार युहुन्नारे अकखे मेत्तुसि, “खिनिः-  
आड् वेर मनाहारलाम् साककेल्लेक् नु  
इड्लेकलाम् याड् मेभोःकखेमिन्नेह, कर के-  
घोःसुम्बा फार्याइड्डो खिनिः निड्वार  
तासेम्मेर ॥”

ଶ୍ରୀ ପ୍ରତ୍ଯେନୀ ଦେବ

୧୩<sup>୨</sup> S.୬୯-୬୪. ପ୍ରକାଶ ୮.୭-୬୬

॥୯୮ହିରୁଷ୍ଣେ ହର ଯକ୍ଷିଙ୍କ, ଧ୍ୟାନୀୟ  
 ଦେଖିବାପାଇଁ ହେଣ୍ଟାଇଁ ଧ୍ୟାନୀୟ ଦ୍ୱାରା ॥  
 ହେତୁରୁଷ୍ଣ ଦୂର, ତୁମ୍ଭ ଶିଥୁର ବୁଲ୍ଲାପାଇଁ  
 ତିର୍ଯ୍ୟକୁଳା ଆର୍ଥିଶ୍ଚ ॥୯୯ଗଣଧୀନଙ୍କୁମୁକ୍ତି  
 ଦ୍ୱାରା ହେତୁରୁଷ୍ଣ କାହିଁଠାରୁ ଦୂର, ଦେଖାନ୍ତିରୁ  
 ବୁଲ୍ଲାପାଇଁ ତିର୍ଯ୍ୟକୁଳା ଆର୍ଥିଶ୍ଚ ॥୧୦୦ତୁମ୍ଭଙ୍କ  
 ଦ୍ୱାରା ହେତୁରୁଷ୍ଣ କାହିଁଠାରୁ ଦୂର, ଦେଖାନ୍ତିରୁ  
 ବୁଲ୍ଲାପାଇଁ ତିର୍ଯ୍ୟକୁଳା ଆର୍ଥିଶ୍ଚ ॥୧୦୧ତୁମ୍ଭଙ୍କ  
 ଦ୍ୱାରା ହେତୁରୁଷ୍ଣ କାହିଁଠାରୁ ଦୂର, ଦେଖାନ୍ତିରୁ  
 ବୁଲ୍ଲାପାଇଁ ତିର୍ଯ୍ୟକୁଳା ଆର୍ଥିଶ୍ଚ ॥୧୦୨ତୁମ୍ଭଙ୍କ  
 ଦ୍ୱାରା ହେତୁରୁଷ୍ଣ କାହିଁଠାରୁ ଦୂର, ଦେଖାନ୍ତିରୁ  
 ବୁଲ୍ଲାପାଇଁ ତିର୍ଯ୍ୟକୁଳା ଆର୍ଥିଶ୍ଚ ॥୧୦୩ତୁମ୍ଭଙ୍କ

१५ हेक्कयाड् मनाहारे खुनिर् निङ्गारबो  
ताः लरिक् मेहाङ्गुर निङ्गसाड् मेजोगुबा  
निङ्गवारुमाङ्गिल्ले सःन्दुबा खिस्तेङ्ग वा  
कन् मेंम्बि फारुआड् खुनिर् निङ्गवारबो  
मेमेत्तिछिङ्गलो ॥ १६ युहुन्नारे खेङ्गहार केरेक्  
नोगपि पिरुसि, “इङ्गारग खिनिर् च्वाः तिल्-  
ले बप्तिस्मा पिनिङ्, कर इङ्गारनुःल्ले  
मुक्साम्साबाधिक् तार पत् ॥ इङ्गारग योःक्  
कुइसिःक् कुलाङ्गुसुःप नाम्हार फाःङ्गमाआड्  
मेलारआन्लो ॥ खुनेऱग सेसेमाड् नु मिःल्ले  
बप्तिस्मा केबिरिरो ॥ १७ कुभरःतिल्ले सिःन्  
आःम्मा फारुआड् खुनेऱ यारिप् वार, हेक्कयाड्  
खुनेऱ तुगुर सुप्सुआड् सिःन् चाधोःक्लाओ  
चिक्खुरु हेक्कयाड् कुहकहार आफ्काल्लेआड्  
मेन्छिःमनाबा मिओ हाःन्दुदेःसुरो ॥”  
१८ हेक्केलरिक् खुनेऱ यरिक् परिक्लेन् सिक्-  
कुमिङ्ग खाहुन्हार पिरुसिर सुनाङ्ग इङ्गभन्  
सःसुरो ॥ १९ कर युहुन्नारे सुहाङ्गेम्बा हेरोदेन  
फेःक्तु, थेआड् भेल्ले खुनेऱ कुअडःक्मा  
हेरोदियासेन मेःक्षिवम् मेत्तुआड् वये, हेक्कयाड्  
वेऱ यरिक् फेन् याःम्बकहार आड् चोगुआड्  
वयेरो ॥ २० हेरोदरे युहुन्नाःन् पुङ्गलाहिम्मो  
साक्तुआड् आल्लसाड् यरिक् फेन्  
याःम्बक्किन् योरुरो ॥

ये सुःन् बप्तिस्मा पोः इ

मति ३.१३-१७, मर्कुस १.६-११

२१ थिक्येन् काक् मनाहार् बप्तिस्मा मेबोःक्-  
खेल्ले येसुःन्नाड् बप्तिस्मा पोःकर्वे ॥ हेक्कयाड्  
खुनेऽ तुवा चोगुर पत्थेल्ले ताडसाक्पेन् हरे-  
आड् २२ सेसेमाड्डिन् पुत्तुःक्के हेक्के येआड्  
खुनेऽ कुसम्दाड् चुक्ते, हेक्कयाड् साड्ग्राम्-  
पेदाड्डोलाम् इक्लाधिक् ये, “खेनेऽ इड्गार्  
आमिःम् आस्सानेरो ॥ खेनेऽनु इड्गार् साशरिक्  
सःत्ताडुडाडु वार्घारो ॥”

ଶ୍ରୀମତୀ କୃତ୍ୟାମା ପାତ୍ର

四三六.六-68

ये सुरे कुधाः कू मिड्स्नाः न्

मत्ति १.१-१७

२३ आल्ल येसुरे माड्सेवा याःम्बक् चोःक-  
मा हैःकतुल्ले खुनेर् तड्बे सुम्बोःङ् (३०)  
केरेआड् वये॥ खुनेर् मेन्छाम् यापिहारे मे-  
इःतुबा कुइसिःक् युसुफरे कुस्साः वयेरो॥  
२४ युसुफेर् न् हेलिरे कुस्साः, हेलिःन् मतातरे  
कुस्साः, मातातेन् लेबिरे कुस्साः, लेबिःन्  
मेल्लिरे कुस्साः, मेल्लिःन् जन्नैरे कुस्साः, जन्-  
नैन् न् युसुफरे कुस्साः वयेरो॥ २५ युसुफेर्  
मत्ताथियासरे कुस्साः, मत्ताथियासेन् आमो-  
सरे कुस्साः, आमोसेन् नाहुमरे कुस्साः,  
नाहुम्मिन् इस्लिरे कुस्साः, इस्लिःन् नगगाइरे  
कुस्साः, २६ नगगाइन् माथरे कुस्साः, माथेन्  
मत्ताथियासरे कुस्साः, मत्ताथियासेन् सेमैनरे  
कुस्साः, सेमैनेन् योसेखरे कुस्साः, योसेखेन्  
योदरे कुस्साः वये॥ २७ योदाःन् योआनरे कुस्-  
साः, योआनेन् रेसारे कुस्साः, रेसाःन्  
यरुबाबेलरे कुस्साः, यरुबाबेल्लेन् सालति-  
एलरे कुस्साः, सालिएल्लेन् नेरिरे कुस्साः  
वयेरो॥ २८ हेक्क्याड् नेरिःन् मेल्लिरे कुस्साः,  
मल्लिःन् अदिरे कुस्साः, अदिःन् कोसामरे  
कुस्साः, कोसाम्मिन् एलमातमरे कुस्साः, ए-  
लमातम्मिन् एरेल्ले कुस्साः वयेरो॥  
२९ हेक्क्याड् एरेन् यहोसुरे कुस्साः, यहोसुःन्  
एलिएजरले कुस्साः, एलिएजरेन् योरिम्मरे कुस्-  
साः, योरिम्मिन् मातातरे कुस्साः, मातातेन्  
लेबिरे कुस्साः वयेरो॥ ३० हेक्क्याड् लेबिःन्  
सिमियोनरे कुस्साः, सिमियोनेन् यहुदाःल्ले  
कुस्साः, यहुदाःन् युसुफरे कुस्साः, युसुफेर्  
योनामरे कुस्साः, योनाम्मिन् एलियाकिमरे कुस्-  
साः वयेरो॥ ३१ एलियाकिम्मिन् मलेआरे  
कुस्साः, मलेआःन् मिन्नारे कुस्साः, मिन्नाःन्  
मत्ताथारे कुस्साः, मत्ताथाःन् नातानरे कुस्-

କୁଣ୍ଡି ପାଇଁଶି ॥ ୧୯ ଛେତ୍ରରେ କୈଶ୍ଚକେ ହେଠାରେ  
 କୁଣ୍ଡି । ହେଠାରେ ଶାନ୍ତିକରେ କୁଣ୍ଡି । ଶାନ୍ତିକରେ  
 ଦେଖିଯାଇରେ କୁଣ୍ଡି । ଦେଖିଯାଇରେ ମହାକରେ କୁଣ୍ଡି ।  
 ମହାକରେ କରନ୍ତିକରେ କୁଣ୍ଡି ପାଇଁଶି ॥  
 ୫୫ କରନ୍ତିକରେ ଶାନ୍ତିକରେ କୁଣ୍ଡି । ଶାନ୍ତି=  
 କରନ୍ତିକରେ ଶାନ୍ତିକରେ କୁଣ୍ଡି । ଶାନ୍ତିକରେ କେଣ୍ଟିକରେ  
 କୁଣ୍ଡି । କେଣ୍ଟିକରେ ମହାକରେ କୁଣ୍ଡି । ଏକାଜୀବୀ  
 ହୁକୁମିଲେ କୁଣ୍ଡି ପାଇଁଶି ॥ ୫୬ ହୁକୁମିଲୁ ହୁକୁମିଲେ  
 କୁଣ୍ଡି । ହୁକୁମିଲୁ ଶିଳାକରେ କୁଣ୍ଡି । ଶିଳାକରେ=  
 କରେ ଶାନ୍ତିକରେ କୁଣ୍ଡି । ଶାନ୍ତିକରେ ମହାକରେ  
 କୁଣ୍ଡି । ମହାକରେ କରନ୍ତିକରେ କୁଣ୍ଡି ପାଇଁଶି ॥  
 ୫୭ ହେତ୍ରରେ ହେତ୍ରରେ ଗୁରୁକରେ କୁଣ୍ଡି । ଗୁରୁକରେ  
 ରସ୍ତାରେ କୁଣ୍ଡି । ରସ୍ତାରେ ମହାକରେ କୁଣ୍ଡି ।  
 ମହାକରେ ଶାନ୍ତିକରେ କୁଣ୍ଡି । ଶାନ୍ତିକରେ ନେତ୍ରକରେ  
 କୁଣ୍ଡି ପାଇଁଶି ॥ ୫୮ ହେତ୍ରରେ ନେତ୍ରକରେ କୁଣ୍ଡି  
 କୁଣ୍ଡି । ଶାନ୍ତିକରେ ନେତ୍ରକରେ କୁଣ୍ଡି । ନେତ୍ରକରେ କୁଣ୍ଡି  
 କୁଣ୍ଡି । କୁଣ୍ଡି ଲୋକରେ କୁଣ୍ଡି ପାଇଁଶି ॥  
 ୫୯ ହେତ୍ରରେ ଲୋକରେ ଯତ୍ନାଧାରେ କୁଣ୍ଡି ।  
 ଯତ୍ନାଧାରେ ଡେବିକରେ କୁଣ୍ଡି । ଡେବିକରେ  
 ହେତ୍ରକରେ କୁଣ୍ଡି । ହେତ୍ରକରେ ଯତ୍ନାଧାରେ କୁଣ୍ଡି ।  
 ଯତ୍ନାଧାରେ କୁଣ୍ଡି ପାଇଁଶି ॥ ୬୦ ଯତ୍ନାଧାରେ କୁଣ୍ଡି ।  
 ଯତ୍ନାଧାରେ ଶାନ୍ତିକରେ କୁଣ୍ଡି । ଶାନ୍ତିକରେ  
 ନୀତରେ କୁଣ୍ଡି । ନୀତରେ ଶାନ୍ତିକରେ କୁଣ୍ଡି ।  
 ଶାନ୍ତିକରେ ଦୀମ୍ପିଲୁହିଲୁହି କୁଣ୍ଡି ପାଇଁଶି ॥

ਫੈਂਗ ਤੌਸੀ, ਜੋਹੀ, ਕੌ,  
ਧੁਤੀ X.6-76. ਧੁਤੀ 6.68-65

X ଶେର୍ଣ୍ଣା ନୀତିର୍ଥାଙ୍କୁପଥେ କୃତ୍ତବ୍ୟାହି ।  
 ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ।  
 ନୀତିର୍ଥାଙ୍କୁପଥେ ଶ୍ଵରତନକୁହୁଏ, ଅଧିକାରୀଙ୍ଗିହୁଏ ।  
 ୩୧,ନୁହେଁ॥ ୧୫୫ଚି ୯୮୮ । ଶେଷ (x0)  
 ହେଠାତେ ପଦେଖି ହେଲୁଣାର୍ଥାଙ୍କୁପଥେ ଦୁଇ, ଅଛେ,  
 ଶ୍ଵରଦିନୀର୍ଥାଙ୍କୁପଥେ ଦୁଇ, ନୀତିର୍ଥାଙ୍କୁପଥେ ଦୁଇ

साः, नातानेन् दाउदरे कुस्साः वयेरो ॥  
३२ हेक्याङ् दाउदेन् यिसैरे कुस्साः, यिसैन् न्  
ओबेदरे कुस्साः, ओबेदेन् बोअजरे कुस्साः,  
बोअजेन् सल्मोनरे कुस्साः, साल्मोनेन् नहसोनरे  
कुस्साः वयेरो ॥ ३३ नहसोनेन् अम्मिनादाबरे  
कुस्साः, अम्मिनादाबेन् आरामरे कुस्साः,  
आराम्मिन हेस्सोनरे कुस्साः, हेस्सोनेन् पेरेजरे  
कुस्साः, पेरेजेन् यहुदाः ल्ले कुस्साः वयेरो ॥  
३४ यहुदाः न् याकुबेरे कुस्साः, याकुबेन् इ-  
सहाकरे कुस्साः, इसहाकिकन् अब्राहामरे  
कुस्साः, अब्राहाम्मिन् तेरहरे कुस्साः, तेरहः न्  
नाहोरले कुस्साः वयेरो ॥ ३५ हेक्याङ् नाहो-  
रेन् सरुगरे कुस्साः, सरुगेन् रउरे कुस्साः,  
रउः न् पेलेगरे कुस्साः, पेलेगेन् एबेररे कुस्साः,  
एबेरेन् सेलहरे कुस्साः वयेरो ॥ ३६ हेक्याङ्  
सेलहः न् कैनानरे कुस्साः, कैनानेन् आर्पकछदरे  
कुस्साः, आर्पकछदेन् सेमरे कुस्साः, सेम्मिन्  
नुहारे कुस्साः, नुहाः न् लेमेखरे कुस्साः वयेरो ॥  
३७ हेक्याङ् लेमेकखेन् मतुसेलहरे कुस्साः,  
मतुसेलहः न् हनोकरे कुस्साः, हनोककेन् येरेदरे  
कुस्साः, येरेदेन् महलालेलरे कुस्साः, महलालेन्  
कैनानरे कुस्साः वयेरो ॥ ३८ कैनानेन् एनोसरे  
कुस्साः, एनोसेन् सेतरे कुस्साः, सेतेन आ-  
दमरे कुस्साः, आदम्मिन् निड्वारफुमाङ्गिल-  
ले कुस्साः वयेरो ॥

ये सुन् निझ्वार सात्रमो थाः २  
मति ४.१-११, मर्कुस १.१२-१३

ये सुन् सेसेमाडिल्ले थुकतुआड् यर्दन  
 यद्यधडलाम् पे, हैक्कयाड् सेसेमाडिल्ल-  
 ले एः क्सादेन्नो लाम्लोसुआड् तेशुर्गे ॥ ३ खेप्पो  
 लिबोः ड् येन (४०) थारिक् वयेल्ले माफेन्-  
 साम्मिल्ले खुनेह लायो चोः क्पाड्मा फाहआड्  
 कनिङ्गवाह सारु ॥ खेन येम खाराक खुनेह

ଖେଣୁରେ ଦ୍ରୋ ସ୍ତ୍ରୀ. “ହେଉ ଯେବେଗଟେଣେ  
କାହିଁଏବେଳେ ନେବେବେଳେ ହେବେନେ  
ଯାଏଥାଏ, କିମ୍ବା ନେବେବେଳେ ହେବେନେ  
ହେବେଲେ କିମ୍ବା ନେବେବେଳେ ହେବେନେ”

କେତେବେଳେ ଖିଲୁଣ୍ଣାଯିପଥେ ଦୁଇ, କେଂ  
ରୁଟର୍କେପଥେ କୁଣ୍ଡାଯେ ୩୫, ନୁହେଁ ରୀତଗେହିପଦ୍ୟର  
ଶୀର୍ଷକର୍ତ୍ତା ଦ୍ୟାନ୍ତରକାରୀଙ୍କ କେରା ଡେଣ୍ଟି  
ଶିର୍ଷଗର୍ଭରୁଚୁଣ୍ଡା ବୁଝେ ବୁଝେ । “ଏ ହେଲ୍ମିନ୍ଦୁପାଇୟାଇ,  
କୁ କେରା ଛାଇ, ଶୀର୍ଷକ, ବୀଜେ ଜ୍ଞାନେ, ରୀତି  
କରୁଣାଧିପଥେ ଏବଂ ଯାହାକୁ ଛା ଦ୍ୟାନ୍ତକୁ ମୁହଁ,  
କେତେବେଳେ ଶିର୍ଷକର୍ତ୍ତା କେହିଠିଲୋ ଶିର୍ଷକର୍ତ୍ତାଙ୍କ ବୁଝିବା  
କେତେବେଳେ ଶିର୍ଷକର୍ତ୍ତା କେହିଠିଲୋ ଶିର୍ଷକର୍ତ୍ତାଙ୍କ ବୁଝିବା ।

“କେଣେକି ଦୁଇ, ପେତ୍ର. “ନୀଏହିଏହିଏହି,  
ଯାଏଇ, କେତେ ଜ୍ଞାନିଷ୍ଠା. ଓମ. ‘ଦେଇ, କିମ୍ବେ  
ଦେଇ, ମୁଁ ଖୁବିଲା ନାହିଁ ଗାଁଛି,  
ଦେଇ, ଦୁଇ, ଶିଳ୍ପିଙ୍କର ଚିତ୍ରାଳା  
ଗାଁଛି ହାତିରେ”

‘ଦେଖିଯାଉଥିଲୁବେ କୁହାଏଣ୍ଟିଲୁ  
ଶୀତିଳିର ପାଦଗାନର ପାଦରେ ପାଦ,  
ମୁଣ୍ଡ ଶେଷର ପାଦ’

ସାମ ହେଉଥିବା ‘ଦେଖିଲେ ଦେଖିଲେ କେବଳ କେବଳ’  
ଅଛି, କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ।

थेरआड् मेरेनेन् हेकक्याड् खेन् एगाड्  
 कुसेत्तलाःक्ते ॥ ३ ॥ खेप्पो माफेन्सामिन् त्येरआड्  
 मेत्तु “खेनेन निङ्गवारफुसाःने फारग्र कन्  
 लुड्डिन् खरेंड् पोःक्खेन् फारआड्  
 मेत्तैर् ॥”

‘येसुरे खेन् मेत्तु, “हेकके मेजोःककान्, थे-  
आड्भेल्ले साम्योसाप्लाओ मोसारे  
अकखेलत्रिक् साप्तुआड् पत्, ‘मेन्छाम्  
याप्मिःङ्ग कजाःल्लैरक महिडनेन् ॥”

५ हेक्कयाड् माफेन्सामिल्ले खुनेऱ थाःड्  
 कोः कमाल्ले कुसम्मो तेरुआड् मिकिचराप्-  
 पो इक्सादिड् खाम्बेः कमोबा केरेक् हाड्जुम्हार  
 ओसेः न्धाक्तुआड् ६मेत्तु, “कन् याड्साकुन्-  
 धेहार नु केरेक् युकहार इड्गार पिमा सुक्नेऱरो,  
 थेआड् भेल्ले कन् सम्दाड् युक् खोः सुड्डाड्  
 वारआ, हेक्कयाड् आसिरार केधाड्बेन्  
 आतिन्छाड् पिमा सुक्तुडलो ॥ ७ खेनेऱ साम्-  
 बोः न् केभन्छिड्डाड् सेवा केमेत्ताने फार्ग्र  
 केरेक् खेनेऱ इन पोः डलो ॥”

‘येसुरे खुने? मैतु, “साम्योसाप्लाओ अक्-  
खेलतरिक् साप्तेआड् पत, ‘खेने? दाङ्बा  
केनिङ्वारफुमाङ्डिन्लक् सेवा चोगे?  
हेक्क्याड् खुने?इन्लक् माङ्डसेवा याःम्बक्  
चोगे?ओ”’

६ हेक्कयाड् माफेन्सामिल्ले खुनेऱ यरुसलेम्-  
मो तेरुआड् माड्हिम्बोबा काकनुळ्ले केंम्बा  
चम्जम्बा तेन्नो येप्सुआड् मेतु, “खवेनेऱ सेक्-  
खाए निङ्ग्वारफुसाने फाऱग्र, कप्पोलाम् यो  
पिन्दे थ्येऱ, १० थ्येआड् भेल्ले साम्योसाप्लाओ  
अक्खेलरिक साप्तेआड् पत.

‘ਨਿਝਵਾਰਫਮਾਡਕਿਲਾ ਕੁਮਾਡਲਾਇਡ-  
ਬਾਹਾਰ ਇਡਜਾਃਡ ਪਿਰਸਿਆਡ’

खेड़हारे खेनेर कम्बाड केम

खड़हार खगा पान्ड्राड़ कान्धरा॥  
क्कयाहुँ ‘खेड़हारे खेन्हें थांड़

११ हृष्टक्याङ् खङ्गंहार् खङ्गन् थाःङ्  
अप्पत्ते अप्पिं अप्पत्ते अप्पि

थाःङ्ग खुन? हुकका कम्दा:ककाङ्

ਕੇ, ਕੇਣੁ ਹੈਂਤੀਂ ਹੈਂਤੀਂ  
ਹੋਈਣੀਂ ਤੀਂਹੀਂ॥”

੭੮ ਛੇਣਰੇ ਈਂਝ੍ਯ ਵੰਨ੍ਹੁ। “ਤੁ ਜੀਂਫੁੰਝੁੰਪੁੰਝੁੰ  
ਗਾਤਾਖ, ਰੰਦ ਜੰਪਤੇਕੀ। ਓ. ‘ਤੁੰਕੈ  
ਦੇਟੈ ਮੈਂਘੁੰਧੁੰਪੁੰਖੇ ਕੁਦੈ ਮੈਂ, ਹੋਣ, ਰੇਣੈਕੈਖੀ॥’”  
੭੯ ਛੇਟੈਂ, ਹੈਂਝੁੰਧੁੰਧੁੰਪੁੰਖੇ ਕੁਦੈ ਮੈਂ, ਜੀ, ਨੁ  
ਗੁਨੁੰਧੁੰ, ਜਾਮੁੰਰੇ ਬੰਕੈ ਛੈਖੈ ਨੁਕੈਏ ਹੋਂਪੈਖੁੰ  
ਕੰਦੈ ਦੁਕੈ, ਬੇਨੁਧੁੰ, ਵਾਰੈ॥

ਛੇਣਰੇ ਈਂਖੁੰਖੁੰ, ਹੈਂਨਾਪੈ ਛੈਅਛਚ  
ਗੈਂਗਤੈ ਲੁਣਤੁ

ਵ੍ਰਤੀ X.੬੮-੬੯. ਯ.ਤੁਣ ੬.੬੯-੭੦

੮੦ ਨਾਨਾਨਾਨੀਂ ਤੀਂਪੁੰਖੇ ਕੁਦੁਰੁੰਧੁੰਧੁੰਪੁੰਖੇ ਕੁਦੈਂਧੁੰ  
ਧੁੰਧੁੰਧੁੰਧੁੰ। ਛੈਨ੍ਹੁ ਈਂਖੁੰਖ ਨੁਖੈਂਧੁੰ ਕੁਦੁਰੈ॥  
ਦੁਕੈ, ਪ੍ਰੇਖੈਂ ਤੇਂਕੈ ਕੰਨੀਂ ਪੱਥੀਂ ਦੰਕੈਂਕੈ ਈਂ  
ਖੁੰਜਾ, ਕੁੰਜੀਂ ਨੰਕੈਂਕੈ॥ ੮੧ ਛੇਟੈਂ, ਦੁਕੈ, ਪ੍ਰੇ  
ਕੁਖੈਂਧੁੰਧੁੰ ਛਲੁੰਕੈ ਗੁਧੁੰਧੁੰਧੁੰਧੁੰ, ਵਾਰੈ ਵਾਰੈ  
ਕੁਨੁੰਪੁੰਖੇ ਦੇਣੈਲੈ ਕੁਦੈਂਕੈ ਹੋਵੈਂਗੁੰਧੁੰ॥

ਈਨਾਤੁੰਧੁੰ, ਛੈਨ੍ਹੁ ਹੋਂਨੁ  
ਵ੍ਰਤੀ ੬.੮੫-੮੬. ਯ.ਤੁਣ ੬.੬-੬

੮੨ ਛੇਟੈਂ, ਛੈਨ੍ਹੁ ਪੀਂਕੈਖੀ। ਹੈਂਛੈ ਦੇਣੈਂਕੈ  
ਈਨਾਤੁੰ ਦੀਂਗੁਆਖੈ ਤੇ॥ ਦੁਕੈ, ਕੁਦੈਂਪਥੇਤ  
ਕੁਦੈਂਧੁੰਧੁੰਧੁੰ ਹੈਂਧੀਂ। ਛੈਂਧੈ, ਛਲੁੰਕੈ  
ਗੁਧੁੰਧੁੰਧੁੰ, ਵਾਰੈ। ਜੀਂਫੁੰਝੁੰਧੁੰਪੁੰਖੈਂ  
ਹੀਂ, ਕੁੰ। ਛੈਧੀਂ॥ ੮੩ ਪ੍ਰੇਖੈਂ, ਈਂਪੈਂਕੈ  
ਜੀਂਫੁੰਝੁੰਧੁੰਪੁੰਖੈਂ ਦੇਣੈਂਕੈ, ਦੁਕੈ, ਹੈਂਕੈ ਮੈਂਪੁੰ  
ਦੇਣੈਂਪੁੰ ਛਣੁੰਛੁੰਪੁੰਖੇ ਜੀਪੁੰਕੈ ਜੀਂਫੁੰਝੁੰਧੁੰਪੁੰਖੇ  
ਕੁਦੈਂਕੁੰਛੈ ਹੈਂਕੈਨੁ। ਛੇਟੈਂ, ਦੁਕੈ, ਪ੍ਰੇ  
ਸੀਂਧੁੰਧੁੰ। ਗਾਤਾਖ, ਰੰਦ ਦੇਧੁੰਧੁੰ ਹੈਂਧੁੰਧੁੰ॥

੮੪-੮੭ “ਤੁੰਕੈਖੇ ਕੁਨੁੰਧੁੰਧੁੰਧੁੰ  
ਕੀਂਕੈ, ਕੀਂਧੀਂਕੈ। ਪੈ,

ਖੇਨੇਰੇ ਕੇਲਾਡੁਡਿਨ ਲੁਝੁੰਡੋ  
ਮੇਧਾਮਿਸਡੁਡਿਨਲੋ॥”

੧੨ ਯੇਸੁਰੇ ਨੋਗਪ੍ਰ ਪਿਰ, “ਕਰ ਸਾਮਯੋਸਾਪਲਾਓ  
ਅਕਖੇਲਤਰਿਕ ਸਾਪਤੇਆਡ ਪਤ, ‘ਦਾਡਿਆ ਕੇਨਿਡੁ  
ਵਾਰਫੁਮਾਡੁਡਿਲਲੇ ਕੁਨਿਡਿਵਾਰ ਮੇਸਾਰੇਨੇਰਾਓ॥’”

੧੩ ਹੇਕਕਧਾਡ ਮਾਫੇਨਸਾਮਿਲਲੇ ਕੁਨਿਡਿਵਾਰ ਸਾਰ-  
ਰ ਸੁਰਾਡੁ ਸਪਕਾਰੇ ਲਾਗਿ ਯਾਮੋ ਸੁਧੇਮ ਮੇਡਿਧੋਏ  
ਥਾਰਿਕ ਖੁਨੇਰੇ ਲੇਨੁਧਾਡ ਪੇਰੋ॥

ਧੇਸੁਰੇ ਗਾਲਿਲਾਓ ਮਾਡੁਸੇਵਾ ਧਾਮਬਕ  
ਚੋਕਮਾ ਹੈਕਤੁ

ਮਤਿ ੪.੧੨-੧੭, ਮਕੁਸ ੧.੧੪-੧੫

੧੪ ਸੇਸੇਮਾਡੁਡਿਲਲੇ ਕੁਮੁਕਸਾਮਿਲਲੇ ਕੁਧਿਮ  
ਪੋਕਖੇਆਡ ਧੇਸੁਨ ਗਾਲਿਲ ਥੁਮ੍ਮੋ ਨੁਕਖੇ॥  
ਖੁਨੇਰੇ ਖੇਪਮੋ ਤ੍ਯੇਬਾ ਇਡਿਧਡੁਡਿਨ ਸਿਰਿਬਾ ਕਾਕ  
ਲਾਜੇਰਾਓ ਸੇਰੇਰੋ॥ ੧੫ ਹੇਕਕਧਾਡ ਖੁਨੇਰੇ ਖੇਨੁ  
ਥੁਮ੍ਮੋਬਾ ਧਹੁਦਿ ਚੁਮਲੁਡਿਹਮਾਰਾਓ ਪੇਰ ਹੁਨਰਸਿਲ-  
ਲੇ ਕੇਰੇਕਲੇ ਕੁਨਾਰਾ ਮੇਭੋਸੁਰੋ॥

ਨਾਸਰਤਾਓ ਧੇਸੁਨ ਮੇਨਾਤਰ

ਮਤਿ ੧੩.੫੩-੫੪, ਮਕੁਸ ੬.੧-੬

੧੬ ਹੇਕਕਧਾਡ ਧੇਸੁਨ ਪੋਰੇਆਡ ਥਾਡਿਕੇਨ ਕੇ-  
ਰੇਬਾ ਨਾਸਰਤ ਪਾਡਿਜੁਮ੍ਮੋ ਤਧੈ॥ ਖੁਨੇਰੇ ਕੁਧੇਪਲੈਕ  
ਕੁਡਿਸਿਕ ਨਾਮਿਸਡ ਧੇਨ੍ਨੋ ਧਹੁਦਿ ਚੁਮਲੁਡਿਹਮ-  
ਮ੍ਮੋ ਪੇਆਡ ਸਾਮਯੋਸਾਪਲਾਨ ਨਿਸ਼ਪਮਾ ਫਾਰਾਡ  
ਧੇਮਿਸਡ॥ ੧੭ ਖੇਪਮੋ ਕੇਵਾਰਿਬਾ ਸਾਮਯੋਸਾਪਲਾ  
ਕੇਗਪਾਹਾਰੇ ਖੁਨੇਰੇ ਮਾਡਨਿਡਿਵਾਰਪਾਨ ਕੇਬਾਪ-  
ਪਾ ਧਈਧਾਲੇ ਸਾਪਤੁਬਾ ਸਾਮਯੋਸਾਪਲਾਲੇ  
ਕੁਗਿਤਾਨ ਮੇਬਿਰੁ, ਹੇਕਕਧਾਡ ਖੁਨੇਰੇ ਖੇਨ ਫਾਕ-  
ਖੁਆਡ ਅਕਖੇਲਤਰਿਕ ਕੇਬਾਪੇਨ ਖੋਸੁਆਡ  
ਨਿਰੁ—

੧੮-੧੯ “ਦਾਡਿਆਲ੍ਲੇ ਕੁਸੇਸੇਮਾਡੁਡਿਨ  
ਇਡਿਗਾਰ ਆਸਮਦਾਡ ਵਾਰ,

त्रौञ्चोयेष्वे दै०केन०दै०है०, गुरुञ्ची०  
 श्री०या० गै०गन० शै०है०गै०  
 वृ०रै०कै० पै०शै०रै०॥  
 दु०, जै०पै० दै०है०दै०,  
 गै०गै०दृ०यै०रै० श्री०या० गै०गन०.  
 शै०रै०दै०है०, रै०दु०, शै०रै०  
 पृ०रै० श्री०या० गै०गन०.  
 है०रै०, शै०पै० दै०है०दै०,  
 गै०गै०दृ०यै० पै०नै० कू०है०पै०  
 दृ०दृ०कृ०यै०पै० ३०दृ०पै०  
 श्री०या० गै०गन० श्री०कै०, पू०पै०कै०  
 पै०शै०रै०॥”

१० है०रै० दु०, दै० जै०है०जै०पै० न०  
 गुरुञ्च० दै०पै० दै०है०पै० वै०नै०. है०रै०  
 दु०, दृ०नै०॥। है०रै० दै०रै० दु०,  
 शै०रै०यै०तृ०पै० ८०दै०, शै०रै० यै०उ०.  
 “शै०शै० रै० दै०पै०जै०यै०पै० जै०है०जै०पै०  
 दै०जै० दृ०है०, दै०रै०शै० दै०रै०  
 पै०रै०॥”

११ है०रै० दु०, दृ०तृ० दृ०पै० दै०है०  
 दृ०है०, यै०पै०जै०शै०. दै०रै० दु०है०रै० यै०वै०गै०.  
 है०रै० दु०, दै०पै०, यै०है० शै०रै०  
 यै०है०दै०.. “रै०कै० दृ०गै०रै० दृ०गै०  
 दै०है०”

१२ दै०गै०रै० दै०, यै०उ०. “दै०णै०जै०  
 दै०रै०, रै० दै०कै०शै० श्री०कै०, शै०यै०रै०  
 दै०तृ०तृ०है०. ‘नै०कै०जै०रै०. ३८० दै०,  
 दृ०नै०कै०शै०॥’ है०रै०पै०, रै० २०, दृ०यै०  
 दै०तृ०तृ० शै०है० दै०पै०जै०है० है०रै०गै० २०  
 दै०तृ०तृ०यै०है०. गै०है०, शै०॥ १४ रै० दु०,  
 यै०उ०. शै०कै०, यै०रै०. शै०तृ० यै०है०पै०मै०  
 दै०जै०पै०है०. दृ०है०यै०, जै०है०रै०, यै०है०तृ०यै०॥  
 १५ नै०तृ०यै०, यै०है०पै०, दै०जै० दै०पै० शै०रै०है०  
 दृ०है०है०. शै०नै०शै०, रै०रै० यै०यै०है०, दै०  
 दै०है०॥”

थे आङ्गभेल्ले याङ्गेसारबाहार सुनाइङ्ग  
 इङ्गभन् चोःकसे माङ्गधोःकना पिराङ्ग-  
 डाङ्ग वारुआरो ॥  
 खुनेरु साकपा केधाःबाहार चोःक्युम्-  
 भोरेन् इङ्गभन् चोःकसे,  
 मिकफःम्बाहारे खुनिरु मिकसाःन्  
 वेःम्मा इङ्गभन् चोःकसे,  
 हेक्क्याङ्ग एप्लेकखेओ केवारबाहार  
 चोःक्युम्भो पिसे नु दाङ्गबाल्ले  
 कुलुङ्गमिल्ले तड्बेल्लेन् इङ्गभन्  
 चोःकसे इङ्गगार पाङ्गघाङ्गडाङ्ग  
 वारुआरो ॥”

२० हेक्क्याङ्ग खुनेरु खेन् साम्योसाप्लाःन्  
 सुबुआङ्ग खेप्पो केयेप्पेन् पिरु, हेक्क्याङ्ग खु-  
 नेरु युङ्गसिङ्ग॥ हेक्क्याङ्ग केरेकले खुनेरु  
 आमेमेतुल्ले २१ खेङ्गहार अकखे मेत्तुसि, “आ-  
 ङ्गन् कन् केघेप्सुमिल्ले साम्योसाप्लाओ  
 केबप्पा पाःन्हार खिनिरुओ केरेआङ्ग  
 वारुरो ॥”

२२ हेक्क्याङ्ग खुनेरु पाःत्तुबा कुघेम् केनु-  
 बा पाःन्हार मेघेप्सुआङ्ग केरेकले कुनारा  
 मेभोःसु, हेक्क्याङ्ग खुनिरु निङ्गवार मयेर अक-  
 खे मेमेत्तिछिङ्ग, “कड्ग युसुफरे कुस्साः  
 मेम्बिः?”

२३ येसुरो खेङ्गहार मेत्तुसि, “निस्सेसाङ्ग खिनिरु  
 कन् खेदारन् इङ्गगार आमेन्नो केबाःत्तुम्बि-  
 ला, ‘सिदारसाम्बे, तगि खेनेरु नुसिङ्गदेन् ओ ॥’  
 हेक्केलरिकू कपनर्हुम्मो केजोगुबा आनिगे  
 खेप्सुम्बेबा हेक्केए कन् केबाङ्गजुम्मोआङ्ग  
 चोगेन् ओ ॥ २४ कर खुनेरु मेत्तुसि, इङ्गगार  
 मेनिङ्ग, आत्तिन् माङ्गनिङ्गवारपाःन् केबाःप-  
 पेन्नाङ्ग कुबाङ्गभेल्लसाबाहारे मेन्दाःकतुन्लो ॥  
 २५ सेक्खाए माङ्गनिङ्गवारपाःन् केबाःप्पा एलि-  
 याल्ले कुयेम्मो इस्साइलओ यरिक् मेमेदुमाहार  
 मेवये ॥ खेन् येम्मो ताङ्गसाकपेन् तड्बे सुम्मि-

ରୂପିଣୀଙ୍କ ଦୁଇଁ ହେଠାରେ ରୂପିଣୀଙ୍କ ଦିନଶକ୍ତି  
ମୈଟ୍ରୀ ଥାଏଇ ଦେଖାଇଁ । ଦ୍ଵୀ ଧରାଇଛି ଦେଖାଇ  
ଦେଖାଇ କାହାରେ ନେବା ଦିନଶକ୍ତିରେ ॥ ୧୮ ଦେଖାଇ ହେଠାରେ  
ଯାହାକୁହେଲା ଥାଏଇନ୍ତିମାନ । ଦେଖାଇ ଯୁଧୀତିଷ୍ଠଳେ  
ଯାହାକୁହେଲା କ୍ରିଜ୍ଞାନିଧିଧରୀ ହୋ । କର ନେଇବାର  
କୁହାଇବାରେ ନେଇବାର ଦିନଶକ୍ତିରେ ଯାହାକୁ  
କୁହାଇବାରେ କର ଦିନଶକ୍ତିରେ ॥ ୧୯ କ୍ରେଟର୍ବାଇ,  
କ୍ରିଜ୍ଞାନିଧିଧରୀ ହେଠାରେ ଧାରାଇଲେ କରିବାରେ  
ଥାଏଇନ୍ତିମାନ । କ୍ରିଜ୍ଞାନିଧିଧରୀ ହେଠାରେ  
ଥାଏଇନ୍ତିମାନ । କ୍ରିଜ୍ଞାନିଧିଧରୀ ହେଠାରେ

॥८॥ द्युमिं योपेण्यंशि । शुद्धके  
ग्राम्यांलैषीश्च । तेषां देवता यज्ञेण, रे द्युमि,  
तीर्त द्युमि ॥ ९॥ देवता, योद्युमिश्च । शुद्ध्या  
योक्तेण्यंशि । दंग्राम धूमर्त्ते यज्ञापद्य योष्टुमि ॥  
तेषां ॥ दंग्रामयैषे शुद्धान्तंदि  
क्षेत्रं यज्ञेण यज्ञेण धूम्युमि क्षेत्रं यज्ञेण ॥  
यज्ञेण, रे यज्ञान् ॥ १०॥ द्युमि यज्ञेण्यायोक्तेण  
द्युमि, यज्ञायैषे । धूम्युमि क्षेत्रं यज्ञेण ॥

## ગુણવર્ષિષા ડૉ. પૃદે એટો

୧୯୭୩ ୬.୮୬-୮୭

१६ छेत्ते ० दुर्दे, क्षेत्रीय कुआर्यांके  
 चय, उद्ग्राय दंतव्यार्थ, यार्थ। शैरन् ०  
 शैर्ट, धैर्यांके वडक्के गुण्डू, लैभार्थ,  
 यहै, दुर्दे अर्थात् ॥ १८ दुर्दे,  
 दृष्टिजार्थो योपेभग्नार्थ। धैर्यांके यहै, र  
 न, रीट दुर्दे, दैर्य, यहै। क्षार्थ। येप्ते  
 शेणु श्वा तेश्वद् दृश्यांके दर्शक ॥  
 १९ धैर्य, वडक्के गुण्डू, लैभार्थ, गुणार्थ-  
 दैर्य, शैर्ट, वडक्के पद्म। धैर्य, शैर्ट  
 शैर्टजार्थ, शैर्टत्ते शैर्टय ० २०  
 २१ “क्षेत्रांके शेणु । देह, शैर्टक्के का  
 तेश्व, वडक्के । देह, शैर्टके योने तेक्के, वडक्के ।  
 देह, शैर्ट, शैर्ट, शैर्ट, शैर्ट-दैर्य-देह,

आङ् कुभेःङ् थारिक् सुप्सिङ्डाङ् पाङ् गेन्दिङ्  
 वाहिःत् मैध्येन्नाङ् खेन् लाजेऽओ किप्पा  
 केधुःबा यम्बा साक् पोगेरो ॥ २६ खेप्पो यरिक्  
 मेमेदुमाहार् मेवयेसाङ् निङ्डवार् फुमाङ्डिल्ले  
 एलियाःन् इसाइलओ मेःन्, कर सिदोन थुम्-  
 मोबा सारफत पाङ्डजुम्बोबा मेमेदुमाल्लोरक्  
 पाङ्घुरो ॥ २७ हेककेलारिक् माङ्डनिङ्डवार् पाःन्  
 केबाःपा एलिसाःल्ले आङ् इस्माइलओ यरिक्  
 लोगेरे तरुसिबा मनाहार् मेवयेसाङ् आत्तिन्-  
 नाङ् मेनुसुन्, कर सिरियास्मा नामानेल्लक्  
 नसरो ॥”

२८ कन् पाः निन् मेधेष्पुआङ् यहुदि चुम्-  
लुङ् हिम्मो के वार्बा के रेक् मनाहारे खुनित्  
सिक् पोगे ॥ २९ खेड्हार् मेबोगे आङ् येसुःन्  
मेदेम्सुआङ् पाङ्जुम् लाः ककात् मेतःकवु  
मेलःतु ॥ हेक्याङ् पाङ्जुमिल्ले कुबेसाङ्ग्-  
बा याक्केःककोलाम् लाप्फुमा थाःमा फारःआङ्  
मनाहारे मेदेररु, ३० कर मनालुम्मोलाम् खु-  
नेर् फिःनिछिङ्डाङ् लःन्दे पेरो ॥

## फेन्सामिल्ले याड्घुबा मनाःन्

मर्कुस १.२१-२८

३१ हे कक्याङ् खुनेऱ गालिल थुम्मोबा क-  
 पनर्हुम पाङ्जुम्मो पे आङ् नाः मिसिङ् येन्नो  
 खेप्पोबा यहुदि चुम्लुड्हिम्मो मनाहार हुमा  
 हे: कतुसि ॥ ३२ खुनेऱ कुनिसामिन् मेघेप्सुआङ्  
 खेप्पोबा मनाहारे साशरिक् खुनिर निङ्वार  
 मये, थे आङ् भेल्ले येसुः युक् केगप्पा कु-  
 इसिः क पारेरो ॥ ३३ खेप्पो यहुदि चुम्लुड्हिम्मो  
 फेन्सामिल्ले याङ्घुबा मनाधिक् वये ॥ खेल्ले  
 यम्बा इकलाओ अः कतेर अकखे पाः तु,  
 ३४ “नासरतबा येसुए, खेनेऱ आनिगेनु थे के-  
 गो: तुबाबे? खेनेऱ आनिगे मेड्से केदयेबाबि?  
 खेनेऱ हाः त्नेबे फाङ्गआङ् निः सुम्बेरो— खेनेऱ

ੴ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ଶୈଖର ପ୍ରଦୀପ ସାହେବ, ପିମ୍ପାତୁଣୀ,  
ସ୍କ୍ଵାର୍ଟ୍ V.6X-64. ସ୍କ୍ଵାର୍ଟ୍ 6.87-SX

निझ्वारफुमाड्डिल्ले केबाड्धेबा सेसे  
कुमनानरो ॥”

३५ येसुरे खेन् फेन्सामिन् फे:क्तु, “स्वाःत्  
 खेन् मनाःन् लेरुआङ् पेगेश!” हेक्कयाङ् खेन्  
 फेन्सामिल्ले खेन् मनाःन् खुनिर् तगिए पिर्धाप्  
 थाप्सुआङ् मेड्घाःन्ने लेरुधःरो ॥ ३६ हेक्कयाङ्  
 काक् मनाहारे खुनिर् निड्वाह मयेआङ् अकखे  
 मेमेत्तिछंड, “कड्ग आकतड्बा निसाम्बे? कन्  
 मनाःल्लेग युक् नु मुक्सामिल्ले फेन्साम्हार  
 इड्जाःड् पिरुसिल्ले मेलःन् मेबेक्ललो!”  
 ३७ कन् इड्घड्डिन् खेन् थुम्मो केरेक् पिसाङ्  
 से:रेरो ॥

येसुरे यरिक् मनाहार वेन्दुसिर  
मति ८.१४-१७, मर्क्स १.२६-३४

३८ हे<sup>१</sup>क्कयाङ् येसुःन् यहुदि चुम्लुड्‌हिम्मो-  
लाम सिमोनेरे कुहिम्मो पे॥ सिमोनेरे कुन्नोःप्पेन्  
तुड्‌डिल्ले तरुआड् नेस्से, हे<sup>१</sup>क्कयाङ् मनाहारे  
खेल्ले कुमेन्नो येसुःन् मेमेतु॥ ३९ येसुःन् के-  
दुक्माल्ल कुनेत्नाःल्ले कुबेसाड् पेआड् खेन्  
तुड् तुक्मान् फे<sup>२</sup>:क्तु, हे<sup>१</sup>क्कयाङ् खिमो सिमो-  
नरे कुन्नोःप्पेन् नुरुआड् खेड्हार तरे  
तोःसूसिरो॥

४० हे॒क्क्या॒ङ् नाम्ध्ये॑ आङ् मना॒हा॒रे॑ यरि॒क परिक्पा॑ तुक्मा॒ल्ले॑ तरुसि॒बा॑ मना॒हा॒रे॑ ये॒सु॒आ॑ मेदा॒रुसि॑ ॥ ये॒सु॒रे॑ खे॒ड्हा॒रे॑ खुनि॒र सम्दा॒ङ् हुक् ने॒स्सु॒बिरुसि॒आङ् नुसु॒सिरो॑ ॥ ४१ हे॒क्क्या॒ङ् फे॒न्-सा॒म्हा॒रग अक्खे॑ मे॒बा॒ःत्तुर मे॒ला॒ःन्दे॑ मे॒बेरो॑, “खे॒नेश्वरग निड्वा॒रफुसा॒ःनेरो॑ ॥” कर ये॒सु॒रे॑ खे॒ड्ह-हा॒र फे॒ःक्तुसि॑र पा॒ःप्मा॑ मे॒बा॒ङ्घुनि॒सन्, थे॒आङ्भे॒ल्ले॑ खे॒ड्हा॒रे॑ खुने॒शए॑ निड्वा॒रफु-मा॒ङ्डिल्ले॑ से॒ःन्दुबा॑ खि॒स्तरो॑ फा॒रआङ् मे॒नि॑सु॒आङ् मे॒वयेरो॑ ॥

કુણરે ગતાંખાંથી નૃહંસીં. શ્રીંદ્રમ હેઠાં  
યુદ્ધ ટ.5C-S7

ଖାହେତୁ । ତେବେଣି ଶେଷ୍ଟୁ ଶ୍ରୀନୀତିକୋତ୍ତମ  
 ୧୦ । ଏହା ପାଇଁରେ ଦୁଇ, ଶ୍ରୀ ପାଇଁ ଲାଗୁ  
 ହେଲେ । ଦୁଇ, ବେଳୁପଥିରେ ଦୁଇ, କଥା ପାଇଁ  
 ଲାଗୁଥିଲା । ଜାହାଙ୍କି ହେଲେ । ୧୫ ଏହା ହେଲେ  
 ଦେଇ, ଯେ ତୁମ୍ଭା । “କୀଂକି, ତ ଏହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
 ହେଲେ, ହେଲେ । କୀଂକି, ତୁ ଏହା ହେଲେ । ୨୦ ଏହା  
 ହେଲେ, ହେଲେ । କୀଂକି, ତୁ ଏହା ହେଲେ । ୨୫ ଏହା  
 ହେଲେ, ହେଲେ । କୀଂକି, ତୁ ଏହା ହେଲେ । ୩୦ ଏହା  
 ହେଲେ, ହେଲେ ।

କୌଣ୍ଡିଶ୍ୱର୍ଦ୍ଦୀ ଡୁନ୍‌ଫିଲ୍‌ଡେ,  
ସୁତ୍ର X.6V-୪୮. ସୁତ୍ର ୧.୬୬-୧୦ ଶ୍ରେଷ୍ଠ  
୧.୩୦-୩୮

କେଟ ଶେ ହେଣ୍ଟି କାହାରେ ପାଇଁ ହେଲେ  
 ଦୁଇକୀ ଗୁଡ଼ିକୀ । ନେଣ୍ଜ ହେଲେ ପୋଖି  
 ଯାଇଛେ, ତେମିଳୁ ଡାଙ୍କାରେଇ ଦ୍ଵାରା ଯେତେବେଳେ  
 ଦୁଇ, ଗିନ୍ତୁ ସେଠାକୁରେ । ପୋଖି ଦୁଇକୀ  
 କୁଣ୍ଡି ଅନ୍ଧାରେ, ହେଣ୍ଜରେ ଦେଣ୍ଟାରେ । ଏଥାରେ  
 ଦୁଇକୀ ହେଣ୍ଜରେ, ହେଣ୍ଜରେ ଦୁଇକୀ  
 ଯେତେବେଳେ ଦୁଇକୀ ହେଣ୍ଜରେ, ହେଣ୍ଜରେ  
 ଦୁଇକୀ ହେଣ୍ଜରେ, ହେଣ୍ଜରେ ଦୁଇକୀ  
 ଯେତେବେଳେ ଦୁଇକୀ ହେଣ୍ଜରେ, ହେଣ୍ଜରେ

ଦୁଇ, ପ୍ରୟାଣ ଗୁରୁକୀ । ତୀର୍ଥିତେ ହେଲା  
 “ଅଂଶୁ କି କୁଟୀଯାଏ ହୋଇଥାଏ । ୩୨, ଖେଳୀ  
 ହେଲା । ତେଣୁ ଲୋମତି ॥” ହେଠାତ୍ ସବୁ ତୀର୍ଥିତେ  
 ଦେଖିଲା ପିଲା । ଶିକ୍ଷିତୀଙ୍କ ଶିକ୍ଷିତୀଙ୍କ  
 ହେଲା । ଲୋମତିଙ୍କ କୁଟୀର୍ଥାରେ ହେଲା । ପୁଅଢ଼େଣୀ  
 ହେଠାତ୍ । ଆଜି, ହେଠାତ୍ ହେଠାତ୍

# ये सुरे चक्रमेल्लाणे सुनाइङ् इङ्गभन् चोगुऱ मर्कुस १.३५-३६

४२ हेक्कयाङ् तानाम्सा येसुःन् एःक्सादेन्नो  
 पे, कर मनाहारे खुनेह आत्तो वार्बे फारआड्  
 मेगोःतु ॥ खुनेह मेदुमुआड् खुनिनुए वारर फार-  
 आड् साकमा मेगोःतुरो, ४३ कर येसुरे खेड्हार  
 मेत्तुसि, “इड्गारग कन् निड्वारफुहाड्-  
 जुम्मिल्लेन् सुनाइड्डिन् वेरस्मा पाइजुम्हार-  
 ओआड् इड्भोःमाए पोःड्लो ॥ इड्गारग बा  
 खेल्ले लागिए निड्वारफुमाड्डिल्ले पाड्-  
 घाडबारो ॥”

४४ हेक्केःल्ले येसुरे यहुदिया थुम्मोबा यहुदि  
चुम्लुड्हिम्हारओ पेआड्ड सुनाइड्ड  
सेःसरो ॥

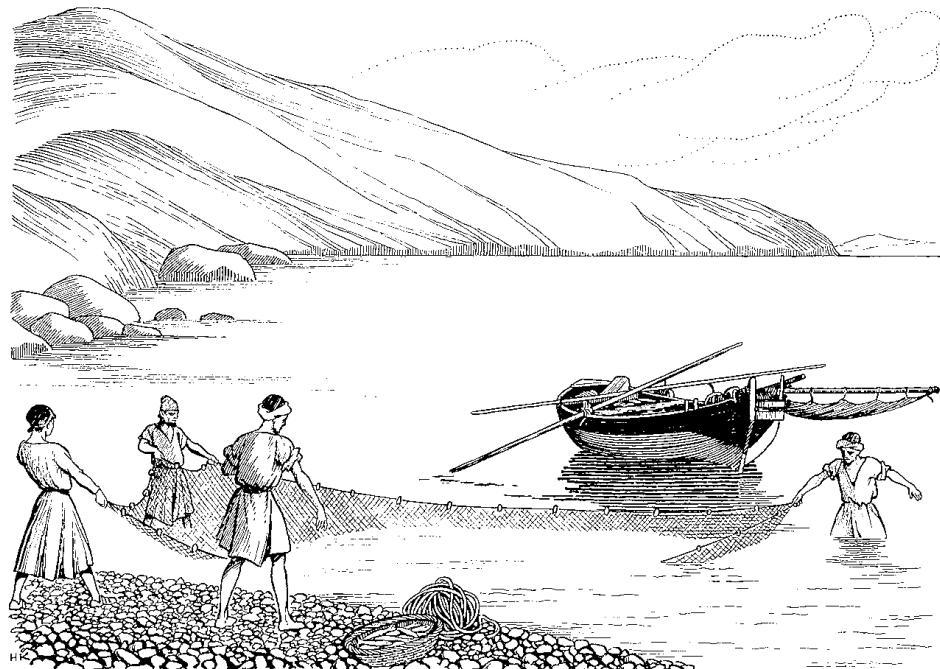
## थिकिसगेःकपा हृसाम्बाहार

मति ४.१८-२२, मर्कुस १.१६-२० युहुन्ना

१.४०-४२

थिक् येन येसुःन् गनेसरेत वाहड़िल-  
 ले कुया औ सुनाइड् सेः सुर येबेल्ले खेप्पो  
 मनाहार निड्वारु पाः न्जाकिकन् खेम्से मेद्-  
 ये आड् खुनें चिबुत् मेबन्छुरो ॥ ३ खेप्पो  
 कुया औ नेत्ति खः इबेहार येसुरे निःसुसि, कर  
 कुबेसाड् योः इगेलेप्पाहार खुनिर योः इवा-  
 हप्पु मेयागे ॥ ३ येसुःन् सिमोनरे कुघः इबेओ  
 लाः सेआड् मिसाक् कुदिःम्बे केः म्बाओ ते-  
 बाड्घु हेक्क्याड् खेप्पो युड्सिड्डाड् मनाहार  
 हरुसि ॥

‘खुनेह पाःप्मा सुरुआड् सिमोनेन मेत्तु  
 “खःइबेन् ना कुदिःम्बे केःम्बाओ तेत्रैरुआड्  
 योःडुडिन् लेप्तेह ॥” ५ हेककेःल्ले सिमोनरे नो-  
 गप् पिरु, “आदाड्बे, आनिगेग नाम्दाःत्ताःत्  
 योःड् लेप्मनासाड् डाधिककाड् मेयाड्घुम्-  
 बेन्लो, हेककेसाड् खेनेह केबाःत्तबा हैकके



योः इंगेलेप्पाहार् योः इंवाहप्नु मेयाक् (५.२)

ଧ୍ୟାତ୍ମଣୀ,ନୁଣ୍ଣା॥” ହେଠାରୁ ଦୂରେ, ଦୂରୁକ୍ତି  
 ହେଠାରୁ ହେଠାରୁ ଲୋକୀରୁ ଧ୍ୟାତ୍ମଣେ ଥରୀର କ୍ଷେତ୍ର  
 ସେଇଶ୍ଵରୀଙ୍କୁ ହେଠାରୁ ହେଠାରୁ ହେଠାରୁ ହେଠାରୁ  
 ୪ ହେଠାରୁରେ ଦୋଷର ପର, ଦୂରେ, ତେବେବୁଦ୍ଧି  
 ପର, ଦୂରାରୁ ଲୁହୁତ୍ୱାଯେଶ୍ଵରୀ ଶାଖାରେଖାଯେଶ୍ଵରୀ  
 ଏହାରେ କୃତ୍ୟାମର୍ଦ୍ଦିଲେ ସେହୁତ୍ୱାନୀ॥ ହେଠାରୁ  
 ଦୋଷ, ସେଇରେଶ୍ଵରୀ ହେଠାରୁ ଦୋଷ, କ୍ଷେତ୍ରରେ  
 ତେବେବୁଦ୍ଧି ଦୋଷରେଶ୍ଵରୀ ଶାଖାରେ ଦୋଷରେଶ୍ଵରୀ  
 ଏହାରେ କୃତ୍ୟାମର୍ଦ୍ଦିଲେ ସେହୁତ୍ୱାନୀ॥”

୨ ରାଜ୍ୟାୟବେ ନୀର୍ଦ୍ଧିରେ କୁ ଶ୍ଵର୍ଗାତ୍ମକ, ରେ  
ଯେଇନ୍ଦ୍ରିୟରେ କେଣ୍ଟ, ଯେହିସୁମଧୁର, ନୀର୍ଦ୍ଧିରେ  
ଦୈମ୍ବ, ଯାହେରେ ॥ ୩୦ ନୀର୍ଦ୍ଧିରେ ଶ୍ଵର୍ଗାତ୍ମକ  
ଏକତ୍ରେ କୁଣ୍ଡଳ, କୁର୍ରାତ କୁ ଶ୍ଵର୍ଗାତ୍ମକରେଶ୍ଵର ॥

लेप्तु डूसारु डूलो ॥ ६ हे क्याडू खुनेर पातु-  
 बा हे क्के योः डुडिन् लेप्तु ल्ले यरि कू डहार  
 मेध्ये आडू योः डुडिन्ने तेः डुमा इः तेरो ॥ ७ हे कू-  
 के: ल्ले खेडहारे वेर खुनिर तेः डुजुम्हार वेर  
 खः डुबेन् फेत्तेम्मेराआडू आभारे म्मेरो ओ  
 लश्रिकू हुक्याचलिकः ल्ले मेतुः तुसि ॥ हे क्याडू  
 खेडहार मेभेरे आडू नेप्पाडू खः डुबेहार डाः ल-  
 ले तिम्से आडू निः म्मा इः ते ॥ ८ सिमोन पत्रु सरे  
 कन् निः सुआडू येसुरे कुदगि थुड्बो हजर  
 युड्सिड्डाडू मैतु, “आदाडु बे, इड्गारग  
 सात्रिकू लायोबा मना आरो, खेनेनु वारमा  
 मेलाहार आन्लो, लेराडू थ्याडु डेरो ॥”

६ थे आड़ भेल्ले सिमोन नु कुन्जुम्हारे मेधा-  
सुसिबा डाहार मेइः तु आड़ सातरिक् खुनिर  
निड्वार मयेरो ॥ १० सिमोनरे कुन्जुम् जब्दि-  
यारे कुस्साः हार याकुब नु युहन्नासिरे आड़

୭୭ ହେତୁର୍ମାଣ ଦୋଷି, କେ ଅନ୍ଧାରୀ, କୁଣ୍ଡଳୀ  
ପେତୁ, ନୁହି. ହେତୁର୍ମାଣ କେବେ ଖେଳୁ ପେଯିଛି。  
କୁଣ୍ଡଳୀ ହେତୁର୍ମାଣ ॥

ଶ୍ରେଣୀ ପ୍ରକାଶନ ମୁଦ୍ରଣ ପତ୍ର ପରିଚୟ

੧੮ ਹੁਕਤ ਛੇਂ ਛੇਣ੍ਹ ਲੁਣੈ ਦੁਆਰੇ  
 ਪਛੇਖੇ ਬਿਚਾ, ਰੇ ਤੁਨ੍ਹ ਵਾਡੇਈਂ ਪ੍ਰੇਮੋ  
 ਤੇ॥ ਦੇਖੇ ਛੇਣ੍ਹ ਦੌਗੁਰੀ। ਤੁਲਚੀ ਜਾਂਤੇਗੀ  
 ਝੁਣ੍ਹੇ। ਲ ਧਾਰੇ ਸੰਤੁ। “ਬੀਕਂਠਾ। ਦੇਖ,  
 ਦੌਸੀ, ਤੇਜ਼ਾਂਕੁਝੇ ਹੀ, ਜੁ ਬਿਚਾ, ਬਾਅਦੀ  
 ਤੇਜ਼ਾਂਕੁਝੇ॥”

୧୬ ହେଣୁରେଇଁ । କୁଟ୍ଟାର୍ଜୀନ ନାହିଁ । ନୃଣା  
 ଦ୍ଵାରା ଯତ୍ଥେ ଶରୀର ଦେଖି । “କୌଣ୍ଠ, କେବୁଲ  
 ମୁଖୀ । କେବୁଲ, ମାନୁଷଙ୍ଗଳୀ ॥” ଛେର୍ବା ଦେଖି  
 ଦ୍ଵାରା ଏକବୀର, କେବୁଲର ପାଦରେ ଯତ୍ଥେ ଦେଖିଲା ॥  
 ୧୭ ଛେର୍ବା ହେଣୁରେ ଦ୍ଵାରା ଯତ୍ଥେ ଦେଖିଲା । “ଏହି  
 ଦ୍ୱାରା କେବୁଲ ଯେତେ । ଯେତେ କେବୁଲ ।  
 କେବୁଲ, ମାନୁଷଙ୍ଗଳେ କେବୁଲ, ମାନୁଷଙ୍ଗଳେ ।  
 କେବୁଲ, ମାନୁଷଙ୍ଗଳେ । କେବୁଲ, ମାନୁଷଙ୍ଗଳେ ।  
 କେବୁଲ, ମାନୁଷଙ୍ଗଳେ । କେବୁଲ, ମାନୁଷଙ୍ଗଳେ ।  
 କେବୁଲ, ମାନୁଷଙ୍ଗଳେ । କେବୁଲ, ମାନୁଷଙ୍ଗଳେ ।

୬୯ କରନ୍ତି । ଏହା ଦୁଇଟିମେ କିମ୍ବା ପାଞ୍ଚଟିମେ  
ନେଇଥିବାକୁ ଶେଣୁରେ କୁଟୀରେ ଘୋଷନ କରି ଦୁଇଟି, ତୁଳାରେ  
କରିଯାଇଥାଏ କଣ୍ଠରେ ନେଇ କରିବାରେ ଯାଇଲେ, ଶେଣୁରେ  
ଯାଇଲେ ॥ ୬୭ କର ଶେଣୁ ଶ୍ରୀଧରେ ଯାଇଲୁଅଧୀକ୍ଷାଧୀନ  
ନେଇଛି । ତୁମେ ଗୋପନୀ ଶ୍ରୀଧରଙ୍କାନ୍ତିରେ  
ଯାଇଗୋ ॥

खुन्छिर निझवार मये ॥ येसुरे सिमोनेन् मेतु,  
 “खेने॒ मेगिसेन्ने॒, डा केदेम्सुबा हेककेए आल-  
 लआडूधो निझवारफुहाडूजुमो मना केदेम्बा  
 केदाप्पा केबोःडलो ॥”

੧੯ ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਖੇਡਹਾਰੇ ਖਵਦੁਬੇਹਾਰੁ ਕੁਧਾਓ  
 ਮੇਦੇਰਸਿ, ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਕੇਰੇਕੁ ਮੇਲ੍ਰੂ ਮੇਧਾਅਡੁ  
 ਧੇਸਨ ਮੇਨਾਤਤਰੇ ॥

येसरे लोगेरे तरुबा मनान् वेन्दू?

मति C.१-४, मर्क्स १.४०-४५

१२थिक् येन् येसुःन् लत्था पाड़्जुम्मो व-  
येल्ले लोगेरे तरुबा मनाधिक् खेप्पो त्ये ॥  
खेल्ले येसुःन् निःसुआड् कुदगि साम्बोःन्  
फन्छिड्ल पेलि फाकतु, “आदाड्बे, खेनेर  
निड्वार के जोगुने फाट्ग्र लोगेरलाम् वेःम्मा  
के सक्कारो ॥”

१३ येसुरे आड् कुहुकिन् सन्धुआड् सुःसुर  
खेन मनान् अक्खे मेत्तु, “इङ्गार केनुर फा-  
आड् निड्वार चोगुड्लो ॥” हेक्क्याड् खिमो  
खेन लोगेरे तरुबा मनान् नःरे ॥

१४ हेक्क्याड् येसुरे खेन मनाःन् मेत्तु, “कन् पाःन्निन् हाःत्ताड् मेमेत्तेन्नेर, कर निङ्गवारुसाम्बाल्ले केसारर फारआड् ओसेःन्धाकिसिङ्गेर, हेक्क्याड् मोसारे कुसाम्योथिम कुइसिःक मनाहार नुःराड् फारआड् ओसेःन्धाकमासिरे लागि सिंदुड् जभा चोगेहओ”॥

१५ करसाड् कन् पा: न्निन् काक् पिसाड् से:-  
 रेआड् येसुरे कुबान् खेम्से नु खुनिर् तुकमा  
 यमालाम् नुसिङ्गसे यरिक् मनाहार् येसुओ  
 मेद्ये ॥ १६ कर येसुन् एल्लेड् मनालुम्मोलाम्  
 सेन्छिङ्गडा तुवा चोः क्से एः क्सादेन्नो  
 पेरो ॥

દેણરે ધંખોપ્યે તુચ્છાખે તર્ફે એક્સો  
પ્રજાત્રી,

ପ୍ରକାଶନ ମେଲିରେ ପରିଚୟ ପାଇଁ

ପାଇଁକିରି ଦୁଇ, ଦେଖିବାକୁ କହି ସମ୍ମିତିକା  
ଯେବେଳେ ତେଣ, କାହିଁ ଶେଷ ଦେଖିବାକୁ  
“ଦେଖିବାକୁ କାହାରେ କହିବାକୁ ନାହିଁ”  
ଏବଂ ଧରିବାକୁ ଦେଖିବାକୁ କହିବାକୁ ନାହିଁ  
ଯେବେଳେ କାହାରେ ଦେଖିବାକୁ ନାହିଁ

ये‌सुरे लड्ले‌ःङ्खा तुकमाले तरुबा मनाःन्  
वेः‌न्दु?

मत्ति ६.१-८, मर्कुस २.१-१२

१७थिक् येन येसुःन् मनाहार् खाहुन् हुरुसिर  
युडेल्ले खेप्पो गालिल नु यहुदियास्मा यरिक्  
पाड्जुम्मोलाम् हेक्क्याड् यरुसलेमलाम्  
फरिसिहार् नु साम्योथिम्साम्बाहार्आड् मेद्-  
येआड् खाहुन् मेघेप्पसुर मेयुडे॥ येसुरे  
निङ्वारफुमाड्डिल्ले वेम्मा कुमुकसामिन्  
कत्तुआड् वये, १८हेक्क्याड् कुभा मनाहारे  
लङ्गलेःइवा मनाःन् कुनेतानःनुए खेप्पो मे-  
दारुआड् येसुरे कुदगि तेशमाआड् नेमा केलबा  
निङ्वार मेजोगु, १९कर खेप्पो येसुःन् वये-  
बा हिम्मो यरिक् मनाहारे सधेक् मेधिम्सुआड्  
मेयुडेबाल्ले चोगुल्ले सिगाड् तेशमा मेन्छुक्तनु॥  
हेक्केःल्ले थो खाम्बुओ मेलाःसेआड् खाम्-  
बुःन् मेहन्दु॥ हेक्क्याड् लङ्गलेःइवाःन्  
कुनेतानुए मनाहारे खुनिर् लुम्मो येसुरे कु-  
दगि यो मेहोसु मेधासुरो॥ २०येसुरे खेइहारे  
खुनिर् नसाःनिन् निःसुआड् खेन् लङ्गलेःड्-  
वा मनाःन् मेत्तु, “खेनेऱ केलायोहार् लेप्पि  
पोःक्खेरो॥” २१हेक्केःल्ले खेप्पो फरिसिहार्  
नु साम्योथिम्साम्बाहारे खुनिर् निङ्वारबो  
अक्खेलरिक् मेइःतु, “कन् मनाःन् हाःप्पे?  
अक्खेलरिक् निङ्वारफुमाड्डिल्ले कुदक्-  
लेइवाओ माड्चेया पाःन् केबाःप्पा कन्  
मनाःन् हाःप्पे? लायोलाम् लेप्पि पिमाग निङ्वा-  
रफुमाड्डिन्नुःल्ले वेर हाःत्लेआड्  
मेसक्तन्ला॥”

२२ खेड़हारे खुनिर निड्वारबो थेमा मेड़तुर  
मेयुद्द केलभान् येसुरे निःसुआड मेत्तुसि,  
“खिनिर अकतड्बा थेआड केइःतुम्बाबे?  
२३ कन् लड्लेड्वान् ‘केलायोहार लेप्पि  
पोःकखे’ मेप्पा उसरु चोःकिप? इ‘पोगेरआड

ફેનરે એટો શ્વરૂપ,  
યુદ્ધ ૭.૭-૮૮. યુરો ૮.૬૪-૮૫

ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ପାଇଁ ତାଙ୍କେ ଯାଇଛି ।  
ଶୀଘ୍ରମେ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ  
ଶୀଘ୍ରମେ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ  
ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ “କୋଣକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ  
ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ  
ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହିକୁ ଦେଖିଲୁ

୪୭ ହେଠାରେ କୁଣ୍ଡଳୀ ଥିଲେ ଏହିଅଛି, ଯାହାରେ ଶବ୍ଦାବ୍ୟାକ୍ଷମିତି ନାହିଁ । ଯାହାରେ ଶବ୍ଦାବ୍ୟାକ୍ଷମିତି ନାହିଁ । ଯାହାରେ ଶବ୍ଦାବ୍ୟାକ୍ଷମିତି ନାହିଁ ।

સ્ટેશન રે ડોડે, કેવાય વીજું.  
“નીકા, જાણો કે ખોતું હેડેલે, રે એચી દું.

केनेत्नाः न खप्सेऽआड् थासिङ्गडेर् मैप्मा उ-  
सुरु चोः क? २४ कर इक्सादिङ् खाम्बे: कमो  
मैन्छाम्साः ल्ले लायो लेप्पि पिमा युक् कतुरु  
फार्आड् खिनिर् कुसिङ् निः तेम्मेर् ओ,”  
हेक्कयाड् येसुरे खेन् लड्ले: इवा मनाः न मेतु  
“खेनेर् पोगेऽआड् केनेत्नाः न याड्सिङ्गडेर्-  
आड् केहिम्मो थासिङ्गडेर् ॥”

२५ खिमो खेन खुनिर तगिए मुत्थिक् पोगे-  
 आड् कुनेत्नान् याड्सिड् हेक्कयाड्  
 निड्वारफुमाड्डिल्ले कुनारा फोःसुर कुहिम्-  
 मो थासिड्डलो ॥ २६ केरेक्ले खुनिर सात्रिक्  
 निड्वार मयेआड् निड्वारफुमाड्डिन् इड्-  
 धाःङ् मेबिरु मेबाःतु, “अक्तड्बाग आनिगे  
 आप्फाल्लेआड् मेनिए वयिगेरो ॥”

ये सरे लेबिःन् उःत्तर

मति ६.६-१३, मर्कुस २.१४-१७

२७ याड़सि येसुःन् खेप्मोलाम् लःन्दे पे-  
 आड् एःङ्गयाड् केभोङ्बा लेबि मिड्  
 केवाःपा मनाःन् एःङ्गयाड् फोङ्मा तेन्नो  
 युडेबा निःसुआड् मेत्तु “इङ्गार तिम्दाङ्ग-  
 डेऱओ ॥” २८ हेकक्याड् खेन्नाड् मुत्थिक्  
 पोगेआड् केरेक् पाःन्हार लेरुधआड् खुनेत्तु  
 थासिडुलो ॥

੨੬ ਯਾਡ੍ਸਿ ਧੇਸੁਰੇ ਕੁਲਾਗਿ ਲੇਬਿ:ਲਲੇ ਕੁਹਿਮ-  
ਮੋ ਧਮਕਾ ਚਾਮੁਕ ਥਿਮੁਕ ਸੇ:ਸੁ ॥ ਖੇਪਮੋ ਧਰਿਕ  
ਏ:ਡ੍ਯਾਡ੍ ਕੇਭੋ:ਡਬਾਹਾਰ ਨੁ ਕੇਵ ਤਰੇਬਾਹਾਰ  
ਮੇਵਧੇਰੋ ॥ ੩੦ ਖੇਪਮੋ ਫਰਿਸਿਹਾਰ ਨੁ ਖੁਨਿਰ  
ਸਾਮ੍ਯਥਿਸਾਮਬਾਹਾਰ ਮੇਦ੍ਯੇਆਡ ਧੇਸੁਰੇ ਕੁਹੁ-  
ਸਾਮਬਾਹਾਰ ਮਨੇ ਮੇਧਿਕਤੇਰ ਅਕਖੇ ਮੈਮੇਤੁਸਿ,  
“ਏ:ਡ੍ਯਾਡ੍ ਕੇਭੋ:ਡਬਾਹਾਰ ਹੇਕਕਧਾਡ੍ ਲਾਧੋ-  
ਬਾਹਾਰਨੁ ਥੇਆਡ੍ ਖਿਨਿਰ ਕੇਦੁਡ਼ਸਿਆਡ੍ ਚਾ  
ਕੇਜਾਮਬਾਬੇ?”

३१ येसुरे खेड्हात नोगपू पिरुसि, “सिदार-  
साम्बेड्ग मेन्दुकमनाहात्रे लागि मेन्न, कर

ੴ ਦੇਵਾਂਦੀਲ, ਰੇ ਬਿੰਦੀਗੁ॥ ੮੪ ਅੰਤੇ॥  
 ਧ, ਕੰਤੇ॥ ਚੀਂਕ, ਕੀਂ। ਜਾਫੈਂਦੀਲੈਣੈ, ਹੋ॥  
 ਦੇ ਬਿੰਦੀਲੈਣੈ, ਬਿੰਦੀਅਨਾ ਹੋਲੈਖਾ ਸੀ, ਕੀਂ।  
 ਕ੍ਰਿਂਣ ਤੈਂਦੀਗੁ॥”

ଶେଷର ଗୋଟିଏ ଦୁଇଅଙ୍କାର ଦୁଇ,  
ଯେତେ ୭.୬୫-୮୫. ସାରଣ ୮.୬୭-୮୮

“**ଶୁଣୁଛାଇରେ ଦୁଇ, ଯେବେଳୁ** “**ଶୁଣୁଛାଇରେ**  
**ଦୁଇ, ଯୀବିଦ୍ଵାରା କଥାପଥା** ହେଲା । ଗୋଟିଏ କଥା ତୁମେ  
**ଗୋଟିଏ ହେଲା** । ଯୀବିଦ୍ଵାରା ଦୁଇ,  
**ଦୁଇ, ଯୀବିଦ୍ଵାରା କଥାପଥା** ହେଲା । କଥା ଦୁଇ,  
**ଦୁଇ, ଯୀବିଦ୍ଵାରା କଥାପଥା** । ଯୋଗୁଣଙ୍କୁ  
**ଯେବେଳୁ ହେଲା**”

१६ छेत्तरै श्रावी दुख, रा देक्कि श्री  
 देंदै, ये तुम। “है लक्ष्मीं दुणि, गौतमी  
 हंडदुक्षीं दुक्षे गौतमीं योग्यात्मा। योग्य  
 यीं, शुद्धि दुणि, गौतमीं तेंदुराणी। छेत्तरै  
 दुणि, गौतमीं दुक्षे दुक्षे गौतमीं  
 योग्यात्मा देंदै, श्री॥ ५४ छेत्तरै रीढ़ि  
 श्री दुणि, गैषधेतनी, कौं दुक्षे नेहिंदै  
 नृपस्त्रीं योग्यात्मा। ब्रह्मदुख यीं, शुद्धि  
 गैषधेतनी, कौं दुक्षे नेहिंदै नृपस्त्रीं  
 हंडदुक्षे गैषधेतनी॥ ५५ छेत्तरै, कौं  
 प्रै योग्यात्मा, नेहिंदै नृपस्त्रीं  
 दुणि, गैषधेतनी, कौं दुक्षे नेहिंदै नृपस्त्रीं  
 हंडदुक्षे गैषधेतनी॥ ५६ छेत्तरै, कौं  
 दुणि, गैषधेतनी, कौं दुक्षे नेहिंदै नृपस्त्रीं  
 हंडदुक्षे गैषधेतनी॥ ५७ दूरै दुणि, गैषधेतनी,  
 कौं रुद्धि श्रीं दुणि, गैषधेतनी, कौं रुद्धि  
 दै, योग्यात्मा। कौं श्रीं येष्वे शरदय  
 दै, योग्यात्मा। ‘दूरै दुणि, गैषधेतनी,  
 कौं दूरै दुणि, गैषधेतनी॥’

केदुकपाहारे लागिरो ॥ ३२ हेक्केलरिक्के इड-  
गाहआड साम्योनिबाहार मेंनु, कर लायो-  
बाहार लायोलाम् मेहिन्ल फाहआड उःत्थे  
त्याडुबारो ॥”

## येसुरे चाःनेतिल्ले कुयाःम्बेओ हुत्रुसिर मति ६.१४-१७, मर्कुस २.१८-२२

३३ कुभारे खुनेह मेमेत्तु, “युहुन्नारे कुहुरसाम्-  
बाहारग एल्लेड चाःनेतो नु तुवा चोःकिक मेयुइ,  
फरिसिहारे खुनिह हुरसाम्बाहारग आड् हेके  
मेजोःक्, कर खेनेह केहुरसाम्बाहारग चाः-  
नेतोआड् मेन्युइनेन्, मेजर मेधुदुर  
मेवारइड्गण!”

३४ येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “मेःकिखम्साबेन्  
कुन्जुम्हारनु वारर थारिक् खेड्हार चाःनेत्तो  
मेयुड्भिः? ३५ कर खेड्हारलाम् मेःकिखम्सा-  
बेन् साककेल्लेक् मेदेम्सुआङ् मेदेरुल्ले  
खेड्हार चाःनेत्तो मेयुड्लो ॥”

३६ हेक्याड् याम्मा खुनेऽ कन् खेदाइन्  
 खेड्हाहा मेत्तुसि, “हा:त्लेआड् कुसड् चाड़िन्  
 थेःक्खुआड् कुदरेक् चाड़िन् मेलेम्दुन्, लेम्-  
 दुने फात्ग्र कुसड् चाड़िन् तेःड़बःक्लो,  
 हेक्क्याड् कुसड् चाड़िल्ले कुदरेक् चाड़िन्  
 मेधेम्दुन्नाड़लो॥ ३७ हेक्केलरिक् आत्तिल्-  
 लेआड् कुसड् चेल्लेक्सेर थिःन् कुदरेक्  
 सेहोबा सुःक्वाओ मेयुक्खुन्॥ युक्खुने फात्ग्र  
 कुसड् चेल्लेक्सेर थिःल्ले कुदरेक् सेहोबा  
 सुःक्वाओःन् थेःक्खुदेःसुररो॥ हेक्क्याड् थिःन्  
 वेत् पेःक्काड् चासोःक्लो॥ ३८ कर कुसड्  
 चेल्लेक्सेर थिःन् कुसड् सेहोबा सुःक्वाओए  
 याक्मा पोःड़लो॥ ३९ हेक्क्याड् आत्तिल्लेआड्  
 केदुम्बा चेल्लेक्सेर थिःन् थुडुआड् कुसड्  
 चेल्लेक्सेर थिःन् थुडुमा निड्वार मेजोगुन्लो,  
 थेआड्भेल्ले अक्खे प्वाःतु ‘केदुम्बा चेल्लेक्-  
 सेर थिःन्ने कुजा नशरो॥”

ଶ୍ରୀମଦ୍ ଭାଗବତମାତ୍ର

ହେଠେ କ୍ଷେଣି । ଶେଷେ ଛେଣ୍ଟି କୁଟୁମ୍ବାଙ୍ଗ ପାଦରୀ  
 କୁଟୁମ୍ବାଙ୍ଗରେ ଯେତେବେଳେ କୁଟୁମ୍ବାଙ୍ଗରେ ରେ  
 ନୀରାଜରେ ଯେତୁଥୁବେ । କୁଟୁମ୍ବାଙ୍ଗ ଯେତୁଥୁବେ ନୀରାଜ  
 ଯେତେବେଳେ । ୧ହେଠେ କୁଣ୍ଡ ଜାରୀନୀରେ ରେ  
 ଦେଂତ, ନୀରାଜକେଣ୍ଟିଣି । “କୋଣି । କ୍ଷେଣି ।  
 ଶେଷେ ନୀରାଜ ଯେତୁଥେ ଯେତେବେ କୁଣ୍ଡରେ  
 ଏବେଳୁଥାଏବେଳୁ ।” ୨ହେଣୁରେ ଦେଂତ, କୁଣ୍ଡରେ  
 ଯେବେଳୁ । “ଦେଂତ, ନୀରାଜକେଣ୍ଟିଣି । ଯେତେବେ ୩୭  
 ଏପାଇଁଦେଇ ହେଠାଲେ । କୁଣ୍ଡର କୁଣ୍ଡରେ ରେ  
 ଦେଂତ, ନେଣ୍ଟତେବେ ଦେଂତ, ଦେଂତ, ନେଣ୍ଟତେବେ  
 ନେଣ୍ଟତେବେ ବେଳେ । ଦେଂତ, ନେଣ୍ଟତେବେ ବେଳେ  
 ଏପାଇଁଦେଇ ନାହା । ଦେଂତ, ନେଣ୍ଟତେବେ ବେଳେ  
 ଦେଂତ, ନେଣ୍ଟତେବେ । ଦେଂତ, ନେଣ୍ଟତେବେ ବେଳେ  
 ଏପାଇଁଦେଇ ।” ୩ହେଣୁରେ ହେଣୁରେ ଦେଂତ, ହେଣୁରେ  
 ଏପାଇଁଦେଇ । “ଶୀଳକ, ଯେତେବେଳେ । କ୍ଷେଣି ।  
 ଶେଷେବେଳେ । କୁଣ୍ଡରେବେଳେ ।”

ଶେଷରେ କେଣାଟେ କୁର୍ରୋଟ ଏଗନ୍ତ,  
ଯୁଦ୍ଧ ୧୮.୭-୨୫. ଯାତ୍ରା ୧.୬-୬

नाःमिड़ येनरे कुन्दाड्बा  
मति १२.१-१४, मर्कुस २.२३-२८

थिक् नाःमिस्ड् येन्नो येसुःन् नु कुहु-  
सा॒म्बाहार् प्याङ्गि॒गेन् इक्ता॒प्लुम्पी॒नु  
मे॒बेर मे॒बत्थेल्ले कुहु॒सा॒म्बाहारे चासमि॒न  
मे॒दुबुआड् हुक्को मे॒नुगुर चामा मे॒हेक्तुरो ॥  
२ हेक्केःल्ले कुभा फरिसिहारे खेड्हार् सेःन्-  
मे॒दोसुसि, “थेआड् नाःमिस्ड् येन्नो चोःक्मा  
मे॒नु॒मनाबा याः॒म्बक्किन् के॒जोगु॒म्बाबे?” ३ ये-  
सुरे खेड्हार् नोगप् पिरुसि, “खिनिर्  
सा॒म्योसा॒प्लान् मे॒निःते के॒वयिबि? थिक्-  
लेड् दाउद नु कुमनाहारे खुनिर् सेत्ताःक्तेल्ले  
४ खुनेन् निड्वारुफु साःङ्गाहिम्मो लाःसेआड्  
निड्वारुफुमाड्डिन् तोःम्मनाबा सेसे ख-  
रे॒ःङ्गिन् चआड् कुमनाहार्आड् पिरुसि ॥  
खेड्हंग आनिर् सा॒म्योथिम् कुइसिःक् निड्ड-  
वारुफुसा॒म्बाहारेरक् चामा के॒नु॒बा वयेरो ॥”  
५ हेक्क्याड् येसुरे खेड्हार् याम्मो मे॒त्तुसि, “इड्ड-  
गार् मे॒न्छाम्साःङ्ग नाःमिस्ड् येनिल्लेन्नाड्  
कुन्दाड्बाआरो ॥”

## येसुरे केसम्बा हुविकन् वेन्दुरे

मति १२.६-१४, मर्कुस ३.१-६

੫ ਕੇਰਸਮਾ ਥਿਕ ਨਾ: ਮਿਸਡ ਯੇਨ੍ਨੋ ਖੁਨੇਰ ਯਹੁਦਿ  
 ਚੁਮਲੁਡ਼ਹਿਮਮੋ ਪੈਆਡ ਹੁਰੁਸਿਰ ਧਾਗੇ ॥ ਖੇਪਮੋ  
 ਚੁਪਸਾਡ ਕੁਟੁਕ ਕੇਹੇਬਾ ਮਨਾਧਿਕ ਵਧੇ ॥ ੭ ਆਲਲ  
 ਕੁਭਾ ਫਰਿਸਿਹਾਰ ਨੁ ਸਾਮ੍ਯੋਥਿਸਾਮਾਹਾਰੇ ਯੇ-  
 ਸੁਰੇ ਖੇਨ ਮਨਾ:ਨ ਨਾ: ਮਿਸਡ ਯੇਨ੍ਨੋ ਵੇ:ਨਦੁਲਲੇ  
 ਆਪਿਤਕ ਕੁ:ਪਮਾ ਫਾਰਾਡ ਖੇਪਮੋ ਮੇਸੁਗੁਆਡ  
 ਮੇਵਧੇਰੇ ॥ ੮ ਕਰ ਯੇਸੁਰੇ ਖੁਨਿਰ ਨਿਝਵਾਰ ਮੇਇ:ਤੁ-  
 ਬਾ ਪਾ:ਨਿਨ ਨਿਝਵਾਰ ਖੋ:ਸੁਆਡ ਖੇਨ ਕੁਹੁਕ  
 ਕੇਹੇਬਾ ਮਨਾ:ਨ ਮੇਤੁ, “ਫੇਰੇਅਾਡ ਕੇਰੇਕਲੇ ਖੁਨਿਰ  
 ਤਗਿ ਧੇਬੇਰ ॥” ਖੇਨਨਾਡ ਫੇਰੇਅਾਡ ਖੇਪਮੋ ਧੇਬੇ ॥  
 ੯ ਧੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰ ਮੇਤਸਿ, “ਡੰਡਗਾਰਾਉਡ

ଶେଷରେ ହୀଟ-କ୍ଲେ ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରିଣ୍ଟିଂ, ଏକୁଣ୍ଡ,  
ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ ୬୦.୬-X. ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ ୫.୬୯-୬୭

୬୮ ହେଠାଟ ହେଉ ହେଉଁଥିରେ ତୁମ ଗାଁରଣ  
ଯାଇଛି । କେନ୍ତିକେ କେବେ ଯାଇଛୁ ତୁମ୍ଭା ତୁମ୍ଭା  
ଗାଁରଣେଇସା । ୬୯ ହେଠାଟିରେ ଦେଖିଲୁଛୁ ତୁମ୍ଭା ହେଠାଟିରେ  
କୁଳୁ, ନୀତିଟିଟି, ଶୂନ୍ୟାନ୍ତିରେ । ଦେଇଲୁଛୁ ଏଣ୍ଠା  
ହେଠାଟ-କେ (୬୮) କୁଳୁ, ନୀତିଟିଟି, ନୀତିରେ ॥  
ଦେଇଲୁଛୁ, ନୀତିରେବେଳେ ଧେବୁଣ୍ଠାନ୍ତିରେ ॥  
୭୦ ଦେଇଲୁଛୁ, ନୀତିରେ (ଦୁଇ, ଯତ୍ତା ଏ, ଏଇ  
ଏଇ) । ହେଠାଟି ଦେଖିଲୁଛୁ କୁଳୁ,  
ଶୂନ୍ୟାନ୍ତିରେ । କୁଳୁରେ ଶୂନ୍ୟାନ୍ତିରେ  
ଦେଇଲୁଛୁ ନୀତିରେ । ୭୧ ଯୁଦ୍ଧି । କୋଣି ଶୂନ୍ୟାନ୍ତିରେ  
କୁଣ୍ଡଳ କୁଣ୍ଡଳ । ନୀତିରେ (ଦୁଇ, ଦେଇଲୁଛୁ,  
ଦେଇଲୁଛୁ ନୀତିରେ) ନୀତିରେ ଦେଖିଲୁଛୁ (ପାଇଁ) ।  
୭୨ କୁଣ୍ଡଳରେ କୁଣ୍ଡଳ କୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ । ହେଠାଟିରେ  
କୁଣ୍ଡଳ ଶୂନ୍ୟାନ୍ତିରେ କୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ । ଦେଇଲୁଛୁ  
କୁଣ୍ଡଳ ଶୂନ୍ୟାନ୍ତିରେ କୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ ॥

ଓଣରେ ପାଇଁ ଯାଇଲେ, ମିଳନୀ,  
ଯାତ୍ରି X.85-୮୯

୧୪ ହେତୁର୍ମା ଦୁଃଖ, ଦୋହିରୀ ହେତୁ ଶୁଣି । କହିଲୁ  
ତୁମେ ହେତୁ ହେତୁ । ଏହାରେ କହିଲୁ କହିଲୁ  
କହିଲୁ ହେତୁ ହେତୁ । ଏହାରେ କହିଲୁ କହିଲୁ  
କହିଲୁ ହେତୁ ହେତୁ ।

पाःन्धिक सेऽन्दोःनिङ्गलो—नाःम्सिङ् येन्नो नुः-  
बा नु तापैःम्बा याःम्बवको, साम्योथिमिल्ले  
आत्तिन चोःक्षमा आविर्भेद? हिङ्गम् सःप्मावि  
मेड्माविद्व? १० खुनेऽखिरि ओमेत्तुसि हेक्याङ्  
खेन कुहुक् केहेबा मनाःन् मेत्तु, “केहुविक्न्  
सन्थ्वेऽ” ॥ हेक्याङ् खेल्ले कुहुविक्न् सन्-  
छुल्ले खिमो वेःत्तरो ॥ ११ कर खेप्मो केवांबा  
फरिसिहार नु साम्योथिम्साम्बाहार सारिक्  
खुनिः सिक् पोगेआङ् कन् येसुःन् थे मेप्मा-  
बे फारआङ् पाःन थक्षमा मेहेःक्तरो ॥

येसुरे थिक्-नेत् सेक्युविमबाहार सेगुसिर  
मति १०.१-४, मर्कुस ३.१३-१६

१२ थिक् येन् येसुःन् कोःक्माओ तुवा चोःक्से  
पेआड् नाम्दाःत्ताःत् निङ्ग्वार् फुमाड्डो तुवा  
चोगेरो ॥ १३ हेक्क्याड् खाओःत्तेआड् येसुरे  
काक् कुहुर् साम्बाहार् उःतुसिआड् खेड्हार्-  
ओलाम् थिक्-नेत् (१२) कुहुर् साम्बाहार्  
सेगुसि ॥ खेड्हार् से:क् युक्मिबासि मेतुसिरो ॥  
१४ खेड्हार् ओ सिमोन (खुनेर् पत्रुस लरिक्  
मिड् वाःत्), हेक्क्याड् खेल्ले कुन्सार् आन्द्र-  
यास, याकुब, युहुन्ना, फिलिप, बारथोलोमाई,  
१५ मत्ति, थोमा अल्फायसरे कुस्साः याकुब,  
सिमोन (खुनेर् हाड्बिफ्युड् केजोःक्पा जि-  
लति मेप्मनाबा वये), १६ याकुबरे कुस्साः  
यहुदा वये, हेक्क्याड् यहुदा इस्करियोति व-  
ये, खेन् ताःन्दि नसाःन् केलेड्बा  
पोःक्खवेरो ॥

ये सुरे यारिक मनाहार वेन्दुसिर  
मति ४.२३-२५

૧૭ હેકકયાડ ખુનેર ખેડ્હાનુ યો થ્યેઆડ  
નેનેબા તેનો યેમિસડલો ॥ ખેપો યરિક્ કુ-  
હૃસામ્બાહાર નુ કાક્ યહુદિયા થુમ્, યરસલેમ,  
હેકકયાડ વરકિકલ્લે ક્યાઓ કેનેબા તાયર

ଶକ୍ତି ତେଜର କୁ ନୀତିର ହେତୁରେ ଏଣ୍ଟା  
 ଶୁଦ୍ଧ ଯାଇଲେ, ଯେତେବେଳେ ଯେପାଇଲେ ॥ ୨୭ ଦୋଷ,  
 ଦୂର, ଦୂର୍ଘାଗତ କୁ ଦୂର୍ଘାଗତ, କୁର୍ମା ହେଣାମ ପିଲେ  
 ଯେତେବେଳେ ଯେପାଇଲେ ॥ ଦେୟାର ଲୋହାନୀଯାପଥେ  
 କୁରାଯ, ଶୀତଳାନ୍ତି ଯାଇଲେବେଳେ ଯେପି ତେଣି ॥  
 ୨୭ ଦୋଷ, କୁ ଶୈର୍ଜା ର୍ତ୍ତବୀ ସେଇତେବେଳେ କାହିଁଯାପଥେ  
 ଦେୟାନ୍ତି କୁରାନ୍ତି ଦୂର୍ଘାଗତ ଏଣ୍ଟାର୍ଥାନ୍ତା ଏଣ୍ଟାର୍ଥା  
 ହେତୁରେ ଦୋଷ, ଶୀତଳାନ୍ତି ଏଣ୍ଟାର୍ଥା ॥

କୁଣ୍ଡଳୀ ପ୍ରକାଶନ  
ସେତେ ପ୍ରକାଶନ କରିଛନ୍ତି

۱۰ ڈے گرے ڈھنڈ، جا ڈھنڈے، ڈھنڈے ڈھنڈے۔

“ଶ୍ଵେତଜୀନ୍ଦେଣା । ଦୈତ୍ୟ,  
 ଶୁଶ୍ରୀଜୀନ୍ଦେଣି ।  
 କହିଯାଏଥିଲେ ଦୈତ୍ୟ, ଶୁଶ୍ରୀଜୀନ୍ଦେଣା ।  
 ଦୈତ୍ୟ, ଶୁଶ୍ରୀଜୀନ୍ଦେଣା ॥  
 ୧୦ ଶୁଶ୍ରୀପାଳ ନେତ୍ରପାଲେ ତମଣିନ୍ଦେଣା ।  
 ଦୈତ୍ୟ, ଶୁଶ୍ରୀଜୀନ୍ଦେଣି ।  
 କହିଯାଏଥିଲେ ତୁମକୁ ଦୈତ୍ୟ,  
 ଦେଖିଲୁଛୀନ୍ତି । ଦୈତ୍ୟ, ଦେଖିଲୁଛୀନ୍ତି ।  
 ଶୁଶ୍ରୀପାଳ, ଯାରେ କାହୁ ଦେଖୁଅପଣା ।  
 ଦୈତ୍ୟ, ଶୁଶ୍ରୀଜୀନ୍ଦେଣି ।  
 କହିଯାଏଥିଲେ ଦୈତ୍ୟ, ଦେଖିଲୁଛୀନ୍ତି ।  
 ୧୧ ପୁଅଛୁଫିନ୍ଦିଲେ ନେତ୍ରପାଲେ  
 ଯକ୍ଷକୁରେ ଦେଖିଲୁଛି ।  
 ଦେଖିଲୁଛି, ଦେଖିଲୁଛି ।  
 ଦେଖିଲୁଛି, ଦେଖିଲୁଛି ।  
 ଦେଖିଲୁଛି, ଦେଖିଲୁଛି ।  
 ଦେଖିଲୁଛି, ଦେଖିଲୁଛି ।

नु सिदोन येक्यकोलाम् यरिक मनाहार मेद-  
ये आड् मेवये ॥ १८ खेड्हार खुनेह कुधेम्से नु  
खुनिह तुक्मा यत्मालाम् वेःत्थे मेद्ये आड्  
मेवये ॥ खेप्पो फेन्सामिल्ले तुक्खे चान्तुसि-  
बा मनाहार आड् मेवेःत्तरो ॥ १९ खेड्हारे येसुःन्  
सुःमा मेगोःत्तु थे आड् भेल्ले केवेःम्बा मुक्साम्  
खुनेह ओलाम् लःन्देर पत्थे, हेक्कयाड् खेड्हा-  
हार केरेक वेःन्दसिरो ॥

## नुःमा ताःमा नु तुक्खेःन् मति ५.१-१२

२० येसुरे कुहुरसाम्बाहार ओमेत्तुसिर  
 मेत्तुसि,  
 “याङ्केसारबासे, खिनि  
 मुङइसाबानिङ्ग्लो,  
 थेआड्भेल्ले निङ्गवारफुहाड्जुमिन्  
 खिनिङ्गन्नेरो॥

२१ आल्ल साकिकल्ले तरुसिबासे,  
 खिनिर मुऱइसाबानिङ्ग्लो,  
 थेआड्भेल्ले ताःन्दि खिनिर केघासि-  
 आड् खिनिर निङ्गसम्लो ॥  
 आल्लो मेरिड् थकनु केहाःप्पासे,  
 खिनिर मुऱइसाबानिङ्ग्लो,  
 थेआड्भेल्ले खिनिर केएरिरिरो ॥

२२मेन्छाम्साःल्ले चोगुल्ले मनाहारे  
केम्जिःतिर्बा, केम्नाहरिबा  
हेवक्याङ् खिनिर् नामेधासुआड्  
ताप्फःल्लिक् केम्मेतिबाहार  
म?इसाबानिड्लो ॥

२३ खेन् येम्मो सःत्तेम्भेरओ, ओमु लरेम्भेर-  
 आड़्लाः कवेम्भेरओ, थेरेआड़्भेल्ले खिनिर  
 थुम्बोःन् साड़्ग्राम्पेदाड़्डो पयम् यम्बा  
 चौःक्लो ॥ खुनिर् थाः कथेबाहारेआड़्उन्-  
 छोःन्बा माड़निड़वाहपाःन् केबाः प्पाहार् हा-  
 बा हेककेए मेमेत्तसिआड़् मेवयेरो ॥

ଶ୍ରୀ ପ୍ରଦୀପ ପାତ୍ର, କୁରୁତେଜୀ  
ସେତୁ C.SV-X8

२४ आल्लो याङ्गसाकुन्धेसाबासे,  
चिःत्ताङ्गलक् स्येरो,  
थेआङ्गभेल्ले खिनिर सःप्मान् नु  
निङ्गवार ताःमान् खिनिर हिङ्गमन्नोए  
केघोःसुम्माङ्ग केवयिररो ॥

२५ आल्लो केघाबाआङ्ग केवारबासे,  
चिःत्ताङ्गलक् स्येरो, थेआङ्गभेल्ले  
खिनिर साकमेन्जा केबोःकिखरो ॥  
आल्लो केएःप्पार केवारबासे,  
चिःत्ताङ्गलक् स्येरो, थेआङ्गभेल्ले  
खिनिर मेरिङ्ग थकनु केहाबिररो ॥

२६ आल्लो मनाहारे नुःरिक् मेमेतुसिबा-  
से, चिःत्ताङ्गलक् स्येरो, थेआङ्गभेल्ले  
खुनिर थाःवथेबाहाहारे आङ्ग इङ्गलेक-  
पा माङ्गनिङ्गवारपाःन् केबाःप्पाहार  
बा हेक्केए मेमेतुसिरो ॥”

निझ्मिहार लुझ्मार तुकमासि  
मति पू.३८-४२

२७ “कर इड्गार आबाःन केधेम्बासे, खिनिर  
निड्मिहार लुङ्मार तुक्तेम्सिम्मेरओ ॥ याप्मि  
केजिःप्पाहार नुःरिक मेत्तेम्सिम्पेरओ ॥  
२८ खिनिर साड्ग्रा केमेप्पाहार मुङ्साम् था-  
सेम् पिरेम्सिम्मेरओ ॥ खिनिर ताप्फःलिलक्  
केमेप्पाहार तुवा चोगेम पिरेम्सिम्मेरओ ॥  
२९ हाःत्ले केनेदेड्बान् केलेड् केबिर, खेनेर  
वेर लेप्माड्बा केनेदेड्बान्नाड् खेन तोःन्दे  
पिरेर ॥ हाःत्ले साक्कल्लेक् केसुड्धेःकवाःन्  
केनाप्पाड् तेरुरु, खेन्निन् केजाड्मा तेःत्तिन्-  
नाड् पिरेदःसेरओ ॥ ३० हेक्क्याड् केनाःकपाहार  
पिरेसेरओ ॥ हेक्क्याड् केजिगःकवाहार के-  
देरबाहार याम्मो याड्ना मेनाःक्तेसेन्नेरओ ॥  
३१ हेक्क्याडु वेर मनाहारे आक्खे केमेत्ति-

କେବ୍ରିଂ୍ସ୍ୟ. ଦେଖିଲୁଛି. କେ ହେଉଥି କେତେ=  
ନୀଏକାଶିରି||

ਪੰਜਾਬ, ਗੇਲ੍ਹ ਬੀਂਠੋਂਤੇ ਯੋਪਥੰਨੀ ਚੌਂ  
ਘੜ੍ਹੇ ੪.੬-੫

੫੪ “ਧੜ੍ਹੋ, ਦੂਜਾ ਬੇਈਤੇਅਨੀਧਯੋਦ, ਛੇਚ੍ਛਾਖ, ਰੰਦ ਕੌਮ, ਯੁਧੋਂਤੌਖਾਲੇ ਦੀਵੇਂ, ਛੀਂ। ਦੂਜਾ ਬੇਈਤੇਅਨੀਧਯੋਦ, ਧੜ੍ਹੋ, ਗੇ, ਕੱਝ ਕੀਂਦੇਂ। ਧੇਖੋ ਤੇਅਨੀਧਯੋਦ, ਛੀਂ। ਛੇਚ੍ਛਾਖ, ਰੰਦ ਦੀਵੇਂ, ਛੀਂ। ਗੇ, ਕੱਝ ਕੀਂਦੇਂ। ਤੇਥੇਖੋ, ਤ੍ਰੀਪਲਸੇਂ। ਧੜ੍ਹੋ, ਧੇਖੋ, ਕੌਮ, ਯੁਧੋਂਤੌਖਾਲੇ ਦੀਵੇਂ, ਛੀਂ।

बा निङ्‌वार के इः तुम्, खिनि आङ् बा हेक्-  
के मेरे मिस्मैरो ॥

३२ खिनि<sup>२</sup> लुङ्मार के दुकपा हारक लुङ्मार  
के दुकतुमिस्मने फात्ग्र खिनि<sup>२</sup> थे यम्बा याःम्-  
बक् के जोगुम्माड्बे? खेड्ग लायोबाहारे आड्-  
बा हेकके मेजोगुरो ॥ ३३ हेक्कयाड् खिनि<sup>२</sup>  
नुःरिक् के मेप्पाहारक नुःरिक् के मेत्तुमिस्मने  
फात्ग्र थे यम्बा याःम्बक् के जोगुम्माड्बे? खेड्ग  
लायोबाहारे आड् बा हेकके मेमेत्तुसिश्वरो ॥  
३४ हेक्कयाड् खिनि<sup>२</sup> याम्मो मेनुःक्तुर फार-  
आड् मनाहार थेरला के बिरुमिस्मने फात्ग्र थे  
यम्बा याःम्बक् के जोगुम्माड्बे? खेड्ग ला-  
योबाहारे आड् बा हेकके मेजोगुरो ॥ ३५ कर  
खिनि<sup>२</sup> निड्मिहार लुङ्मार तुक्तेमिस्ममेर, खेड्-  
हार नुःरिक् मेत्तेमिस्ममेर, हेक्कयाड् मेनुःक्तुर  
फारआड् मेन्दःते थेरला पिरेमिस्ममेर, हेक्-  
के:ल्ले खिनि<sup>२</sup> थुम्धोःन् यरिक् पोःड्लो ॥  
हेक्कयाड् खिनि<sup>२</sup> केरेक्नुःल्ले पयम् यम्बा निड्वा-  
रफुमाड्डिल्ले कुस्साः के बोः किखरो,  
थे आड् भेल्ले खुनेरग ताप्फःम्बा मनाहार नु-  
फोत्याबा मनाहारआड् लुङ्मार तुक्तुसिश्वरो ॥  
३६ खिनि<sup>२</sup> पानुदिड् पाः निड्वारफुमाड्डिन्  
याप्मि लुङ्मार के दुकपा चोःक्, खेल्ले चो-  
गुल्ले खिनि<sup>२</sup> आड् मनाहार लुङ्मार  
तुक्तुमिस्ममेरओ ॥”

## વेરहार ચેણ્યા ઇંડ્રો મેપમાસિ મેન્ન મતિ ૭.૧-૫

३७ “मनाहार पाः न मेधिकते मिस्ममेन्नेर, हेक्-  
लरिक् निङ्वारु कुमाडु डिल्ले खिनिरु आडु  
पाः न केन्धिकितन्नो ॥ मनाहार चेया इडुदो  
मेत्तेमिस्ममेन्नेरुओ, हेककेलरिक् खिनि-  
पाडु चेया इडुदो केममेत्तिन्लरो ॥ मनाहार  
लेप्पि पिरेमिस्ममेन्नेरुओ, हेककेलरिक् खिनि-  
पाडु निङ्वारु कुमाडु डिल्ले लेप्पि केबिरिरो ॥

ଶେଷେଇଁ, ଶେଷୀ ॥ SV ପାଇଲେ, ଓଁଖାଣୀଯାଇ,  
ହେବାରେ, ଦେଇଁ, କୀମି । ଶେଷେଇଁ, ଶେଷୀ ॥ ଶୁଣିଚ  
ନୀତାତ୍ୟାଇ, ଶୁଣିଚ ହେବାତ୍ୟାଇ, ଶୁଣିଚ  
ଶୂଳ୍ୟାତ୍ୟାଇ, ଶୂଳ୍ୟ ଦୁଃଖୀ ଧୀରଙ୍ଗେ । ଶୂଳ୍ୟପ୍ରେସ୍  
ନୀତାତ୍ୟାଇ ଓଁଖାଣୀଯାଇ, କେ ହେବାରୀଥ, ନୀତାତ୍ୟ  
ଦେଇଁ, କୀମି । ଶେଷେଇଁ, ଶେଷୀ ॥ ଦେଇଁ, କୀମାଧୀନ, ନୀତା  
ଶେଣୀତ୍ୟା ଶେଷେନ୍ଦ୍ରୀନୀତି । କେ ହେବାରୀଥ, ନୀତା  
ଦେଇଁ, କୀମି । ଶେଷୀତ୍ୟା ଶେଷେନ୍ଦ୍ରୀନୀତି ॥

ଖେଣ୍ଡିତେଣ୍ଠା ହରାଇଁ ନେମ୍ବୁ ଗୋଟିଏ  
 ଶୋଇଁ ଯେଇେବେଳେ ଶ୍ରଦ୍ଧାଭ୍ୟାସ, କୌଣ୍ଟ ଶୋଣ୍ଟା  
 କୁରାଇଁଥିବେ ମ୍ଭାଣ୍ଡିଚିଲ୍ଲା ହେଇଁନ୍ଦରା ଖ୍ରୀତେ  
 ଶ୍ରଦ୍ଧିତେଣ୍ଠା ହେଇସେଣ୍ଠା ନେମ୍ବୁ ଗୋଟିଏ  
 ଶୋଇଁନ୍ଦରାଇେବେଳେ ଶ୍ରଦ୍ଧାଭ୍ୟାସ, କୌଣ୍ଟ ଶୋଣ୍ଟା  
 ହେଇସେଣ୍ଠାଟି ମ୍ଭାଣ୍ଡିଚିଲ୍ଲା ପ୍ରାଣ୍ତେ  
 ପାପିଯେ ହେଣ୍ଟାକୁଣ୍ଡା କୁରେଇଁମ୍ବି,  
 ହେଜେପ୍ରାଣ୍ତିରା ହେରେକୁଣ୍ଡା ଶକ୍ତିତେଣ୍ଠା  
 ହେଇସେଣ୍ଠାଟି ନେମ୍ବୁ ତୁମ୍ଭି ଶ୍ରଦ୍ଧିତେଣ୍ଠା  
 ହେଇସେଣ୍ଠାଟି ନେମ୍ବୁ ତୁମ୍ଭି ଶ୍ରଦ୍ଧିତେଣ୍ଠା  
 ହେଇସେଣ୍ଠାଟି ନେମ୍ବୁ ତୁମ୍ଭି ଶ୍ରଦ୍ଧିତେଣ୍ଠା

ନୀଳାଙ୍ଗୁ କୁ ନୀଳା,  
ସେଇ ୪.୬୮-୧୦. ୬୯.୫୫-୫୮

୯୫ ଶ୍ରୀ ତ୍ରୀ ହେଠି ନୀ ଦ୍ରୁତିଶ୍ଚାମି । ତୈପୁଣ୍ୟାଦି  
 ନୀ ଗୀ, ଘେଷୁଗାତୋଷାମି । ତେଜ୍ଜ୍ଵଳିଗ୍ରାମି ଶ୍ରୀ ତ୍ରୀ  
 ତୈପୁଣ୍ୟାଦି ନୀ ଦ୍ରୁତିଶ୍ଚାମି । ହେଠି ନୀ ଗୀ,  
 ଘେଷୁଗାତୋଷାମି ॥ XX ପ୍ରା ନୀ ଦ୍ରୁତିଶ୍ଚାମି । ଶ୍ରୀ ଗୀ  
 ଶ୍ରୀ ସ୍ଵପ୍ନଶ୍ଚାମି । କୃଣି । ଦେଖି ଘେଷୁଗାତୋଷାମି ॥  
 ଏକାମି । ତେଜ୍ଜ୍ଵଳି ଦ୍ୱାରା ଧ୍ୱନିଶ୍ଚାମି । ଯାଇଛି, ରେ

३८ मनाहार पिरेम्सिम्मेर हेककयाड् खिनिरआड्  
 केम्बिरिररो ॥ नुःरिक् सिःकतेम्मेर नुःरिक् थेक्-  
 तेम्पेरर नुःरिक् मुन्देम्मेर कुधिम पोःडाड्  
 कुवेत्वेत् मनाहार सिःकतेम् पिरेम्सिम्मेर, बा  
 हेककेलत्रिक्के खिनिरआड् केम्बिरिररो ॥  
 खिनिर आकखेलत्रिक् केसिःकतुम् केबि-  
 रुम्सिम्, बा हेककेलत्रिक् खिनिरआड्  
 केम्सिःकित केम्बिरिररो ॥”

३६ हेक्याड् येसुरे कन् खेदारङ्गन् खेड्हार  
 मेत्तुसि, “मिकफः-म्बाल्ले वै मिकफः-म्बेन् लाम्-  
 लोमा मेसुक्तुन्लो, लाम्लोसुने फाट्र नेप्माड्  
 लुम्बाः तो केड्सि लाः-त्छिरो ॥ ४० हुरसाम्-  
 बेन् कुसिक्साम्बेन्नुः ल्ले यम्बा मेन्न्लो ॥ कर  
 खुनेन् नुः रिक् हुरसिड् सुः-त्छिड्डाड् खुनेन्  
 कुसिक्साम्बेन् कुइसिः क पोः ड्लो ॥

४१ आबाडे थकको साःङ्गवेत् चाराम्बा मेन्निः-  
मनाबाल्ले आकर्खेलररिक केन्सारे कु-  
धककोबा वाम्सिकिकन् केन्निःसुबे? ४२ खेने?  
आबाडे केधकको साःङ्गवेत् चाराम्बा  
केन्निःसुन्निल्ले आकर्खेलररिक केन्सारइन्  
केधककोबा वाम्सिकिकन् खेकखुड पिने  
लररिक मेप्पा केसुकतुबे? कुनिङ्गवार केजिःप्-  
पाए, केरेकनुःल्ले तगि आबाडे केधककोबा  
साःङ्गवेत्तिन् नाःतेदेःसेरओ, हेककयाङ्गलक्  
केन्सारे कुधककोबा वाम्सिकिकन् उसुरु  
केन्निःसुआङ्ग खेङ्गमा केसुकतरो ॥”

## सिड्बड न सिड्से?

मति ७.१६-२०, १२.३३-३५

४३ आतिन् नुःबा सिङ्गुडोआड् ताप्फःम्-  
बा सिङ्गसेर मेधोःकनेल्लो, हेक्केलरिक्  
आतिन् ताप्फःम्बा सिङ्गुडोआड् नुःबा सिङ्ग-  
सेर मेधोःकनेल्लो ॥ ४४ खेन सिङ्गुडहार्ग  
सिङ्गसेहार् ओमेप्पाआड्साड् कुसिङ्ग  
निःत्मेदेत्तलो ॥ आप्काल्लेआड् तिङ्ग्रेक पोःक-

ଶ୍ରୀ କୃତ୍ୟାମନ୍ଦିର,  
ପ୍ଲଟ୍ ୪୫-୧୪

ଏଁ “ଶୀଂକେ, ଦ୍ୱାତ୍ରୀକ୍ରିୟା ଦ୍ୱାରା କୁଣ୍ଡଳୀରେ  
ଶୋଙ୍ଗିଶ୍ଵରୀଯିରେଖା ହାତୀରେ, କାହିଁନାହିଁ, ଶୀଂକେ, ଶୀଂକେଠା,  
ଶୀଂକେଠା.” ଶ୍ଵେତ ହେଁତ୍ରିତାରୁ କଥା ଶୀଂକେ,  
ଶୀଂକେ ତେପାଦିଶୀ ଦୁର୍ଶିଳୀରେ ହେଁତ୍ରିରାଦ୍ୟ ସହିଂ  
ଶାତ୍ରାଂକ ଶୀର୍ଷ ଲିଖିଥିଲା ଶୀଂକେ— xiv ପାଠ  
ଶ୍ଵେତ ଦିନପାଠେ ଡୈଅ ହେଁତ୍ରିରାଦ୍ୟ ସହିଂ  
ଦୁର୍ଶିଳୀରେଣ୍ଟା॥ ଦେଖେ ଡୈଅ ଶୀର୍ଷରେ ଲିଖିଥିଲା ଶୀଂକେ  
ଦ୍ୱାରା ଶୀଂକେ ଫଳଟ ପୁଣିଲୋ ଦେଖିଲା କୌରାଚ  
ମଧ୍ୟରେ॥ ଲେଖାରୁ ଶ୍ଵେତ ପୁଣାର୍ଥକିଂଠା ଦିନପାଠ  
କଥାଯିବା ହେଲାରୁ ଶ୍ଵେତ ପିଲେପିଲୁମା କୌରାଚ  
ମଧ୍ୟରେ ଦେଖିଲା ଶୀଂକେ, ଶୀଂକେଲେ ଦେଖିଲା ଡୈଅରୀରୁ ଧରିବୁ  
କଥା ହାତୀରେ ଦେଖିଲାରୁମା, କାହିଁନାହିଁ ଦେଖିଲା  
ଡୈଅରୀରେଖା ଶ୍ଵେତରେ, ଦିନପାଠ କୁଣ୍ଡଳୀରେ  
ପଇରେ॥ xiv ଲେଖାରୁ ଶୀଂକେ ତେପାଦିଶୀ  
ଦ୍ୱାତ୍ରୀକ୍ରିୟା ଦ୍ୱାରା ଦୁର୍ଶିଳୀରେ ହେଁତ୍ରିରାଦ୍ୟ ସହିଂ  
ଶାତ୍ରାଂକ ଶୀର୍ଷ ଲିଖିଥିଲା ଶୀଂକେ—ଦେଖିଲାକଥା  
ଡୈଅ ଶୀର୍ଷରେ ଲିଖିଥିଲା ଶୀଂକେ, ଦିନପାଠ  
ମଧ୍ୟରେ ଦେଖିଲା ଶ୍ଵେତ ପୁଣିଲୋ ନୁହୁଣ୍ଟିଲା  
ଡୈଅ ଶୀଂକେ॥ ଲେଖାରୁ ଶ୍ଵେତ ପିଲେପିଲୁମା କୌରାଚ  
ମଧ୍ୟରେ ଦେଖିଲା ଶୀଂକେ, ଶୀଂକେଲେ ଦେଖିଲା ଡୈଅରୀରୁ ଧରିବୁ  
ଲେଖାରୁ ଶ୍ଵେତରେ, ଦିନପାଠ କୁଣ୍ଡଳୀରେ

लाओलाम् मनाहारे पःत्थेऽइन् मेन्दुबुन्लो ॥  
हेक्केलरिक् तिङ्गासेक् पोः क्लाओलाम्  
चेल्लेक्सेऽइन् मेन्छुप्सुन्लो ॥ ४५ नुः बा मनाः ल-  
ले कुनिङ्गार सिगाड् केयाक्पा नुः बा  
पाः न्नोलाम् नुः बा याः भ्वक् चोगुरो ॥ हेक्-  
केलरिक्के ताप्फः भ्वा मनाः ल्ले आड्  
कुनिङ्गार सिगाड् केयाक्पा ताप्फः भ्वा पाः न-  
नोलाम् फेन् याः भ्वक् चोगुरो ॥ हेक्क्याड्  
निङ्गार सिगाड् केयाक्पा पाः न्हारए मना-  
हारे खनिं मरालाम् मेबाः त्त मेलः त्तरो ॥

## नेप्फु हिम् के जोः कपाहा?

मत्ति ७.२४-२७

४६ “इङ्गार पाः तु द्वा पाः न् कु इसिः क् के न्  
जोगु मि नि ल्ले, थे आ ड् इङ्गार ‘आ दा ड् बे,  
आ दा ड् बे’, या पि के मे ति र बे? ४७ इङ्गार आ-  
बा : न् के धे म्बा आ ड् कु इसिः क् के जोः कपा  
मना : न् आ कत ड् बा चोः क् फा र आ ड् मे ति ड्-  
लो— ४८ खे न् नुः बा पा ड् यक को हि म् के जोः कपा  
मना कु इसि : कलो ॥ खे ल्ले हि म् चोः कमा फा ?-  
आ ड् यो खा म् सि गा ड् बा यम्बा लु ड् डि न्  
मे न्या ड् डे था रि क् तयु ॥ हे क्क्या ड् यम्बा लु ड्-  
सम्दा ड् पा ड् यक् ने म्भो ने स्सु आ ड् लु ड् धा क्  
से तु र हि म् चो गु ॥ हे क्क्या ड् यम्बा वा हि प-  
मा न् थे आ ड् वा कु कसे ये आ ड् च्वा : ति ल्ले  
खे न् हि मि न् लक तु, कर थे आ ड् मे बोः क खे न्,  
थे आ ड् भे ल्ले खे न् हि मि ल्ले न् नुः रि क्का ड् पा ड्-  
यक् यु कु खु आ ड् वये रो ॥ ४९ हे क्क्या ड् आ बा : न्  
के धे म्बा आ ड् पा : तु द्वा पा : न् कु इसि : क् मे न्  
जोः कमना बा मना : न् आ कत ड् बा चोः क्  
फा र आ ड् मे ति ड् लो— खे ल्ले आ ड् हि म् चोः क्-  
मा फा र आ ड् पा ड् यक् तयु, कर नुः बा पा ड् यक्  
ने म्भो मे ने ए लु ड् धा क् से तु आ ड् हि म् चो गु ॥  
हे क्क्या ड् यम्बा वा हि पा न् थे, वा कु खु ये-  
आ ड् च्वा : ति ल्ले खे न् हि मि न् लक तु, हे क्क्या ड्

ଭୈୟରୀ ଗୋଟିଏଇଛି । କାହିଁ ଯୋଗ୍ୟ  
ଦୂରଦେଶୀ ॥”

लुःन्दुदेःसुरो ॥ हेकक्याङ् खेन् हिम्मिन् चोःन्-  
देबेआङ् यम्बा मेम्भै पोःकवेरो ॥”

# ગોયે હરતુઅંદેખે તૃષ્ણીરંગું હેણરે તૃષ્ણી,

୪୩<sup>୨</sup> V.C-୬୮. ଶ୍ରେଣ୍ଠାୟ X.XS-CX

੪ ਖੋਈ॥ ਫੇਜੂਰੇ ਹੋਈ, ਹੋਰਾ ਨੀਪੁਤੀ।  
 ਰੋਡ੍ਗੁਣੈ, ਹੋਕੁ ਜੁਗਨੀਥੈ। ਦੁਕੇ,  
 ਰਾਵ, ਰਾਗੁਆ ਦੁਹੁਅਧੀ, ਲਿਨੇ॥ ੧ ਪ੍ਰੇਣੀਖੈ  
 ਸੌਧੀ ਹਾਚੁਆਂਦੇਖੇ ਹੋਰੇਚੁਖੇ ਰੁਕੈਂਮੈ, ਚੌਰੇ  
 ਦੀਆਪੁਟੇ ਰੁਕੋਗਲੁ ਤੁਕੇਥੈ। ਨੀਵੀਖੈ, ਛੀਵੀਥੈ  
 ਹੋਰੇਥੈ। ਹੋਨੁਗੇਹੈ॥ ੨ ਦੁਹੁਅਧੀਏ ਫੇਝੁ  
 ਦੁਹੁਅਧੀ, ਤੇਖੀ ਮੈ, ਹੋਲੁ, ਦੁਹੁਅਧੀ। ਹੋਈ,  
 ਸੂਹੈ। ਰੁਕੋਗਲੁ ਧੁਆਕੁਰ ਸੀਖੀ। ਰੁਕੁਤੀ  
 ਤੁਲਾਖੀਅਲੈਂਦੀਉ, ਫੇਜੂਰੇ ਰੁਖੀਨੇ ਦੁਹੁਅਧੀਹੈ॥  
 ੩ ਦੁਹੁਅਧੀਏ ਫੇਝੁ  
 ਦੁਹੁਅਧੀ, ਤੇਖੀ ਮੈ, ਹੋਲੁ, ਦੁਹੁਅਧੀ। ਹੋਈ,  
 ਸੂਹੈ। ਰੁਕੋਗਲੁ ਧੁਆਕੁਰ ਸੀਖੀ। ਰੁਕੁਤੀ  
 ਤੁਲਾਖੀਅਲੈਂਦੀਉ, ਫੇਜੂਰੇ ਰੁਖੀਨੇ ਦੁਹੁਅਧੀਹੈ॥  
 ੪ ਦੁਹੁਅਧੀ, ਸਾਡਾ, ਹੋਖੇ, ਪ੍ਰੇ  
 ਯਾਖੀ ਹੋਖੀਅਤੁ। ਬੀਤੀਂਠ। ਦੁਹੁਅਧੀਏ  
 ਦੇਕੇ, ਅਖੁ ਰੁਖੀ, ਦੀਆ ਬੀਨੁਹੈ। ੫ ਕਹੀਂਘੁਖੇ  
 ਦੇਖੇ ਬੀਟੀ, ਰੁਕੁਤੀ ਰ੍ਹਾਪੁਣੈ, ਨੀਕੀਂ ਪ੍ਰਾਹੀ,  
 ਬੀਕੁਰਾ॥ ਲੋਈ॥ ਬੀਤੀ, ਪ੍ਰਾਹੀ, ਰੁਕੁਤੀ  
 ਗੁਆਪੁਣੈਅਹੀਟੀ ਬੀਕੀਂਕੇ ਬੀਟੀਏਹੀ। ਸੈ, =  
 ਸੈ॥”

ଏହାରେ ହେଣ୍ଟା ଦୋଳି, କୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ ॥ ଦୋଳି,  
ଦୂର କାନ୍ତାରୁଧିଶ୍ଵରେ ଦୁଇଖାଁ ଦେଖିଛୁଥିଲେ କହି  
ଦୂର କାନ୍ତାରୁଧିଶ୍ଵରେ ଶରୀର ଦ୍ଵୀପରେ ଦୁଇରୁଧି,  
ଦିନପୁଣି । “ଶିକ୍ଷିତଙ୍କିରୀ କାନ୍ତାର ସଜୋଦାରୀ  
କାହାରେ ଯେବେ କାହାରେ, ଦେଖ, ଶିଲ୍ପିଖାଁ,  
ଧିନ୍ତରେ ସଜୋଦାରୀ ॥ ୫ ହେବରାଖ, କିମ୍ବା  
କାହାରେ, ଶିଲ୍ପିଖାଁ । ଦେଖ, କାହାରେ ତେଣୁ ସଜୋଦାରୀ ॥  
ଦେଖ, ଦୂର ରୂପିରେଖା ଦେଖିଲୁଣ୍ଠନେ  
ଶିଲ୍ପରବୁଂ ପ୍ରାଣୀ ॥ ୬ କାହାରେ ଯେବେ କାହାରେ,  
କାହାରେ ଯେବେ କାହାରେ, କାହାରେ  
କାହାରେ, କାହାରେ, କାହାରେ, କାହାରେ । ହେବରେ  
କାହାରେ, କାହାରେ, କାହାରେ, କାହାରେ, କାହାରେ

रोमि थक्तुम्बाल्ले कुयोःकपेन् येसुरे नुसुर  
मति ८.५-१३, युहुन्ना ४.४३-५४

१ हेक्कयाङ् येसुरे मनाहार केरेक् सि-  
वादिङ् खाहुन्हार मेत्तु सुरुसिआङ् खुनेर  
कपनर्हम पाङ्जुम्मो लाःसे ॥ २ खेप्पोबा रोमि  
थक्तुम्बाल्ले केरेकनुःल्ले कुनिङ्वारइरे खोःप्-  
तुबा कुयोःक्पेन् तुगेआङ् सिःमालिङ्धोओ  
केरेआङ् नेस्सेरो ॥ ३ खेन् थक्तुम्बाल्ले येसुःन्  
पाङ्जुम्मो त्येआङ् वार केलतबा खेप्सुआङ्  
हारार फेन्नाङ् कुयोःक्पेन् वेःन्दुर फारआङ्  
यहुदि तुम्लाम्लोःबाहार येसुरे कुलाःसे  
पाङ्घुसिरो ॥ ४ खेङ्गहारआङ् येसुरो मेदयेआङ्  
अक्खे मेमेत्तर पेलि मेभाक्तु, “आदाङ्बेब, खेन्  
थक्तुम्बेन खनेत्तलाम कुभार खोःमा लात्तरो,  
५ थेआङ्भेल्ले खेल्ले आनिर यहुदि सुवाङ्ग-  
हार सात्तरिक् लुड्मार आदुक् ॥ हेक्कयाङ्  
आनिर लागि यहुदि चुम्लुड्हिम्धिक् आजो-  
गे आबिरेआङ् वाहरो ॥”

६ हे<sup>१</sup>क्कयाङ् येसुःन् खेड्हारनु थासिङ् ॥ खेड्-  
हार खेन् थकतुम्बाल्ले कुहिम्मो के प्पानुःल्ले  
तगि खेन् थकतुम्बाल्ले अकखे पाःत्तुआड् कुन्-  
जुम्हार पाड्घुसि, “आदाड्बे, तुकखे  
मेजेन्नेऽओ, थेआड् भेल्ले इड्गार खेन्नेऽ  
आहिम्मो लाड्दा:कमा मेलारआन्लो ॥ ७ हे<sup>२</sup>क्-  
केलरिक् इड्गार आबाडेआड् खेन्नेऽओ ताःमा  
मेलारआन्लो ॥ खेन्नेऽपाःन् सुत्तलाधिकलक्  
केबाःतुसाड् आयोःकपेन् वेत्त्वो ॥ ८ थेआड्-  
भेल्ले इड्गारआड् आधुड्धोबा सुहाड्-  
युकपाहारे खुनिर युकको केवारबा मनाआरो,  
हे<sup>३</sup>क्कयाङ् इड्गारआड् आयुकको थकसुबा-  
हार मेवाररो ॥ इड्गार थकसुबाधिकिकन् ‘पेगेऽ’

ଓঁ। কেৱলো পঁ, হৰণাঙ্গে ‘ওঁ’  
যে ত্ৰিপুরীভৰে পঁ। কেৱলো হৰণাঙ্গে  
হৈছেৱড়া ‘কু হৰণাঙ্গে’, যে ত্ৰিপুরীভৰে  
হৰণাঙ্গে হৈছেৱড়া॥”

“० छेद्य० कात्मांडैले दू० पुर्णीट यहै  
येहुत्तेक्ष्य० लैभाँ० रोकेखले दू० वैश्वा०  
पू० त्तेक्ष्य० छुलेट येहुत्तर्सी॥”

એવાનુદીખે કૃળણી શેણરે કૃત્તોપ્ર  
ગોચ,

मेतुड़िल्ले पे:क्, हेक्कयाङ् वेर थकसुबान्  
 ‘फेरेर्’ मेतुड़िल्ले फेर् ॥ हेक्कैलतरिक्के आ-  
 योःकपेन् ‘कन् चोगेर्’ मेतुड़िल्ले  
 चोगर्रो ॥”

‘येसुरे कन् खेप्सुआड् सारिक् कुनिङ्ड्वार  
मये आड् खिरि हिसिङ्डाड् खुनेह केदिम्बा-  
हार मेत्तुसि, “अकतड्बा यम्बा नसाःन केगपा  
मनाःड्गा इस्साइलओआड् इड्गार मेड्घोए  
वारुआरो!

१० हेक्कयाड् थकतुम्बाल्ले पाडूघुसिबा म-  
नाहार मेनुः कखे आड् हिम्मो मेगेरल्ले खेन्  
योः कपेन वेः तेआड् यडेबा मेदुमरो ॥”

# मेमेदुमाल्ले कुस्साःन् येसुरे कुहिङ्कवेत् चोगुर्

११ हेक्याड् कुभा येन् एगाड् येसुःन् नाइन्  
 पाड्-जुम्मो पे॥ खुनेनुए कुहुः साम्बाहार् नु  
 यरिक् मनाहार् आड् मेवेरो॥ १२ खुनेन् पाड्-  
 जुम्मोबा यम्बा ताःकहन्नो केरेल्ले  
 मेमेदुमाधिकले लत्थारक् केवार्बा कुस्साः  
 येम्बित्थार् इन् स्येआड् कुजेधाः पिण् पाड्-  
 जुम्मोबा मनाहारे मेभेत्तुर मेबत्थेबा तम्॥ खेन्  
 मेमेदुमान्नु यरिक मनाहार् मेवयेरो॥ १३ येसुरे  
 खेन् मेमेदुमान् ओमेत्तुल्ले कुलुङ्गमार् सियोःन्  
 योःन्देआड् खेनेन् मेहाबेन्नेन्ओ मेत्तुर  
 आःच्छिङ्गम पिरुरो॥ १४ हेक्याड् पेआड् चे-  
 धाः पिण् सुःसुल्ले खेन् चेधाः प् केबड्बाहार्  
 मेयेम्सिड्॥ येसुरे मेत्तु, “लाजे, पोगेन्ओ॥”  
 १५ हेक्याड् खेन् केसिःबा थाड्बेन्निन्नाड्  
 पोगेआड् पाःप्मा हेःकते॥ हेक्याड् येसुरे खेन्  
 कम्मा हक्सप्तरो॥

१६ हेक्याड् मनाहार केरेक् मेणिसेआड् निङ्-  
वारुफुमाड् डिल्ले कुनारा मेभोःसुर अक्खे  
मेबाःत्, “आनिः लुम्पोआड् यम्बा माड्निङ्-  
वारुपान केबाःपेन वाररो ॥” हेक्याड् याम्पो

येहैँ। “ई०प०ग०य०ल० दुर्योहैं, दुर्यं,  
यै०ने कु०र्य० यै०है देहै॥”

४८ हेत० २० दौ०क०ग०र० रे०रा  
यै०न० इक०क०क० कु० दै०र०दै० ग०य०  
नै०र०र०॥”

धॅउ०ग०य० रे०दै० दृ०क०ज०धै०  
दौ०प०य०दै० शै०ग०दै०,  
शै० ६६.८-६७

७७ धॅउ०ग०य० रे०दै० दृ०क०ज०धै०  
दृ०क०ग०ग०दै०, रै०र०य० २० दौ०क०र० दै०प०ग०॥  
७८ हेत० २० दै०प० दृ०क०ग०दै०, शै०उ०य०  
कै०ट०धै० २० शै०प०ल० डै०है०-  
तै०य०-“शै०धै० रे०क०दै० दै०ग०उ० दै०  
तै०है०, शै०दै०। शै० शै०दै० के० पै०, ग०य०  
दै०प०ु०दै०दै०।” १० हेत० २० दै० शै० नै०  
दै०है०, शै०। दै०ग०उ० ११ नै० दै० शै०  
“धॅउ०ग०य० रे०दै० दृ०क०ज०धै० शै०र०  
दै०उ०य०। दै०प०य० दै०प०है०, शै०  
‘शै०धै० रे०क०दै० दै०ग०उ० दै० तै०, शै०दै०। शै०  
शै०दै० के० पै०, ग०य० दै०प०ु०दै०दै०।”

१८ हेत० २० है० दै० दै० दै०ग०उ० दै०ग०  
रे०क०धै० रे०क०है०, कु० ग०ग०ग०दै०धै०  
उ०नै०दै०, कु०नै० हेत० २० दै०रै०  
रै०ट०ग०ग०दै०, शै०। दै०ट०य० रे०ग०उ०  
गै०कु०नै०र०॥ १९ हेत० २० दै०ग०उ० दृ०क०ज०धै०  
रे०क०है०, यै०उ०। “वै०नै० है०, शै०। २०  
रे०ट०नै०है०। रे०पै०नै०है० दै०प०ग० २०  
यै०है०-शै०र०य०, रै० रै०ट०ग०दै०, रै० दै०  
दै०ग०उ०। हेत० २० ई०न०ट०है०, ई०य०प०र०  
�०य०, रै० उ०नै०दै०, यै०प०। हेत० २०  
टै०टै०टै०, रै० यै०पै०। रै०नै०दै०, दै०य०  
यै०टै०। हेत० २० दै०कै०, दै०है०, रै० नै०य०। तै०  
यै०पै०, रै०॥ १५ हेत० २० शै० नै०, कु०

खै०इ०हा०रे० मै०बा०तु०, “निङॊवा०फु०मा०डॊडिनॊ कु०-  
मना०हा० कु०भा० पि०से० नु० कम्ब्रा०डॊ मै०त्थे० ये०रो०॥

१७ है०कॊया०डॊ कनॊ हिन्दो०विॊकनॊ के०रै० पि०-  
सा०डॊ यहु०दिया० नु० खै०नॊ खिरिॊबा० थु०म्मो०  
से०रे०रो०॥”

बप्तिस्मा के०बिबा० युहु०ना०ल्ले० पाडॊघु०सिबा०  
इडॊसा०बा०हा०

मति ११.२-१६

१८ बप्तिस्मा के०बिबा० युहु०ना०ल्ले०आ०डॊ कु०-  
हु०सा०म्बा०हा०रो०ला०मॊ कनॊ पा०न्नि० खै०प्सु०॥  
१९ है०कॊया०डॊ नै०पु० कु०हु०सा०म्बा०हा० ३० तु०सि०-  
आ०डॊ दा०डॊबा०ल्लो० कनॊ इ०डॊघ०डॊडिनॊ  
हा०डॊदे०सु०-“आ०ल्ल के०दा०बा० खिॊस्ते०नॊ बा० खै०-  
नै०ए०बि०? इ० आ०निगे० वे०स्मानॊ हा०डॊघु०म्बॊबा०बि०?”  
२० है०कॊया०डॊ खै०नॊ इ०डॊसा०बा०हा०आ०डॊ ये०सु०रो० पे०-  
से०त्थि०आ०डॊ मै०त्थे०, “बप्तिस्मा के०बिबा०  
युहु०ना०ल्ले० अ०कॊ या०तु०आ०डॊ या०पि० पा०डॊ-  
घॊत्थिॊगे०आ०डॊ वा०सिॊगे०, ‘आ०ल्ल के०दा०बा०  
खिॊस्ते०नॊ बा० खै०नै०ए०बि०, इ० आ०निगे० वे०स्मानॊ०  
हा०डॊघु०म्बॊबा०बि०?’”

२१ है०कॊया०डॊ हा०बा० खै० ये०म्मो० ये०सु०रे० के०दु०कॊ-  
पा० के०यॊबा०हा० नु० फे०न्सा०म्मिल्ले० तरु०सिॊबा०हा०  
नु०सु०सि० है०कॊया०डॊ यरि०कॊ मिॊकफः०म्बा०हा०आ०डॊ  
खा०निः०मा० के०सु०का० चो०गु०सि०रो०॥ २२ है०कॊया०डॊ  
ये०सु०रे० युहु०ना०ला०मॊ के०दा०बा०हा० मै०त्थु०सि०, “पे०-  
से०त्थे०आ०डॊ कनॊ के०निः०से०त्थु०, के०घै०पै०से०त्थु०बा०  
पा०न्नि० युहु०ना०नॊ मै०त्थे०त्थे०-अ०कॊ खै०लै०रि०कॊ  
मिॊकफः०म्बा०हा०रे० निः०मा० मै०सु०कु०, है०कॊया०डॊ  
ला०डॊसॊक्पा०हा० ला०डॊमै०घै०कॊ, लै०गे०रे० तरु०सिॊ-  
बा०हा० मै०वे०त्, है०कॊया०डॊ ना०धै०कै०इ०हा०रे०  
मै०घै०प्सु०, के०सि०बा०हा० या०म्मो० मै०हिडॊ, है०कॊया०डॊ  
या०डॊगे०सा०बा०हा०रे० सु०ना०इ०डॊडिनॊ मै०घै०पै०सु०रो०॥  
२३ है०कॊया०डॊ इ०डॊगा०नु० कु०निंडॊवा० मै०नै०कॊ-

ପୁଣ୍ୟକାରୀ ହେଉଥିଲେ । ଏହାରେ ମଧ୍ୟରେ  
ପୁଣ୍ୟକାରୀଙ୍କ ଦୁଇଜନେ ଦେଖାଯାଇଲା ॥

“ਹੀਂਕ, ਹੀਂਹੀਂਨਾਂਦੇਂ ਤੇਲਕੀ ਅਤ  
ਝੁਰੈਪ ਗੱਗਣੇ

દેવ, કૃપા તર્ફથી પૂર્ણ હશે॥

୪୮ ଶାର୍ଦ୍ଦିତ୍ୟ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ । ପ୍ରତିଏଣି କେତେ  
ଶ୍ରୋଣ୍ଟାନ୍ତିଷ୍ଠିତଖାଲେ ଧ୍ଵାନି ହୁଅ ।  
କ୍ଷେତ୍ରପଞ୍ଜୀ ॥ କ୍ଷେତ୍ରପଞ୍ଜୀ ॥

ଦେଖିଲୁଛାମୁଣ୍ଡରୀ କାହାର ଗୁରୁତ୍ୱରେ  
ଶ୍ଵେତପ୍ରତ୍ୟେଷ୍ଟିଏ ଥାରେ ଗୋଟିଏ ନାହିଁ ।

नाबाआडु याप्पि चप्पि मेन्जोः कमनाबान्  
मङ्गिसाबारो ॥”

२४ हेक्कयाङ् युहुन्नारे कुइडसाबाहार पे-  
सेत्थिआड् येसुरे खेन् मनाहार युहुन्नारे कुमेन्नो  
मेत्तुसि, “खिनिर एःकसादेन्नो थेमा ओमेत्थे  
केबेगिबा? सुरित्माल्ले वाःन्दुबा थिड्-  
नेःत्तेन्बि�?” २५ नुःबा चाङ् तेःत् केजाइबा  
मनाःन् ओमेत्थे लाःककात् केबेगिबि? हेक्-  
तड्बाहार नु हाइहाङ् लगरिक् केयुड्बाहारग  
हाइहिम्मोरक् मैवाहरो ॥ २६ थेमा ओमेत्थे  
केबिगिबा? माड्निड्वारपाःन् केबाःप्पेन्बि?  
सेकखाःल्ले इड्गार मेत्तिड्, माड्निड्वार-  
पाःन् केबाःप्पेन्नुःल्ले यम्बा मनाःन्  
केनिःसुम्लो ॥ २७ बप्तिस्मा केबिबा युहुन्नाःल्ले  
कुमेन्नो, साम्योसाप्लाओ अकखेलरिक् साप्-  
तेआड् पत,

“इड्गार आइड्साबेन् के लागि लाम्  
यारिप् चोःक्से

खेनेनःल्ले तगि पाडुघडुलो ॥

## २८ हेक्कयाड केरेक मेन्छाम

याप्मिलुम्मो बप्तिस्मा केबिबा  
 युहुन्नाः न्नुः ल्ले यम्बा हाः ताड्  
 होः ग्लो ॥ हेकके साड् निङ्वारफु-  
 हाड्जुम्मो काकनु चुकपेन्  
 युहुन्नाः न्नुः ल्ले यम्बा चोः क्  
 फाड्झाड् मैत्निङ्गलो ॥”

२६ अकर्वेलशरिक् केरेक् मनाहारे हेकयाङ्  
 एःङ्गयाङ् के भोःङ्गबाहारे आङ् येसुरे कु-  
 बाः न्निन् मेघेप्सु आङ् निङ्गवारु माङ्गु डिल्ले  
 कुलाम्मिन् नुः बा फारु आङ् तेन्दिङ् मेजोगु थे-  
 आङ् भेल्ले खेङ्गहार युहुन्नालाम् बप्तिस्मा  
 मेजोःः किसङ्गडाङ् मेवयेरो ॥ ३० कर फरिसिहार  
 नु साम् योथिम्साम्बाहारे खुनिन् लागि निङ्-  
 गवारु माङ्गु डिल्ले कुनिङ्गसःः किकन् मेनाहरु,

କେବ୍ରିଂ ଯେଷା ଦୋହିର, ଛୁଡ଼ୁଟେଣ୍ଟ୍ ପ୍ରେର୍ଣ୍ଣିଏ  
ଶୋଭିରାଣ୍ଟ୍ ତୈଳେଣ୍ଟ୍ ॥

દો. કે. શાહજાન, રીત ધોયુણો.

‘ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ମୁଖ୍ୟ ଲୈପିଗ୍ରହେ । ଏହା  
ଦେଖ, ଶୋଧନାତାମାତ୍ରା॥

ହେତୁକେ ଯାଏଇଁ । କରିବାକୁ ରାଜୀ ଦେଇ,  
 ଶୋଭିଦେଖିଲା ॥ ୫୫ କାହିଁଥିଲେ  
 ପାତେ ନୀତି ଦେଖିଲେ କୁଟ୍ଟାଣ୍ଟୀ  
 ତାଙ୍କେ ତେବେ କୁତେବ କିମ୍ବାନ୍ତି  
 ଯୋଧ୍ୟାଳୀ ତେବେ ରାଜୀ ଦେଇ ଗୁର୍ଣ୍ଣା  
 ରାଜୀ, ଶେଷେ କୁମାରୀ ॥ ୫୬ ଯୋହଣାରୀ  
 ଗାଇ କୁଟ୍ଟାର ତେବେ କେବଳେ ଦେଇ  
 ତାଙ୍କେରାହେଲି, ହିଂମାରୀଲି, ଶ୍ଵରୀହେଲି  
 ଶେଷୀନ୍ତିଲି, କିମ୍ବାନ୍ତିଲି, ରେ ଦୁଇ,  
 ତେବେନ୍ତିରେ, ଶେଷେ କୁମାରୀ ॥  
 ୫୭ ଦେଇ ପ୍ରେସ୍ର ନୀଚରୁଅଠି । ଦେଇ ପ୍ରେସ୍ର କିମ୍ବା  
 ତୁମକେ । ଶେଷୀରାହେଲି, ରେ କିମ୍ବାନ୍ତି  
 ଶେଷୀରାହେଲି, ରେ ଦୁଇ ଦେଇ ନୀତାରୀ ହେଲା  
 ଗୁର୍ଣ୍ଣାରୀ । କିମ୍ବାନ୍ତାରୀକାମିନ୍ଦରୀ ॥”

## ਖੜ੍ਹੇ ਕੋਈ ਵੱਡੇ ਹੋਣਾ ਵੀ, ਪੀਂਚੇ ਲੇਪਾਰਦ ਦ੍ਰੋਣ।

थे आङ्गभेल्ले खेड्हार युहुन्नालाम् बप्तिस्मा  
मेन्जोः किसडुडिन्लो ॥

३१ येसुरे याम्मो पात्तु “आल्ल कन् येम्मो-  
बा मनाहार आक्तड्बा मेजोःक् फारुआङ्  
थेमाःनु तड्बुड्सिड्बाबे? ३२ खेड्हारग पाड्ब-  
जुम्मो केवार्बा हिन्जारवित्था कुइसिःक्  
मेजोःक्लो ॥

ਖੇਡੁਹਾਰ ਅਕਖੇਲੁਰਿਕੁ ਮੇਮੇਤਿਛਿਡੁ

‘आनिगे मुऱ्फरामा हिप्मना, कर  
खिनि? केळाःकिखन् ॥

आनिगे मेरिडू थकमना, कर खिनि?  
केन्हाबिन् ॥' ३३ थे आडू भेल्ले

## बप्तिस्मा केबिबा यहन्नाःन्

तःकनेतो युडेर आममबान् मेन्धुडे  
 त्ये, कर 'खेल्ले फेन्साम् कत्तु'  
 केमेत्तुम्लो ॥ ३४ मेन्छाम्साः न् चर  
 थुडुर त्ये, हेकक्याड् 'खेन् तःकथेः क्-  
 केहार्, थिःमसाड्हार्, एःड्याड्  
 केभोः ड्बाहार् नु लायोबाहारे  
 खुनिर् तेःड्बारो' केमेत्तुम्लो ॥

३५१ निङ्गवारु फु सिककुम्दिङ् निङ्गवार-  
इन् तेन्दिङ् के जोः क्पा आड् के इः प्पा  
के नाः प्पा हारे खेन् निस्से चोः क्  
फारआड् ओसेः न्मधाकलो ॥”

## लायो के जोः कमा मेन्छुमात्रधिकले लेप्मि खोः सर्

३६ फरिसिधिकले येसुःन् युःन्छिक् चाजासे  
 उःतु, हेकक्याड् खुनेर् कुहिम्मो पेआड् चाजा-  
 से युड्सिड्लो ॥ ३७ खेन् पाड् जुम्मो केनिमा  
 याः म्बक् केजोः कमा मेन्छुमारधिक् वये ॥ खेन्  
 मेन्छुमारइल्ले येसुःन् फरिसिःल्ले कुहिम्मो  
 चाजासे त्येआड् वार केलरबा खेप्सुआड् खेल्-  
 ले इमेल्लुड्बा पर्यामाधिक् कुलेम् फुड्नाम्  
 याड्सिड्ले आड् ३८ येसरे कएगाड् लेप्माड् त्ये-

ଲୈଟେର ଶେଷର ଦୁଃଖିତ୍ତେ, ଦୁର୍ଦୀପମ୍ପାଳେ  
ମୌର୍ଯ୍ୟଦୁଶ୍ଶେ॥ ହେତୁର ଦୁର୍ଦୀପମ୍ପାଳେ କୁଞ୍ଚିତ୍  
ଅଣ୍ଣର ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଗ୍ରୂପ ସେବାରେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ  
ଜ୍ଞାନାବ୍ୟାପୀର୍ବିନ୍ଦୁ କୁଞ୍ଚିତ୍ତେ॥ ୧୭ ହେତୁର ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ  
ଜୀବିତରେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ  
“ଏ ହେତୁ ଜୀବିତରେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ  
ପଦ୍ଧତିର ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ  
ମୌର୍ଯ୍ୟଦୁଶ୍ଶେ॥ କୁଞ୍ଚିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ  
ଜୀବିତରେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ ଦୁଃଖିତ୍ତେ

ଖୋଲୁଣ୍ଡର ଦୋ ଜାରୀଣ୍ଠ ଘେତୁ. “ନେହାଙ୍କ  
ଶୀଂକ, ଦେଖିଲୁ ଏହି ଦ୍ୟାତିର ଦ୍ୟାତି  
କଥାଙ୍କଣ୍ଠା”

ନୀଏଇକେବେଳେ କେବୁପା ଯିବୁ. “ନୀଟଣ୍ଡାରେ  
ଏ ତୈଂତେ ଥିଲା”

ଖେଳେଣର ପ୍ରକାଶ୍ରୁତି “ହୀନ୍ତ ତୁମେହା ଦେୟଗୁ  
ଯାଇଲେ, ପାଇଁଛୁଣ୍ଡି॥ ଦୋହାରେ ନୀଳେହା ହେଲେ  
ଦେଖେଇଥାଏନା ଧୂହର କେବଳ୍ପି (୧୦) ଦ୍ୱୟାଦଶେ  
କୁ ପାଇଁରୁହିଲେ କୁଠିପି ତେଣୀ (୧୦୦) ଦ୍ୱୟାଦଶେ  
୩୭, କୁହୁରୀ ପାଇଁଛୁଣ୍ଡି॥ ୧୫୮ ଲୋ ଦେୟଧିନୀଲେ  
ଦୂରୀୟ ଦୋହାରା ପାଇଁଛୁଣ୍ଡି॥ ଲୋ ନୀଳେହା ହେଲେ  
ଦେଖେଇଥାଏ ଦେୟଧିନୀଲେ ଦ୍ୱାଦଶୀ, ନୀଳେହା ହେଲେ  
ଦ୍ୱାଦଶୀରୀଣୀ॥ ହେତୁରୁହିଲେ ଶ୍ରୀତିମିଲେ ଲୋ ନୀଳେହା  
ହେଲେ ଲେପନୀ ଦେଇଦେଇ ରାଜୀନା ଧୂହର  
କୁରାକୁରାହେଣ୍ଟି”

ଖୁବି କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ  
 କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ  
 କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ

ହେଣରେ ଯେ ୩. “ଦେଖ, ନେତ୍ରଦୈଶ୍ୟ, କେନ୍ଦ୍ରଜୀଗ୍ରାହି”

କେବେଳିରୁ ହେଉଁଲା ତୋ ଯେବେଳୀରୁ ହେବେଳିଲା  
କେବେଳିରୁ ହେବେଳିଲା ତୋ ଯେବେଳୀରୁ ହେବେଳିଲା

ଶୀଂକ, ଦେଖ, ହେଲେଯାଏ ୩୦ଟେମ୍ପେ ଥିଲା ମେଲୁଯା  
ଗୀର୍ହ ଦେଇଦେଇଲେଣ୍ଡିଲୋ । ଏଇ ଦା ହୁଅଛୁଯାଏମ୍ପେ  
ଶୀଂକିଲୋ ଦୁଇଟିମ୍ପେ ମେଲୁତୁହାନ୍ତିରେ  
ଦୁଇକଟାମ୍ପେ କୁକୁରିଲୁହାନ୍ତିରେ । ମେଲୁତୁହାନ୍ତିରେ  
ଗୁମ ଦେଖେଲେଣ୍ଟିଲୁ ନାହିଁ ଦେଖେଲେଣ୍ଟିଲୋ । ଏଇ

आङ् हाबेर येसुरे कुलाङ्गडो कुमिक्वाःल्ले  
 वारकखुरो ॥ हेक्याङ्ग कुधेगः कङ्गःल्ले तुगुआङ्ग  
 हेसुर कुलाङ्गडिन् चुप् मेत्तुआङ्ग खेन् फुङ्ग-  
 नाम्मिन् हुःतुरो ॥ ३६ हेक्केःल्ले खेन् फरिसिःल्ले  
 निःसुआङ्ग निङ्गवार इःत्तिङ्ग, “कन् मनाःन्  
 सेक्खाए माड्निङ्गवारापाःन् केबाःप्पा वयेल्-  
 लेग खुनें के सुमा मैन्छुमारङ्गन् हाःप्पे फारआङ्ग  
 कुसिङ्ग निःत्तुबामेन् थेआङ्गभेल्ले खेन् सेक्-  
 खाए लायो केजोःकमाएरो ॥”

४० ये सुरे खेन् फरि सिःः न मेतु, “सिमोने, इड-  
गार खेनेनु लत्था पाः न्धिक् पाः पमा  
कत्तडलो ॥”

सिमोनरे आड् नोगप् पिरु, “सिकसाम्बे,  
मेत्ताडुडेन्हओ ॥”

४१ येसुरे मेत्तु, “थिक तेन्नो नेप्फु मनाहार  
 वयेत्तिछि ॥ खेड्हारे सिड्नाःत् याड् केगेबाल्-  
 लोलाम् लात्थारे डागिप् (५०) युप्पायाड् नु  
 वेरस्माल्ले कुगिप् डासि (५००) युप्पायाड्-  
 तेरेत्त्वुआड् वयेत्तिछि ॥ ४२ कर खेन् नेप्माड्-  
 ले हुड्मा मैन्छुकके वयेत्तिछि ॥ खेन् सिड्नाःत्  
 याड् केगेबाल्ले नेप्माड् ले खुन्छिर सिड्नाःतिन  
 लेरु पिरुसि ॥ हेककेःल्ले आत्तिल्ले खेन् सिड्ना-  
 नाःत् याड् लेप्मि केबिबान् यरिक् लुड्मार  
 तक्तबिला?”

४३ सिमोनेरे नोगपू पिरु, “इड्गार आनिड्ग-  
वारओ खेन् यरिक् सिड्नातः त्वे लेपिम केधोः बान्ने  
यरिक् लुड्मार तुक्तुबिलारो ॥”

येसरे मेत्त, “खेनेह सेकखाए केबाःतरो ॥”

४४ हेक्यादृ येसुःन् खेन मेन्छुमारिन् लेप्मादृ  
हिसिड्डादृ सिमोन्निन् मेतु, “सिमोने, इद्ग-  
गर खेनेन केहिमो त्याड्डिल्ले लाड् वाहपा  
च्चाःत् केम्बिराड्डिन्, कर कन् मेन्छुमारिल्ले  
आलाड्डिन् कुमिक्रवाःल्ले वाहप्तुआड्  
कुधेगेःकइःल्ले तुगुआड् वारो ॥ ४५ खेनेन इद्ग-  
गर चुप् केमेताड्डल सेवा केमेताड्डिन्, कर

XV ହେଠାରୁ ହେଣରେ ଦ୍ଵୀ ଯୋନ୍ତୁହୀନୀରୁ ଯେତ୍ର,  
 “ଦେଖ, କେଣ୍ଟିହେଉଥା ଲେପର୍ବ କେପେଣ୍ଟିହେବୁ  
 କେପେଣ୍ଟିହେବୁ”

ੴ ਦਾਤਾਂ ਪਾਲੇ ਦੁਇ, ਕੁ ਗੀ ਦੋਹੌਂਦਰ ਦੇਵੈਂਦੀ  
 ੫੭, ਦੱਤੈਂਦਰ, ਧਾਨੈਂਦਰ ਧੰਪਦੀ ਦੇਵੈਂਦਰ ਦੁ  
 ਸੈਵੀਂਦਰ ਲੈਵੀਂਦਰ ਦੁਇ, ਅਖੀਂਦਰ ॥ ੩੦ ॥  
 ਦੇਣੁ ਰਾ ਦੁਆ ਹਾਂਛੁਹੀ, ਚੀਂ ਦੇਤੁ ॥ “ਦੇਇ,  
 ਦੇਣੁ ਜੁਹੈ ਤੈਂਦਰ ਤੈਂਦਰ ਤੈਂਦਰ ॥ ੩੧ ॥  
 ਤੈਂਦਰ ਤੈਂਦਰ ॥”

କେଣ୍ଠ ଦୁଆଁ, କେତେବେ ଧୋଢୁଯେଇ,  
ଯୁଦ୍ଧ ଦେ.୮-୪୫. ସୂର୍ଯ୍ୟ ଧେ.୮-୧୦

कन् मेन्छुमारङ्गले इङ्गार त्याङ्गडाङ्गधोए आ-  
लाङ्डो चूप मेतुर वाररो ॥ ४६ हेक्याङ्ग खेन  
आधेगोः क्षो निःङ्गेन केन्हुः ताङ्गडिन् केम्बि-  
राङ्गडिन्, कर कन् मेन्छुमारङ्गले आलाङ्डो  
फुङ्गनाम्मिन् हुः ताङ्ग पिराङ्गडाङ्ग वाररो ॥  
४७ कन् मेन्छुमारङ्गले साशरिक् लुङ्गमार तुक्-  
ताङ्गबाल्ले यरिक् लायोलाम् लेप्पि खोः सुः  
केलंबा ओसेन्नाधाक्लो ॥ खेन् चुः ठिक्क  
लायोलाम् लेप्पि केघोः बाल्ले सुः लिलक्लक्  
लुङ्गमार तक्तसिर फारआङ्ग मेन्तेरो”

४८ हेक्कयाङ् येसुरे खेन मेन्छुमारिन् मेत्,  
 “खेने? केलायोलाम् लेपि केघोःसुआड्  
 केवाररो॥”

४६ हेक्के:ल्ले खुनेनु चा केजाबार केयुङ्-  
 बा वेर मनाहार लायोलाम् लेप्पि केबिबा कन्  
 याप्पिःन् हाःप्पे फाझआड् मेमेत्तिछड्ग्गो ॥  
 ५० कर येसुरे खेन् मेन्छुमारझन् मेतु, “खेने  
 केनसाःनिल्ले ताड्गेसेःप्तेआड् कैवाशरो ॥  
 नःरिक्काड् पेगेहओ ॥”

## ये सुन् कुभार केबिमा मेन्छुमाहार

मति १३.१-२३, मर्कुस ४.१-२०

ੴ ਖੇਨੁ ਏਗਾਡੁ ਯੇਸੁਨੁ ਨਿਝਵਾਰਫੁਹਾਡੁ  
 ਜੁਮਿਲਲੇ ਕੁਧਾਓ ਮਬੈਓ ਸੁਨਾਇਡੁ ਸੇਵ ਸੁਰ  
 ਧੇਕਧਕੁ ਨੁ ਪਾਡੁ ਭੇਹਾਤ ਅਤ ਲਾਮਿਦਕੁ ਚੌਗੇ॥  
 ਖੁਨੇਤੁ ਥਿਕ-ਨੈਤੁ ਕੁਹੁਰਸਾਮਾਹਾਰੁ ਮੇਵਧੇ,  
 ੩ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਫੇਨਸਾਮਹਾਰੁ ਨੁ ਤੁਕਮਾ ਯਰਮਾਲਾਮ  
 ਵੇਂਨਦੁਸਿਮਾ ਕੁਭਾ ਮੇਨਛੁਮਾਹਾਰੁ ਆਡੁ ਮੇਵਧੇ॥ ਖੇਡੁ  
 ਹਾਰੁ ਅਤ ਯੇਸੁਰੇ ਮਗਦਲਿਨਿ ਮੇਪਮਨਾਮਾ  
 ਮਰਿਯਮਓਲਾਮੁ ਨੁਸਿ ਫੇਨਸਾਮਹਾਰੁ ਲਾਤੁਸਿਆਡੁ  
 ਵਧੇ॥ ੩ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਹੋਰੇਦਰੇ ਕੁਘਾਰਾਤੁ ਕੈਯੁਡੁਬਾ  
 ਚੁਜਾਸਰੇ ਕੁਮੇਤੁ ਧੋਆਨਾ, ਸੁਜਨਾ, ਨੁ ਧਰਿਕੁ  
 ਮੇਨਛੁਮਾਹਾਰੇ ਖੁਨਿਤੁ ਧਾਡੁਸਾਕੁਨਧੇਲਲੇ ਯੇਸੁਨੁ  
 ਨੁ ਕੁਹੁਰਸਾਮਾਹਾਰੁ ਕੁਭਾਰੁ ਮੇਬਿਰੁਸਿਰੋ॥

ଓঁ আশু দে তেজ দেশে দে  
য় তি ৬৫.৬-৭. য় তি ১.৬-৭

ଖାର୍ତ୍ତ ଶେ ହୁଏଟ ହେବାର୍ଦେଖିଲା ହୁଏଟ  
 ଯାଇଲେ, ହେଣାହିଁ ଯେତେ॥ ଲେଇେମେ ହେଣରେ ଦେଇଲେ,  
 ଏବେ ଦେଇକ୍କିଲୁ ହେତୁଣୀ— “ଖୁଣ୍ଡ  
 ହେବେଇଥିଲେଟ ହେଲେଖିଲେ ଧେପନେ ଯାଇଶା॥ ଦେଖେ  
 ହେଲେଖିଲେ ଧେପତୁଲେ ଦୁଇଁ ହେଲେଖିଲେ ଧେପନେ  
 ଯାଇଲୁଛିମେ ଯାଇଲେ, ରେ ଯାଇଲେନୁ. ଲେଇେମେ ଯୁଣ୍ଡ,  
 ଯେତେ, ହେଲେପଣ୍ଡ ଯେପଣ୍ଡ ଯେତେରେ॥ ୬ଲେଇେମେ ଦୁଇଁ  
 ହେଲେଖିଲେ ଯୁଣ୍ଡରେଇସରେ ଗୁଡ଼ତେ. ଲେଇେମେ ଦେଇଲେ  
 ଧେପତୁଲେ ଧେପତୁଲେ ଅଇରେଇଲେ.  
 କାହିଁଲେପଣ୍ଡ ହେଣାହିଁ ଦେଇଲେ ଯେତେନ୍ତାଳେଣି॥  
 ୫ଲେଇେମେ ଦୁଇଁ ହେଲେଖିଲେ ତେବେଳେ ଦେଖିଲେନ୍ତ  
 ଦେଇଲେଖିଲେ ଗୁଡ଼ତେ. ତେବେଳେଇସରେ ଦୁଇଁ ହେଲେଖିଲେ  
 ନୀନୀରେଟ ଧେତେ. କାହିଁଲେପଣ୍ଡ ହେଲେ ଦେଇଲେ  
 ଧେପତୁଲେ ନେନୁରେଇଲେ॥ ୭ଲେଇେମେ ଦୁଇଁ ହେଲେଖିଲେ  
 ଦୁଇଁ ଦେଇଲେ ଧେପନେ ଗୁଡ଼ତେଶିମେ ଧେତେ. ଲେଇେମେ ଦୁଇଁଜୀ, ଶି  
 ଦୁଇଁଜୀ, କେରାତେ॥ ଦୁଇଁ ହେଲେଖିଲେ ଦେଖିଲେନ୍ତ  
 ଏବେଳେଇଲେ ଦୁଇଁଜୀ, କେରାତେରେଇଲେ॥” ହେଣରେ ଦେଇଲେ,  
 ହେତୁଣୀ. “ଦେଇଲେ ଦେଇଲେ, ଦେଖିଲେନ୍ତିରେ ଏବେ  
 ଦେଇଲେନ୍ତି ହେଲେଟ ଦେଖିଲେନ୍ତିରେ ହେଲେନ୍ତିରେ ଦୁଇଁଜୀ  
 ଦେଇଲେନ୍ତି ହେଲେନ୍ତିରେ ଦୁଇଁଜୀ”

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

“କୁଳ୍କା, ନୀଆଟିଛେ, ମୁଁ ହେଲୁଣ୍ଟା ତରାପେକ୍ଷିଣ୍ଟା. “ଏହା  
ଦେଖିଯାଏ କହିଲା କେବିଦ୍ବୀରୁ”

“**ବୁଦ୍ଧିରେ ପାଇଲୁଛନ୍ତି**”  
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

‘କୁଣ୍ଡଳ ରାଜୀନାଥ’ ପଦମୁଖ ପାତ୍ରଙ୍କାରୀ ।

## यात्रिःम्बा के हेतु बाललेन् खेदार्

मत्ति १३.१-६, मर्कुस ४.१-६

४थिक् येन् यरिक् येक्यकोलाम् यरिक्  
मनाहार् येसुओ मेदये ॥ हेक्याङ् येसुरे खेडः-  
हार् कन् खेदाङ् मेत्तुसि— ५“लत्था  
याःन्केमःबाधिक् यात्रिःम्बा लेप्से पेरो ॥ खेल्-  
ले यात्रिःम्बेन् लेप्तुल्ले कुभा यात्रिःम्बेन्  
लाम्मो मकथ्येआङ् मनाहारे मेदोररु,  
हेक्याङ् पुहार् मेदयेआङ् मेघप्सु मेजरो ॥  
६हेक्याङ् कुभा यात्रिःम्बेन् लुड्घाराकको  
चुक्ते, हेक्याङ् खेन् लिङ्गमाग लिङ्डे, कर  
नामिल्ले हेरेबे, थेआङ् भेल्ले केसःम्बा खाम्  
मेनेस्सेन्लो ॥ ७हेक्याङ् कुभा यात्रिःम्बेन्  
तिङ्ग्रेःक् केलिङ्गबा खाम्मो चुक्ते, तिङ्ग्रेःक्-  
किन् नु यात्रिःम्बान् सोसोरिक लिङ्डे, कर  
तिङ्ग्रेःकहारे खेन् सुःप्तु सेरुरो ॥ ८हेक्याङ्  
कुभा यात्रिःम्बेन् नुःबा खाम्मो चुक्ते आङ्  
लिङ्डे, हेक्याङ् कुजाठि कुजार् थोःकते ॥ खेन्  
यात्रिःम्बाल्ले किञ्चिक् लेङ्डाङ्धो कुजार्  
थोःकतेरो ॥” येसुरे खेङ्डहार् मेत्तुसि, “खेम्मा  
नेक्खोर् केगप्पाहारे कन् पाःन्निन् नुःरिक्  
खेप्सेम्मेह आङ् कुसिङ् निःत्तेम्मेहओ!”

खेदार इल्ले कुबे

मत्ति १३.१०-१७, मर्कुस ४.१०-१२

“કુહુસામ્બાહારે યેસુનું સેન્મેદોસું, “કન્ન  
ખેડાડિલ્લે કબેન થેમાવે?”

१० येसुरे खेड्हार मेतुसि, “निड्वारफुहाड्-  
जुमिल्लोन् सिगाड्बा पाःन्हार स्विनिरक्  
कुसिड् निःप्पा केघोःसुम्माड् केवयिरो, कर  
वेर मनाहारनु इड्गार खेदार ओरक् पाःत्तारो ॥  
हेकके:ल्ले

યેપેણું રૂણીં  
યોગ્યું તુલણી॥,\*

ପ୍ରଦୀପ ନାଥ ପାତେ

୧୯ “କୁଳେଶ୍ୱର ନାରୀଙ୍କ ତୁମ୍ଭରେ ଯାଏନ୍ତି  
ନୀତିକୁ ପାହାନ୍ତିରେ ହେଉଛି ନୀତିକୁଠିଲାଣ୍ଟି”

‘कङ्गारे ओमेतुसाङ् मेन्निःसुन्,  
मेघेप्ससाङ् कसिङ् मेन्निःतन्लो’\*\*

११ कन् खेदाइल्ले कुबेन् अकतड्बा  
चोःक्-यात्रिःम्बा फारिन् निड्वारु  
पा:न्जाकिकन्लो ॥ १२ हेक्क्याड् लाम्मो मक्-  
केधाःबा यात्रिःम्बाहारु पा:न्जाक् केधेम्बा  
मनासिरो ॥ माफेन्साम्मिन् ताआड् खेड्हारे  
खुनिरु निड्वारुओलाम् पा:न्जाकिकन् लःतु  
तेरु ॥ हेक्केल्ले खेड्हारे नसान् चोःक्-  
मा मेड्धोःसुन्नाड् सेन्लप् खोःमा मेन्छुक्तुन्लो ॥  
१३ हेक्क्याड् लुड्घाराक्को मक्केधाःबा  
यात्रिःम्बाहारुग पा:न्जाकिकन् केधेम्बाआड्  
केसःप्पार केदाःक्पासिरो, कर खेड्हारे  
नसान् मेजोगु मेगत्तुबान् तुख्वे लाक्खे ताल्-  
ले मेलेरु मेदेसु, थेआड्भेल्ले पा:न्जाकिकन्  
खुनिरु लुड्मारु सिगाड् मेड्गेते वयेरो ॥  
१४ हेक्क्याड् तिड्ग्रेःक् केलिड्बा खाम्मो के-  
जुक्पा यात्रिःम्बाहारुग पा:न्जाक् केधेम्बा  
मनाहारु कुइसिःक् मेजोःक्, कर निड्साम्  
याड्साकुन्धे नु कन् हिड्मन्बा याम्दादाबा  
पा:न्निल्ले खेड्हारु सुःप्तुसिआड् खेड्हारे  
कुजारु फम्मा मेन्छुक्तुन्लो ॥ १५ कर नुःबा खाम्-  
मो मक्केधाःबा यात्रिःम्बाहारुग नुःबा नु सेसे  
निड्वारु केगप्पा मनाहारु कुइसिःक् मेजोःक् ॥  
खेड्हारे पा:न्जाकिकन् मेघेप्सुरु निड्वारुओ  
मेयुक्खु हेक्क्याड् नासि मेधःत्तुआड् कुजारु  
मेभत्त्वरो ॥”

# खप्प्या सिगाड्बा सेमि मर्क्स ४.२१-२५

१६ “हा: त्ले आङ् सेमि: न् हा: न्दु आङ् खप्प्या  
सिगाङ् मेयक्खन हेक्क्याङ् नेत्ना सिगाङ् डाङ्

\* V.I.O ଲେଖାକୁ ରେ.

\* c.१० यसैया ६.४

ये द्वापद्मा । तर ऐँडेहैं, रे ये द्वापद्मा ३०,३१।  
ठैं ३० ठैं ३१ ठैं ३२ ठैं ३३ ॥

७४ श्रीपद यो द्यैपयांडे द्वाप गीचंदपहैं,  
श्री० ३२ श्री० द्वैयेष्ट लेपै० ३० नैदै० कै० ३१  
देरेप दुर्णै० द्वै० ३२ ३३ ॥

७५ द्वै० ३१ ले देपेणै० ३२ ३३  
द्वै० ३४,३५ द्वै० ३६ । द्वै० ३७,३८ । श्री० ३९,  
श्री० ३९ ठैं ३० ठैं ३१ । द्वै० ३२ ३३,३४  
३०,३१ दुर्णै० द्वै० ३५ ३६ यो द्यैपयांडे० । तर  
श्री० ३९ ठैं ३० यो देपेणै० ३२ ३३ । द्वै० ३४  
३०,३१ ये द्वै० ३५ ३६ । ये द्वै० ३७ ॥”

७६ श्रीपद डेणुरे द्वै० ये दुर्णै० नै० द्वै० ३०  
ये देपदे० । ये पदे० । तर दुर्णै० यहै० ३१,३२  
ये जै० ३० ले दुर्णै० ३० ३१ ये द्वै० ३२ ३३ ॥  
८० द्वै० ३१ ले लै० यहै० ३१ ले देपै० ३२  
देपै० ३० ये देपै० ३१ ले देपै० ३२ ३३ । ये देपै० ३१  
ये देपै० ३२ ३३ । ये देपै० ३२ ३३ ॥

८१ तर डेणुरे द्वै० ३४ ३५ ३६ । “द्वै० ३५,३६  
३० ३७ देपेणै०, द्वै० ३८ ३९ दुर्णै० ३०  
द्वै० ३१ ३२ ३३, देरेप श्री० ३९ दुर्णै० ३०  
श्री० ३९ नै० ३१ ॥”

द्वै० गुरै० द्वै० गुरै० गीर्जै० द्वै० द्वै०  
गीर्जै०,

ये ३१ ८.८५-८४, ये ३१ x.८५-x.८६

८२ द्वै० ३० डेणुरे दुर्णै० नै० ३१ ३२ ३३ ।  
३० ये देपै० ३१ ले देपै० ३२ ३३ । ये दुर्णै० ३०  
द्वै० ३१ ३२ ३३ । ये दुर्णै० ३० ३१ ॥ ८३ देपै० ३०, ये ३१ ३२  
ये देपै० ३१ ले देपै० ३२ ३३ ॥ उत्तम् परम् ३० ३१ ३२  
३० ३१ ३२ ३३ । ये देपै० ३० ३१ ३२ ३३ । ये देपै० ३० ३१ ३२ ३३  
३० ३१ ३२ ३३ । ये देपै० ३० ३१ ३२ ३३ । ये देपै० ३० ३१ ३२ ३३  
३० ३१ ३२ ३३ । ये देपै० ३० ३१ ३२ ३३ । ये देपै० ३० ३१ ३२ ३३  
३० ३१ ३२ ३३ । ये देपै० ३० ३१ ३२ ३३ । ये देपै० ३० ३१ ३२ ३३  
३० ३१ ३२ ३३ । ये देपै० ३० ३१ ३२ ३३ । ये देपै० ३० ३१ ३२ ३३  
३० ३१ ३२ ३३ । ये देपै० ३० ३१ ३२ ३३ ॥”

मेयुकखुन्, कर केदाःबाहारे मेनिःसुर फार-  
आड् थो चन्जम्बा तेन्नो युकखुर ॥

१७ आल्ल मेन्धाःपनाबा काक् चिगःक्वा-  
हार ओःत्तिओ निमेधाःप हेक्क्याड् सिबिर्बा  
पाःन्हार केरेक् कुसिड् निःत्तेत्त्वो ॥

१८ हेक्केःल्ले केघेप्सम्बा पाःन्निन् निड्-  
वारओ नुःरिक्काड् युकखेम्मेत्तओ ॥ इड्गार  
आनिसामिन् तेन्दिड् केजोःक्पाहारेरेग आल्-  
लसाड् यरिक् कुसिड् निःप्मान् मेधोःसुरो, कर  
आनिसामिन् मेड्घेमनाबाहारे कत्तुम्बे फार-  
आड् मेइःत्तुबान्नाड् मेनाप्तुसिरो ॥”

१९ आल्ल येसुरे कुम्मा नु कुन्सारसि कुदुम्से  
मेद्ये आड् मेवये, कर यरिक् मनाहारे मेजो-  
गुल्ले कुबेसाड् पेक्मा मेन्छुक्तेन्लो ॥  
२० हेक्केःल्ले लत्त्वा मनाधिक्ले केम्मा नु केन्-  
सारसि केदुम्से मेद्ये आड् लाःक्कात् केम्हाड्ल  
मेयेप्लो लत्तरिक् येसुःन् मेत्तु ॥

२१ कर येसुरे नोगप् पिरुसि, “निड्वारफु  
पाःन्जाक् केघेम्बाहार हेक्क्याड् खेन् कु-  
इसिःक् केजोःक्पाहार केरेक् इड्गार आम्मा  
नु आन्सारसिरो ॥”

येसुरे सुरित् केजड्डिन् चिजि येम्येम्  
चोगुर्

मति ८.२३-२७, मर्कुस ४.३५-४१

२२ थिक्क्येन् येसुःन् कुहुर् साम्बाहारनु खःड्-  
बेओ लाःसेआड् वरक्किक्लले नाहाड्दाड् पिगि  
मेत्तुसि, हेक्क्याड् खेड्हार मेधासिड्लो ॥

२३ खेड्हार मेबेर मेबत्त्वेल्ले येसुःन् इप्से ॥ हक्-  
चघत् वरक्को यम्बा सुरित् केजड् हुमा  
हेक्केआड् वाभेल्लेड्डिन् खःड्बेओ लाः-  
सेआड् खा खःड्बेन्ने तिम्सेआड् केसाक्पो  
मेध्येरो ॥ २४ कुहुर् साम्बाहार मेबेर आड् येसुःन्  
मेभोःक्खुर अक्खे मेमेत्तु, “आदाड्बे, आदाड्-  
बे, आनिगेग हुम्मा सिःमा इःत्तिगेरो ॥”

ਫੇਜ਼ ਪ੍ਰਾਣ ਦੀ ਪਥ ਵਿਚ ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਕੀਨ  
ਪੱਧਰ,

हेक्कयाड् येसुःन् पोगेआड् खेन् सुरित् के-  
जड़िन् नु वाभेल्लैड़िन् फे:कतु ॥ हेक्कयाड्  
सुरित् के जड़िन् हुःमा चकथासु हेक्कयाड्  
वाभेल्लैड़िन्नाड् चिजि येम्येम् लरेरो ॥  
२५ हेक्कयाड् कुहुःसाम्बाहार मेतुसि, “खिनिह  
नसाःनिन् आत्तो वार्बे?” हेक्कयाड् कुहुः-  
साम्बाहार मेगिसेर खुनिह यड्मा केरेआड्  
निङ्वार मयेर अकर्खे मेमेत्तिछ्ड, “मेन् कड्ग  
आकतड्बा मनानेबे? खुनेर इड्जाःड् पिरुसिल्-  
ले सुरित् के जड़िन् नु वाभेल्लैड़िल्ले आड्  
खेप्सुड्गा!”

येसुरे फेन्सामिल्ले तरुबा मनाःन् वेन्दुर  
मति C.२८-३४, मर्कुस प्र.१-२०

२६ हेक्क्याड् खेड्हार गालिल वरकिकल्-  
ले नाहाड्दाड्बा गेरासेनस लाजेऱओ मेगेरे॥  
२७ खेड्हार खेप्पो मेगेरे आड् येसुःन् खःड्बे-  
ओलाम् लाःककात् लःन्देनुमेः न्ने पाड्जुम्लाम्  
के भेम्बा फेन्सामिल्ले याड्घुबा मनाधिक्  
खेप्पो तुमु॥ खेन् मनाःन् यरिक् येम्माड्धो  
हिम्मो मेन्वारए तेः त्फुड्डाड् मेन्जाड्डे इप्-  
पुड्देन्हार ओरक् वयेगत्तरो॥ २८ खेल्ले येसुःन्  
निःसुआड् येसुरे कुलाड्जकको पिर्धाप्  
थाम्सिड्ग्ल यम्बा इकलाओ अःकत्रे अकखे  
मेतु, “केरेकनुःल्ले पयम् यम्बा निड्वारफु-  
माड्डिल्ले कुस्साः येसुए, खेनेऱ इड्गानु थे  
केगोः तुबाबे? इड्गार तुकखे मेजाः ताडिन्-  
नेऱ फारआड् पेलि फाकनेऱरो॥”  
२९ थे आड्भेल्ले येसुरे खेन् फेन्सामिन् खेन्  
मनाओलाम् आन्देः न्छा लाःककात् लः न्देऱ  
फारआड् इड्जाः ड् पिरुआड् वये॥ खेन् म-  
नाःन् यरिकलेड् खेन् फेन्सामिल्ले तुकखे  
चाः तुआड् वये॥ मनाहारे यरिकलेड् कुहुक्  
कुलाड्डो इमेघेः कखुआड् के बप्पा फेन्जेऱ

ବୁଦ୍ଧି । ପାଣ୍ଡିତେ, ଶର୍ମୀଳେ । କଥାରେ କଥାରେ ।

ସୋହେଲରେ ଦ୍ୱୀପ ନାମକେଣ୍ଟିଏଇଁ “ଦେଖିବା  
କେବିଧିରୁ”

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਦੇਵ ਚੰਗੜੀਂ ਰਾਮੈਂ ਸਾਡੇ  
 ਗੋਬਿੰਦ ਮੈਂ ਹੋਣੇਂਦੇ॥ ਭੇਟੇਗੁਲੇ ਦੇਵ  
 ਸ਼ਾਨਾਂਧੈਂ, ਰੇ ਬੱਡੇ ਕੇ ਦੇਵ ਸਾਡੇ, ਹੈਂ ਪੈਂਧੈ  
 ਹੈਂਦੋਂਪੇ, ਖਾਂਚੇ ਝੁੜ੍ਹੇ ਯਾਥੇ ਹੋਏਂਦੂ॥ ੫੫ ਦੇਵ  
 ਚੰਗੜੀਂ, ਛੇਣੇਂਦੀਂ। ਹੈਂਧੈਂ ਦੁਨੀਂ ਹੈਂਦੀਂ॥  
 ਯਾਥੇਂਦੇ, ਹੋਣੇਂਦੇ॥ ਭੇਟੇਗੁਲੇ ਦੇਵ  
 ਸ਼ਾਨਾਂਧੈਂ, ਰੇ ਬੱਡੇ ਕੇ ਦੇਵ ਸਾਡੇ, ਹੈਂ ਪੈਂਧੈ  
 ਹੈਂਦੋਂਪੇ, ਖਾਂਚੇ ਝੁੜ੍ਹੇ ਯਾਥੇ ਹੋਏਂਦੂ॥ ੫੫ ਦੇਵ

थकक्रङ्ग्हार फुरुआड़ फेन्साम्हारे एःक्सा-  
देन्नो साक्केल्लेक मैदेन्ऱुआड़ वयेरो ॥

३० येसुरे खेन सेन्दोसु, “केमिड थेमा-  
बे?”

खेल्ले आमिड् तुरारो लत्रिक् नोगप् पिसु ॥  
थे आड् भेल्ले यरिक् फैन्साम्हार खेन मना ओ  
मेलाः से आड् मेवयेरो ॥ ३१ हेक्याड् खेड्हारे  
येसुः न आनिगे कुदरोः म् मेन्नेबा लुम्बाः त्तो  
याप्मि आम्बाड्घेन्नेऱ फार आड् पेलि  
मेभाक्त ॥

३२ आल्ल खेन् कोःकमाओ यरिक् फाकहार  
 चामेरमेर मेरयेबे ॥ हेककेःल्ले खेन् फेन्साम्हारे  
 आनिगे खेन् फाकहारओ लाःप्मा आबाड्घेह  
 लरिक् येसुःन् पेलि मेरभाकतु ॥ हेकक्याड् ये-  
 सुरेआड् लाःप्मा पाड्घुसिआड् ३३ खेन्  
 मनाओलाम् मेलाःन्दे मेरेआड् खेड्हार फाक-  
 हारओ मेलाःसे ॥ हेकक्याड् खेन् फाकहार  
 सड्माड्डे सड्माड् मेलोःक्तेर याकपेओनु  
 मक्मेध्येआडु वरकको मेहमे मेस्येरो ॥

३४ हे<sup>०</sup> क्याड् फाक् के गम्बा हारे कन पोः कु-  
खेबा पा: न्निन् मेनि: सुआड् खिमा मेलोः क्तरे  
मेबे आड् पाड्जुम्मो नु खेन् खिरिबा पाड्भेन्-  
हारओ कन् इड्घडिन् मेसः सुरो ॥

३५ हे<sup>०</sup> क्याड् मनाहार थेमानि पोः कखेबे फार-  
आर एसेए एसेए एसेए " एसेए "

आङ् आमत्थि खप्पा मद्यु ॥ खङ्गहार  
 माफेन्साम्मिल्ले तरुबा मनान् नुरेआङ् तेत्  
 चाकिसङ्गडाङ् कुनिङ्गवार सेःरेआङ् येसुरे कु-  
 लाङ्गजक्पो युडेबा मेनिःसुआङ् खेङ्गहार केरेक्  
 मेगिसे ॥ ३६ हेक्कयाङ् खेन् हिन्दोङ् केनिःबा-  
 हारे खेप्पो केदाःबा मनाहार आक्खेलशरिक्  
 तगि फेन्साम्मिल्ले याङ्घुबा कन् मनान् वेत्तेवे  
 फारआङ् मेजेक्तुसि ॥ ३७ हेक्केःल्ले गेरासेनस  
 लाजेऽओबा मनाहारे येसुन् कप्पोलाम् पे-  
 गेझओ फारआङ् पेलि मेभाक्तु थेआङ् भेल्ले  
 खेङ्गहार साहरिक मेगिसेआङ् मेवये ॥ हेक्केःल्-

ખેડીનેહું. ખેપણે॥ હેરોખાલે હેણું ગ્રહણ  
હુંથીં. ટુંદ્રાથીં હેણેણે॥

SV ପୁଣ୍ୟାଙ୍କି, ରେ ସେବନ୍ତ ଦୋ ଯଜ୍ଞ ଦେ, ହେ  
 ତେ, ଶିଶୁ ହେଣ୍ଟି ଶିକ୍ଷନ୍ତି । ଶିଂକେ, ଶିଶୁ ଦେଖ, ଦେଖିବା  
 ୩୧ ଶିଂକେ, ଶିଶୁ ମୁଖୀ ଅଧିକ ମୁଦ୍ରା । ଦେଖ,  
 ହେଣ୍ଟି ଯତ୍ନ ଦୋହରା ହେଲା କୁତୁହଳିଗୁ । SV “ଦେଖ,  
 ଦେଖିବାରେ ଯାକେ, ଶିଶୁ ଦେଖ, ଦେଖିବାରେ ଦେଖ,  
 ଦେଖିବାରେ ଗୋଟିଏ ଦେଖିବାରେ ଦେଖିବାରେ  
 କୁତୁହଳିବାରେ ଶିଂକେ, ପଠିବାରେ ଶିଂକେ” ହେଲାଏବେ । ଦୋ  
 ଯଜ୍ଞ ଅଧିକ ହେଲା ଦେଖ, ଦେଖିବାରେ ଗୋଟିଏ  
 ହେଲା ଦେଖିବାରେ ହେଲା ଦେଖିବାରେ ଗୋଟିଏ ।

କେଣ୍ଟି ଗୁରୁଧେଶ କୁ କେନ୍ତାରୀ ଯେଂଛୁଏଁ, ଯେଠି  
ଯୁଦ୍ଧ ଷ.୬୮-୮୮, ସାରଣ ଚ.୮୮-XS

ले येसुःन् पेःकमा फाहआड् खःड्बेओ  
लाःसेरो ॥

३८ फेन्साम्हारे मेलेरुबा खेन् मनाःन् खेन्  
 यो त्येआड् येसुःन् आदाद्बै, इडगार्आड्  
 खेनेनुए तेराड्डेओ फारआड् पेलि फाकतु  
 कर येसुरे अकखे मेतुर नुःक्तुदेःसु, ३६ “खे-  
 नेऱ केहिम्मो पेगेहआड् निड्वारफुमाड्डिल्ले  
 खेनेऱ केलागि चोगु केबिरेबा पाःन्निल्ले कु-  
 याःम्बेओ इड्घड्ड सेःसेऱओ ॥” हेक्कयाड् खेन्  
 मनाःन् पेआड् येसुरे खुनेऱ कुलागि चोगुबा  
 काकू पाःन्निन काकू पाड्जम्मो सेःसरो ॥

केसिःमा चुक्मेन् नु केदुक्मा मेन्छुमारङ्गन्  
मति ६.१८-२६, मर्कुस ४.२१-४३

४० हेक्कयाड् येसुःन् याम्मो वरकिकल्ले ना-  
हाड्दाड् केरेल्ले खेप्पो यरिक् मनाहारे खुनेऱ्  
लाड्दाः कमा मेबिरु, थेआड् भेल्ले खेड्हारे  
खुनेऱ् मेहाड्घुर मेयुडेरो ॥ ४१ हेक्कयाड् याइ-  
रस मिड् केवाः प्पा मनाधिक् खेप्पो त्ये ॥ खुनेऱ्  
पाड्तिबा यहुदि चुम्लुड्हिम्मोबा सुहाड्युक्-  
पा वये ॥ खेल्ले येसुरे कुलाड्जक्को हबत्  
फन्छिड्ल आहिम्मो फेरेऽओ फारआड् पेलि  
फाक्तु, ४२ थेआड् भेल्ले तड्बे थिक्-नेत् (१२)  
केगेप्पा थिक्कलक् कुस्साः मेन्छुमाराइन् सि:-  
मा लिड्धोओ केरेआड् नेस्से ॥ हेक्कयाड्  
येसुःन् खेन्नुए थासिड् ॥ हेक्कयाड् पेर पत्-  
छेल्ले यरिक् मनाहारे खुनेऱ् चिबुःत् मेबुःतुरो ॥  
४३ खेप्पो तड्बे थिक्-नेत्ताड्धो (१२) आत्तिल्-  
लेआड् वेम्मा मेन्छुक्कतुम्मा माक्किखर  
वयुःमाल्ले तरुमा मेन्छुमाराधिक् वयेरो ॥  
४४ खेन् येसुरे कुणगाड् त्येआड् कुदेत्तिल्ले  
कुयाःन् सुःसुनुमेःने माक्किखर वयुःमान्  
चिबेरो ॥

४५ ये सुरे सेन्दोसुसि, “इङ्गार हात्ले  
सः साइबे?”

ପ୍ରାଚୀନ କବିତା ମଧ୍ୟ ଶରୀରରେ ଦେଖିଲୁଛି ଏହାର ଅନ୍ତରେ  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ੴ ਦਾ ਵੇਣੂ ਕੇ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮੀ। ਹੈਂਦੀ ਸਨੌ  
ਪੈਂਤੂ। “ਦੇਖ, ਹੇਠਾਂ ਨਾਂ ਹੋਵੇਗਾ। ਜੀਅਲਾ  
ਹੋਵੇਗਾ,॥ ਦੇਖ, ਪ੍ਰੇਮੀ॥”

ଦେହରେ ଶେଷ ହେଲୁ ହେବୀରାଗେ ଦୂରୀଖୀ  
ଚାରିକ୍ଷାଂ ପୁଣି ହେବୁର କୁଳାଙ୍କୋ ହେବେ  
ଦ୍ଵାରା ଗୁରୁଧାରିଲେ ଦ୍ଵାରା ଦ୍ଵାରା ହେବେ  
ଶ୍ରୀତ୍ରୀଂଖଳୀ ଦ୍ଵାରା ଦ୍ଵାରା ହେବେ  
ଯରାହୀ ହେବେ ପୁଣିରେ ॥ ୧୫ ॥  
ଯେତିକେବର ଏହିରେ ହେବୁର କୁଳାଙ୍କୋ ହେବେ  
ଯେତୁଣି । “ଦେହ, ଯେତିକେବର ଏହିରେ  
ଯେତୁଣି ପୁଣି ହେବେ ଶ୍ରୀପଣେଶ୍ୱର ହେବେ ॥”

हेक्कयाङ् केरेकले इङ्गार मेंन् लग्गरिक् मे-  
बाः तुआङ् पत्रुसरे मेतु, “आदाङ्ग्बे,  
अक्खेलग्गरिक् केरेक् पिसाङ्ग्लाम् मनाहारे  
चिभिः त् केम्भिः त्तेआङ् केम्पः प्ल मेवत्-  
लो ॥”

४६ कर येसुरे नोगप् पिरु, “इड्गार हा:त्-  
लेइग सुःसाड्लो, थेआड् भेल्ले इड्गार  
आधककोनु मुक्साम् लःन्देबा निड्वार  
खोःसुड्लो ॥” ४७ खेन् मेन्छुमारइल्ले आड् इड्-  
गार चिड्सिड्मा मेसुककान् केलःबा निड्वार  
खोःसुआड् कुगिःमाल्ले यकखेर येसुरे कुलाड्-  
जकको हबत् फन्छिड्लो ॥ खेल्ले केरेक्  
मनाहाररे खुनिर् तगिए खुनेर् सुःसुल्ले आक्-  
खेलरिक् सिमो वेःत्तेबा पाःन्निन् येसुःन्  
चेक्तुरो ॥ ४८ येसुरे खेन् मेन्छुमारइन् मेतु, “मा-  
मुए, खेनेर् नसाःन् कैजोगुबाल्ले चोगुल्ले  
केवेःत्तेआड् केवात्रो ॥ आल्ल नुःरिककाड्  
पेगेऽओ ॥”

੪੬ ਅਕਖੇਲਾਰਿਕ ਪਾਰੇਰ ਪਤਛੇਲੇ ਖੇਨ ਲਾਮ-  
ਲੋ:ਬਾ ਯਾਇਰਸੇ ਕੁਹਿਮ੍ਮੋਲਾਮ੍ ਮਨਾਧਿਕ੍  
ਤਥੇ ਆਡ੍ ਮੇਤੁ, “ਆਦਾਡ੍ਬੇ, ਕੇਸਸਾ:ਡ੍ਗ ਸ਼੍ਯੇਰੋ,  
ਆਲਲ ਸਿਕਸਾਮ੍ਬੇਨ੍ ਤੁਕਖੇ ਚਾ:ਤੁਮ੍  
ਮੇ:ਨਲੋ”॥

५० कर येसुरे खेन् खेप्सुआड् याइरसेन् मेत्,  
“खेनेऽ मेंगिसेन्नेऽओ, नसाःन्लक् चोगेऽ ॥ खु-  
नेऽ वेःत्लो ॥”

५१ हेक्क्याड् येसुःन् याइरसे कुहिम्मो के-  
रेआड् पत्रुस, याकुब नु युहुन्नाःन् हेक्क्याड्  
खेन् चुक्माल्ले कुम्बा कुम्मासिनुःल्ले वेर  
आत्तिन्नाड् खेन् चुक्मेन नेस्सेबा तेन्नो पे:क-  
मा मेबाड्घुन्सिन्॥ ५२ खेप्मो मनाहार मेहावेर,  
मेरिड् थक्नु मेयुडे॥ येसुरे खेड्हार मेतुसि,  
“खिनिर मेहावेमिन्नेर, खुनेर मेन्छिरए वार,  
इप्सेआडुलक नेरो॥”

ଦେଇବାରେ ଦେଇବାରେ ହେଉଥିଲା  
 କାହାରେ ଯେବେ ଦୋଷ ଗର୍ବଦୋଷ ନେଟି ହେବାରେ ହେବାରେ  
 ହେବାରେ ॥ ୩୫ ହେବାରେ ଦୋଷ ଗର୍ବଦୋଷ କରୁଥାଏ  
 ତେଣୁଥିଲା । “ହେବାରେ, ଦୀକ୍ଷାରେ” ହେବାରେ ॥  
 ୩୬ ଦେଇବାରେ ନେମକୁଳରେ କୃଣାଚାର୍ଯ୍ୟ କୃତାତେ ତେଣୁଥିଲା  
 ଶୁରୁକୁଟ ଦିକ୍ଷାରେ ଶୁଣି ॥ ୩୬ ହେବାରେ ଦେଇବାରେ, “ଦୋ  
 ଷାରେ ହେବାରେ ଗୀତ ଗୁରୁଦୋଷ”, ହେବାରେ ॥ ୩୭ କୃତାତେ  
 କୃଧ୍ୟାନିରେ ଦ୍ଵାଦ୍ଶୀ, ଦେଇବାରେ, ପାଇଲା । କିମ୍ବା ଦେଇବାରେ,  
 ହେବାରେ ଦେଇବାରେ, ଦେଇବାରେ, ହେବାରେ ହେବାରେ,  
 ହେବାରେ ॥

ଶେଷର ହୀଟ-କ୍ଷେତ୍ରରେ ଦୁଇ ଜ୍ୟାମିତିକୁ ପାଇଲା, ଯାଏବେ  
ନିର୍ମାଣ କରିବାର ପରିମାଣ ନାହିଁ।

ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ ୬୦.୮-୬୯. ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ ୬.୪-୬୯

କେତେବେଳେ ଦେଖି, ଦିନ୍ୟା, ଦିନ୍ୟାଶୀ  
ଖେଳସିଂହା, ରୁକ୍ଷିଣୀ, ଖେଳନ୍ତିରୁକ୍ଷିଣୀ॥

੫੩ ਹੇਕਕੇ: ਲਲੇ ਖੇਡਹਾਰੇ ਯੇਸੁ:ਨ ਮੇਣ:ਤੁ, ਥੇ-  
 ਆਡਭੇਲਲੇ ਖੇਨ ਚੁਕਮੇਨ ਸ਼੍ਵੇਬਾ ਮੇਨਿ:ਸੁਆਡ  
 ਮੇਵਧੇ ॥ ੫੪ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਨ ਚੁਕਮੇਨ ਕੁਹੁਕਕੋ ਤੇਮ-  
 ਸੁਆਡ “ਮਾਮੁਏ, ਪੋਗੇਝਾਓ” ਮੇਤੁ ॥ ੫੫ ਖਿਮੀ  
 ਸਾ:ਡੁਗੁਗੇਨ ਕੁਸਕਮਾ ਨੁ:ਕਰੇ ਤਧੇਆਡ ਮੁਤਥਿਕ  
 ਪੋਗੇਆਡ ਯੁਡਾਂਸਿਡ ॥ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰ “ਖੇਨ ਥੇ-  
 ਮਾਇ ਚਾਮਾ ਪਿਰੇਮੈ?” ਮੇਤੁਸਿ ॥ ੫੬ ਕੁਮਾਵ  
 ਕੁਮਾਸਿਰੇ ਖੁਨਿਛਿਰ ਨਿਡਵਾਰ ਮਧੇ, ਕਰ ਯੇਸੁਰੇ  
 ਖੇਡਹਾਰ ਕਨ੍ ਪਾ:ਨਿਨ ਹਾ:ਤਾਡ ਮੇਮੇਤੇਮਿਨ-  
 ਨੇਰ ਫਾਰਾਡ ਇੜਯਾ:ਡ ਪਿਰਸਿਰੇ ॥

# येसुरे थिक्-नेत् कुहुरसाम्बाहार इड्भन् सःसे पाड्घसिर

मति १०.५-१५, मर्कुस ६.७-१३

आल्ल येसुरे थिक् नेत् (१२) कुहुत्साम्-  
बाहार कुबेसाड् उःसुसिआड् केरेक्  
फेन्साप्हार नाःप्मा लःप्मा नु केदुक्पाहार वेःम्-  
मा मुक्साम् नु युक् पिरुसिआड् खेड्हार  
निड्वार फुहाड्जुमिल्ले कुयाःम्बेओबा सु-  
नाइड् सःसे नु केदुक्पाहार वेःन्छे पाड्घु-  
देःसुसिरो ॥ ३ हेक्क्याड् खेड्हार अकर्वे मेत्तुसि,  
“खिनिर लाम्दिक्को केबेगिल्ले तक्काःत्,  
सुःक्वा, चामा चा, याड्, हेक्क्याड् वेर  
लेक्किसड्मा चाड् थेआड् मेयाड्डासिम्-  
मेन्नेऽओ ॥ ४ खिनिर आत्तिन् हिम्मो लाड्दाक्-  
मा केम्बिरिन्, खेन पाड्जुमिन् मेल्लेते थारिक्  
खेन् हिम्मोए याःक्तेम्मेह, ५ कर मनाहारे खिनिर  
लाड्दाक्: कमा केमेम्बिरिन्ने फार्ग्र खेन् पाड्-  
जुमिन् केलेरुमिल्ले खिनिर लाड्डो केघिप्पा  
खाम हिःकिन् थाप्सेम् थ्येम्मेह ॥ कड्ग खुनिर  
तवले डुवाओ केबोः डुबा मिक्सेन्लो ॥”

६ हेक्कयाड् खेड्हार पाड् भेर पाड् भेर ओ मे-  
बे आड् सुनाइड् मेसेः सुआड् केदुकपा  
केयर बाहार मेवेः नदिसिरो ॥

ଶେଷରେ ଦୁଇଅଳ୍ପିଣୀ ଲେଖିତରେ ଦୂର୍ଦ୍ଵେଷୀମ୍, ଏ,  
ସୁନ୍ଦରୀ ୬୫.୬-୬୮. ସୁର୍ଯ୍ୟ ୬୫-୮୭

ಡೇಣಗೆ ८००० ಏಕರೆ, ಗ್ರಾಮದ್ವಿಂದ,  
ಯುತ್ತಿ ६X.६५-४६. ಯಾರ್ಡ್ ५.५०-XX  
ಡಿಫೆಸ್ १-१-४

ପ୍ରକାଶକୀ ୬.୬-୬X

୬୮ ହେତୁରେ କୌଣସି ଗୁଣ୍ଠଳେ ହେତୁ କେ  
ରୁଦ୍ଧ, ଜ୍ଞାନଦ୍ୱାରା ଯୋଗେଶ୍ଵର ଯୋଗେଶ୍ଵର । “ଶିଖିବୁ ନାହିଁ ନାହିଁ ନାହିଁ ।”

ये सुरे कुयाः म्बेओ हेरोदे कुनिङ्वार माः २  
मति १४. १-१२, मर्कुस ६. १४-२६

७ आल्ल गालिल थुम्मोबा सुहाड़गेम्बा हे-  
रोद एन्तिपासरे कन् केरेक पोःखवेबा पाःन्हार  
खेप्सुआड़ खुनेऱ कुनिङ्वार मये, थेआड़भेल्ले  
कुभारे “बप्तिस्मा केबिबा युहुन्नाःन् याम्मो  
हिडेआड़ वाररो” मेबाःतु ॥ ८ वेऱहारे  
“माड़निङ्वारपाःन् केबाःप्पा एलियाःन् याम्-  
मो लःन्देआड़ वार?” मेबाःतु, हेक्क्याड़  
आल्लसाड़ वेर मनाहारे “उन्छोःन्बा  
माड़निङ्वारपाःन् केबाःप्पाधिक् याम्मो हि-  
डेआड़ वार?” मेबाःतुरो ॥ ९ हेक्केल्ले हेरोदरे  
पाःतु, “बप्तिस्मा केबिबा युहुन्नाःड़ग कुनिङ्व-  
मान् खक् पाड़घुड़सिङ्डाड़ वये, कर  
आक्खेलारिक् याम्मो हिडेबे? इडगार कन्  
थेःन्ने खेप्सुड़बे?” हेक्क्याड़ खुनेऱ ओमेप्-  
मा निङ्वार चोग ॥

येसुरे ५००० मनाहार चाजाःतुसिर  
मति १४.१३-२१, मर्कुस ६.३०-४४ युहुन्ना

E. 2-28

१० हे॒क्या॒द्यु॒मिबा॒हार् मेनुः॒क्खे॒मेद्-  
 ये॒आ॒द्यु॒खेड्हा॒रे॒ मेजो॒गुबा॒या॒म्बक्वा॒हर्॒ ये॒सु॒न्  
 मेजेक्तु॒॥ हे॒क्या॒द्यु॒ये॒सुरे॒ खेड्हा॒र बेथ्सेदा॒  
 पाड्हुजु॒म्लेप्मा॒द्यु॒स्वा॒त्ताड्हु॒तेरु॒सिआ॒द्यु॒पे॒  
 ११ कर यरि॒क्मना॒हारे॒ खेन्॒निड्वा॒र मेघोः॑-  
 सुआ॒द्यु॒खेड्हा॒रे॒ खुनिर्॒ एगाड्हु॒ एगाड्हु॒  
 मेधासिड्हु॒॥ ये॒सुरे॒ खेड्हा॒र केरेक्ला॒दाःक्-  
 मा॒पिरु॒सिआ॒द्यु॒निड्वा॒रफुहाड्हुजु॒म्बा॒या॒न्हा॒र  
 चेक्तु॒सि॒, हे॒क्या॒द्यु॒केदु॒क्पा॒ केयर्बा॒हार्॒  
 वेन्द॒सि॒॥

१२ हेक्याङ् नाम्थ्येर पत्थ्येल्ले थिक् नेत्  
कुहुसाम्बाहार मेद्येआङ् मेमेतु, “आदाङ्-  
बा सिक्साम्बे, कन मनाहार पाडघेदेसेमेतुओ ॥

କେବେଳିରେ ଦୁଇ ଦେଇବିରେ ଦେଇବାରେ ପାହାରେ  
ଗୁଣେ କୁଣ୍ଡି କୁ ହେଲେଇବାରେ ମୋ ମୋହନ  
ପାହାରେ କୁଣ୍ଡିରେ କୁଣ୍ଡିରେ ପାହାରେ କୁଣ୍ଡିରେ  
ଶୁଣନ୍ତିକୁଣ୍ଡିରେ ଶୁଣନ୍ତିକୁଣ୍ଡିରେ ପାହାରେ କୁଣ୍ଡିରେ

“**କେବୁଳିରେ ଦେଖିଲୁଛାମୁଣ୍ଡି**”  
“**କେବୁଳିରେ ଦେଖିଲୁଛାମୁଣ୍ଡି**”

ରୁ ଦୋଷିକେ ଯେତ୍ତେ ପ୍ରାଣିଶର୍ମିକେ ହେଲେ ଏହିପରିମାଣରେ ପରିଚାଳନା କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛନ୍ତି ।

ଫେଣ୍ଟରେ ରୁକ୍ଷାନ୍ତିକ୍ଷେ, ଯେତୁଣ୍ଡି. “ଦେଂକେ,  
କେବୁପରେ (୧୦) ଲ୍ୟାମ୍ ହେଲ୍ଡ୍‌ରେ ଶୁଣ୍ୟ  
ଦେଂପେଣ୍ଟାଯେ,||”

୧୯ ଛେତ୍ରେ ୨୦ କୁଡ଼ା, ନ୍ୟାଣିଟ୍ରିପ୍, ରେ ଦେ  
 ଛେତ୍ରେୟ, ରୀଟ ହେଲା ଯାଏଇ, ସେବୁଦ୍ଧିରୀ ॥  
 ୨୦ ଫେବୃଆରୀ ତେଣୀ ଅମ୍ବଳେ, କୁ ହେଲେ ତେଣେ,  
 ଯାଦୁଚାରୀ ହେଲା ନିଶ୍ଚାଯାକ୍ତ ଲୋପିଥିବା ଶାସନ  
 ଦେଇପାଇଁ ଅନ୍ତରୀ ହେଲା ଯିନ୍ଦ୍ରିୟ । ଠାଙ୍କା  
 ଅମ୍ବଳେ, କୁ ତେଣେ, ଯାଦୁଚାରୀ କୁଡ଼ା, ନ୍ୟାଣିଟ୍ରିପ୍,  
 ଠାଙ୍କା ଯାଏଇ, ନିଶ୍ଚାଯାକ୍ତ ଲୋପିଥିବା ଶାସନୀ ॥  
 ୨୪ ଛେତ୍ରେ ୨୦ ଦେଇପାଇଁ ରେ ଦେଇଁ ସେବାରୀ ଯେତୋଟି  
 ଦୂରୀଟି, ସେଣ୍ଯାଖ୍ୟାତ ହେଲା-ହେ (୨୮) ରଜୀଷ୍ଵାରୀ

ଶ୍ରୀନ୍ଦୁ ଲେଖକ

୧୩<sup>୨</sup> ୮୬.୬୫-୬୭. ପତ୍ର ୧.୮୪-୮୭

୬୭ ହେଠାଟ ଶେଷ ଛେଣ୍ଟ ଶର୍ପଜନ୍ମତାଙ୍କେ, ତୁମେ  
ଶୀଘ୍ରକୁ ପବ୍ଲେ ଦ୍ଵାରା ନ୍ୟାଯାଙ୍କେ, ଧ୍ୟାନୀ ଯେତେ ॥  
ଶେଣ୍ଟେ ଦୋଷ, ନ୍ୟାଯକୁଣ୍ଠାଣୀ । “ହେଠାଟ, ତୁ ଶୀଘ୍ର  
ମୁଖୀ ଏହାଙ୍କେ, ରେ ସେଇସବୁ ଯେତେ ୩,୭୫୨” ୬୮ ହେଠାଟୁଲେ  
ଦ୍ଵାରା ନ୍ୟାଯାଙ୍କେ, ରେ ଏହାଙ୍କ ସେଇସବୁ ଯେତେନ୍ତି । “କୁଣ୍ଠରେ ଦେଖ,  
ଦ୍ୟାତ୍ମନୁହୁ ଏହାଙ୍କ ଶ୍ରୀକୃଂଚ କୁ ଧୀର୍ଣ୍ଣ, ଏକା  
ଶୀଘ୍ରକୁ ମୁଖୀ । ଏହାଙ୍କ କୁଣ୍ଠ ॥ କୁଣ୍ଠରେକ

હેકક્યાડ્ ખેન સ્વિરિબા પાડ્જુમ્મો મેબેઃકાડ્  
 ચામા થુડુમા નુ યાડ્ધોઃકમારેનુ તડ્ગામ મે-  
 જોગુરરો, થેઆડ્ભેલલે આનિંગ એઃકસાદેન્નો  
 આવારરો ॥”

੧੩ ਕਰ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਤ ਮੇਤੁਸਿ, “ਖਿਨਿਤਾਏ ਕਡ਼-  
ਹਾਤ ਕੁਝ ਪਿਰਮਿਸ਼ਮ੍ਭਰਾਂਓ”

कर खेड़हारे मेबाहतु “आनिगेंग डासि ख-  
रेःङ् नु नेतिछि डारक कत्तुम्बेरो ॥ वेर थेआङ्  
होःप् ॥ वेर खरेःङ् मेन्दइडे कन् मनाहार आक्-  
खेलरिक् योमासिबे?” १४ (खेप्पो हेन्छिङ्  
डासि (५०००) यारिक् येम्बित्छारहार  
मेवयेरो ॥)

येसुरे कुहुसाम्बाहार मेत्तुसि, “खेड्हार  
डागिप्पेन् (५०) लुप्पो थेःक्पेत्ताड् युड्हमा  
पाड्घेम्सिम्मेर ॥”

१५ हेक्याड् कुहुसाम्बाहारे बा हेक-  
 लरिक् केरेक् मनाहार मेयुकखुसि ॥ १६ येसुरे-  
 डासि खरेःङ्गाहार नु नेतिछ डाहार पकखुआड्  
 थो साङ्ग्राम्पेदाड् लेप्माड् ओमयेर निङ्गव-  
 फुमाड्डिन नोगेन पिरुआड् खेन् खरेःङ्गाहार  
 नु डाहार खेःकखुआड् कुहुसाम्बाहार खेन्  
 मनाहार मेहाःत्तुसिर फारआड् पिरुसि ॥  
 १७ हेक्याड् खेड्हारे खाघा मेजआड् मेन-  
 छुबा कुजिहार मेसुप्सुल्ले थिक्-नेत् (१२)  
 नड्मा योरेरो ॥

ये सूःन् हाःप्पे?

मति १६.१३-१६, मर्कुस ८.२७-२४

१८-थिक् येन् येसुःन् एःकसादेन्नो तुवा चोःकनु  
 वयेल्ले कुहुर् साम्बाहार् खेप्पो मेद्ये ॥ येसुरे  
 खेड्हार् सेन्दोसुसि, “इडुगार् हाःत्आबे फार-  
 आड् मनाहारे मेबाःतुर्बे?” १९हेकके:ल्ले  
 कुहुर् साम्बाहारे नोगप् मेबिरु, “कुभारे खे-  
 नेन् बप्तिस्मा केबिबा युहुन्ना नु वैरहारेर्ग  
 एलिया फार् आड् केम्मेत्तो ॥ कृभारेग उन-

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କୁ ପାଇଁ ଖାଦ୍ୟମୁଦ୍ରା ଦେଇଯିଛି ଏହାଙ୍କାରିତା  
ନିର୍ମାଣରେ ହେଉଥିଲା ହେଉଥିଲା କେତେବେଳେ ମୁଁ ହୀନାହିଁ  
ଦେଇଥିଲା ଏହାଙ୍କାରିତା” ୧୦ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କୁ ଦେଇଥିଲା  
ତମକୁଣ୍ଡରାଜଙ୍କାରିତା ଏହାକାରିତା ଏହାକାରିତା  
ଦେଇଥିଲା ଏହାକାରିତା ଏହାକାରିତା ଏହାକାରିତା

ଓଡ଼ିଆ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ ପିଲ୍ଲା. “ଦେଖ, କିମ୍ବା, ଯାଏନ୍ତିରେ ନାହିଁ ଦୈନିକ କାମଙ୍କା”

કેળું શાંતિની કૃપાયાખે કરુંધારાંશી,  
દ્વારા ૩,

ଏୟୁ ୬୫.୮୦-୮୪. ଏୟୁ ୮୦-୯୬

୧୯ ହେଣ୍ଟର ଦୋଷ, କୁ ଦ୍ୟାମେ ଶ୍ରୀତ୍ରୀତି,ଶ୍ରୀ  
ହେଣ୍ଟରେତ୍ରାନୀଏହେ, ଫିଲ୍ମ୍ ଶ୍ରୀନୀଏ ପିଲ୍ରାନୀ॥  
୧୦ ଦୋଷ, ହେତୁନୀ । “ଶ୍ରୀକୁମାର, ଶୋଭାନାଥଙ୍କୁ  
କରୀଟ କ୍ରାଚ୍ୟାଣ୍ଡ, କ୍ରାଚ୍ୟ ଦ୍ୟା ॥ ଦେଖିବୁ  
କ୍ରାଚ୍ୟ କ୍ରାଚ୍ୟାଣ୍ଟିକ୍ରାଚ୍ୟ,ର । କ୍ରାଚ୍ୟ ମୀଜୁ=  
ନ୍ଯାକ୍ରାଚ୍ୟ,ର କୁ ନ୍ଯାକ୍ରାଚ୍ୟକ୍ରାଚ୍ୟାଣ୍ଟିକ୍ରାଚ୍ୟ,ର ହେତୁନୀ,  
ଦେଖିବୁ ହେଣ୍ଟରେତ୍ରାନୀ । ଗ୍ରୂ ଛୁ ଶ୍ରୀକୁମାର  
ନ୍ଯାକ୍ରାଚ୍ୟ କ୍ରାଚ୍ୟାଣ୍ଟିକ୍ରାଚ୍ୟ ଦ୍ୟାକ୍ରାଚ୍ୟାଣ୍ଟିକ୍ରାଚ୍ୟ ॥”

छोःन्बा वेर माडूनिङ्वारपान् केबाः प्पाधिक्  
सिः मेन्लाम् याम्मो हिडे आड् वार फार आड्  
केमेत्लो ॥” २० येसुरे खेड्हार याम्मो सेन्-  
दोसुसि, “कर खिनिग, इड्गार हाः तआबे  
फार आड् याप्मि केमेत्तिर्बे?”

पत्रुसरे नोगप् पिरु, “खेनेत्रग निङ्गवारफु-  
माडुडिल्ले सेन्दूबा खिस्तनेत्ररो ॥”

ये॑सुरे आबाडे कुसिःमेल्ले कुयाःम्बेओ  
पाःत्<sup>३</sup>

मत्ति १६.२०-२८, मर्कुस ८.३०-६.१

२१ येसुरे खेड्हार कन् पाःन्निन् आतिन्हार-  
आड् मेमेत्रैमिसिमेन्नेर फारआड् इड्जाःड्  
पिरुसि ॥ २२ खेड्हार मेत्तुसि, “इड्गार मेन्-  
छाम्साःल्ले यरिक् तुकखेहार तुम्मा पोःड् ॥  
हेकक्याड् यहुदि तुम्लाम्लोःबाहारे, तुम्निड्-  
वारुफुसाम्बाहारे नु साम्योथिम्साम्बाहारे  
मेनारुआ, हेकक्याड् मेसेत्ताआड् सुम् येन् ए-  
गाडु सिःमेन्लाम याम्मो हिड्डारो ॥”

२३ येसुरे खेड्हार याम्मो मेत्तुसि, “आतिल्ले  
इड्गार तिम्मा निड्वार चोगुरु, हारार खेलले  
इड्गारकू चाडू थुडुडू केलरबा कुनिड्वार-  
इन् सेरुआडू थिक्यान्धकू सिलाम्साकमा  
कुसिड्डिन् पकखुआडू इड्गार तिम्माररो ॥

२४ थआइभल्ल आत्तल्ल कुहडमान्नन् ताड-  
सःप्तुड् लशरिक् निड्वार चोगुर, खेल्ले  
खेन्नाड् मासुर, कर आत्तिल्ले कुहडमन्नि-  
आलागि मासुर, खेल्ले मेन्नुप्मनाबा हिडमन्  
खोःसुरो ॥ २५ मेन्छाम् याप्पिल्ले काक् इक्-  
सादिड् खाम्बेः क्मान् खुनेइन् चोगुसाड्  
कुहडमन्नि माः सुने फाश्ग्र नुः बा पोः ड्विः?  
२६ आत्तिन् मनाः न इड्गार्नु हेक्कयाड् आबाः न्-  
जाक्किकन्नु सिरिड् मः, इड्गार्  
मेन्छाम्साः नाड् आमिमिदिड्नु, आम्बारे  
कुमिमिदिड्नु हेक्कयाड् सेसे माडलाइड्बा-

ଶୁଣିବେ ଦେଇ, ରେ ଦୁଇ, ବୀଚିତ୍ତି ଦେ କୁହାଯାଏ  
ଦୂରେ କୁହାଯାଏ ଦୁଇଥି ନେଇ. ଯାଇବେ||  
ଧୀରେ କେ, ଲେଟାଯାଏ ଖୁଦି. ଧୀରେ କେବେଳାଯାଏ  
କୁହାଯାଏ ରେ ଦେ ପାପ, ମୁଣ୍ଡଗୁରୁଯାଏ କୁହାଯାଏ  
ଧୋଇଯାଏ କେବେରା ଧୋଇବେ କୁହାଯାଏ||

કેણરે કૃપાર્થી લેની。  
યુતી ૭૪.૬-૮. યુતી ૭.૮-૮

ਹਾਰੇ ਖੁਨਿਅ ਮਿਮਿਦਿੜਨੁ ਯੁ:ਅਲਲੇ ਖੇਣਿਨ੍  
 ਆਮਨਾ ਪਾ:ਪਾ ਸਿਰਿੜ੍ ਮ:ਆਰੋ ॥ ੨੭ ਇੜ੍ਗਾਰ  
 ਸੇਕਖਾਏ ਮੇਤਿੜ੍, ਕਪ੍ਸਾ ਕੇਧੇਪਾ ਕੁਭਾ ਮਨਾ-  
 ਹਾਰੇ ਨਿੜਵਾਰਫੁਹਾਡ੍ਯੁਮਿਨ੍ ਯੁ:ਬਾ ਮੇਨਿਏ  
 ਥਾਰਿਕ ਮੇਨਿਛ:ਨੇਨਲੋ ॥”

ये सुरे कुधविकन् लेङ्सिङ्  
मति १७.१-८, मर्कुस ६.२-८

२८ खेन् पाःन्निन् पाःतुबा येत्थि (c) येन्  
एगाड् येसुरे पत्रुस, युहुन्ना नु याकुबेन् ते-  
रुसिआड् कोःकमा औं थो तुवा चोःक्से पे ॥  
२९ खुनेऽ तुवा चोःक्नु पत्थेल्ले कुनाहाऽन्  
लेक्सिड्ग्ल पेआड् खुनेऽ कुदेऽत्ताऽ मिक् के-  
जेम्बा फःगेलर्बा पोःक्खेर लेक्तेरो ॥  
३०-३१ हेक्क्याड् खेप्मो नेष्टु मनाहाऽ साड्-  
ग्राम्मेन ओःतिबा मिमिदिङ्गो थाःम्नेत्थिआड्  
येसुःन्नु ताऽजेक्खेत्थि ॥ खेड्हाऽ माड्निड्-  
वाऽपाःन केबाःप्पा एलियाऽन् नु मोसाःन्  
वयेत्थिरो ॥ खेड्हाऽरे येसुरे कुसिःमेन् नु य-  
रुसलेम्मो चोःकमा सुःप्पा इःत्तेबा  
याःम्बक्किक्ल्ले कुयाःम्बेओ ताऽमेजेक्खे ॥  
३२ पत्रुस नु कुन्जुम्हाऽ मेइप्सेआड् मेनेस्से, कर  
खेड्हाऽ तादाप लश्चिक् मेसोरेल्ले येसुरे  
कुमिमिदिङ्गिन् हेक्क्याड् खेन् नेष्टु मनाहाऽ  
खुनेऽनु येवेत्थिबा मेनिःसु ॥ ३३ हेक्क्याड् खेन्  
मनाहाऽरे येसुःन पक्थ्येसुआड् पेसिर पत-  
थेत्थिल्ले पत्रुसरे येसुःन मेत्तु, “सिक्साम्बे,  
आनिग्ग कप्पोए आवाऽइल्ले नुःबा पोःड्ग्लो ॥  
आनिगे कप्पो सुम्मि याक्साहाऽ चोगुम्बेऽरो!”  
थिक् खेनेऽन् हेक्क्याड् मोसाःन् नु एलियारे  
खुन्छिर लागिआड् थिक् थिक् चोगुम्बेऽरो!”  
(कर खुनेऽ थेन् पाःतुड्बे फाऽआड् थेआड्  
कुनिङ्ग्वाऽ मेयागेन् ॥) ३४ खुनेऽ पारेर पत्थेल्ल-  
लेसा खेप्मो खाप्मिःतिल्ले खेड्हाऽ तेप्तुसि,  
हेक्केःल्ले खेड्हाऽ सात्तरिक् मेगिसरो ॥

ପରେଶିନ୍ଦେଶ୍ୱର ॥ ୧୯ ପ୍ରେସ୍‌ଟ୍ରେନିଂଏଣ୍ଟ୍ ଶ୍ରୀଚନ୍ଦ୍ରପାତ୍ର ୩୮  
 “ଏ ଶ୍ରୀନ୍ଦେଶ୍ୱର । ଦୁଇ, ଯା ନୀଳଙ୍କିଣୀ । ମୁହିଁରେଣ୍ଟି  
 ଦୁଇ, ଦୁଇ ଦୁଇ । ପ୍ରେସ୍‌ଟ୍ରେନିଂଏଣ୍ଟ୍ ଶ୍ରୀନ୍ଦେଶ୍ୱର ॥”  
 ୧୯ ଦେଖିଲେ ଶ୍ରୀଚନ୍ଦ୍ରପାତ୍ର ଗୁରେଶ୍ୱର । ପ୍ରେସ୍‌ଟ୍ରେନିଂ  
 ଶ୍ରୀନ୍ଦେଶ୍ୱର ପରେଶିନ୍ଦେଶ୍ୱର ॥ କ୍ଷୁଣ୍ଣାଢ଼ିଲେ, ଏ ଏ  
 ଦୁଇ ଦୁଇ ଦୁଇ, ଦୁଇ ମୁହିଁ, ନୀଳଙ୍କିଣୀ । ପ୍ରେସ୍‌ଟ୍ରେନିଂଏଣ୍ଟ୍  
 ଶ୍ରୀନ୍ଦେଶ୍ୱର, ଶ୍ରୀ ପ୍ରେସ୍‌ଟ୍ରେନିଂଏଣ୍ଟ୍ ଶ୍ରୀନ୍ଦେଶ୍ୱର ॥

ગુજરાતીના તન્ત્રે શહેરીઓ કેળે  
પુરોકૃ,

୪୩<sup>୨</sup> ୬୪.୬୯-୬୮. ଏୟୁଣ ୭.୬୯-୮୫

੪੯ ਦੁਕੱਤਾਂਤੇ ਹੈ ਦੋਣੈ, ਚੌਰਖੀਂਕੁ ਛੇ  
 ਧੇਈ. ਲੋਚੈਂ ਵਰੰਤ ਵਹੈਂਕੇ, ਹੋਕੁਗੁਣੰਨੈ॥  
 ੫੦ ਦ੍ਰਾ ਵਹੈਂਕੀ, ਹੀਂਤਥੇ ਦੁਨੀਂ ਗੁਦੁਂ  
 ਸੁਤੁਖੀ. ਵਾਂਦੇ ਬੀਚਾਂਕੀ, ਬੁਦੇਤੇ ਹੋਤੇ॥  
 “ਗੀਂਤਨਾਂਧਾਂ, ਬੀਂਕੇ, ਬੀਗੁਣੀਂ ਬੀਗੁਤੇ॥  
 ਵੰਡੈਂਤੇ, ਸੀਂਕੀਂ। ਧਾਖੀ ਹੰਦੇ, ਸੰਗੈ॥ ੮੦  
 ਪ੍ਰਕੰਤਾ ਬੀਗੁਣੰਨੈ॥ ੮੧ ਬ੍ਰਾਂਧੇ,  
 ਸੁਣਾਂਧਾਂਧੀਂਲੇ ਜੂਝੇ. ਤੁਦਾਧੀ ਗ੍ਰੰਥੁਖੀ. ਦ੍ਰਾਖੀਂ  
 ਵੀਂਕੁਹੈ ਕੁਪਣ. ਲੋਚੈਂ ਨਖੀਂਚ ਨਾਛੈਂਖੀ॥  
 ਲੋਚੈਂ ਵੁਗੁਰੁਕੀਅਣਾਂਧ ਦੁਛੈਂ, ਲੁਤੁਕੈਂ॥  
 ਸੁਣਾਂਧਾਂਧੀਂਲੇ ਨਾਖੀਂ ਨਾਖੀਂਕਾਂ ਲੋਗੁਖੀ.  
 ਦ੍ਰਾਕੇ, ਕ ਹੋਂਧੀ ਬੀਤੁਖੀ. ਪੀਂਕੈਂ॥ ੧੦ ਬੀਂਕੇ,  
 ਚੇਤੁਕੀਅਣੈਂ, ਦ੍ਰਾ ਸੁਣਾਂਧਾਂਧੀਂ ਬੀਗੁਣੰਖੀਅਣਾਂਧ  
 ਚੈਤੁਖੀ ਬੀਟੈਂਗੈ, ਸੀਂਕੀਂ। ਧਾਖੀ  
 ਹੰਦੁਤੁਨੀਂ. ਦ੍ਰਾ ਹੋਂਭਾਤੁਖੀਅਣਾਂਧ॥”

ଖୁବ୍ ଲେଟାଇପାଥେ ଝେଣିର କୋଣା ଦ୍ୱାରା “କଣ୍ଠ  
କେତ୍ତେଅଧି କୁ ତୁମରେ, ହେ ଯାଇନ୍ତି। କ୍ଷେପଣିପାଥେ  
ହେଲାଇ କିମ୍ବା, ଦେଖିଛୁ ଏହିକିମ୍ବା। କଣ୍ଠ  
କୁହାଇଁ ହେବାରୀ ଦୁଇ ଗୁଡ଼ୁମ କୁହାଇଁ ଯାଇଲୁ  
ପାଇଯାଇଲା”

ଖାତ୍ରେରେ ଦ୍ରା ଗୁଡ଼ୀ ଛେଣ୍ଟା ଧ୍ୟାନୀ  
ଯାଇ କୁଣ୍ଡିଲେ ପୁଣୀଯାଦୀଲେ ମୁଦ୍ରିତିଶ୍ଚ  
ଦ୍ଵାର୍ଥୀ ହେବୁ. କର କେଣ୍ଟର ଦ୍ରା ପୁଣୀଯାଦୀରେ  
ଦ୍ରା ଗୁଡ଼ୀପଣ୍ଡିତା ପଂକ୍ତି ଯାଇ, ପୁଣୀ.

३५ खाप्मिःत्तोलाम इक्लाधिक् त्ये, “कन् आस्-  
साःरो, खुनेऽरु सेगुङ्गडाङ् वाऽआरो! खुनेऽरु  
पाःतुबा पाःनिन् खेप्समेऽओ” ३६ खेन् इक्-  
लान् पारे चुरेआङ् खेप्मो येसुःन्लक्  
मेनिःसुरो ॥ हुसाम्बाहारे कन् पाःनिन् खुनिरु  
निङ्गवार् सिगाङ् मेयुकखुआङ् खेन् येम्मो  
आतिन्हार्आङ् मेम्मेत्तन्धिन्लो ॥

# फेन्सामिल्ले तरुबा अडेःक्‌वाःन् येसुरे वेन्दुर्

ਮਤਿ ੧੭.੧੪-੧੮, ਮਾਰਕੁਸ ੬.੧੪-੨੭

३७ कुदा॑ न्दिकमा खेड़हार॒ कोः कमा ओनु यो  
मे॒ध्ये, हे॒क्क्याड् यरि॒क मना॒हारे मेदु॒मुसिरो ॥

३८ खेन् मना॒हार॒ ओ थिकले कुस्सा॑ चुक्पेन्  
फैत्तुआड् यम्बा इक्लाओ अःक्तरे मेत्, “सिक्-  
साम्बे, इडगार॒ आस्सान् ओमेत्ताड् पिराड़डे॑  
फार॒आड् पेलि फाक्नेरे॑रो ॥ कन॑ लथ्यिकलक्  
आस्सारो ॥ ३९ ए॒ल्लेड् फैन्सामिल्ले फत्, तुक्-  
खे चातु॒आड् खाम्मो पिधाप् थाप्सु, हे॒क्क्याड्  
सल्लिक् सन्छिड्लो ॥ हे॒क्क्याड् कुमुरा॒ओ-  
लाम् कु॒ध्याःत् लातुरो ॥ फैन्सामिल्ले सप्फा  
सप्फारक् ले॒रुआड् खुने॒रग मेड्मा इतु॒आड्  
वाहरो ॥ ४० इडगार॒ केहुरैसाम्बाहार॒ कन॑ फैन्-  
सामिन् आस्साल्लोलाम् नात्तेम् आबिरेमे॑  
फार॒आड् पेलि फाक्तुड्सिड्, कर  
मेन्छक्तन्लो ॥”

੪੧ ਹੇਕਕੇ: ਲਲੇ ਯੇਸੁਰੇ ਨੋਗਪ ਪਿਰੁ, “ਨਸਾਨ੍ ਕੇਹੋ: ਪਾ ਨੁ ਤਾਕਕੇ ਭੈਨਵਾ ਮਨਾਸੇ, ਆਫਾਲ੍ ਲੇ ਥਾਰਿਕ੍ ਇੱਗਾਰ ਖਿਨਿਨੁ ਵਾਝਾਆਅਡ੍ ਨਾਸਿ ਥਾਤਿਨਿਡ੍ਬਾਬੇ? ਖੇਨ੍ ਚੁਕਪੇਨ੍ ਕਤਨਾ ਫੇਤੇਮੰਨ੍ ॥”

४२ हेक्याड् खेन् चुक्पेन् येसुःन् लेप्पाड्  
 पेर पत्थेल्ले फेन्सामिल्ले फत्तुआड् पिर्धाप्  
 थाप्सु, कर येसुरे खेन फेन्सामिन् खेन् चुक्-  
 पेल्लोलाम् लःन्दे पेगें फार्टआड् इंजाःद्

ଶୀଳେ ପିଲ୍ଲ ହେତୁମ ଦେଇ ଗୁଡ଼ିମ ପାଇଛନ୍ତି ।  
କୁଣ୍ଡଟ ପିଲ୍ଲାରୀ || X5 ହେତୁମ ଦେଇ ମୈଜିଲେ  
ଶୁଣି କୁଣ୍ଡଟାରୀଯିମ ଖେଳିଏଇଛି । କେବେ  
ଯାଇଲେ, ରେ ଦୁଇ, ଦେଇ ମୈ, ଯାଇ ॥

କେଣ୍ଟର ଶିଳ୍ଡତ୍ୱା ରୂପୀଦେଖେ ରୂପୀଦେଖେ  
ଫ୍ରେଣ୍ଟ୍ ଡିକ୍ରି

ଶେଷ ଗୀତକୁ କରେ ପ୍ରାଣରେ ଯାଇଲେ,  
ଦୂରେ, ଦୂରେ, ଏଥିଲେ ଶେଷ ପ୍ରାଣକୁ ଦୂରେ,  
ଦୂରେ ॥ XIX “ଶୀତଳରେ ପ୍ରମାଣେ, ଶୀତଳରେ  
ଶୋଷନୀ ॥” ଶୀତଳରେ ପ୍ରମାଣେ, ଶୀତଳରେ  
ଶୋଷନୀ ॥ ଶୀତଳରେ ପ୍ରମାଣେ, ଶୀତଳରେ  
ଦୂରେ, ଦୂରେ କୁ ଶେଷ ପ୍ରାଣକୁ ଦୂରେ ॥”  
XIEZ ଶେଷ ଦୂରେ ଦୂରେ ଦୂରେ ରାଜୀ ॥  
ଶୋଷନୀ ॥ ଶୀତଳରେ ପ୍ରମାଣେ, ଶୀତଳରେ  
ଦୂରେ, ଶୀତଳରେ ପ୍ରମାଣେ ॥ ପାଶ ॥ ଦୋହରେ ଶୋଷନୀ  
ଶୋଷନୀ ॥

દેશભૂષણ કાર્ડ લેખા  
ય.૩૨ ૮૧.૬-૮. ય.૨૧ ૭.૫૫-XO

पिरु हेक्कयाङ् खेन् चुकपेन् वेःन्दुआड् कुम-  
बा पिरुरो ॥ ४३ हेक्कयाङ् निङ्गवार्फुमाड्डिल्ले  
यम्बा कुमुकसाम्मिन् मेनिःसुआड् केरेक् म-  
नाहारे खनिर् निङ्गवार् मये ॥

ये सुरे चोगुबा केरेके याः भवकको मनाहारे  
खुनिर् निझवार् मयेल्ले ये सुरे कुहुर् साम्बाहारे  
मेतुसि, ४४ “आबाः निन् खेप्सेम्भेऽओ-आलल  
मेन्छाम्साः न इडमेलेकतुर् हेकक्याड् मनाहारे  
खुनिर् हुक्को हुक् मेसुप्तु मेबिरुर् रो ॥” ४५ कर  
ये सुरे पाः तुबा पाः निन् कुसिड् मेन्निः तुन्, थे-  
आड् भेल्ले खेन् पाः निन् खुनिर् ओलाम्  
माहेरे आड् वये ॥ खेझहारे याम्मो सेः न्दोः मा-  
आड् मेगिसेरो ॥

४६ हे कक्याद् ये सुरे कुहु साम्बाहार आनिन्दिओ  
 के रेकनुः ल्ले यम्बा हाः प्पे फार आद् पाः न्  
 मेधकते ॥ ४७ कर ये सुरे खुनिनि निङ्वार इन् निः-  
 सु आद् चुकपा हिन्जारधिक् फेत्तु आद् खुनिनि  
 तगि ये प्पसुरो ॥ ४८ हे कक्याद् कुहु साम्बाहार  
 मेत्तु सि, “आत्तिल्ले आमिङ्डो अकत इबा चुक्-  
 सा हिन्जार इन् लाड्दाः कतुर्, खेल्ले इडुगार  
 लाड्दाः ककारो ॥ इडुगार याप्पि लाड्गेदाः क-  
 पाल्ले इडुगार याप्पि केबाड्बा निङ्व-  
 वार फुमाड्डिन्नाद् लाड्दाः कतुर् ॥ आत्तिन्  
 निखनिनि ओ के रेकनुः ल्ले चुक्सा चोः क्, खेन्ने  
 के रेकनः ल्ले यम्बारो ॥”

४६ हे क्या डूऱ्युहुन्नाः ल्ले खुनेऽ मेत्तु, “आ-  
दाड्बा सिक्साम्बे, आनिगे लत्था मनाधिकले  
खुनेऽ केमिड्डो फेन्साम्हाऽ नाः त लः तसि

ଦେଖୁଣ୍ଡାରୀ । ଶକ୍ତିକେ ଦ୍ଵା ହେଉ, ନୀରଜ  
ଯେତେ ପୁଅଥାଏ । କଥିଲେ ଯେବେ ଦ୍ଵା ଶକ୍ତିକେନ୍ତେ  
କେତେ ଡ୍ରାବ୍ୟ, ସେପାଇଣ୍ଡାରୀ ॥”

ଦେଖୁଣ୍ଟ ଦୋଷିତା ପିଲୁରେ “ଦୋଷିତା ହେଉଥିବା  
ଶୀଘ୍ରକାରୀ ହେବାରେ ଆମିନ୍ଦ୍ରାଜାରେ, କାହାରେ ଯେବେଳେ ହେବାରେ,  
ଦେଖିବାରେ, ତାଥେମାତ୍ରକିମ୍ବା ହେବାରେ. ଦୋଷିତା ହେବାରେ, ଆମିନ୍ଦ୍ରାଜା  
ମୈରିଶାରେ”

ନେବାରେହି, ଏ ଦେଣ୍ଠିଲୁ ଯେହି, ନୁ

ଭେଟ୍ରାଞ୍ଜିମ ଦୁଇ, ଜିଂଶ୍ରୀଯାକୁଣ୍ଡେ କୁଟେରାଙ୍ଗ  
ଫେର ତେବେ ଲୁହଣ୍ଡେଖେ ଦୁଇ, ଝରଣପେଯ ଲେଖାନ୍ତି  
ପରାଙ୍ଗ ଦେଖି, ଗୋଟିଏ ॥ ୧୯ ଦୁଇ, କ୍ଷିଳୁନାନ୍ଦିଲ,  
ଅଛି ଦିନସୁନୀର୍ଦ୍ଦୀ ॥ ଟେଟ୍ରାଞ୍ଜିମ ଦେଇଲାକୁ  
ନୀଯାରେଇ, ରେ ଦୁଇ, ଦିନ୍ୟା, କ୍ଷାନ୍ତି ଗୋଟିଏ କୁଣ୍ଡା  
କୁ ନାହିଁଲେ ହେଲେଇରାନେ ଥେବା । ୧୯ ରାଜ  
ନୀଯାରେଇ, ରେ ଦୁଇ, ଧିନ୍କାରୀ ଥେବାରେନୁ ।  
କାହାରୀ ଯେବେ ଦୁଇ, ଝରଣପେଯ ଲେଖାନ୍ତି  
ପାଇଲା ॥ ୨୦ ଟେଟ୍ରାଞ୍ଜିମରେ ଦେଇ ଦେଖିଲୁଛାନ୍ତି  
କୁକୁର, ନୀର୍ଦ୍ଦିଲ, ହେଲୁଛାନ୍ତି କୁକୁରାଙ୍ଗେଇ ହେଲୁଛାନ୍ତି  
ତମାକୁରାଙ୍ଗେଇଲୁଛାନ୍ତି । “କୀର୍ତ୍ତନ । କୀର୍ତ୍ତନ  
ନୀଶ୍ରୀଯାକୁଣ୍ଡେନୀମ ବୀରାଚ ହେଲୁଛାନ୍ତି । ୨୦  
ଦିନ୍ୟା, କ୍ଷାନ୍ତି ଦ୍ୟମ୍ବ ଥିଲା ଗୋଟିଏ କୁଣ୍ଡାରେ, ବେଧ, ଦିନ୍ୟା  
ଦେଖି, ଦେଖିଲୁଛାନ୍ତି ।”

କେବଳ ଶୈଖର ଦୈନିକତା ଯାଏନ୍ତିର  
[ଶାରୀ ପୁଣି] “ଦେଖ, ସାହୁଙ୍କ ଛାଇନ୍ତା  
ଦେଖିଥୁବୁ ମୁହଁମୁହଁ ଦୋଷିଣ୍ୟାବୀଳିଲା ॥ ୧୫ ପ୍ରତ୍ୟେଷିତା  
ପାଇଁରେ ଦୋଷିଣ୍ୟାବୀଳିଲା ଦେଖିଥୁବୁ  
ତାଙ୍କୁ ପାଇଁରେ ଦୋଷିଣ୍ୟାବୀଳିଲା ॥” ] ପ୍ରତ୍ୟେଷିତା ପାଇଁରେ,  
ପାଇଁରେ ଦୋଷିଣ୍ୟାବୀଳିଲା ॥

૧૩૦ સ્વપ્નાશે કૃત્યાશુ  
યુક્તિ V.૬૭-૮૮

पत्थेबा निःसुम्बेआड् आनिगे खेन् हेके  
चोःक्मा मेवाङ्गुम्बेन्लो, थेआड्भेल्ले खेन्  
आनिगेनु थिक हुप्पो मेवाश्नेन्लो ॥”

੫੦ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਨ੍ ਨੋਗਪ੍ ਪਿਰੁ, “ਖੇਨ੍ ਹੇਕਕੇ ਚੋਕ-ਮਾ ਮੇਸਾਕਤੇਮਿਨਨ੍ ਅਓ, ਥੇਆਡੁਭੇਲ੍ਲੇ ਹਾਤ੍-ਖਿਨਿਹ ਤਕਲੇਡੁਵਾਓ ਹੋਾ:ਪ੍, ਖੇਨ੍ ਖਿਨਿਹ ਲੇਪ੍-ਮਾਡੁ ਵਾਹਰੋ ॥”

## सामरिहारे येसूःन् मेनारु

੫੧ ਹੇਕਕਯਾਡ ਖੁਨੇਝ ਸਾਡਗ੍ਰਾਮਪੇਦਾਇਡੋ ਕੁਬੇਕ-  
ਮਾ ਧੇਮ ਤ੍ਯੇਰ ਪਤਛੇਬਾਲਲੇ ਖੁਨੇਝ ਧਰਸਲੇਮ  
ਲੇਪਮਾਡ ਪੇਕਮਾ ਨਿਡਵਾਰ ਚੌਗੁ॥ ੫੨ ਖੁਨੇਝ ਇਡ-  
ਸਾਬਾਹਾਰ ਤਗਿ ਪਾਡਘੁਸਿਰੀ॥ ਹੇਕਕਯਾਡ  
ਖੇਡਹਾਰਾਡ ਸਾਮਰਿਹਾਰੇ ਖੁਨਿਰ ਪਾਡਭੇਰਾਓ  
ਚਾਮਾ ਥੁਡਮਾ ਨੁ ਸੇਨਿਦਕ ਧਾਡਧੋਕਸੇ ਮੇਕੇ,  
੫੩ ਕਰ ਸਾਮਰਿਹਾਰੇ ਖੁਨੇਝ ਲਾਡਦਾਕਮਾ ਮੰਮਿਕ-  
ਰਨ, ਥੇਆਡਭੇਲਲੇ ਖੁਨੇਝ ਧਰਸਲੇਮ ਲੇਪਮਾਡ  
ਪੇਰ ਪਤਛੇ॥ ੫੪ ਹੇਕਕੇ:ਲਲੇ ਖੇਨ ਨਿ:ਸੇਤਛੁਆਡ  
ਕੁਹੁਨ ਸਾਮਕਾਹਾਰ ਧਾਕੁਬ ਨੁ ਧੂਹਨਾਰੇ ਧੇਸੁ:ਨ  
ਸੇ:ਨਦੋ:ਸੇਤਛੁ, “ਆਦਾਡਕੇ, ਆਨਿਗੇ ਸਾਡਗ੍ਰਾਮ-  
ਦਾਡਲਾਮੁ ਮਿਰਾ:ਕ ਥਾ:ਸੁਮਕੇਆਡ ਕਨ ਪਾਡ-  
ਭੇਡਨ ਖਾਪੁ ਥਧ:ਡ ਚੌਗੁਮਕੇ ਕੇਲਬਾ ਨਿਡਵਾਰ  
ਕੇਯੋਗਬਿ?”

५५ कर येसुरे हिसिड्डाड् फःक्तुसिर [अक्खे  
मेत्तुसि, “खिनिर् आक्तड्बा याम्साम् केगत्तुम्  
फारुआड् केन्निः सुमिन् ॥ ५६ हेक्केलरिक्  
मेन्छाम्सान् हिड्मन् मेड्से मेन्, कर  
ताड्सेःप्से त्येबारो ॥”] हेक्कयाड् खेड्हार  
वेऽस्मा पाड्भेन्नओ मेबेरो ॥

ये<sup>१</sup>सुःन् नाः प्माल्ले कुमेल्लुड्  
मति ८.१६-२२

४७ हेक्कयाड् लाम्मो लाडमेघेगेर मेबत्छेल्ले  
मनाधिक त्येआड् मेतु, “सिकसाम्बे, खेनेर  
आति केबेःक्साड् खेनेन पेःक्कारो ॥”

“ଏହାରେ କେଣ୍ଟିପାଇଲୁଛି, ଯେତେବେଳେ ପୁରୁଷଙ୍କୁ, ମୁଣ୍ଡାରେ  
ଛାଇ ଯେତେବେଳେ, ଏହାରେ କିମ୍ବା, ଦୋଷାନ୍ତମଧ୍ୟରେ  
କେତେବେଳେ କେବେଳେ ତୁମେଥିଲୁଛୁ॥

ବେଳେରୁ ଶେଷରେ ପାଇଁ ଏହିଏକାଙ୍କ୍ଷା ଦେଖିଲା  
‘କୀମତି କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା’”

କୁ ଦେଖିଲେ କେବ୍ଳ ଗିରୁ “ଶୀତଳୀ  
କଥା ଶୀତଳ, କୌଣସି ଶୀତଳ ଶୀତଳ  
ଗିରୁଙ୍କ ଧୂମର୍ବାନ ଦେଖିଲୁଛି”

ଦେଖିଲୁଛି । ପାଇଁ ଏହି କଥା ତାଙ୍କିରେ ହେଉଥିଲା  
ଏହିତିମାନେ । “ଶିକ୍ଷଣରେ ଯେହିକିମ୍ବାନ୍ତିରେ  
କଥା ହେବାରେ ଯେହିକିମ୍ବାନ୍ତିରେ ଯେହିକିମ୍ବାନ୍ତିରେ  
ଯେହିକିମ୍ବାନ୍ତିରେ ଯେହିକିମ୍ବାନ୍ତିରେ ଯେହିକିମ୍ବାନ୍ତିରେ

ଏହା କେଣରେ ଦୋ କୈତ୍ତିଥିଲୁଗାରୁ । “କେବେ  
କୁକୁଳଦେଖିଲୁଗାରୁ କେବେକାହାରୁ କାହିଁଥିଲୁଗାରୁ । ଯାହାରୁ  
କୌଣସିଲୁଗାରୁ ଦୋ କୈପାରୁ କୁକୁଳଦେଖିଲୁଗାରୁ କେବେକାହାରୁ  
କାହିଁଥିଲୁଗାରୁ ।”

କେଣ୍ଟର କୁ-କୁ (୪୮) କୁଟୁମ୍ବାନ୍ଧିତେ,  
ଶ୍ରୀଯତ୍ତା ଜେ ଦ୍ୱାରା ପୂର୍ଣ୍ଣ,

ੴ ਕਰ ਯੇਸੁਰੇ ਨੋਗਪ੍ਰਿਫ਼ਰੂ, “ਕਿਦਿਃਪਾਹਾਤਾਰੇ  
ਲੁਡਘਿਰੇ ਮੇਗਤੁਰੁ, ਪੁਸਾਹਾਤਾਰੇ ਹਾਪ੍ਰਮੇਗਤੁਰੁ, ਕਰ  
ਇਡਗਾਰੁ ਮੇਨਛਾਮਸਾਃਲਲੇਗ ਥੇਗੇਕੁ ਨੇਮਾ ਤੇਨਾਡੁ  
ਮੇਗਤਾਨਲੋ ॥

५६ हेक्क्याङ् येसुरे वेऽस्मा मनाः न् मेतु, ‘इड-  
गारं तिम्दाङ्डेऽमो ॥”

कर खेन् मनाःल्ले नोगप् पिरु, “आदाङ्-  
बे, तगि इङ्गार केसिःबा आम्बाःन् इपुङ्गो  
चिङ्गसे पेक्मा पाङ्घाङ्गेऽओ”

६० येसुरे खेन् मेतु, “हाराह याम्साम्मो केसि-  
बा मनाहारे खुनिः आबाडे चेहाह इप्पुङ्गडो  
मेजिकखुसिर, कर खेनेह निङ्गवाहफुहाङ्ग-  
जुम्मिल्ले कुयाःम्बेओ इङ्गभन् से:सेहओ ॥”

੬੧ ਹੇਕਕਯਾਡ ਵੇਰਸਮਾ ਮਨਾਨ ਤਧੈਆਡ ਯੇਸੁਨ  
 ਮੇਤੁ, “ਆਦਾਡਬੇ, ਇੜਗਾਰ ਖੇਨੇਨ ਨਾਹਿਨੋ, ਕਰ  
 ਕੇਰੇਕਨੁਲਲੇ ਤਹਿ ਇੜਗਾਰ ਆਹਿਸਥਿਇੜਹਾਰਨੁ  
 ਸੇਮੁਝ ਚੋਹਕਸੇ ਪਾਡਿਘਾਡੁਡੇਨ ਅਓ॥”

६२ कर येसुरे खेन् नोगप् पिरु, “हाःत्ले कु-  
हुकिकन् केकचुओ फत्त्वुआड् एगाड् ओमेतु,  
खेन् निङ्गवाड् फुहाड् जुम्मो माड् सेवा याः न्बक्  
चोः क्मा मेलाड् रुन्लो ॥”

## येसुरे नु-नेत् (७२) कुहुसाम्बाहार इङ्गन् सःसे पाडुघुसित्र

੧੦ ਖੇਨ् ਏਗਾਡ੍ ਦਾਝਬਾਰੇ ਕੇਫ ਨੁ-ਨੇਤ੍ (੭੨)  
 ਮਨਾਹਾਰ ਸੇਗੁਸਿਆਡ੍ ਪੇਰ ਪਤਛੇਬਾ  
 ਪਾਡ੍-ਜੁਮਹਾਰੁ ਨੁ ਪਾਡ੍-ਭੇਰਹਾਰੁਓ ਨੇਪੁ ਨੇਪੁ  
 ਲਾਰਿਕ੍ ਇੱਭਨੁ ਸੇ:ਸੇ ਪਾਡ੍-ਘੁਸਿਰੋ ॥ ੩ਹੈਕਕਧਾਡ੍  
 ਖੇਡ੍-ਹਾਰੁ ਅਕਖੇ ਮੇਤੁਸਿ, “ਸੁਮਾ ਕੇਬੋ:ਡੁਬਾ  
 ਚਾ:ਨੁ ਧਰਿਕੁ ਨੇ:ੰ, ਕਰ ਚਾ ਕੇਸੁਮਬਾ ਯਾ:ਲਿਕ੍-  
 ਹਾਰੁ ਮੈਸੁ:ਨਲੋ ॥ ਹੈਕਕੇ:ਲਲੇ ਸੁਮਾ ਕੇਬੋ:ਡੁਬਾ  
 ਚਾ:ਲਲੇ ਕੁਨਦਾਡੁਬਾਨੁ ਧਰਿਕੁ ਧਾ:ਲਿਕਹਾਰੁ ਚਾ  
 ਸੁਸੇ: ਪਾਡ੍-ਘੁਸਿਰ ਫਾਹਆਡ੍ ਖਿਨਿਰੁ ਤੁਵਾ  
 ਚੋਗੇਮੇਰੁਓ ॥ ੩ਮੇਲਲਕਸਾ:ਹਾਰੇ ਪਰਾਬਾਹਾਰੇ

खुनिर् लुम्मो पाड़मनाबा कुइसिःक् इडगार्  
पाड़निड़लो ॥ आल्ल पेगेम्मेर् ओ ॥ ४ खिनिर्  
लाम्दिःक्को साब्रिहार्, सुःक् वाहार् हेक्कयाड्  
लाड्-सुःप्हार् थेआड् मेयाड्-डासिम्मेन्नेर् ओ,  
हेक्कयाड् लाम्मो मनाहार् नु सेवा मयेम्मेर  
मेहम्सिड्-डेम्मिन्नेर् ओ ॥ ५ खिनिर् आत्तिन् हिम्-  
मो केलाःस्सि केरेक्नुःल्ले तगि कन् हिम्मो  
हारार् सनारुड् तानिरो लर्हरिक् पाःत्तेम्मेर् ॥  
६ खेन् हिम्मो सनारुड् खोःमा लारुबा मना  
वार् ने फाल्ग्र खिनिर् सनारुड्डिन् खेप्पो वार  
लाःत्तो, कर हेक्तड्बा मनान् होःप्ने फाल्ग्र  
खिनिर् सनारुड्डिन् खिनिर् ओए याड्ना नुःड्  
ताःरो ॥ ७ आत्तिन् हिम्मो खिनिर् केवयिर्, बा  
खेप्पोए वयेम्मेर् आड् खिनिर् केम्बिरिबा चा-  
मा थुड्माहार् चेम्मेर् थुडेम्मेर्, थेआड्-भेल्ले  
यांलिक्किन् नाम्याक् खोःमा लारुरो ॥  
खिनिर् हिम् थप्पे ताक्मेगन्देम्मिन्नेर् ओ ॥  
८ खिनिर् आत्तिन् पाड़जुम्मो केलाःस्सिल्ले  
लाड्दाःक्मा केम्बिरिर् हेक्कयाड् खिनिर् केम्-  
दोःन्दिर् केम्बिरिबा चाहार् चेम्मेर्, ९ केदुक्पा  
केयर्बाहार् वेःन्देम्सिम्मेर् आड् अक्खे  
मेत्तेम्सिम्मेर्, ‘निड्वारुफुहाड्-जुम्मिन् खिनिर्  
निःत्ताड् त्येआड् वाररो’ ॥ १० कर आत्तिन् पाड़-  
जुम्मो खिनिर् लाड्दाःक्मा केम्बिरिन्, खेन्  
पाड़जुम्हार् ओबा लाम् हेड्घाःत्ति लःन्देम्मेर्-  
आड् खेड्हार् अक्खे मेत्तेम्सिम्मेर्, ११ ‘आनिगे  
लाड्डो खिप्तुआड् केबप्पा खिनिर् पाड़जुम्-  
मोबा खाम्हिःक्हार् खिनिर् तक्लेड्वाओ  
आनिगे थाप्सुम्बेरो ॥ हेक्केसाड् निड्वारुफु-  
हाड्जुम्मिन् खिनिर् निःत्ताड् त्येआड् वार  
केलर्बा कुसिड् निःत्तेम्मेर् ओ ॥ १२ खासेन् येन्-  
नो खेन् पाड़जुम्मिल्ले कुदुक्खेड्ग सादोमरे  
कुदुक्खेड्न्नुःल्लेआड् केसाक्पा पोःड् फार-  
आड् मेत्तिड्लो ॥”

# କଣ୍ଠ ପୋର୍ଟାର୍ଟର୍‌କେଂଡ ଡିମ୍‌ବୁନ୍ଦୀ, ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ ୧୯.୮୦-୮୫

୧୯୩୫ ମେ ଦିନ, ଦ୍ୟା ପ୍ରେସ୍, ଦେଖିଲେ  
ଶତାବ୍ଦୀରେ ଯେଣି, ଶୁତାବ୍ଦୀରେ କିମ୍ବା,  
ଯେଥିରେ କିମ୍ବା ହେଉଥିଲା, କିମ୍ବା ହେବାର  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଛୁଟୁ (୪୮) କୃଣ୍ଣାନ୍ତିକେ, ପାହାଁ, ପାହାଁ,

୬୪ କୁଣ୍ଡଳୀ (୪୮) କୁଣ୍ଡଳୀ, ଶେଷତର  
ଯେତେକୁଣ୍ଡଳୀ ହେଉଥିଲା “ଶିଖିନ୍ଦ୍ରଙ୍ଗେ ତେବେ  
ଏହିପଣ୍ଡିତ ପୂଜାଣ୍ଡଳୀ, ଶିଖିନ୍ଦ୍ରଙ୍ଗେ ବୁଦ୍ଧଙ୍ଗେ  
ଯେତେକୁଣ୍ଡଳୀ”

୧୭ ଶେଷରେ ଦୋହିରେ, କେତେକୁ ପାଇଁ ଗାଁନୀ. ଏହିମାତ୍ରରେ ଯେତେବେଳେ କୁର୍ରିଣିଟି  
ଜିମ୍ବାବୀଏଇରେ ଯେଥିରେ ଏକାକୀ ଲୁକ୍କେଟିକ୍ କାହିଁକି ନାହିଁ,  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

## नसाःन् मेन्जोः कमनाबा पाड्जुम्हार

मति ११.२०-२४

੧੩ “ਖੋਰਾਜਿਨ ਨੁ ਬੇਥਸੇਦਾ ਪਾਇੰਜੁਮ੍ਮੋਬਾ ਮ-  
 ਨਾਸੇ, ਚਿੰਤੇਆਇਲਕੁ ਸ਼੍ਵਰੋ! ਖਿਨਿਰ ਪਾਇੰਜੁਮ੍ਮੋ  
 ਪੋ:ਕਖੇਬਾ ਨਿਝਵਾਂ ਕੇਮਾਬਾ ਧਾਰਮਕਵਹਾਰ ਤਾਕ-  
 ਕੇਭੇਰਾਹਾਰੇ ਖੁਨਿਰ ਧੇਕ੍ਯਕੁ ਤਾਧਰ ਨੁ ਸਿਦੋਨ੍ਨੋ  
 ਪੋ:ਕਖੇਆਡੁ ਵਧੇਲਲੇਗ ਤਨਛੋ:ਨਛਾ ਖੇਪਮੋਬਾ  
 ਮਨਾਹਾਰ ਲਾਧੋਲਾਮੁ ਹਿਨਦਿਗੇ ਫਾਝਾਡੁ ਸਾਗਿ  
 ਤੇ:ਤ੍ ਮੇਯਾਕਿਸਡੁਡਾਡੁ ਖਾਧੁ ਮੇਜੁ:ਤਿਛਿਡੁਬਾਮੇਨੁ ॥  
 ੧੪ ਕਰ ਖਾਸੇਨੁ ਧੇਨੋਗ ਖਿਨਿਰ ਤੁਕਖੈਨੁ:ਲਲੇ  
 ਤਾਧਰ ਨੁ ਸਿਦੋਨਬਾ ਮਨਾਹਾਰੇ ਖੁਨਿਰ ਤੁਕਖੈਨੁ  
 ਥਮਮਾ ਸੁਕਕੇਦੇਪਾ ਪੋ:ਡਲ੍ਹੋ ॥ ੧੫ ਹੇਕਕਧਾਡੁ  
 ਖਿਨਿਰ ਕਪਨਹੁਮ ਪਾਇੰਜੁਮ੍ਮੋਬਾ ਮਨਾਸੇ,  
 ਸਾਡੁਗ੍ਰਾਮਪੇਦਾਡੁ ਥਾਰਿਕੁ ਪੇਗਿਗੇਰ ਕੇਲਰਿਬਿ?  
 ਮੇਨਲ੍ਹੋ! ਖਿਨਿਗ ਖੇਮਾਧੁਸਡੁ ਥਾਰਿਕੁ  
 ਕੇਧ੍ਯੇਰਿਡੀਰੋ ॥

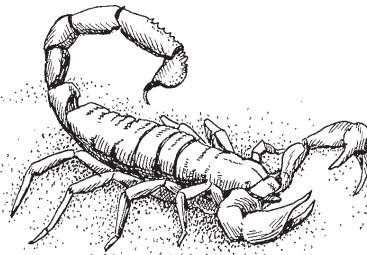
१६ आत्तिल्ले खिनिर पाःन खेप्सुः, खेल्ले  
 आबाःनिन्नाङ् खेप्सुः ॥ आत्तिल्ले केनाहरि,  
 खेल्ले इङ्गार आङ् नाहआरो ॥ हेकवयाङ्  
 आत्तिल्ले इङ्गार नाहआ, खेल्ले याप्मि के-  
 बाङ्बेन्नाङ् नाहरुरो ॥”

नु-नेत् (७२) हुः सा न्बा हा र मे नुः ऽ् मे दा ः ?

੧੭ ਨੁ-ਨੇਤ (੭੨) ਹੁਸਾਮਿਆਹ ਮੇਸ਼ਤੇਰ ਮੇਦ-  
ਯੇਆਡ ਯੇਸੁਨ ਮੈਸਤੁ, “ਆਦਾਡਕੇ, ਖੇਨੇ  
ਕੇਮਿਡਡਗ ਫੇਨਸਾਮਹਾਰ ਆਨਿਗੇ ਯੁਕਕੋ  
ਮੇਦਧੇਰੇ ॥”

੧੯ਧੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰ ਨੋਗਪ ਪਿਰਸਿ, “ਮਾਫੇਨ-  
ਸਾਮਿਨ ਸਾਂਘੇ ਲੇਕਤੇਬਾ ਕੁਝਿਸਿਖ  
ਸਾਡਗ੍ਰਾਮੇਦਾਡਲਾਮ ਮਕਥਿਧੇ ਪਾਤਛੇਬਾ ਇਡਗਾਰ  
ਨਿਸੁਡੁ॥ ੧੯ਨਿਝਮਿਲਲੇ ਕੁਮੁਕਸਾਮ ਸਮਦਾਡ  
ਇਡਗਾਰ ਯੁਕ ਪਿਨਿਝਡਾਡ ਵਾਰ, ਹੈਕਕਧਾਡ  
ਅਸੇਕਪਾਹਾਰ ਸਮਦਾਡ ਖਿਨਿਝ ਲਾਡਕੇਘੇਗਿਰ,  
ਤਾਡਸਾਡ ਖੇਬਕਹਾਰ ਕੇਦੋਰੁਮਿਸਮ, ਕਰ ਥੇਅਡ

ଶେଷ୍ୟାଯେ ତୁମ୍ଭେ ॥  
ଅପ୍ରକାଶିତ୍ । ଲୋହାନ୍ତାଙ୍କ,  
ଦେଖି, ଛାଏ ରେମ୍, ଲୁହିଂ  
ଦୁଃ । ଏକ ନୀଳାଧିକାନ୍ତିରେ  
ଦେଖି, ଦେଖି । ଜ୍ଞାପନେ  
ଯମ୍ବନ୍ଧେ ଗୀର୍ଜାନ୍ଧେ  
ନୁ ତେବେବେ ॥



## ताड़साड़ खेबक् (१०.१६)

केमेम्पतिन्लो ॥ २० हेक्-  
केसाङ् फेर्नसाम्हार खिनिर  
युक्को मेवार फारआड्  
मेन्, कर साङ्ग्राम्पेदाङ्-  
डो खिनिर मिड्  
साप्तेआड् पप्पाल्ले चो-  
गल्ले सःत्तेम्पेरओ ॥”

ଶେଷର ଦ୍ୱାରା କରିଛି । କୁଣ୍ଡଳ ପାତାରେ ଏହାର  
ପାତାର ଲୋକଙ୍କ ମଧ୍ୟ ପାଇଁ ଆଜିର ଦିନରେ

ସତ୍ରେ ଶ୍ଵାଚ୍ଛା ହେଉଁଥାଏ ନାହିଁଛାମୁଣ୍ଡିଲେ ଦୁଇଅଧିକାରୀ  
ପରିଦେଶୀଳେ ନେଇଥାଏ ଦିଲେ । “ଶ୍ରୀଅଧିକାରୀ,  
ଜାମ୍ବୁଲାଯାକେ କୁ ଶୀର୍ଷକିଂତି । ଦ୍ୟାନଶାଖିଲେ  
କୁହାଙ୍କିଂଟି । ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ, କେବୁଝା ବିଦେଶ କାହାରେ ଘରିବା  
ଦେଇ, କି ନୀତାକୁବୀଣିଟିଲେ, କେବୁଝା ମୈଧାଇଲେ,  
କେବୁଝାନ୍ତି ଦୁଇଟିମେ ଲୈଜି, କେବୁଝାନ୍ତିଲେ,  
ଶ୍ରୀନାନ୍ଦଶେଷକତୁଳିରେ ॥ ଶ୍ରୀଅଧିକାରୀ । ତ ଶରୀର  
ଶେଷକୁବୀଏ ଦେଇ, କେବୁଝା କେହିରେ ॥”

ଏହିକେବେଳେ ଦୁଇ, ଦୁଇ, ନ୍ୟାଣିଟିଙ୍କ, ଧେପାରୀ  
ଲୈଣି ହୁଅଛି । ତୁ କେବେଳେ ଦୁଇ, ଦୁଇରେଖା  
କୁ ଶିଖିବାକୁ ହେଲା । କାହାକୁ ଯେବେଳେ ଦୁଇ, ଦୁଇରେଖା  
ଦା ଦୂରାକ୍ଷର, ଦୂରାକ୍ଷର ॥ ୫୩ । ଏହିକେବେଳେ  
ଦୁଇରେଖା କଥା ହେଲା । କଥା ହେଲା କଥା ହେଲା  
ଦୁଇରେଖା । କଥା ହେଲା । କଥା ହେଲା । କଥା ହେଲା  
ଦୁଇରେଖା । କଥା ହେଲା । କଥା ହେଲା ।

## येसुरे पानुदिङ्क कुम्बा नोगेन् पिरु?

२१ खेन् येम्मो येसुःन् सेसेमाड्डिल्ले कुधिम्  
 पोःक्खे आड् सःत्तेर पारे, “आम्बे, साड्ग्राम-  
 पेदाड् नु इक्सादिड् खाम्बेक्माल्ले  
 कुन्दाड्बाए, इड्गार् नोगेन् पिने, थे आड्भेल्-  
 ल्ले खेनेऱग सिक्कुम्साबाहार् हेक्कयाड्  
 चाःप्पाहारनु केमारुबा पाःन्निन् हिन्जार् हेक्-  
 तड्बाहार् ओसेःन्गेधाक्तुसिरो ॥ आम्बे, बा  
 अक्खे चोःक्माए खेनेऱ केसिरार् थाडेगो ॥”

२२ “आम्बारे काक् पाःन्हार पिराङ्डाङ्  
 वाररे ॥ कुस्साःन् हाःप्पे फारआड् कुम्बारे-  
 रक् कुसिड् मिनःतुर, वेहाररे कुसिड्  
 मेन्निःतुन्लो ॥ हेक्याङ् पानुदिङ् पाःन् हाःप्पे  
 फारआड् कुसिड् मेनिःतुर फारआड् कुस-  
 साल्ले ओसेन्धाक्तुसिबा मनाहाररेरक्  
 कुसिड् मेनिःतुरो ॥”

२३ हेक्क्याड् खुनेर कुहु साम्बाहार लेप्पाइ  
 हिसिङ्गडा द्वाड् स्वात्ता द्वाड् मेत्तुसि, “खिनिरग मु-  
 इसाबानिड्लो, थेआड्भेल्ले खिनिरग मिकिकल्ले  
 कन् पाःन्हार निःसुरो ॥ २४ इड्गार सेक्खाए  
 मेत्तिंड, यरिक माड्निड्वाहपाःन् केबाःप्पा-  
 हार नु हाड्हारे खिनिरग केनिःसुम्बा केघेप्सुम्बा  
 पाःन्हार निःमा नु खेम्मा सात्रिक् निड्वार  
 मेजोग्गुआड् वये, कर मेड्घोःसन्लो ॥”

## કુદ્દે જીવાર્ષિકાને દેતે,

ପେଟ କେବେ ନୀରିଦ୍ଧିତ ହେଲାମାତ୍ର ଏହାରେ  
କେବେ କେବେ କେବେ କେବେ କେବେ କେବେ

੧੦ ਛੇਣੇ ਰੇ ਦ੍ਰਾ ਕੋਈ ਵੀ ਨਹੀਂ। ਯੇ ਤ੍ਰ.  
 ਕੌਟੁੱਲੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਯਤ੍ਤ ਵਨ੍ਹਾ ਬਨਾਏ ਯਾਏ ਛੇਣੇ  
 ਕੋਈ ਭੋਜੀ, ਵਿਸ ਬੁਝੈ ਸੀਵੀਂ ਕੋਈ, ਰੇ  
 ਯੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ। ਕੁਝੀ ਲੈ, ਯੋਧੀ ਕੁ ਰੋਗੀ ਨਾਲੈ।  
 ਜੀਵਾਂ ਦੀ ਰੋਗੀ। ਰੋਗੀ ਕੋਈ ਲੈਣੇ ਪ੍ਰਾਣੀ।  
 ਅਖਾਂ, ਅਖਾਂ ਯਾਉ ਰੋਗ॥ ੧੮ ਲੈਂਦੇ ਦ੍ਰਾ  
 ਅਖਾਂ ਅਖਾਂ ਕੋ ਸੈਂਗ, ਜੀਵਾਂ ਕੋਈ ਛੇਣੇ ਵੁਥੈ॥  
 ਦੇਖੇ ਦ੍ਰਾ ਯਤ੍ਤ ਕੁਝੀ ਜੀਵਾਂ। ਹੋਂਦੇ ਹੋਂਦੇ  
 ਲੋਗੀ ਹੋਂਗੇ। ਬਿਨ ਕਦਾਇ ਵੀ। ਵਿਸਾਂ॥ ੧੯ ਲੈਂਦੇ

## नुःबा सामारिःल्लेन् खेदाऽ

२५ थिक् येन् साम् योथिम्साम्बाधिक् येमिसङ्-  
डाङ् येसुः न् पाः न्नो थाः मा फारुआङ् सेः न्दोसु  
“सिक्षाम् बे, इङ्गात् मेन्नुप्पनावा हिङ्मन् खोः-  
मा थे चोः क्मा पोः डुके?”

२६ हेक्कयाङ् येसुरेआड् खेन् सेन्दोसु, “मो-  
सारे साप्तुबा साम्योथिम् साप्लाओ थे  
साप्तेआड् पत्? खेन् आकखेलरिक् कुसिङ्  
केनिःत्तबे?”

२७ खेल्ले नोगप पिरु, ““खेनेह केन्दाड्बा  
निङ्वारुमाड्डिन् केरेक् केसिकलुड्माल-  
ले, केरेक् केसकमासाम्मिल्ले, केरेक्  
केधुम्मिल्ले हेक्कयाड् केरेक् केनिङ्वारुइल-  
ले, मिःम्जि मत्तेह,’ हेक्कयाड् ‘आप्पेःक्  
लुड्मारु केदुकिसड्बा कुइसिःक्के केहिन्बे-  
साड्बाहारुआड् लड्मारु तक्तेसेहओ॥”\*

२८ हेकके:ल्ले येसुरे खेन मैतु, “खेनेर के-  
दड़बा नोगप् केबिरुरो ॥ हेकक्याड् बा हेकके  
चोगेरआड् मेन्नुप्पनाबा हिडमन्निन्  
केघोःसुररो ॥” २९ कर खेल्ले साम्योनिबा  
थाःम्सिड्मा निड्वाह इःतुआड् नुःबा  
लेड्सिड्ल सेन्दोसु, “इडगाह आहिम्बेसाड्-  
बाहाह हाःठिवे?”

३० येसुरे खेन् नोगप् पिरुआड् मेत्तु, “थिक्येन्  
 लत्छा मनाःन् यरुसलेमलाम् यो येरिहोओ पेर  
 पत्थेल्ले फाःन्दाहारे मेयाइंघुआड् कुदेःत्-  
 हार् मेभेन्दु मेबिरुआड् सिःमालिङ्धो केरेर  
 हाम्ब्रेक् मेहिप्तुआड् लाम्मो लाप्मेभुसु मेध ॥  
 ३१ हाबा खेन् लाम्मोलाम् निड्वारफुसाम्बाधिक्  
 येर पत्थे ॥ खेल्ले खेन् मनाःन् निःसुसाड्  
 मेन्निःमना लेड्सिड्डाड् लाम् कबुधआड्  
 पेरो ॥ ३२ हेक्याड् हाबा खेन् लाम्मो माडहिम्-

\* ፭၀.၈၄ በ፻၁ ፭၇.၅၇

\* १०.२७ लेबि १६.१८

हैंदे त्रे ई॒र्याँ ई॒लै॒र्याँ ए॑व्य॑है  
बेढै॒र्यै॒र्यै॒। डैर् व॒हे टेप्ले॒र्यै॒। त्रे॑ व॒है॒  
ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒ बे॑र्न॑है॒। ई॑ र॒दु॒र्यै॒।  
व॒र्यै॒र्यै॒॥ ५५ र॒र न॑यरै॒डै॒र्यै॒ व॒है॒र्यै॒ है॑है॒  
त्रे॑ ई॒र्याँ॑र्यै॒। व॒र्यै॒र्यै॒ व॒है॒र्यै॒ त्रे॑ व॒है॒  
ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। त्रु॒रु॒र्यै॒॥ ५६ त्रे॑ न॑यरै॒र्यै॒  
व॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒ त्रु॒रु॒र्यै॒। न॑कै॒र्यै॒ त्रु॒रु॒  
दै॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। न॑कै॒र्यै॒ त्रु॒रु॒र्यै॒।  
है॑है॒र्यै॒। त्रु॒रु॒र्यै॒। न॑कै॒र्यै॒। त्रु॒रु॒र्यै॒॥ ५७ त्रे॑ न॑यरै॒र्यै॒  
गै॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒।  
व॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒॥”

५८ त्रे॑ ई॒र्यै॒। ई॒र्यै॒। ई॒र्यै॒। ई॒र्यै॒। ई॒र्यै॒।  
गै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒। ई॒र्यै॒। ई॒र्यै॒। ई॒र्यै॒। ई॒र्यै॒॥”

५९ त्रे॑ न॑कै॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒।  
व॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒॥”  
है॑है॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒।  
त्रे॑ न॑कै॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒॥”

### डै॒रुरे ई॑कै॒ कृ॒ य॑र॒र्यै॒र्यै॒ त्रु॒र्यै॒,

६० ई॒र्यै॒र्यै॒ ई॒र्यै॒र्यै॒ कृ॒ त्रु॒रु॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒  
य॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒।  
ई॑कै॒ ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒। ई॒र्यै॒र्यै॒॥”

मो के भारबा लेबिधिककाङ् येर पत्थे  
खेल्ले आङ् खेन् मनान् निःसुसाङ् मेन्निःम-  
ना लेङ्सिङ्डाङ् लाम् कबुधआङ् पेरो॥ ३३  
कर सामरियास्मा मनाधिक् हाबा खेन् लाम्-  
मोलाम् पेरबत्थेल्ले खेन् मनान् निःसुआङ्  
लुङ्मार् तुकतरो॥ ३४ खेन् सामरिन् पेरोङ्  
कान्देबा कुयाङ्धेःक्को सिदाइन् हुःतु पि-  
रुआङ् तेतःत् चिरिकहारे इभुतु पिरु, हेक्क्याङ्  
कुअदड् सम्दाङ् युक्क्युआङ् चेयाङ्धोःक्को  
तेरुआङ् नुःरिककाङ् कम्ब्राङ् मेतुरो॥ ३५ कु-  
दाःन्दिकमा खेन् सामारिःल्ले चेयाङ्धोःक्को  
दाङ्बान् नेतिछि युप्पायाङ् पिरुआङ् मेतु, ‘कन्  
मनान् नुःरिककाङ् कम्ब्राङ् मेतेऽओ, इङ्गार  
नुःङ्डा ताआल्ले कन्नाङ्धो केलाःप्पा  
याङ्डिन् हुङ्डुङ् पिनेरो॥”

३६ हेक्क्याङ् येरुरे खेन् सेन्लाप्तु, “कन्  
सुम्मि मनाहारओ आतिन् मनान् फान्दाहारे  
मेयाङ्घुबाल्लेन् केनुबा कुहिम्बेसाङ्बा पोःक-  
खे फारआङ् कैइःतुबे?”

३७ खेन् साम्योथिम्साम्बाल्ले नोगप् पिरु,  
“खुनेन् कम्ब्राङ् कैमेप्पेन्लो॥”

हेक्क्याङ् येरुरे खेन् मेतु, “पेगङ्गाङ् खे-  
नेन् आङ् बा हेक्केए चोगङ्गओ॥”

### येरुरे मार्था नु मरियम्मिन् तुमुसिः

३८ आल्ल येरुःन् नु कुहुःसाम्बाहार मेबेर  
मेबत्थेल्ले थिक् पाङ्गभेझओ मेगेरोआङ् खेप-  
मो मार्था मेप्पनामाल्ले कुहिम्मो लाङ्दाःक्मा  
पिरुसिआङ् खेङ्दहार कुहिम्मो मेबे॥ ३९  
३९ हेक्क्याङ् माथरि कुन्सार मरियम मेप्पना-  
मान् वये॥ खुनेन् दाङ्बाल्ले कुलाङ्जक्पो  
युङ्सिङ्डाङ् येरुरे पाःतुबा सिक्कुम्दिङ् खा-  
हुङ्हार खेप्सुरो॥ ४० कर माथरि तरे तोमा यरिक्  
याःम्बक् चोःक्मा केबोःङ्बा पोःक्खेबाल्ले  
कुसक्मा हुङ्हरु हेक्क्याङ् पेरोङ् दाङ्बान् मेतु,

ଶୈଖରେ ତୁମେ ଗୋଟିଏ ଦୁଃଖୀ,  
ଯୁଦ୍ଧ ଦେଖି ୬.୭-୮୮. ୪.୪-୮୬

୬୬ ହିଟ ଶେ ହେଣ୍ଟା ହିଟ ତୋହେ ତୁମ୍ଭେ  
 ଗିରକେର ଛୁଟେ॥ ଦୂରେ, ତୁମ୍ଭେ ଗିରକୁ  
 ଗୁରୁଲେ ରକ୍ତାଣ୍ଡିଟିର ଦେଖେ ତେବେ  
 “ଛୁଟୁଙ୍ଗେର ରକ୍ତାଣ୍ଡିଟେ, ତୁମ୍ଭେ ଗିରାନ୍ତି  
 କୁରୁଣୀଟ ହେଉଥା, ଶିକ୍ଷିତେ ଶିକ୍ଷିତେ  
 ତୁମ୍ଭେ ଗିରାନ୍ତି ସିଲୁରେ, ସିଲୁରେ॥”

“ହେଉରେ ଦୋଷେ, ସେତୁଣ୍ଡି “ଦେଖ, ତୁମ୍ଭେ  
ଦେଖିବାକୁ ଯିବାପାଇଁ ଶରୀର ଦୂରୀଯାରେ,,

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ପତ୍ର.

ପ୍ରକାଶକ, ରେ ଟେଲିଭିନ୍ ଡିମ୍ବନାୟ

పెట్టు బురు ఏండీ శ్రీంకృతి

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ଶୈଖିକ ପାଠ୍ୟରେ ମୁଦ୍ରଣ ।

ੴ ਕਾਤਿਖਾਂ ਹੈਂ ਪ੍ਰਾਣਿਆਂ ਦੇ ਜੀਵਾਂ  
ਥਾਂਦੇ ਰਾਂਗ॥

“आदाङ्गे, याप्मि कम्ब्राङ्ग केम्त्तान्बि? इङ्ग-  
गार आन्सारेग कर्यो याःङ्गक् चोङ्कमा  
मेभारआन्बे ॥ इङ्गगार याःङ्गकको हारार फार-  
आनि फारआङ्ग मेत्ताङ्ग पिराङ्गडेरना ॥”

४१ कर येसुरे मेत्तु, “मार्थाए, खेनेऱग यरिक् पाःन्हारऽत्रो निद्वारु केबिरुआड् आबाडे तुक्-खे केजाःत्तिछुड्डाड् केवाररो, ४२ कर केयेक्पा लक् थिक्लक् वाररो, हेक्कयाड् मरियमरेग खेन् नुःबा लव्विकन् सेगुआड् वाररो ॥ खुनेऱनु खेन् लव्विकन् नाप्मा सक्मेदेत्तेन्लो ॥”

येसुरे तुवा चोःकमा हुरुसिर

मत्ति ६.६-१३, ७.७-११

੧੧ ਥਿਕ ਯੇਨ ਯੇਸੁਨ ਥਿਕ ਤੇਨ੍ਨੋ ਤੁਵਾ  
 ਚੋਗੇਰ ਯੁਡੇ॥ ਖੁਨੇਰ ਤੁਵਾ ਚੋਗੁ ਸੁ-  
 ਰੁਲਲੇ ਕੁਹੁਰਸਾਮਿਧਿਕ ਖੇਤਰੀ ਤਧੇਅਡ ਮੇਤੁ  
 “ਧੁਨਾਰੇ ਕੁਹੁਰਸਾਮਿਧਾਰ ਤੁਵਾ ਚੋਕਮਾ ਹੁ-  
 ਰਸਿਬਾ ਹੇਕਕੇਏ ਆਦਾਡਬਾਰੇ ਆਨਿਗੇਅਾਡ ਤੁਵਾ  
 ਚੋਕਮਾ ਆਹੁਰੇਹਾਂਓ॥”

२ येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “खिनिर तुवा के-  
जोगमिल्ले अकखे पाःत्तेम्हे,

आनिगे पाःए,

मनाहारे केमिडंडिन् सेसे मेइःत्तर

मिडुसो इडुधाःडु केम्बिररो ॥

के हाङ्गमिन ताररो ॥

३ हे कक्याङ् थिक्याः न्धकपा कुजाः न्  
आविरेऽओ ॥

ੴ ਆਨਿਗੇ ਲਾਯੋਲਾਮ् ਲੇਪਿਮ ਆਬਿਰੇਤ੍ਵਾਂਓ ॥  
ਹੇਕਕੇਲਾਰਿਕਕੇ ਆਨਿਗੇਆਡੁ ਆਨਿਗੇ

तकलेड्वाओ लायो केजोः क्पाहार  
केरेक लेप्मि पिरुम्सिम्बेन्नो ॥

હેવકયાડું નિડુંવાર સારુમાઓ  
આનધાઃ સેન્નેર અંગો ॥”

५ हेक्कयाड् येसुरे खेड्हार याम्मो मेतुसि,  
“आल्ल खेनेह थिक् सेन्दिक् सेत्लुम्भविकल्-  
ले तेःड्बाल्लो केबेःककाड् अखेवे केमेतु,  
‘तेःड्बे इड्गार सुम्मिखरेःड्धिक् थेत्ला  
पिराड् डेन्हो॥ ६ थेआड्भेल्लो माःड्घानु आन्-  
जुम्धिक् त्येआड् वार॥ खुनेह पिमारे लागि  
चामा थुड्मा इड्गार थेआड् मेगत्तान्लो॥”  
७ हेककेःल्ले हिम् सिगाड्लाम् खेल्ले नोगप्  
केबिह, ‘इड्गार तुकखे मेजाःताड्डिनेहओ!  
आन्देःन्छा लाम्धेःप्पेन् एत्तेआड् पत्, हेक्कयाड्  
याम्मो हिन्जाःबित्त्वाहारआड् इड्गारनुए नेत्-  
नाओ मेने॥ इड्गार पोःकमाआड् खेनेह  
थेमाआड् पिमा मेसुकनेन्लो॥” ८ कर खेप्सेम्  
मेह, खेन् आबाडे कुन्देःड्बासाड् खुनेह  
पोःककाड् थेआड् मेबिरुन्लो, कर खुनेह कु-  
ना मेधानेन्ल फारआड् पोःककाड् चाहाबा  
चोःकपा यारिकके खेन् पिरुरो॥ ९ हेककेःल्-  
ले इड्गार मेन्तिड्लो—नाःकतेम्मेह, हेक्कयाड्  
खिनिर केम्बिरिरो, कोःतेम्मेह, हेक्कयाड्  
खिनिर केघोःसुम्लो, लाम्धेःप्पेन् खक् खक्  
मेत्तेम्मेह, हेक्कयाड् खिनिर लागि लाम्धेःप्  
पेन् हन्लो॥ १० थेआड्भेल्लो हाःत्ले नाःकतुर्,  
खेल्ले खोःसुर, हेक्कयाड् हाःत्ले कोःतुर्, खेल्-  
ले याइधुर्, हेक्कयाड् हाःत्ले लाम्धेःप्पेन् खक्  
खक् मेत्तुर्, खेल्ले कुलागि लाम्धेःप्पेन् हन्लो॥  
११ खिनिर- ओ आत्तिन् पाःल्ले कुस्सान् डा  
नाःविकिल्ले असेःकपेन् पिरुबे? १२ हेक्कयाड्  
वाधिःन नाःविकिल्ले ताड्साकखेबकपेन् पि-  
रुबे? १३ खिनिर फेन् निड्वार केगत्तम्साड्  
आबाडे साःहार नुःबा चिगःकवाहार पिमासि  
केलेस्सुम्लिल्ले, खिनिर साड्ग्राम्पेदाड्डोबा  
पाःल्ले आड् सेसेमाड्डिन् खिनिर केनाःक-  
त्तमिल्ले सेक्खासाड् केबिरिरिएरो॥”

ଶ୍ରୀମଦ୍ ହେଠାର୍ଥିତ୍ରଣ  
ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ ୬୯.୯୯-୧୦. XS-XC. ଏକଣ ୫.୧୦-୧୫

## ये सुन नु बालजि बुल

ਮਤਿ ੧੨.੨੨-੨੬, ੪੩-੪੫, ਮਰਕੂਸ ੩.੨੦-੨੭

१४ थिक्येन् येसुरे थिक् कुबाःन् मेन्लःम्म-  
नाबा केबा मनालाम् फेन्साम्मिन् नाःतु लाःतुर  
पत्थे ॥ खेन् फेन्साम्मिन् नाःतुदेःसुआड् खेन्  
मनाःन् पाःप्मा हेःक्ते ॥ हेक्कव्याड् मनाहारे  
खुनिः निङ्ग्वार मये, १५ कर कुभारे मेमेतु,  
“कल्लेग फेन्साम्हारे खुनिः हाड् बालजि-  
बुलरे कुमुकसाम्मिल्ले फेन्साम्हार नाःतु  
लाःतुसिरो ॥”

१६ हेक्याड् वेरहारे खुनें “साड्ग्राम्पेदाड्-  
लाम् केयेबा फारआड् निङ्वार केमाबा  
मिक्सेन्धिक् याप्मि ओसेन्आधाक्तेऽओ”  
मेमेतुर येसुरे कुनिङ्वार मेसारु ॥ १७ कर ये-  
सुरे खेड्हारे खुनिर निङ्वारइन् निःसुआड्  
अक्खे मेत्तुसि, “आप्फेक् लुम्मो केघेबा के-  
धक्पाआड् केसेम्बा केरेक् हाड्जुम्हार  
मेमेक्लो ॥ हेक्याड् आप्फेक् लुम्मो केघे-  
बा केधक्पाआड् केसेम्बा हिम्सयङ्हारआड्  
मेमेक्लो ॥ १८ हेक्याड् माफेन्साम्मिन् आबा-  
डे कुहाड्जुम्हिल्ले कुदक्लेड्वाओ पोःक्ने  
फाऱग्र आक्खेआड् कुहाड्जुम्हिल्ले थरुबे?  
कर इड्गार बालजिबुलरे कुमुक्साम्हिल्ले फेन्-  
साम्हार नाःतुड्लः तुड्सिड्फारआड् खिनिर  
केबाःतुम्लो ॥ १९ इड्गार बालजिबुललाम् फेन्-  
साम्हार लः तुड्सिड्ने फाऱग्र खिनिर साःहारे  
थेमाःल्ले कुमुक्साम्हालाम् मेलःतुसिबे? खेड्हा-  
हारे मेजोगुबा याःम्बविक्लल्लए खिनिर  
पिर्बेम्बो केध्येऽइआड् केवयिर फारआड्  
ओसेन्आधाक्लो ॥ २० कर इड्गार निङ्वार-  
फुमाड्डिल्ले कुमुक्साम्हालाम् फेन्साम्हार  
नाःतुड्लः तुड्सिड्लो, खेल्ले चोगुल्ले निङ्वा-  
रफुहाड्जुम्हिन् खिनिर लुम्मो त्ये चुरेआड्  
वार फारआड् कुसिड्निःत्तेम्मेऽओ”

୮୦ “ଘର୍ତ୍ତ ଶୈଖାଟି ସହିଲେ ଲୋକୀ-ଲୋକ୍ଷୟାଟି,  
ଶୈଖିଣୀ-କେଂ କୁଳୀଭୟାଟି ଶୈଖାଲେ ଦୂରୀଶ୍ଚପାଇଟି,  
ନ୍ୟାୟବ୍ୟାନୀ-ରେଣ୍ଟି॥ ୮୧ କୁଳେ ଶୈଖାଟି ଶୈଖାଟି  
ଏହାଟି ତେବେ ଦୂରୀଶ୍ଚପାଇଟି, ନ୍ୟାୟବ୍ୟାନୀ-ରେଣ୍ଟି॥

ଏହାକୁ ଶ୍ରୀଙ୍କି, ଧେପଥୀ, କ୍ଷେତ୍ର. ଦୋ  
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାପାତ୍ରୀ ମୀ, ॥ କୁଳାଲେ ଶ୍ରୀଙ୍କିର୍ତ୍ତନ ଦେଖୁଣ୍ଟା,  
ଧେପଥୀ ନେତ୍ରରେ ॥”

ପ୍ରାଣୀବ୍ୟାହ କ୍ଷେ. ୩  
ସ୍ତ୍ରୀ ୮୯.XS-XG

ક્રેણરે જોઈદું નિપાણિલે કૃષ્ણાદેશી,  
કૃત્તુણી,

ଏହି ଦୁଇ, ଦୂରେ ଯାଇପାଇଁ ଦେଖିବା  
କାହାରେ ଧ୍ୟାନିବାକୁ କାହାରେ ଧ୍ୟାନିବା  
କାହାରେ ଧ୍ୟାନିବା ଦୂରେ ଦୂରେ ଦୂରେ  
ଦୂରେ ଦୂରେ ଦୂରେ ॥

“ଏହା କେଣ୍ଟିର ଦ୍ୱାରା “କ୍ଷେତ୍ରକାଳ ଯାଏ । କିମ୍ବା କ୍ଷେତ୍ରକାଳ ଯାଏ । କିମ୍ବା କ୍ଷେତ୍ରକାଳ ଯାଏ ।”

२१ “लत्छा केधुम्बा मनाःल्ले फेजा-फेयुम्-  
हार कपिस्डङ्डाङ् कुहिमिन् कोसुल्ले  
कुजिगःकृवाहार सःपतुसिरो ॥ २२ कर खुने? -  
नुःल्ले केधुम्बा मनाःन् ताःआङ् खुने? नाःन्दु?,  
हैक्कयाङ् सःप्पा सुक्का लत्रिक् इःतुबा फे-  
जा-फेयुम्हार नु कुजिगःकृवाहार नाप्तु-  
देरुआङ् कुमनाहारन् हास्सरो ॥

२३ हाः त इङ्गार लोप्माद् होऽप्, खेन आ-  
दकलेऽवाओ वार ॥ हाः त्वे इङ्गारनु मेसुप्सुन्,  
खेल्ले सेः सरो ॥”

फैन्सामिन् नुःङ् ताः  
मति १२.४३-४५

२४ “फैन्सामिन् मनाओलाम् लःन् पेःकिकल्ले  
नाःमिंडु तेन् कोःत्थे सेडुसेडुबा तेन् हेड्घाःति  
पेःकलो, कर खेल्ले आत्तान्नाडु मेघोःसुन्नाडु  
अकखे मेत्तिछुडु, ‘इडुगार लेरुडुबा मनाःल-  
लोए नुःडुडा पेःककारो’॥ २५ हेक्कयाडु खेन्  
खेप्पो नुःडु ताःल्ले तगि यागेबा तेन्निन् मे-  
दुगुआडु नुःबा मेजोगुबा निःसुरो ॥ २६ हेक्कयाडु  
खेन् पेःककाडु आप्पेःकनुःल्ले आडु साशरिक्  
कुड़ि के भेडुबा वेर नुसि फैन्साम्हार तारुसि-  
आडु खेडुहार सिगाडु मेलाःताडु  
मेयुडुसिडुलो ॥ खेन् मनाःल्ले कुयाक्कनामिन्  
तगिबानुःल्ले आडु ताप्पेःम्बा पोःडुलो ॥”

ये॑सुरे॒ से॑कखाबा॒ सः॑प्माल्ले॒ कुयाः॑म्बेओ॒  
हु॒रुसि॒र

૨૭ ખુનેર પારેર પત્થેલ્લે ખેપ્પો મનાલુમ્મો-  
લામ થિક મેન્છુમારંદું યમ્બા ઇકલાઓ પારે,  
“ખુનેર સાગેવાઃમ્માન હેકક્યાડ નુગેધુકમાડું  
મરંદુસામારો” ॥

२८-कर येसुरे पाःतु, “हेक्केग मेःन्, कर निङ्ग-  
वार्फु पाःन्जाविकिन् केघेम्बा नु केइःपा  
केनाःप्पाहारए मर्झइसाबासिरो ॥”

**डेणरे दैम्प, देयैंद छैँठट गैँगर्ट  
येठै०ठै०**  
**य.उ० ७८.SV-XI**

८७ येठै०, त्रैयै० डरै० येठै०रे येठै०प्ले  
डेणरे डैयै० येठै०नी० “२० डेयै०ठै० येठै०,  
दृ०श्चिर्क्षेये, दैनी०स्तै०॥ २०ठै०, रे दै०म्प, देयै०ठै०  
यै०ठै०नै० येठै०नै०॥ २२ यै०ठै०म्प, दै०  
देयै०प्ले डै०ठै०रे दूर्यै०नै०ठै००८९ ५७,  
यै०ठै०नै० यै०पै०नै०लै०॥ ५० शै०त्यै०ष्टै०, रै०ठै०  
है०ठै० दै०ठै० छै०ठै०प्ले येठै०, रे धै०ठै०  
यै०ठै०नै० दै०प्ले दै०॥ ५८. ठै० त्यै०ठै०  
यै०ठै०प्ले दै०॥ २० ठै०ठै० यै०ठै०नै०  
दै०यै०ठै० येठै०, रे दूर्दै०, उै०प्ले, पै०यै० दै०प्ले  
पै०यै०ठै०तुनी०, रै०। ठै०यै०येप्ले दूर्दै०,  
नै०लै०यै० ठै०लै०प्ले० नै०दूर्दै०ठै०। ठै०डै०  
ठै०ने० नै०रै० यै०पै०ठै० धै०जै०, लै० तै०, यै०  
पै०ठै०स्तै०॥ २१यै० नै०लै०यै० ठै०लै०ठै०प्ले  
यै०ठै० डै०ठै० मै०नै० ठै०पै०नै०लै०॥ २१  
२१ठै०ठै०स्तै० ठै०पै०, दै०येठै०, रै०॥ २० ठै०ठै०,  
ठै०ने० डै०ठै० ठै०यै०ठै०तुनी०, रै०। ठै०यै०येप्ले  
डै०ठै०रे यै०यै० नै०यै०प्ले ठै०, दूर्दै०,  
धै०प्ले यै० यै०ठै०तेहै०। यै०पै०. २२ यै०यै०  
डै०ठै०क्षै०प्ले यै०॥ २३ यै०ठै० मै०नै० ठै०  
२०लै०ठै०यै०॥”

**ठै०यै०क्षै० कै०ठै०प्ले० नै०यै०**  
**य.उ० ८०. ६.८८-८९**

२४ “शै०उ०प्ले यै०। नै०यै० छै०ठै०यै०。  
क्षै०यै०प्ले यै०यै०प्ले० ठै०यै०, यै०जै०दूर्दै०.  
२२ ठै०यै० नै०क्षै०। ठै०प्ले०प्ले०, रे यै०यै०गुर  
लै०यै०। गै०जै०ठै० ठै०यै० छै०दूर्दै०, रै०॥ २५ ठै०,  
यै०यै०ठै० ठै०यै०क्षै०। ठै० ठै०यै०ठै० नै०यै०रै०॥

**येसुरे निङ्वार के माबा याःम्बक् चोःकमा  
मेदेनेन्**  
**मति १२.३८-४२**

२६ मनाहार खेप्मो यरिक् मेबोःरे मेबेःल्ले  
येसुरे याम्मो मेत्तुसि, “कन् येम्मोबा मनाहार  
कुङ्गेभै०बासिरो॥ कड्हारे निङ्वार के मा-  
बा मिकसेःन् मेगोःतुर्, कर माडनिङ्वारपाःन्  
के बाःपा योनारे कुमिकसेःन्नाड्धो वेर मिक-  
सेःन् मेड्धोःसुन्लो॥ ३० आकखेलरिक् योनाःन्  
निनबे येक्युक्पा मनाहारे लागि मिकसेःन्  
पोःक्खेआड् वये, खेन हेकके ए मेन्छाम्साःन्-  
नाड् कन् थाःकिकल्ले लागि मिकसेःन्  
पोःड्लो॥ ३१ लाङ्गेत पिसाङ्गबा सिवा ला-  
जेरस्मा हाङ्गमान्\* खासेन येन्नो येमिङ्गड्लो  
कन् येम्मोबा मनाहारे खुनिर तकलेङ्गवाओ  
पोःक्काड् पाःनिधिकतुसिरो, थेआड्भेल्ले खु-  
नेन सोलोमन हाङ्गडिल्लेन् सिककुमिद्ग खाहुन्  
खेम्से सातरिक माःङ्गबा लाजेरलाम् त्येआड्  
वयेरो॥ कप्पो सोलोमन हाङ्गडिन्नुःल्ले पयम्  
यम्बान् वारसाड् केङ्गेप्सुमिन्लो॥ ३२ नि-  
नबे ओ के वारबा मनाहारे आड् कन् थाःकहार  
खासेन येन्नो पाःन्मेधिकतुसिरो, थेआड्भेल्ले  
योनारे इङ्गभन् सेःसुल्ले खेङ्गहार खुनिर ला-  
योलाम् मेहिन्देआड् मेवये, कर कप्पो  
योनाःनुःल्ले आड् पयम् यम्बान् वारसाड्  
खिनिर केन्हिन्दिन्लो॥”

**नासिङ्गेन् थकिकल्लेन् सेमि**  
**मति ४.१५, ६.२२-२३**

३३ “आत्तिल्ले आड् सेमिःन् हाःन्दुआड् न-  
इमाल्ले मेसुःप्तुन् हेकक्याड् मेजिकखुन्नाड्,  
कर हिम् सिगाड् केलाःप्पाहारे मेनिःसुर फार-  
आड् चम्जम्बा तेन्नो युकखुरो॥ ३४ खेनेन  
केमिकिकन् नासिङ्गेन् केधककोबा सेमिरो॥

ଦେଖ, କେବିଟରୁ କୁଳେ ମୁଣ୍ଡା କେବିଟରୁ କୁଳେ  
 କେଇବେଳେ ଶ୍ରୀ ପଣ୍ଡିତ ॥ ଏବେ କେବିଟରୁ ମୁଣ୍ଡା  
 ମୁଣ୍ଡା କେବିଟରୁ କୁଳେ ଦେଖିଲାମଣି ॥  
 ମେହିଦେଖ ଗୋକୁଳରେ ଦେଖିଲାମଣି ଶ୍ରୀ ପଣ୍ଡିତ  
 ଦେଖିଲାମଣି ସେ ଯେଣ୍ଟପୁଣ୍ୟ ମୁଣ୍ଡା ଶ୍ରୀ ନୀଳି  
 ପାଖେଇଥାଏଇଥା ॥ ମେହିଦେଖ, କେଇମେହିଦେଖ  
 ଶ୍ରୀ ପଣ୍ଡିତ ଦୁଇଏଇ ମୁଣ୍ଡା ଦେଖିଲାମଣି ତେବେ  
 ମୁଣ୍ଡା ନୀଳିରେ କେଇମୁଣ୍ଡା କେଇମୁଣ୍ଡା ଶ୍ରୀ ପଣ୍ଡିତ ॥”

ଓଣ୍ଟର ଜୀବନୀଟାଙ୍ଗଟିକେ, ଦ୍ୱା  
ହେତୁଣୀ,  
ପ୍ରତ୍ଯେ ୧୮.୬-୧୮

੧੪ ਛੇਣਰੇ ਦ੍ਰਿਪਥੀ ਗੁਹਾਲੇ ਪ੍ਰੇਮੀ।  
 ਝਾੜੀਨੀਏਂਦੀਂ ਤੇਕੀ, ਟ੍ਰੁਕ, ਹੰਜ਼ੀਨ ਬੁੜ੍ਹੇਂਕੀ॥  
 ਛੋਟੇਂਹਲੇ ਛੇਣਾ ਕੁਲੈਖੀ, ਧਾਂਖੀ, ਹੰਜ਼ੀਨ  
 ਛੁਣੀ॥ ੧੫ ਹੰਕੋਂਖੱਲੇ ਵਚੀ ਣੇਣਰੇ ਕੁਲ੍ਹਾਂਦੀਂ  
 ਸੀਂਘਕੌਫੀ ਕੁਝੀਨੀਂਚ ਸੰਧੇਅਤ੍ਰਾਂਦੇ ਦੰਨੁਹਲੇ।  
 ਦ੍ਰਾ ਝਾੜੀਨੀਂਹਲੇ ਕੁਝੀਂਸੈ, ਯਕੋਂਕੀ॥  
 ੧੬ ਕੰਢੀਂਖੇ ਦ੍ਰਾ ਧੇਤ੍ਰੀ, "ਦੀਂਦੀ, ਝਾੜੀਨੀਂਕੇ,  
 ਦੀਂਫੁੱਲ ਕੁ ਗੇਹੂੰਲੁ ਅੱਚੜ੍ਹੇ ਲਾ ਸੰਖੇਅਤ੍ਰਾਂ।  
 ਦੱਕ ਦੀਂਦੀ, ਨੀਂਕੇਂਕ ਹਕੜੀਂ, ਕੇਂਖੇਅਤ੍ਰਾਂ  
 ਕੇਂਕੁਝਾਨੀਂਦੇ ਧੂਅਂਦੇ, ਕੁ ਤੈਪੁਸ਼ੀਅਂਦੇ ਧੂਅਂਦੀਂਖੇ  
 ਕੇਂਕੀਨੀਂਕੀਂ। ਹੈਪਦੀ, ਸੇ॥ ੧੦ ਯਤਨੀ, ਅੱਚੜ੍ਹੇ  
 ਦੋਕੀਂਖਾਂਦੀਂਖੇ ਨੀਂਕੇਂਕੁੱਦੀਂ। ਹੰਜ਼ੁਦੀਂ ਹੋਅਦੀਂ॥  
 ੧੬ ਦੱਕ ਦੋਪੰਨੀਂਕ ਦੇਕੁਝੀਅਂਦੇ ਧੂਅਂਦੇ,  
 ਛੋਕੇਨ, ਛੋਲੇ, ਪ੍ਰਿਗੁਝੁਕਣੀਅਨੀਅਖੇ, ਛੋਟੇਂਹਲੇ  
 ਦੀਂਦੀ, ਗੁੜੀਂਖੀ ਦੋਹੋਂਦੀ, ਸੇ॥  
 ੧੮ ਦੱਕੀਂਤ੍ਰੀ ਦੇਣੇ, ਕੀਂਦੀ ਝਾੜੀਨੀਂਗੀ,  
 ਕਹੀਂਖੀਂਘੇਖੇ ਦੀਂਦੀ, ਕ ਗੁਹਾਣ ਹੰਨ੍ਹਾਂਦੀਂਖੇਂਦੇ  
 ਕੀਂਦੀਂਖੇ ਲਾ ਦੀਂਸੈ, ਗੁਝੀਂਤ੍ਰੀ ਦੇਣੇਨਾ। ਦੱਕ  
 ਦੀਂਸੈ, ਗੁਝੀਂਤ੍ਰੀ ਹੋਅਜੀ ਦੋਖੇਤ੍ਰਾਂਖੀ॥  
 ਛੋਟੇਂਹੀਂ, ਪਹਿਲੀ, ਕੁੜੀਂਦੀਂ। ਦੀਂਦੀ, ਵਚੀਣੀਂ  
 ਦੋਖੀਂਖੁਅਖੀਂਖੇ ਯਾਂਕੇ, ਗੁੜੀਂਖੀਂ। ਦੋਖੀਂਖੁਅਖੀਂਖੇ

खेनेर केमिककन् नुहने फारग्र, काक् नासिङ्ग-  
गेन् केधविकिन् ओःत्लो ॥ कर केमिककन् फेन्ने  
फारग्र, काक् नासिङ्गेन् केधविकिन् खादाम्लो ॥  
३५ खेल्ले चोगुल्ले खिनिर्ओबा ओःत्तिन् खा-  
दाम्माल्ले मेसुःप्तुन्ल फारआइ सिङ्गसिङ्ग  
लारेम्मेऽओ ॥ ३६ खेनेर केनिङ्गवारसामिन्  
ओःत्तिल्ले कुधिम् वारआइ खादाम्मान् होःन्ने  
फारग्र, सेमिल्ले थोशरुबा हेककेए खेनेर  
केनिङ्गवारसामिन्नाडु ओःत्लो ॥”

ये सुरे साम्योसिक्षा म्बाहार पाः न  
थिक्तुसि  
मति २३.१-३६

मत्ति २३.१-३६

३७ येसुरे पाःप्मा सुरुल्ले खेप्मो फरिसिधिक  
त्येआड् खुनेह चाजासे उःत्तुरो ॥ हेककेःल्ले  
येसुःन् कुहिम्पो पेआड् चाजासे युद्धसिड् ॥  
३८ चामानुःल्ले तगि येसुरे कुहुविकिन् चोःकिथम्  
कुइसिःक् वामेहप्तुम्बा निःसुल्ले, खेन्  
फरिसिःल्ले कुनिड्वार मयेरो ॥ ३९ दाङ्बाल्ले  
खेन् मेत्, “खिनिर् फरिसिहारे खोर्याःन् नु  
चेत्थयाःन् लाःकात्लक् वागेहप्तुम्, कर  
खिनिर् सिगाड्ग मनाहार केनाप्तुम् केदाः-  
रुम्पिंबा पाःन्हार नु ताप्फःम्बा पाःन्निल्ले  
केदिम्सिआड् केवयिरो ॥ ४० अदङ्से, लाःक्-  
कात् केजोःक्पाल्ले सिगाड्बान्नाड् चोगुबा  
मेःम्बिः? ४१ कर केघिःपिसर केगत्तुम्बा पाःन्-  
हार याड्गेसार्बाहार पिरेम्देःसेम्सिम्मरो,  
हेककेःल्ले खिनिर् सुत्थोए केबोःकिखररो ॥  
४२ कर केजिःति कस्येड्इरो फरिसिसे, थे-  
आड् भेल्ले खिनिर् चुजुक्सा मारुविकिल्ले न्  
थिबोःड्लक् निड्वारफुमाड्डिन् केबिरुम्म,  
कर निड्वारफुमाड्डिन् मिःम्जि केम्मेत्तुमिन्,  
हेकक्याड् वेहारआड् नुःरिककाड् खासेन्  
केन्लोःन्दुमिम्निलो ॥ खिनिर् तगिस्मान् के-  
जोगम्मिल्ले एगाड्स्मान्नाड् केजोगम्मिल्ले

ଦ୍ୟାମଦେଶେ॥ ୫୯ ବର୍ଣ୍ଣନୀୟ । କେବ୍ରୀୟ  
 ଚର୍ଣ୍ଣ, ଚିର୍ଣ୍ଣୀ ଦେଖି, କି କୁଳକୁ ଗ୍ରହିଣୀ  
 ପ୍ରାୟେ ହେଲା କୁଳକୁ, ଯା ଶୁଣେ ଦେଖି,  
 ନୀର୍ମାଣୀ । ହେବେ ଦୂରାତ୍ମକ ଯକ୍ଷିଙ୍କର ଜାପୀ  
 ଯେବେ କେବେ କେବେ କେବେ ॥ ୫୫ କେବ୍ରୀୟ  
 ଚର୍ଣ୍ଣ, ଚିର୍ଣ୍ଣୀ ଦେଖି, କି ନୀର୍ମାଣୀ  
 ପ୍ରାୟେ ହେଲା କୁଳକୁ । ଯକ୍ଷିଙ୍କର  
 କୌଣସି ଯେବେ କୌଣସି ଦୋ କୌଣସି । ନାହିଁ  
 ଏବେ ପ୍ରାୟେ ହେଲା କୁଳକୁ । ଯକ୍ଷିଙ୍କର  
 କୌଣସି ॥”

पोः कवेबारो ॥ ४३ फरिसिसे, केजिःति केस्ये-  
इरो! खिनिग यहुदि चुम्लुड़हिम्मो तुम्याड़-  
हाड़्युक्नाहारओ युड़मा खिनिग सिराइ थाड़-  
लो, हेक्याड़ पाड़जुम्हाःति मनाहारे सेवा  
मेमेत्तिगेर केलरिरिरो ॥ ४४ केजिःति केस्ये-  
इरो! खिनिग सुत्लुड़ मेन्नेबा इःपुड़ हेक्के  
केलरिरिरो ॥ मनाहारे निड़वारए मेड़घोए खेन्  
इःपुड़ सम्दाड़्लाड़मेघेक्काड़् आसुत्थो  
मेबोःडुलो ॥”

४५ खेप्मो थिक सामयोथिम्साम्बालले खुनेः  
मेतु, “सिकसाम्बे, खेनेः अकखेलरिक के-  
बाःत्तिल्लेग आनिरो आड चाःत्थिरक के-  
देःसुरो ॥

४६ कर येसुरे नोगप पिरु, खिनिर साम्योथिम्-  
साम्बाहारुआड् केजिःतिरो, थेआड्भेल्ले  
खिनिरु केलिःपा कक् हेकतड्बा केसाक्-  
पा थिम्हारु केजोगुम्माड् मनाहारु केगुःतुम्सिम्,  
कर खिनिरु कक् याड्याड् लरर फारुआड्  
आबाडे हुकचोधिकिकल्ले आड् खेन्  
केन्धुसुमिन्लो ॥ ४७ केजिःति केस्येइरो, थे-  
आड्भेल्ले खिनिरु पाधेबाहारे मेसेरुसिबा  
माड्निङ्वारुपाःन् केबाःप्पाहारे न् इप्पुड्डिन्  
केजोगुम्लो ॥ ४८ खिनिरु खिनिरु पाधेबाहारे  
खुनिरु याःम्बविकन्नु तेन्दिड् केजोगुम्लो, थे-  
आड्भेल्ले खेड्हारे माड्निङ्वारुपाःन्  
केबाःप्पाहारु मेसेरुसि, हेक्कयाड् खेड्हारे  
खुनिरु इप्पुड्डिन् खिनिरु केजोगुम्लो ॥ ४९ खेल्ले  
चोगुल्ले निङ्वारुमाड्डिल्लेन् सिक्कुम्दिंदु  
कुनिङ्वारुल्ले अक्खे पाःतुआड् पत्,  
‘खिनिरुओ इड्गारु माड्निङ्वारुपाःन् केबाःप्-  
पाहारु नु सेःक्युक्मिबाहारु पाड्घुड्सिड्, कर  
खिनिरु कुभा केसेरुम्सिम्, कुभा निङ्घुम्  
केमेतुम्सिम्’ ॥ ५० हेककेल्ले इक्सादिड् खाम्-  
बेःक्माल्लेन् नावागेन् चहःत् नेस्से आड्धो  
केरेक् माड्निङ्वारुपाःन् केबाःप्पाहारु केसे प-

ଦ୍ୟୁମ୍ବ ଦେଣ୍ଡୋଟ ଦ୍ୟୁତିଂତ୍ରୀ ଦୀ ହେଲେ,  
ଏପେଣ୍ଟିଗ୍ରେନ୍଱େଶ୍ରୀ— ଦେଖେନ୍ଦ୍ରାଟ ଛିଦ୍ରେଖରେ କୁ=  
ହୀନ୍ଦୁ, କୁଣ୍ଡିଳୀ ଧୂତିଂ ତେବେଷିତଙ୍କ କୁ ହୀନ୍ଦୁ-ଲୈଫ୍ରୀ=  
ରୀପିଲେ ଦୁଃ୍ଖାର୍ଥୀ ଘେନ୍ଦ୍ରାଟ ଗର୍ବରେଣ୍ଟେ  
ଦୁଃ୍ଖାର୍ଥୀ, କେରାଟିଟ ଦ୍ୟୁତିଂତ୍ରୀ ଦୀ  
ହେଲେ, ଏପେଣ୍ଟିଗ୍ରେନ୍଱େଶ୍ରୀ॥

ଏହିରେ, ନ୍ୟାକ୍ଷେତ୍ରଫଳାବଦୀରେ, ଦେଖି,  
କେବିତ୍ତି କେବେ, କୋରେ? କାହିଁ ଯେବେ  
ଦେଖିପାଇସି, କୁଠାରେ ଦେଖିଲାମ୍ବାଣୀ । ଦେଖିପାଇସି,  
ଆଖି ତୈରିବାରେ କେବଳ ନୁହାନ୍ତିରେ, ଦେଖି,  
ଶୈତାଙ୍ଗ ଦେଖିଲାମ୍ବାଣୀ ॥ କେବଳ ଦେଖିପାଇସି,  
କୁଠାରେ ଦେଖିଲାମ୍ବାଣୀ ॥

କେହାରେଣ୍ଟିରୁ ଦୁଇ, ତେଣୁଣ୍ଡା ଯାଇଛି।  
ନୀଅକ୍ଷେତ୍ରାଧିନୀରୁଙ୍କେ, କି ଜାରୀନୀଲେ, ରୁ ଦୁଇ,  
କୁତ୍ତାଲେ, ପାଇଁ, ଡିପର୍ଚ ସେତ୍ତାତୁରୀସି॥ ଦୋ  
ଫୁଥୀୟାଂଶ୍ଚ ଦୁଇ, ତେବୁନ୍ତିରେ ସେତୁ ରୁଗୀର  
ନୀରୁକ୍ତିରୁ, ନୀରୁକ୍ତିରୁ॥ ୩୫ କେହାରେଣ୍ଟିରୁ ଦୁଇ,  
କୁତ୍ତାଲେଣ୍ଟି ତେବୁନ୍ତି ନୀରୁକ୍ତିରୁ, ରୁଗୀର  
ସେତ୍ତାତୁରୀସି॥

કેળગે કેમ, ગ્રાન્યાસથે ઉચ્છો.ઓ. ૧૧  
નોટો. ચીની,  
એવું ૬૦.૮૬-૪૪

पाहा॒रे खोःमा केबोःइबा खुम्दिङ्डि॒न् कन्  
था॒ःकहा॒रे मेघोःसुरो— ४१ मेसे॒रुबा हाबिलरे॒  
कुमाकिख॒आड॒धो लेत्तिङ्ग॒ तोःम्मादेन् नु॒  
माड॒हिम्मिल्ले कुलुम्मो मेसे॒रुबा जकरियारे॒  
कुमाकिख॒थारिकपा खुम्दिङ्डि॒न् कन् था॒ःक-  
हा॒रे मेघोःसुरो॥

५२ खिनि॒ साम्योथिम्साम्बासे, खिनि॒  
 केजिःति के॒स्येऽर्गो, थेाङ्गभेल्ले निझ्वार-  
 फुमाङ्गडिन् कुसिड् निःप्पा नैहिनिझ्वार हम्मा  
 तिमिकिकन् केदे॒रुम्साङ्ग खिनि॒ आबाडेग  
 केन्लासिन्लो ॥ हेक्कयाङ्ग निझ्वारफुहाङ्गजुम्-  
 मो लाःप्पा केगोःप्पा वे॒र मनाहारआङ्ग लाःप्पा  
 केम्बाङ्गघमिम्न्लो ॥”

५३ हेक्कयाङ् खुनेर् खेत्योलाम् पेआड्  
 सामूयोथिम्साम्बाहार् नु फरिसिहारेर् खुनेर् कु-  
 दक्क्लेड्वाओ पाःप्मा मेहेःकतुरो ॥ खेन्  
 येम्माड्धो खुनेर् ताप्फःल्लिक् मेमेतुर् यरिक्  
 सेन्दोहार् सेन्मेदोसु ॥ ५४ हेक्कयाङ् खुनेर् कु-  
 बाःन्नो तेम्मा फारआड् खेड्हहारे इड् तड्मा  
 मेहेःकतुरो ॥

# ये सुरे निझ्वार चिःप्माल्ले तकलेड्डो साम्दिङ्ग पिरुसि?

੧੨ ਖੇਡ੍ਪੀ ਨਿ:ਤਮੇਨਦੇਤੇ ਹੇਣਿਛਿੜਾਇਥੋ  
 ਮਨਾਹਾਰ ਚਿਏਤ ਚਿਏਤ ਮੇਏਤਿਛਿੜਲ  
 ਮੇਜੁੱਸੇ ॥ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਧੇਸੁਰੇ ਕੁਹੁਸਾਮਾਹਾਰ ਅਕ-  
 ਖੇਲਾਰਿਕ ਮੇਤੁਸਿ, “ਫਰਿਸਿਹਾਰੇ ਖੁਨਿਝ ਖਰੇ:ਡੁ  
 ਕੇਭਡ੍ਬਾ ਸਿਦਾਰਲਾਮ੍ ਸਿਡ੍ਸਿਡੁ ਲਾਰੇਮੇਰਾਓ!  
 ਖੇਨ੍ ਸਿਦਾਰ ਫਾਰਿਨ੍ ਖੁਨਿਝ ਨਿਡਵਾਰ  
 ਚਿ:ਪਮਾਨਲੋ ॥ ੩ਮੇਧਾ:ਪਨੈਲ ਫਾਰਆਡੁ ਤੇਪੈ-  
 ਆਡੁ ਕੇਵਾਰਬਾ ਪਾ:ਨ੍ ਇਗ ਕੁਸਿਡੁ ਨਿ:ਤਮੇਦੇਲੈਨਲ  
 ਫਾਰਆਡੁ ਮਾਰੇਆਡੁ ਕੇਵਾਰਬਾ ਪਾ:ਨ੍ ਥੇਆਡੁ  
 ਹੋ:ਪਲੋ ॥ ੩ ਖੇਨੇਰ ਖਾਗੇਮਾਕਪਾਓ ਕੇਬਾ:ਤ਼ਬਾ

ଶେଷ୍ଟୁର୍ଦ୍ଧ ଦୂର୍ଜ୍ଞ ଦେଖେଯାଇବାକୁ ମୀଳୁ  
ଗୋଟିଏବା ହେତୁର୍ଦ୍ଧ ନୁହେନ୍ତି ଲୈୟ ନାହିଁ  
ଶେଷ୍ଟୁର୍ଦ୍ଧ ଦୂର୍ଦ୍ଧ ଲୈୟ ନାହିଁ କାହିଁଏବା  
ଶେଷ୍ଟୁର୍ଦ୍ଧ ମୀଳୁ ଗୋଟିଏବା ଗୋଟିଏବା

ଶ୍ରୀ ମୁଖ୍ୟାସ୍ତ୍ରୀକୁ ଶ୍ରୀ ପିଲାଙ୍କା  
ସ୍କ୍ଵାର୍ ୧୦.୮୭-୯୬

ଏହାରୁଣ୍ୟାଙ୍କିତ ପାଇଁ କାହାରେ ନାହିଁ । କାହାରେ ନାହିଁ । କାହାରେ ନାହିଁ ।

કેળે ગુજરાણ પૂર્ણે હેંડેલ્લ  
દેખતોંદેય હેંગાનું દેં માંયું હેંલે  
દેંદે, શેંદેંદે, દેં માં, દેંધાં હૃદાંદા॥  
દેંદે, કેંગાંદેં દેં કેંગાંદેં, દેં,  
દેંદુંથાં માંસા॥ હેંગાંલે દેંઘાંના-  
દેંદે, શેંદેંદે, દેંદે, ક વરીં ગુજરાણ  
પૂર્ણે, દુષ્ટલેંદેં. શેંદેંધાં દેંઘાંના॥

ધેપયી યોળ્ટેં. યાં ધેરી  
યુદ્ધી ૬૦.૮૪-૫૫

“ଶ୍ରୀପାଦ ପ୍ରେଷଣାଯୋଜନୀ”, ହୁଏ ଯକ୍ଷ କଥା  
 ଫେଣ୍ଟା କଣ୍ଠା ଗୀତାକୁ ଧରିଲୁ ଏହିତ ଦୂର୍ଦ୍ଵେଶୀ ଶୀଳକୁ,  
 ଦୋଷାତ୍ମକାନ୍ତପଲେହିଯାଇଲୁ, ଦୈନିକାନ୍ତପଲେ  
 ଦୁଃଖାନ୍ତଶୀଳକୁ ଦେଖି, ରେ ଦେଖି, କଥା ଦେଖି, ରେ ଦେଖି,  
 କଥା ଦେଖି, ରେ ଦେଖି, କଥା ଦେଖି, ରେ ଦେଖି,  
 କଥା ଦେଖି, ରେ ଦେଖି, କଥା ଦେଖି, ରେ ଦେଖି,  
 କଥା ଦେଖି, ରେ ଦେଖି, କଥା ଦେଖି, ରେ ଦେଖି,

୬୦ ହେଠାରେ କ୍ଷେତ୍ର ଯୋଗିଥିଲୁଣ୍ଡରେ  
କୁକୁଳାମ୍ବାନ୍ଧୀ ପାଇଁ ପୂର୍ବ ଦୁଇ, ଦିନ୍ଦୁ, ରୋଧି  
ଧେପରୀ ଯେଉଁ ଜୁଦୀ, ଏଇ ଗଣନୀୟ କୌଣସି

पाःन्निन् खागे ओःप्पा ओ इड्भन् चोःकलो ॥  
हेक्याड् स्वाःत्ताड् हिम् सिगाड् केबाःतुवा  
पाःन्हार हिम् सम्दाड्लाम् यम्बा इक्लाओ  
इड्भन चोःकलो ॥”

## ਨਿਝਵਾਰਫੁਮਾਡ਼ਿਨੁ ਕਿਸਮਾ ਪੋਹਡ ਮਤਿ ੧੦.੨੮-੩੧

४ “आन्जुम्से, हाःत्ले खिनिर् नासिङ्गेन्  
 थविकन्लक् सेप्माआङ्धो थेआङ्धोःक्मा  
 मेसुक्तुन्, खेन्नु मेगिसेम्मिन्नेऽओ ॥ ५ कर हाःत्नु  
 किःमा पोङ्ग केलबा पाःन्निन् इङ्गार  
 मेत्तिङ्ग्लो—हाःत्ले नासिङ्गेन् थविकन् सेरु-  
 आङ्ध खेमायङ्गसङ्गडो लाप्फुमा सुक्तुर,  
 खनेन्नए किःसेम्मेऽओ!

६ डासि चुजुक्सा पुहारे याडनेत्थि मेलोक-  
नेन्वि? हेककेसाड् निड्वारफुमाड्डिल्ले  
खेड्हार आतिन्नाड् निड्वार मेभैः त्थुन्लो ॥  
७ सिनिर थेगेः ककोबा काक् थेगेः कइहार खु-  
नेह निःरुआड् वाररो ॥ हेककेल्ले  
मेगिसेमिन्नेहओ! सिनिरग यरिक् चुजुक्सा  
पुहारनुःल्ले आड् इमेल्लुड्बा केजोगिरो ॥”

## लेप्पि मेम्बोःङ्गमना लायो

੮ “ਆਲਲ ਖੇਪਸੇਮੇਹਾਂਓ, ਹਾਂਤਲੇ ਮਨਾ ਤਗਿ  
 ਯੇਸੁ:ਨ ਨਸਾ:ਨ ਚੋਗੁਡੁ ਲਾਰਿਕ ਪਾ:ਤੁ? ਇੰਡ-  
 ਗਾਰ ਮੇਨਾਂਛਾਮਸਾ:ਲਲੇਅਾਡੁ ਨਿੜਵਾਰਫੁਮਾਡੁਡਿਲਲੇ  
 ਕੁਮਾਡੁਲਾਇੜਬਾਹਾਰੇ ਖੁਨਿਹ ਤਗਿ ਖੇਨ  
 ਤਾ:ਕਤੁਡ੍ਲੋ ॥ ੬ ਕਰ ਹਾਂਤਲੇ ਮਨਾਹਾਰੇ ਖੁਨਿਹ  
 ਤਗਿ ਇੰਡਗਾਰ ਨਾਰਆ, ਇੰਡਗਾਰਆਡੁ ਖੇਨ ਨਿੜ-  
 ਵਾਰਫੁਮਾਡੁਡਿਲਲੇ ਕੁਮਾਡੁਲਾਇੜਬਾਹਾਰੇ ਖੁਨਿਹ  
 ਤਗਿ ਨਾਰਉਡਲੋ ॥

१० हेक्कयाङ् हात्ले मेन्छाम्साः ल्ले कुदक्-  
लेड्वाओ फेन् पाः न्हार् पाः तुर्, खेल्ले लेप्मि  
खोः मा सक्तर्, कर सेसेमाङ्गिल्ले कुदक्-

दुर्भाग्यपैँचौ॥ खौगे, दें दी० दू० दू० दू०  
दू० दू० दू० दू० दू० दू० दू० दू० दू० दू०

६६ दै० दै०, रे दै० दै०, दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०

दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०

६७ दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०

६८ दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०

६९ दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०  
दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै० दै०

लै॒द्वा॒ओ मा॒इचे॒र्या पा॒न् पा॒त्तुबा  
पा॒न्निल्लै॒न लै॒प्पि मे॒घोः सु॒न्लो ॥

११ मना॒हारे खि॒नि॒र यहु॒दि चु॒म्लु॒ड्हि॒म्मो  
है॒क्क्या॒ड् सु॒हाइ॒युक्पा॒हार नु॒हाड्हा॒रे खु॒नि॒र  
तगि॒ खा॒से॒न् लो॒ःम्मा॒रे ला॒गि कै॒म्दे॒रि॒ल्ले,  
से॒ःप्सिड्मा॒रे ला॒गि थे॒मा पा॒ःम्मा॒बे फा॒रआ॒ड्  
निड्सा॒म्मो मे॒ध्येम्मि॒न्ने॒रो ॥ १२ हा॒बा खे॒न्  
ये॒म्मो थे॒ पा॒ःम्मा पो॒ःड् फा॒रआ॒ड् से॒से॒मा॒ड्डि॒ल्ले  
खि॒नि॒र के॒हु॒रि॒रो ॥”

## कुनिड्वार के॒बा॒ःक्पा या॒ड्सा॒कु॒न्धे॒सा॒बा मना॒न्

१३ है॒क्क्या॒ड् खे॒न् मना॒लु॒मो॒ला॒म् थि॒क् म-  
ना॒ळ्ले ये॒सु॒न् मे॒त्तु, “सि॒क्सा॒म्बे, आ॒म्भुरे॒  
या॒ड्सा॒कु॒न्धे॒ओ॒बा इ॒ड्गा॒र आ॒लवि॒क्न् पि-  
आ॒र फा॒रआ॒ड् मे॒त्ता॒ड् पि॒रा॒ड्डे॒रो ॥”

१४ ये॒सुरे॒ खे॒न् नो॒गप् पि॒रु, “लु॒ड्डा॒ए, हा॒त्त्ले॒  
इ॒ड्गा॒र खि॒न्छि॒र लु॒म्मो या॒ड्सा॒कु॒न्धे॒के॒हा॒-  
बा के॒बिबा चो॒गा॒ड् इ॒ग्र खा॒से॒न्लो॒ःन्बा  
चो॒गा॒ड्बे॒?” १५ है॒क्क्या॒ड् ये॒सुरे॒ या॒म्मो खे॒ड्हा॒र  
मे॒त्तुसि॒, “काक् खि॒ःम्य॒क चो॒ःक्मो॒ला॒म्  
सि॒ड्सि॒ड ला॒रे॒म्पे॒रो ॥ थे॒आ॒ड्भे॒ल्ले मना॒ळ्ले॒  
कत्तुबा मु॒लुक् या॒ड्सा॒कु॒न्धे॒ओ खु॒ने॒र से॒क्-  
खा॒बा कु॒हिड्मन्नि॒न मे॒वा॒रने॒न्लो ॥”

१६ है॒क्क्या॒ड् ये॒सुरे॒ खे॒ड्हा॒र खे॒दा॒रो मे॒त्तुसि॒,  
“थि॒क् या॒ड्सा॒कु॒न्धे॒सा॒बा मना॒ळ्ले॒ ये॒रि॒क् पो-  
गु॒गेन॒ कजा॒हार सु॒प्सुरो ॥ १७ है॒क्क्या॒ड् खे॒ल्ले॒  
अक्खे॒लशि॒रि॒क् निड्वा॒र इ॒त्तु, ‘आ॒ल इ॒ड्गा॒र  
थे॒ चो॒गु॒ड्बे॒? कन॒ चाहा॒र यु॒ड्मा॒देन्ने॒ हो॒ःप्लो॒॥’  
१८ है॒क्क्या॒ड् अक्खे॒लशि॒रि॒क् इ॒त्तु, ‘आ॒ल  
इ॒ड्गा॒र अक्खे॒ चो॒गु॒ड्ड-उन्छो॒ःन्बा चा॒  
यु॒ड्दे॒न्हार यः॒सु॒ड्डा॒ड् कु॒सङ्ग॒यम्बा चा॒ यु॒ड्ड-  
दे॒न्हार चो॒गु॒ड्सि॒ड्॥ है॒क्क्या॒ड् काक् चाहा॒र  
नु॒ आजि॒गःक्वा॒हार खे॒प्पो॒ यु॒क्खु॒ड्सि॒ड्लो॒॥  
१९ है॒क्क्या॒ड् इ॒ड्गा॒र आ॒बाडे॒ अक्खे॒ मे॒त्तिड्ड-

ତେଣୁଦୀ କେବେଳ ତେଣୁଦୀ ହେଲେ କେବେଳ ଗି  
କୁ ଗିର୍ଜାପାଇଁ, ଯୁଗ୍ମାନୀଙ୍କୁ ମୁଖୀ ଶବ୍ଦ  
କୁଣ୍ଡକେବେଳ କୁଣ୍ଡି, ଏବଂ କୁଣ୍ଡକେବେଳ ତୁମ୍ଭା  
ଅର୍ଥ କେମ୍ବିଧିତୁମ୍ଭାରେ ଦେଇ ହେଲା  
‘କୁଣ୍ଡକେବେଳ କେବେଳାମ୍ବା, ଶବ୍ଦମୌ ନୋଟିରଣ ଦେଇ,  
କେବେଳାମ୍ବାରେ କୁଣ୍ଡାରୁ ଦେଇ, କେବେଳାମ୍ବା  
କେବେଲାମ୍ବାରେ କୁଣ୍ଡାରୁ ଦେଇ, କେବେଲାମ୍ବାରୁ  
କୁଣ୍ଡକେବେଲାମ୍ବାରୁ’ ଅର୍ଥ କେବେଲାମ୍ବାରୁ  
“ଶବ୍ଦମୌ ଏକିକାର କୁଣ୍ଡକେବେଲାମ୍ବାରୁ,  
କୁଣ୍ଡକେବେଲାମ୍ବାରୁ କେମ୍ବିଧିତୁମ୍ଭାରୁ, ଏବଂ କୁଣ୍ଡକେବେଲାମ୍ବାରୁ  
କୁଣ୍ଡକେବେଲାମ୍ବାରୁ କୁଣ୍ଡକେବେଲାମ୍ବାରୁ”

દેસ્પાત્રાંશુલે રૂળણિંગ, ડાફ્ટો  
એન્ટ્રી,  
એટ્રી ચ.એ-5X

॥<sup>८</sup>ହେତୁରୁ ଶୈଖର କୃତ୍ୟ, ନୀଅଦିକେ, ହୋତୁଣୀ ॥  
“ହେତୁରୁଷାଧେ ପ୍ରେଣୀଯେ, ହୀନ୍. ଦେଇ, ଲୈଁ. ରାତ୍ରେ  
କାହିଁ କିମ୍ବା କି ହେତୁରୁ କୁଠା କାହିଁ କାହିଁ କିମ୍ବା  
ମୂର୍ଖ ହୀନ୍. ଦେଇ. ନୀଅ ହୋକେଇଥାଏଇଥା ॥  
॥<sup>୯</sup>କାହିଁ. ଯେବେ କେତେକୁଳେ ଲୈଁ. ରାତ୍ରେ ଗାହିଁ  
କୁଠାକୁଠାଧେ ଫାନ୍ଦିରେ ॥ ହେତୁରୁ ହେତୁରୁ କୁଠା  
କାହିଁ ଗାହିଁ ମୂର୍ଖକୁଠାଧେହୀନ୍. ଫାନ୍ଦିରେ ॥  
॥<sup>୧୦</sup>ଶୁଦ୍ଧମୁଣ୍ଡ, ହୀନ୍. ଯେ ତ୍ରୀଣୀଯେ, ହୀନ୍. ଦେଇ, ରେ ଗା  
ହୋକୁଣ୍ଣା ହୋଛୁଣ୍ଣା. ଗାହୁଣ୍ଣକୁଣ୍ଣିହୀନ୍.  
ହେବେଚୁଣ୍ଣିତୁ ॥ ହେତୁରୁନ୍. ଦେଇ, ପୈ, ଜୁହୀଧେ  
ହୀନ୍ତୁଣ୍ଣ, ଲୈଁ. ପୁଣୀ, ହୀନ୍ ॥ ଦେଇ, କ  
ପୁଣୀ, ହୀନ୍ତେହୀନ୍. ଶୁଦ୍ଧରୁ ଶୀଘ୍ରବ୍ୟାନ୍ତି ଦେଜୀଶି,  
ଦେଖ, ଦେଇ ପୈ, ହୀନ୍ ତ୍ରୀଣୀଯେ, ହୀନ୍ ॥ ଧେ ଦେଇ. ନୀଅହୀ  
ଦେଇ, ହୀନ୍ତେହୀନ୍. ଦେଇ, ଲୈଁ. ରାତ୍ରେ କୁଶପିର୍ବତୀ ॥  
ହୀନ୍ତେହୀନ୍ ଶୁଦ୍ଧତ୍ରୀଣୀଯେ ॥ ଧେ ଶୁଦ୍ଧତ୍ରୀଣୀଯେ  
ହୀନ୍ତେହୀନ୍ ଶୁଦ୍ଧତ୍ରୀଣୀଯେ ॥ ଦେଇ, ରେ ଦେଇ, ହୋକୁଣ୍ଣା

डा, तेःङ्गे, यरिक् तङ्गे थारिक् केयोबा चा  
नु चिगः कङ्गवाहार सुप्सुड़सिङ्गाड़ वारुआरो ॥  
आल्ल कुसानुः रिक् युड़ेर, चेर, थुड़ेरआड़  
सः तेरओ! २० कर निङ्गवारफुमाड़डिल्ले खेन्  
मेत्तु, ‘कुनिङ्गवार केबाः कपे, आइन् सेन्दिक्-  
सा खेनेर केहिङ्गमन्निन् नुप्पाड़ खेनेर केसिःरो ॥  
हेककेः ल्ले खेनेर केलुप्सुबा याङ्गसाकुन्धेहार  
हाः त्लेन् पोः इग्बाबे?’’ २१ हेकक्याड़ येसुरे मेत्तु,  
‘आबाडे लागिरक् याङ्गसाकुन्धेहार के-  
लुम्बाआड़ निङ्गवारफुमाड़ लेप्माड़ याङ्गसा-  
कुन्धेसाबा मेम्बोः इमनाबेन्नाड़ बा हेककेए  
पोः इलो ॥’’

## निंद्वारफुमाङ्गिल्ले कुस्साहार कम्ब्राङ्ग मेत्सिंह

मत्ति ६.२५-३४

२२ हे<sup>१</sup>क्वयाङ् येसुरे कुहुसाम्बाहार मेतुसि,  
“हे<sup>१</sup>कके:ल्ले खेप्सेमेऽओ, खिनिर हिडमन्नो  
थे चामा नु नासिङ्गेन् थकको थे चाङ्गमा वाःप्-  
मा फाझाङ् निङ्गसाम् मेजोगेमिन्नेऽओ ॥

२३ थे आड्भेल्ले नेत्तिगेन् हिडमन्निन् चामा थुड्-  
मानुःल्ले यम्बारो ॥ हे<sup>१</sup>क्वयाङ् नासिङ्गेन्  
थकिकन् चाङ्गमा वाःप्मानुःल्ले आड् यम्बारो ॥

२४ आःक्वाहार ओमेत्तेमिसम्मेऽओ—खेड्हाहरे  
चा मेन्देःसुन् मेन्छुप्सुन्, चायुड्देन्नो आड्  
याङ् मेंद्घोःत्तुन् ॥ हे<sup>१</sup>केसाङ् निङ्गवारफु-  
माङ् डिल्ले चाःत्तुसिर हिड्घुसिररो ॥ खिनिरग  
पुहारनुःल्ले आड् आकखेन् इमेल्लुड्साबा के-  
जोगिर केलरबा निङ्गवार इःत्तेम्मेऽओ ॥

२५ निङ्गसाम्मो केध्येऽइआड् खिनिर हिडमन्-  
नो कुमुकिथककाङ् फोःमा केन्छुकतुमिन् ॥

२६ अकतड्बा चुक्सा याःम्बवककाङ् चोःवमा  
केन्छुकतुमिन्निल्ले थे आड् खिनिर निङ्गवार-  
बाल्ले केयेःकिखबाबे? २७ आल्ल लि-लि  
फडिन पोःबान ओमेत्तेम्मेऽओ, खेड्हाहरे

୮୨ ଶିଖ କୁଣ୍ଡଳୀରୁ ଦେଖି, ଦେଖି,  
ଖାଦୀରେଖାରୁଥିଲେଇବୁ । ଦେଖି ପଞ୍ଚିକ  
ଦେଖିଲେଇବୁ । ଯେତେ ଅବୁଲେଇବୁ । ୫୦ କରିଛି ଯେଥି  
ଶିରିନ୍ତିକି । ଦ୍ୟାନିରାଜନ୍ତିକ ହେବ ଗ୍ରାମିଣେଇବୁ ।  
ଦେଖିଲେଇବୁ ଯେବୀ ତୁ ସେ । ଏବୁ ଜାନ୍ମିଧାରିଙ୍କିନ୍ତି  
ଦେଖି, ଦେଖି ଏବୁ ହେବ ଦ୍ୟାନିରାଜନ୍ତିକ ଦେଖି  
ହେବୁକିମ୍ବା ଦେଖିଲେଇବୁ । ୫୧ ଏବୁ ଦ୍ୟାନିରାଜନ୍ତିକ  
କୁଣ୍ଡଳୀରୁ ହେବ ତୁ ପ୍ରାସାଦ, ହେବ ତୁ ପ୍ରାସାଦ ।

# ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

खिः मेन्दे: सुन् खिः आड् मेन्लः न्नेन्, हेकके-  
 साड् खेड्हार् सोलोमन हाड्डिल्ले कुनुर्मा  
 कुदाः माओ कन् लि फुड्डिन् यारिकाड्  
 नुः बा तेः त् मेजाक्षिसड्डिन्लो! २८ आइन्  
 ताः न्दिक् मिओ लाप्के भुसिड्बा प्याड् सिगेन्  
 इक्ताप्पोबा सुड्फुड्हार् निड्वार् फुमाड्डिल्ले  
 हेककेलरिक् तेः त् चाक्तुसिल्ले खिनिर् तेः त्  
 के न्जाक्तिन्बि? न साः न् के सुः भ्वासे!

२६ चामा थुड़मा ओरक् खिनि॒ निड्वार मे॒ बि॒  
रेमि॒न्ने॒ ओ! खेल्ले लागिग निड्साम्मो आड्-  
मे॒ ध्यौमि॒न्ने॒ ओ, ३० थे॒ आड्-भेल्ले इक्सादिड्-  
खाम्बे॑ कमोबा काक् सुवाङ्हारे॒ आड्-बा हे॒ क्वे॑  
मे॒ इःतुरो, कर साड्ग्राम्पेदाड्-बा खिनि॒ पाःल्ले॑  
कन् केरेक् पाःन्हार खिनि॒ चाहाबा के॒ जोगि-  
बा॑ नि॒सुरो ॥ ३१ कर खुने॒ कुहाङ्जुमि॒न्लक्  
कोःत्तेम्मे॒, हे॒ क्वयाड् काक् कन् चिगःकूवा-  
हार खिनि॒ के॒ म्बिरिरो ॥”

## साड़्ग्राम्पेदाड़्बा याड़्साकुन्धे

मत्ति ६.१४-२१

३२ “चुक्सा मेल्लुक् सुम्से, मेगिसेमिन्नेऽओ,  
 थे आङ् भेल्ले साङ्ग्राम्पेदाङ्बा खिनिर् पाः ल्ले  
 कुहाङ्जुमिन् पिमा कुसिराह् थाडे आङ् वारे ॥  
 ३३ खिनिर् के गतुम्बा चिगः कृवाहार् सङ्घेम्-  
 मेऽआङ् याङ्गे सार्वाहार् पिरेम्देः सेम्-  
 सिम्मेऽओ ॥ हेक्के लशरिक् आप्फाल्ले आङ्  
 मेन्देः डमना, मेन्हडमनाबा सुः कृवाओ आप्-  
 फाल्ले आङ् मेम्मेक्मनाबा साङ्ग्राम्पेदाङ्डोबा  
 याङ्साकुन्धेहारे थिम्सेमिस्मेऽओ ॥ खेप्पो  
 के घुः म्बाहारे आङ् मेन्घुः तुन्, हेक्कयाङ् कु-  
 बुः ल्ले आङ् मेजनेन्लो ॥ ३४ थे आङ् भेल्ले आत्तो  
 खेनेऽयाङ्साकुन्धेहार् के युक्खुर्, खेप्पोए खे-  
 नेऽकेनिङ्गवार्बेन पैः क्लो ॥”

શ્રી. વી. શેખાડે નગરસભા

43<sup>2</sup> AX.XC-C6

ଖୁଁ ଦୁଇରାତିରେ ନାହିଁ କିମ୍ବା ଏକିମ୍ବା ଦିନରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲାଯାଇଥାଏ ।

ଖାତ୍କଂଟ୍ରେଷ୍ଟେ ଯେ ତୁମୀ. ଶ୍ରୀତିମ୍ ନଗପଣ୍ଡିତ  
ରଣ୍ଜନଙ୍କ କୁ ନୀତ୍ରାନ୍ତଙ୍କ ଶିର୍ତ୍ତ. ଲୋକୀ  
ଲୋକଂଟ୍ରେଷ୍ଟେ କୁଳୀଥୀଙ୍କ କୁ, ଶ୍ରୀଯୋଧା  
କୁ

निंद्वाराइरे चसिबा सेवारोबाहार  
मति २४.४२-५१, मर्कुस १३.३२-३७

੩੫ “ਖਿਨਿਅ ਫਲਿਅਨੁ ਨੁ: ਰਿਕਕਾਡੁ ਧੁਪਸੇਮ੍ਰੇ,  
ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਖਿਨਿਅ ਸੇਮਿਨੁ ਹਾਨਦੇਮ੍ਰੇ ਆਡੁ  
ਯੁਕਖੇਮ੍ਰੇ ਓ॥ ੩੬ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਨਿਝਵਾਅ ਇਤੇ ਚਥਿ-  
ਬਾ ਸੇਵਾਰੋਬਾਹਾਰੁ ਹੇਕਕੇ ਖਿਨਿਅ ਪੋ:ਕਖੇਮ੍ਰੇ ਓ॥  
ਖੁਨਿਅ ਦਾਡੁਬਾਨੁ ਮੇ:ਕਿਖਮੁ ਸਾਭਾਡੁਜਾ ਚਾਸੇ  
ਪੇ:ਕਕਾਡੁ ਨੁ:ਡੁ ਤਾ:ਲਲੇ ਖਿਮੋ ਲਾਮਧੇ:ਪ੍ਰੇਨ ਹਮ-  
ਮਾ ਫਾਅ ਆਡੁ ਖੇਡੁਹਾਰੁ ਮੇਨਿਮ੍ਰੇ ਬਾ ਮੇਯੁਡੁਲ੍ਹੋ॥  
੩੭ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਦਾਡੁਬਾਨੁ:ਡੁ ਤਾ:ਇਲਲੇ, ਮੇਨਿਮ੍ਰੇ  
ਖੁਨੇਰੁ ਕੇਹਾਡੁਬਾਰੁ ਕੇਧੁਡੁਬਾ ਸੇਵਾਰੋਬਾਹਾਰੇ ਮੁ-  
ਇਸਾਮੁ ਸੇਧੋ:ਸੁਰੁ, ਥੇਆਡੁਭੇਲਲੇ ਖੇਲਲੇ ਆਬਾਡੇ  
ਧਾਰਿਪੁ ਚੋ:ਕਿਸਡੁਡਾਡੁ ਸੇਵਾਰੋਬਾਹਾਰੁ ਚਾਮਾ-  
ਦੇਨਨੋ ਯੁਕਖੁਸਿਰੁ ਹੇਕਕਕਯਾਡੁ ਚਾਮਾ ਥੁਡਮਾਹਾਰੁ  
ਥਾਬੁ ਪਿਰਸਿਰਰੋ॥ ੩੮ ਹੇਕਕਕਯਾਡੁ ਖੇਨੁ ਹਿਮਦਾਡੁ-  
ਬੇਨੁ ਸੇਤਲੁਮਭਕੁ ਖਿਰਿ ਤਾਸਾਡੁ ਖੇਡੁਹਾਰੁ ਮੇਨਿਮ੍ਰੇ  
ਮੇਯੁਡੁਬਾ ਤੁਮਸਿਰਰੋ॥ ਹੇਕਕੇ:ਲਲੇ ਸੇਕਖਾਏ  
ਮੇਨਿਡੁ, ਖੇਨੁ ਕੁਸੇਵਾਰੋਬਾਹਾਰੁਗ ਮੁਇਸਾਬਾਸਿਰੇ॥  
੩੯ ਹਿਮਦਾਡੁਬਾਲਲੇ ਖੁਨਿਦ੍ਰਿਕਪੇਨੁ ਖੁਨਿਚੇ ਤਾ: ਕੇ-  
ਲਤਬਾ ਧੇਮਿਨੁ ਨਿਝਵਾਅ ਖੋ:ਸੁਨੇ ਫਾਲਗੁ  
ਸੇਕਖਾਸਾਡੁ ਖੁ:ਪਮਾ ਮੇਬਾਡੁਧੁਨੁ ਕੇਲਤਬਾ  
ਪਾ:ਨਿਨੁ ਕੁਸਿਡੁ ਨਿ:ਤੇਮ੍ਰੇ ਓ॥ ੪੦ ਖਿਨਿਅ-  
ਆਡੁ ਆਪਕਾਲਲੇਸਾਡੁ ਧਾਰਿਪੁ ਵਧੇਮ੍ਰੇ ਓ,  
ਥੇਆਡੁਭੇਲਲੇ ਮੇਨਛਾਮਸਾ:ਨੁ: ਫਾਅ ਆਡੁ ਮੇਨਿ:ਤੇ  
ਕੇਵਧਿਲਲੇ ਖੁਨੇਰੁ ਧਰੋ॥”

इडुजाः डुगेम्बा सेवारोबा

ਮਤਿ ੨੪.੪੫-੫੯

४१ पत्रुसरे सेन्दोसु, “आदाङ्गे, कन्खे-  
दारिन आनिगे लागि केबाः तुबाबि, इ वेर  
केरेक्ले लागि आड़ केबाः तुबाबि?”

४२ दाङ्बाल्ले मेत्तुसि, आत्तिन् सेवारोबान्  
नसाःन्साबा नु सिककुम्साबा चोःक्, खेन्निन्  
हिंदाङ्बाल्ले कहिंधाः इहार ओमेष्मा यक्

ಡೆಣಗೆ ಡೆಂಪು ತೆನ್ನ  
ವುತ್ತಿ ೬೦.೫೪-೫೬

ੴ “ਚੀਂਕ, ਚੀਟਣਤੀ। ਦ੍ਰਾਵੇਂਦੀ, ਚੀ  
 ਜੁਣੈ ਤੌਂਟੰਡੀ। ਜਾ ਤੇਜ਼ੀ ਵੀ ਅੰਗਲੇ  
 ਛੁਟੇ ਪੀਂਗਦੰਡੀ॥ ੩੦ ਚੀਂਕ, ਚੀ। ਚੀਟੇ ਸੋ  
 ਤੁਹਾਡੇਂ ਥਾਂ ਧਾਰੇਨ੍ਹੀ ਧੀਂਹੀ॥ ੩੧ ਚੀਂਕ, ਚੀ  
 ਦੇ ਬੋਚੁਣੀ॥ ਹੈਂਦੀ ਬੀਨਾਂ ਲੈ ਲੈਣੀ॥

पिरुर हेक्कयाड् खेल्ले वेर सेवारोबाहार  
येम्येम्मो चामा थुङ्मा पिरुसिरो ॥ ४३ खेन्  
हिम्दाङ्गबान् नुङ्ड् ताःल्ले खेन् सेवारोबाल-  
ले बा हेककेए चोगुर वारबा तुमुने फाल्ग्र खेन्  
थुम्घो पिरुरो ॥ ४४ इङ्गार सेक्खाए मेन्तिङ्  
खेन् हिम्दाङ्गबाल्ले खेन् सेवारोबान् केरेक्  
कुयाङ्गसाकुन्धे सम्दाङ्गयुक् पिरुरो ॥ ४५ कर  
आत्तिन् सेवारोबाल्ले खुनेऱ कुनिङ्गवारबो इङ्ग-  
गार आन्दाङ्गबान् हारा मेदानेन् लारिक् इःतुर  
च: थुङ्क, हेक्कयाड् मःसिङ्गडाङ्ग वेर सेवा-  
रोबा नु सेवारोमाहार हिप्तुसिर लःप्सुसिर  
वारइल्ले ४६ मेन्दःतेबा नु निङ्गवार मेङ्गधोए-  
बा येन्नो हिम्दाङ्गबेन् हिम्मो नुङ्ड् ताआड् खेन्  
सालरिक् तेम्भुक् याकतुर ॥ हेक्कयाड् नसाःन्  
मेन्जोःकमनाबाहारनु सोरिक् खुम्दिङ्  
पिरुरो ॥

४७ “हेक्कयाङ् आत्तिन् सेवारोबाल्ले खुने? कुन्दाङ् बाल्ले कुनिङ् वारङ् इन् निःसुसाङ् खेन् कुइसिः क् यारिप् मेम्बोः डंडे कुन्दाङ् बाल्ले कुनिङ् वारः हेकके मेजोगुन्निल्ले खेल्ले सारिरि कैःम्भुक् खोःसुरो ॥ ४८ कर हाःत्ले कुन्दाङ् बाल्ले कुनिङ् वारङ् इन् मेनिःसुन्नाङ् तेःम्भुक् चामा याःम्बक् चोगुरु, खेल्ले मिसाकलक् तेःम्भुक् चरो ॥ हाःत्ले यरिक् खोःसुरु, खेल्लोलाम् यरिकके नाःकलो, हेक्कयाङ् हाःत्ले यरिक् लकपेन् खोःसुरु खेल्लोलाम्माङ् यरिकके नाःकलो ॥”

ये सुरे ये मेन्दड़ तारु  
मति १०.३४-३६

४६ “इडूगारु इक्सादिडू खाम्बेः कमो मि केः त्थे  
त्याङ्गबारो, कर तगिसा मि लाः सेल्ले नुः बा  
पोः कखेबारो ॥ ५० इडूगारु आडू इनोगेन् तुक्-  
खेः ल्लेन् बप्तिस्मा पोः डमा कतुडलो ॥ खेन्  
मेन्जः ते थारिक आसक्मा हरसिडुडा वाररो ॥

ଓঁ শ্রী কৃষ্ণে আবেদন  
১৩<sup>২</sup> ৬৬.৪-৫

४१ इडुगार इक्सादिडु खाम्बेः कमो सनारुद्ध  
ताः त्थे त्याडबा फारआडु के इः तुबि? मेन्-  
लो! इडुगारग मनाहार सेम्मासि फारआडु  
त्याडबारो ॥ ४२ आल्लआडधो डासि मना के-  
वारबा हिम्सयड्डो सुम्भुरे तकलेड्वाओ नेप्फु,  
हेक्याडु खेन् नेप्फुरे खुन्छिर तकलेड्वाओ  
सुम्भु मेबोः क्काडु खेड्हार मेसेरो ॥ ४३ कुम-  
बाः न कुस्साः ल्ले कुदक्लेड्वाओ पोः क्,  
हेक्केलरिक्के कुस्साः न कुम्बारे कुदक्लेड्वा-  
ओ, हेक्याडु कुम्माः न कुस्साः  
मेन्छुमारइल्ले कुदक्लेड्वाओ, हेक्याडु कुस्-  
साः मेन्छुमारइन् कुम्मारे कुदक्लेड्वाओ  
पोः क्लो ॥ हेक्क्याडु नोः प्पेन् कुम्बाडलिः ल्ले  
कुदक्लेड्वाओ, हेक्याडु पाड्लिमेन् कुन्-  
नोः प्पाल्ले कुदक्लेड्वाओ पोः क्लो ॥”

## ये मेरेन मिक्सेः नहार

मत्ति १६.२-३

੫੪ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਖੁਨੇਰੁ ਧਾਮਮੋ ਧਰਿਕੁ ਮਨਾਹਾਰ  
ਮੇਤ੍ਸੁਸਿ, “ਨਾਮਧਾ ਪਿਸਾਡੁ ਖਾਪਿਮਿ:ਧਾਨੁ ਕੇਨਿ:-  
ਸੁਮਿਲਲੇ ਆਲਲੋਸਾ ਵਾਹਿਤ ਥਾ:ਰੁ ਫਾਰੁਆਡੁ  
ਕੇਬਾ:ਤੁਮੁ, ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਹੇਕੇਲਰਿਕੁ ਵਾਹਿਤ  
ਥਾ:ਰੁ ॥ ੫੫ ॥ ਲਾਡੁਗੈਨਿਆ ਸੁਰਿਤੁ ਕੇਜਡੁਦਿਨੁ ਹੁ:ਲਲੇ  
ਆਲਲ ਸਾਡਰਿਕੁ ਹਾਡਵਾ ਲਾਤਰਿਕੁ ਕੇਬਾ:ਤੁਮੁ,  
ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਹੇਕਕੇਏ ਪੋ:ਡੁ ॥ ੫੬ ॥ ਖਿਨਿਰੁ ਕੁਨਿਡੁ-  
ਵਾਰੁ ਕੇਜਿ:ਧਾਸੇ, ਅਕਖੇਲਰਿਕੁ ਇਕਸਾਦਿਡੁ  
ਖਾਮਬੇ:ਕਮੋ ਨੁ ਤਰ:ਡੁਦਿਡੁ ਤਾਡੁਸਾਡੁਡੋਬਾ  
ਪਾ:ਨਿਨੁ ਓਗੇਮੇਤੁਮਾਡੁ ਤਾ:ਨਿਦਕੁ ਕੇਬੋ:ਡੁ-  
ਬਾ ਪਾ:ਨਿਨੁ ਕੇਬਾ:ਤੁਮੁ, ਕਰ ਕਨ੍ ਧੇਮਮੋ  
ਕੇਦਾ:ਬਾ ਮਿਕਸੇ:ਨਹਾਰੁ ਥੇਆਡੁ ਕੁਸਿਡੁ  
ਕੇਨਿ:ਤਸਿਮਿਨਿਬਾਬੇ?”

ଦେଖିବା କୁ କେତୋ ଗିରାଇ  
ସୁମି କେ-କେ

ପ୍ରକାଶନ ଦେବିତାମାର

ନୀଳା, ଶୁଣ୍ଡରୀ ନୀଳା

“କେବେଳା କେଣରେ ଦେଖି, ଦେଖି, ଯେତୁଣୀ  
“ହେବେ ଯାଏଥିଲେ ଯୁଦ୍ଧ, ଦୁଃଖରେ ଥାଏନ୍ତି॥

# बिप्युड् नु नादड् चोःकमा मति पू.२५-२६

੫੭ “ਖਿਨਿਰ ਇੜਗਾਰ ਚੋਗੁਡੁਬਾ ਧਾਮ-ਮਕਿਨੁ  
 ਨੁ:ਬਾ ਬਿ ਮੇ:ਸ਼ਿਵ ਫਾਰਾਡ ਥੇਆਡ ਆਬਾਡੇ  
 ਕੈਨਧੇ-ਨੁਮਿਨਵਾਬੇ? ੫੮ ਖੇਨੇਰ ਆਪਿਤਕ ਕੇਗੁ:ਪ-  
 ਪੇਨੁ ਖਾਸੇਨਿਹਮ੍ਮੋ ਕੇਵੇ:ਕਿਲਲੇ, ਲਾਮ੍ਮੋਸਾ  
 ਫੋਤਿਆ ਕੇਗੁ:ਪ੍ਪੇਨੁ ਨਾਦਡ ਚੋਗੇਅਓ ॥ ਮੇ:ਨੇ  
 ਫਾਰਗ ਖੇਲਲੇ ਖੇਨੇਰ ਖਾਸੇਨਲੋ:ਮਾਲਲੇ ਕੇਦੇ-  
 ਆਡ ਖੇਨ ਖਾਸੇਨਲੋ:ਮਾਲਲੇ ਤਿਲਿਇਗਾਹਾਰੇ  
 ਹੁਕੇਸੁਪ ਹੇਕਕਾਡ ਖੇਡਹਾਰੇ ਪੁਡਲਾਹਿਮ੍ਮੋ  
 ਕੱਮਧੇਕਲੋ ॥ ੫੯ ਹੇਕਕਾਡ ਹੁਡਮਾ ਕੇਬੋ:ਡਬਾ  
 ਕਾਕ ਸਾਮਿਆਨ ਧਾਡ ਮੇਨਹੁਡੁਡੇ ਥਾਰਿਕ ਖੇਪ-  
 ਮੌਏ ਕੇਧਾਕਲੋ ॥”

लायोलाम् हिन्छिङमा

१३ खेन् येन्नो खेप्मो केवार्बा कुभा म-  
नाहारे येसुःन् मेमेतु, “अकखेलरिक  
गालिलिहार सिदुड्जभा चोःविक मेयागेल्ले  
रोमि सुहाड्गेम्बा पिलातसरे खेन् सिदुड्जभा  
केजोःकपाहार सेप्मा पाड्घुसिरो॥” २ हेवकेःल-  
ले येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “हेवकेपोःक्षेफाल्ले  
खेन् गालिलिहार सात्रिक् लायोबा मेजोगे फार-  
आड् केइःतुम्बि? ३ मेःन्लो! खिनिर्आड् खिनिर्  
लायोलाम् केन्हिन्दिन्ने फार्ग्र बा हेवकेए के�-  
बोःक्षिर्आड् केमेगिरो॥ ४ हेवक्याड्  
सिलोआम जड्हिमिल्ले केःप्तु सेरुसिबा  
थिक्-येत् (१८) मनाहार यरुसलेम्मो काक्-  
नुःल्ले सात्रिक् लायोबा मेजोगे फार्आड्  
केइःतुम्बि? ५ मेःन्लो! खिनिर्आड् खिनिर् ला-  
योलाम् केन्हिन्दिन्ने फार्ग्र बा हेवकेए  
केबोःक्षिर्आड् केमेगिरो॥”

## सिङ्गुसेन में नेबा सिङ्गुबंड

“દ્વારા હેઠળ ખેડું હારું અને મેતુસિ,  
થિક મનાં લલે પણ તું બડમાધિક લેત્ત ॥

ଦୁଇ, ଯୁଦ୍ଧ, ତ୍ରୁଟି କୁହାଇ, ତେଣୁହେ ତେ. ଏକ  
 ସମେତାଗୁଣା। ୪ ଦୂରଲେ ଶିରଚେଷ୍ଟାଦା ଶୁଣୁଥି  
 ଯେତୁ. ‘ଶିରକୁ, ୩୦ଟି ଗୁରୁତିକୁହାଇ’ ଏବଂ  
 ଯୁଦ୍ଧ, ତ୍ରୁଟି କୁହାଇ, ଶିର ଶିର ଶିର ଶିର  
 ଦେଇବାରୁ ଶିରକୁ, ଯେପାଇଦାନାହା। ଶିଖ ଏବଂ  
 ତେଣୁକୁ, ଶିରକୁ ନେଇ, ହୋଇବାରୁ ଶିରକୁ  
 ଗିରିଜାଦୁର୍ଦ୍ଵାରା।’ ୫ ଦୂରଲେ ଶିରଚେଷ୍ଟାଦାଲେ ଯେତୁ.  
 ‘ଶିରକୁ, ଶିରକୁ ଏହାଟି ଯୁଦ୍ଧ, ତ୍ରୁଟି ଲେଇ,  
 ଦୁଇଅଳେ, ଶିରକୁ, ଦୂରଲେ ଦୂରଲେ ଏହାଟି  
 ହେଉଥିଲା।’ ଶିରକୁ ଏହାଟି, ଦୂରକୁ, ହୋଇବାରୁ  
 ଲାଗିଥିଲା। ଶିରକୁ ଏହାଟି, ଦୂରକୁ, ହୋଇବାରୁ  
 ଲାଗିଥିଲା। ଶିରକୁ ଏହାଟି, ଦୂରକୁ, ହୋଇବାରୁ  
 ଲାଗିଥିଲା।

କେଣ୍ଟିରେ ପାଇଁ ଦେଖିଲୁ  
କେଣ୍ଟିରେ ପାଇଁ ଦେଖିଲୁ

खुनेह पःत्थेऽबुद्धमो कुजार कोःत्थे त्ये, कर  
मेघोःसुन् ॥ ७ खेल्ले इक्केगोःबान् उःत्तुआड़  
मेत्तु, ‘इडूगार तड़बे सुमिसिआड़धो कन् पःत्-  
थेऽबुद्धमो कुजारइन् ओमेत्तुडल वारुआ,  
हेक्केसाड़ इडूगार मैडूघोःबान्लो ॥ आल्ल  
कन् ताडेहुआड़ सेरेह ॥ थेआड़ खामिन् आम-  
भा चासोःकरुबाबे ॥’ ८ खेन् इक्केगोःबाल्ले  
मेत्तु, ‘आदाड़बे, आइलाम्बा पःत्थेऽबुद्धमान्  
लेराड़ पिराड़डेहुआड़ इडूगार कुघिरि तःयुड़-  
डाड़ मल याक्तुड़ ॥ ९ हेक्कयाड़ आन्नेम्मार  
कुजार थोःकतेने फात्र नुःबा पोःकखे, मेघोःक-  
तेन्ने फात्रग्र ताडेदेःसेरुओ ॥”

नाःमिड् येन्नो येसुरे एःकथुःविक  
मेन्छुमारइन् वेन्दु?

१० हेक्कयाङ् थिक् नाः मिसड् येन्नो येसुरे य-  
हुदि चुम्लुड् हिम्मो निसाम् हुरुसिर याग्निल्ले  
११ खेप्पो तड्बे थिक्-येता ड़धो (१८) उधुक्के  
फेन्सामिल्ले याङ् घुआङ् कुएःक् उःक्खुर्  
केलऽमा मेन्छुमारथिक् वये ॥ खेल्ले कुएःक्  
सल्लिक् सम्मा मेसुक्तुन्नाङ् वयेरो ॥ १२ ये-  
सुरे खेन् मेन्छुमारइन् निःसुआङ् उःतुआङ्  
मेत्तु “आल्लो उधुक्के फेन्सामिल्ले खेनेर  
केलेरे केध्येरो ॥” १३ हेक्कयाङ् खेन् उःक्खुर्-  
बा कुएःक्को हुक्किन् नेस्सु पिरु ॥ खिमो खेन्  
मेन्छुमारइन् नुरेआङ् कुएःक्किन् सल्लिक्  
सन्छुआङ् निङ् वारफुमाङ् डिल्ले कुनारा  
फोःसुरो ॥

१४ कर नाःम्सिङ् येन्नो येसुरे खेन् मेन्छुमार-  
 इन् नुसुबाल्ले चोगुल्ले यहुदि चुम्लुडहिम्बोबा  
 लाम्लोः बान् कुसाककेन् पोगे आड् खेप्पो म-  
 नाहार मेत्तुसि, “येत्नाम्धिकको तुकिस (६) येन्  
 थारिक् याः भक्त चोः क्वा सुक्तेत् ॥ हेकके: ल्ले  
 नाःम्सिङ् येन्नो मेन्, कर वेन् येन्हार ओ नुसिङ्-  
 से त्येम्मेत् ॥”

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੁਝ ਹੋਵੇਂ ਕੁਝ ਹੋਵੇਂ

ଏୟୁଦ୍ଧ ୬୫.୬୬-ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ ଏୟୁଦ୍ଧ ୩.୮୦-୪୪

୧୭ ଛେତ୍ରରେ ଦେଖିଲେ କେଣ୍ଟିରେ ହେଲା ପାଇଁ ଯାଏନ୍ତିରେ  
 “କେମିଳି ଗୁଡ଼ିଙ୍ଗାରୀ ଶାରୀରିକ ଶାରୀରିକ ହେଲା ପାଇଁ କିମ୍ବା  
 କେଣ୍ଟିରେ ତଥା ତଥାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

१५ येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “खिनिर कुनिङ्द-  
वार केजिःप्पासे, नाःमिस्ड् येन्नो खिनिर  
थाःड्डोलाम् पित्त्वार इग्र अदड्हार केले-  
रुम्सिम्माड् च्वाःत् थुड्से केदेरुम्सिम्बि  
मेःम्बि? १६ कन् अब्राहामरे कुहिम्सयड्बा मेन्-  
छुमारइन् तड्बे थिक्-येताड्धो (१८)  
माफेन्सामिल्ले थुःन्दुआड् वये॥ कन्  
नाःमिस्ड् येन्नो खेन् माफेन्सामिल्ले कुइधेड्ड-  
डोलाम् लेप्पा नुःबाबि मेःम्बि?” १७ येसुरे हेकके  
पाःत्तुले कुदक्लेड्वाओ केबाःप्पाहार के-  
रेक् मैनुःन्दरो॥ कर मनाहार येसुरे चोगुबा  
निड्वार केमाबा पाःन्निल्ले चोगुल्ले  
मेसःत्तरो॥

निङ्वारफुहाङ्गुमिल्ले कुयाःम्बेओ  
नेत्ति खेदार

मति १३.३१-३३, मर्कुस ४.३०-३२

१० हे क्याड् येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “निंड्-वारफुहाड्जुमिन् आकतद्बा चोःक् फारआड् थेमा:न्नु तड्घुड्बावे? ११ कड्ग यःड्गेह यारिम्बा हे क्ये चोःकलो ॥ खेन इकताप्पो लेप्मा आड् लिड् हे क्याड् सिड्बुड् हे क्ये यम्बा पोःड्लो ॥ हे क्याड् कुबोराःक्को पु-साहारे हाप् मेजोगन्तरो ॥”

२० हेक्कयाङ् येसुरे खेड्हार याम्मो सेन्दो-  
सुसि, “निड्वारफुहाड्जुम्मिन इड्गार थेमान्नु  
तड्घुड्बाबे? २१ कड्ग फेरुम्मो याकमना-  
बा सिदार हेकद्बा चोळकलो॥ थिक्  
मेन्छुमारइल्ले यरिक् फेरुम्मो मिसाक् सि-  
दारइन् याकतु हेक्कयाङ् सिदारइल्ले मेन्युक्-  
के थारिक् सरु यक्खरो॥”

ଗୋଟିଏ ପାଇଁ ଧ୍ୟାନ  
ସୁତ୍ର ୪.୬୫-୬୯

ପାଇଁବୁଲେ କେଣ୍ଟିରେ ଦେଖିଲୁଛାମୁକ୍ତିରେ  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

୮୯ ହାତ୍ରୁପଥେ ଦେଖି, ଯାଦୁଣ୍ଡେ. ଶୀତଳି.  
 କେନ୍ଦ୍ରଚ. କୁ ହାତ୍ରୁମ୍ବୀଦୂ ହାତ୍ରୁପଥେ,  
 ଦେଖି, ଯୁଦ୍ଧାନ୍ତରେ ଯେତୁଳ୍କ ହେଉଣାଗତିରେ  
 ଏକାକିରେ ଅନ୍ତରେ ଧିକ୍ଷାଯୁଦ୍ଧରେ  
 ହେଲେଇ ହେଲେଇ କୁତ୍ରାଟ୍ରୁପଥେ ଲେନ୍ଦେ, ଦେଖି  
 କେନ୍ଦ୍ରଚାନ୍ଦୁଧାରୀ॥ ୮୯ ହେତୁ ପିଲାନ୍ତର କୁ ହେତୁ  
 ଏତାଙ୍କ ଏତାଙ୍କ ଯେତୁଳ୍କ ଦେଖି, ଯେତୁଳ୍କ  
 ତାଙ୍କ ଶରୀରରେ ଗାନ୍ଧି ପାଇଁ ୧୦ ପ୍ରମାଦିରେ

# चिभिःत्फःप्पा लाम् मति ७.१३-१४

२२ हेक्क्याङ् येसुःन् यरुसलेम पेर पत्थ्रेल्-  
ले लाम्मो केनेबा पाङ् जुम्हार् ओ निसाम्हार्  
हुरुसिर पेरो ॥ २३ कुभारे खुनेन् सेन्मेदोसु  
“दाङ् बे, सुःल्लिक् मनाहारेरक् सेन्लप्  
मेघोःसर्वि?”

ये सुरे खेड़हार नोगप् पिरुसि,  
२४ “चिभिः तिफः प्पा लाम्धेः प्पोलाम् निङ्वार-  
फुहाइजुम्मो लाः प्पा तम्सिन् चोगेम्मे? ओ ॥  
यरिक् मनहारे तम्सिन् मेजोगुरु, कर लाः प्-  
मा मेन्छुकतुन्लो ॥ २५ हेक्कयाइ हिम्दाइबाल्ले  
लाम्धेः प्पेन् सुबुरु ॥ हेक्केः ल्ले खिनिरु लाः क्-  
कात्लाम् लाम्धेः प्पेन् केहिपतुम्ल केमेत्तुम्,  
‘आनिगे लागिआइ लाम्धेः प्पेन् हन्दे आवि-  
रेना!’ कर खुनेऱ अकखेलरिक् नोगप् केबिरिक्,  
‘खिनिरु आत्तोलाम् केद्येऱइबे? इडगारु कुसिड्  
मेनिः तिन्डिन्लो ॥’” २६ हेक्केः ल्ले खिनिरु  
याम्मो केबाः त्तुम्, “आनिगेग खेनेऱनुए सोरिक्  
युडमनाआइ चाः मना थुडमनारो, खेनेऱग  
आनिगे लाम्मो निसाम् केहुरुसिरो ॥ २७ कर  
खुनेऱ नोगप् केबिरिक्, ‘सेक्खाए इडगारु  
कुसिड् मेनिः तिन्डिन्लो, आत्तोलाम् केद्य-  
येऱइबाबे? ताक्केभेऱबासे, कप्पोलाम्  
पेगेम्मे? ओ!’

२८ हेक्केःल्ले खिनिः अब्राहाम, इसहाक,  
याकुब, नु माड्निङ्वारपाःन् केबाःप्पाहार  
निङ्वारफुहाङ्जुम्मो मेयुड्बा केनिःसुम्सिम्  
कर आबाडेग लाःककात् लाप्केम्भुसिआड्  
केहाबिर केभिःवितर येत्तुकवेःल्ले हाबोऽबान्  
केयेःकखुम्लो ॥ २९ काक् पिसाङ्लाम् नु काक्  
लाजेलाम् मनाहार निङ्वारफुहाङ्जुम्मो मै-  
दा आड् साभाङ्जा चासे मेयुड्सिङ्लो ॥  
३० खेप्मो आल्लो यम्लाबा मनाहार ताःन्दि

ଶ୍ରୀଏଣ୍ଡି ପାତେଲ୍, ତୁଁଠି ଗୁଣ ସେଟେଣ୍ଠିରେ ହେଲେ । କେବେଳା  
ଗୁଣ ପାତେଲ୍, ଶ୍ରୀଏଣ୍ଡି ସେଟେଣ୍ଠିରେ ହେଲେଣ୍ଠିରେ ॥”

“ବେଳେ ଦେଇ ହେଉଥିବା କେବେଳା ରୁହି ଜାଗିନ୍ତିଛି,  
ଯେତେବେଳେ ହେଉଥିବା କେବେଳା ରୁହି ଜାଗିନ୍ତିଛି।”

ଓ'ନ୍ଦ୍ର ପାତ୍ରପାତ୍ରିମାଣେଶ୍ୱର, ପୁଣୀ, କୁରୁତୁଳି,

चुक्सा मेबोःङ् हेक्कयाङ् चुक्सा मनाहार् यम्-  
लाबा मेबोःङ्लो ॥”

੩੧ ਬਾ ਖੇਨ ਯੇਮ੍ਮਾ ਖੇਤਰ੍ਯੋ ਕੁਭਾ ਫਰਿਸਿਹਾਰ  
 ਮੈਦ੍ਯੇਆਡ ਯੇਸੁਨ ਮੇਮੇਤੁ, “ਖੇਨੇਹ ਕਪਮੋਲਾਮ੍  
 ਹਾਰਾ ਲਾਨਦੇ ਪੇਗੇਤ੍ਰਾਂ, ਥੇਆਡ ਭੇਲਲੇ ਹੇਰੋਦ  
 ਹਾਡ ਭਿਲਲੇ ਖੇਨੇਹ ਸੇਪਮਾ ਨਿਡ ਵਾਰ ਚੋਗੁਆਡ  
 ਵਾਰ੍ਰੀ ॥”

३२ ये सुरे खेड्हार मेत्तुसि, “पेगेम्मेह आड़ खेन्  
 किदिः प्पान् अकखे मैतेम्मेह ओ—‘आइन् नु  
 ताः निंदक् इड्गार फेन्साम्हार नाः तु ड़  
 लः तु ड़सिड्डा ड़ मनाहार नु सु ड़सिड्ड हेक्याड़  
 सुम्मिसगोः वपा येन्नो इड्गार आयाः म्बविकन्  
 सुरु ड़लो ॥ ३३ कर इड्गार आइन्, ताः निंदक्  
 नु आत्छेन्दाः न खेत्थो ए पेः क्कार पता, थे-  
 आड़भेल्ले यरु सलेम लाः क्कात् वे देन्नो  
 माड़निड्वारपा न केबाः प्पाहार सेप्पासि  
 मेनहेन्नलो ॥”

येसुरे यरुसलेम्मिन् लुङ्गमारु तुक्तुरु

३४ यरुसलेम्मोबा मनासे, यरुसलेम्मोबा म-  
नासे, खिनिर्ग माड्निङ्वारपाःन् केबाःप्पाहार  
केसंरुम्सिम्, निङ्वारफुमाड्डिल्ले खिनिर्गओ  
पाड्घुसिबा इड्साबाहार लुड्डिल्ले  
केबःतुम्सिम्लो ॥ आकखेन लेड् खिनिर्ग मुऽ-  
इदाद्साहार वामाःप्पाल्ले वाज्याःकहार  
कुप्तुसिबा कुइसिःक खिनिर्ग साःहार सुम्-  
मासि निङ्वार चौगुडु, कर खिनिर्ग  
केन्देन्दिन्दन्लो ॥ ३५ ओमेत्रम्भेऽओ, निङ्वारफु-  
माड्डिल्ले केहिम्मिन लाम्धेःप् चिएत् एतुररो ॥  
थेआड्डभेल्ले खिनिर्ग सेकखाए मेन्तिड्, ‘दाड्-  
बाल्ले कुमिङ्डो केदाःबान् मुऽसाबारो’\*  
लरिक् केम्बाःतुम्मिन्ल थारिक् याम्मो यापि  
केन्तिःसिन्लो ॥”

\* 65.56 ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କାନ୍ଦିଲୁଙ୍କ ଜ୍ୟୋତିଷୀ

\* १३.३५ निङ्गवारुसाम्लो सुम् ११८.२६

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କୁମାରୀ, ପାତ୍ନୀ କୁମାରୀ,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶ ପରିଚୟ  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶ ପରିଚୟ

କେତେ ଦେଖିଲେ ହେଉଥିଲା  
ପୁଣ୍ୟକୁଳଙ୍ଗା॥

379

ੴ ਦੇਵੂਰੇ ਦ੍ਰਾ ਨੰਧੋ.ਜੀਕੀ, ਸ੍ਰੂਪਿਤੁਣੈ  
 ਏਹੈਂ, ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ.ਅਂ. ਛੁਟੈਂਦੇ, ਥੋਨਾਕੁਝ  
 ਘੋਲੈਂਦੇ ਕੰਗੀ. ਦੋਂਤੇ, ਚਾ ਦੇਤੇ, ਜੀਵ  
 ਘੋਲੀ- “ਦੀਤੇ, ਥਾਨਦ੍ਰਿਆ ਨੰਧੋ.ਜੀਕੀ  
 ੩੨੭ ਦੋਖੂ.ਤੇ ਹੀ ਸ੍ਰੀ, ਪ੍ਰਾਣੀ.ਅਂ. ਛੁਟੈਂਦੀ  
 ਘੋਲੈਂਦਾਹੋ.ਤੇ, ਕੀ. ਰਾਖੀ.ਅਂ.ਧਿਲੇ ਦੀਤੇ,  
 ਛੁਲੈਂਦੀ. ਦੀ.ਨੀ.ਕੰ.ਦ ਏਹੋ ੩੨੭ ਸ੍ਰੂ.ਤੇਕੀ  
 ਪੇ, ਤੇ ਸ੍ਰੀ, ਪ੍ਰਾਣੀ.ਅਂ.ਧਿਲੇ ਦੀ.ਅਕੰ.ਦੀ ਤੇਕੀ. ‘ਦੇਤੇ,  
 ਚਾ ਛੁਟੈਂਦੋ ਦੂਤੇ, ਥੋਰੈਂਦੇ, ਕੀ. ਤੇ, ਦੀ.ਅਖੀ.ਅਂ.ਧਿਲੇ  
 ਛੁਲੈਂਦੀ, ਕੇ.ਹੋ, ਤੇ ਸ੍ਰੀ, ਪ੍ਰਾਣੀ.ਅਂ.ਧਿਲੇ|| ੬੦ ਦੇਖੇ  
 ਛੁਲੈਂਦੀ. ਤੇ, ਦੀ.ਅਖੀ.ਅਂ.ਧਿਲੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ.ਅਂ.ਧਿਲੇ||  
 ਛੁਲੈਂਦੀ, ਕੇ.ਹੋ, ਤੇ ਸ੍ਰੀ, ਪ੍ਰਾਣੀ.ਅਂ.ਧਿਲੇ|| ਕੇ.ਹੋ, ਪ੍ਰਾਣੀ.ਅਂ.ਧਿਲੇ

ये॒सुरे याम्मो नाः॑म्सिङ् ये॒न्नो वे॒न्दुसि॒र

१४ थिक् नाःमिसङ् येन्नो येसुःन् लत्-  
चा फरिसि लाम्लोःबाल्ले कुहिम्मो  
चाजासे पे ॥ खेप्मो मनाहारे खुनेर मेधोःप्-  
सुआङ् मेवये, २थेआङ्भेल्ले खुनेर कुदगि  
कुलाङ् कुहुक् हःप्सुबा मनाधिक् त्ये ॥  
३हेक्कयाङ् येसुरे साम्योथिम्साम्बाहार नु  
फरिसिहार सेःन्दोसुसि, “नाःमिसङ् येन्नो के-  
दुक्पा मनाहार वेःम्मासि नर्बि?”

४ कर खेड़हारे थे आड़ नोगप् मेम्बिरुन् ॥  
 हेकके:ल्ले येसुरे खेन् मना:न् सम्दाड़ कुहुक्  
 नेस्सुर नुसुआड़ पाड़धुदेःसुरो ॥ ५ हेकक्याड़  
 येसुरे खेड़हार मेत्तुसि, “नाःम्सिड़ येन्नो खिनिर्  
 साः इग्र पित्तिक् केम्बा लुम्बाःतो मवथा  
 लाःतिल्ले खिनिर् खिमो लाःक्कात् केउःक्-  
 खम केलःतम्बि मेम्बि?”

કર ખેડું થેઆડું નોગપું પિમા  
મેન્છકતન્લો ॥

तरेबारे खेदार

੭ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਨ् ਸਾਭਾਡ੍-ਜਾਓ ਤਃਪਮਨਾਬਾ ਮਨਾ-  
 ਹਾਤਾਰੇ ਤੁਮਧਾਡ੍-ਹਾਡ੍ ਯੁਕਨਾਹਾਰੁ ਮੇਂਸੇਗੁਰ ਮੈਥੁਡੇਬਾ  
 ਨਿ:ਸੁਆਡ੍ ਖੇਡਹਾਰੁ ਕਨ੍ ਖੇਦਾਇਨੁ ਮੇਤੁਸਿ-  
 ੮ “ਖਿਨਿਤੁ ਮੇਂਕਿਖਵਮ੍ ਸਾਭਾਡ੍-ਜਾਓ ਤਰੇ  
 ਕੇਮਤੁ: ਤਿਨੇ ਫਾਤਗ੍ ਤੁਮਧਾਡ੍-ਹਾਡ੍ ਯੁਕਨਾਓ ਮੇ-  
 ਯੁਡੇਮਿਨਨੇਤੁਰਾਓ, ਥੇਆਡ੍-ਭੇਲਲੋ ਖਿਨਿਤੁ: ਲਲੋਆਡ੍  
 ਮਿਡ੍-ਸੋਦਾਡ੍-ਬਾ ਮਨਾ:ਨੁ ਤਰੇ ਤਃਤੇਆਡ੍ ਵਾਨੇ  
 ਫਾਤਗ੍ ਈ ਖੇਨ ਹਿਮਦਾਡ੍-ਬਾਨੁ ਤਾਆਡ੍ ‘ਖੇਨੇਤੁ ਕਨ੍  
 ਯੁਕਨਾ:ਨੁ ਖੁਨੇਤੁ ਲੇਰੇਬਿਰੇਤੁਆਡ੍ ਧੋ ਖਾਮਲੋਓ ਆ  
 ਯੁਡੇਰਾਓ’ ਕੇਮਤਨੇ ਫਾਤਗ੍ ਕੇਨਾਧਾਰੇ ॥ ੧੦ ਖੇਲੁ-  
 ਲੈ ਕੁਲੇਕ੍-ਕਾ ਤਰੇ ਕੇਮਤੁ:ਲੈ ਫਾਤਗ੍ ਖੇਨੇਤੁ ਧੋ  
 ਖਾਮਲੋਓ ਧੁਸਿਡੁਡੇਰਾਓ ॥ ਹੇਕੇਲਾਲਾਰਿਕੁ ਹਿਮ-

୧୮ ଛେତରେ ଶେଷ ଲୈଖିଥିଲେ ଯାଏନ୍ତି । “ଦେଖ, ଯାଏଇବୁ, କିମ୍ବା କୀମୁଦ କୀମୁଦ  
ଦେଣ୍ଟିଲୁବେ ହୋଇଥାଏ,.. ଦେଖି, ହୋଇଥାଏ,.. ଦେଖି, ହୋଇଥାଏ,..  
ଦେଖି, କୀ ନାହିଁଏଇଲେ, କୁ ହେଲୁଗୁରୁପାଦ ଦେଖାଯାଇଲୁ  
ଦେଖି, କୀ ନାହିଁଏଇଲେ, କୁ ହେଲୁଗୁରୁପାଦ ଦେଖାଯାଇଲୁ । କାହିଁଏବେଳେ  
ଦେଖି, କୀ ନାହିଁଏଇଲେ, କୁ ହେଲୁଗୁରୁପାଦ ଦେଖାଯାଇଲୁ । କାହିଁଏବେଳେ  
ଦେଖି, କୀ ନାହିଁଏଇଲେ, କୁ ହେଲୁଗୁରୁପାଦ ଦେଖାଯାଇଲୁ ।

ଲେଖିବା କୌଣସିଲେ ଦେଇ, ଯୁଦ୍ଧିନ୍ଦା  
ପାଇଁରୁ, ହାତୀରୁ ଯେବେ ଦେଇରୁ ହାତୀରୁ ହୋଇ  
ରହିଥାଏଇଁ ଦେଇ ହେଲେ କୁଣ୍ଡଳ ହୋଇଥାଏଇଁ ।  
କରିବାରେ ଯାଇଛି, ଯାଇଛି ଯାଇଛି ।  
କରିବାରେ ଯାଇଛି, ଯାଇଛି ଯାଇଛି ।

ਵਾਅ ਜੰਧੁ. ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ  
ਪੰਜਾਬ ਮੁਖ ਮੁਲਕ

୧୯ ଦୁଇ, କୁଣ୍ଡା ନୀରିଟ ହେଲୁଣ୍ଡି ହିଟିଲେ  
ଏବଂ ଦୂରେ ଦ୍ୟମ୍ଭାବୀ ଦ୍ୟମ୍ଭାବୀ ଦ୍ୟମ୍ଭାବୀ “ଦ୍ୟମ୍ଭାବୀ=  
ହେଲୁଣ୍ଡି ଗୁଣ୍ଡା ହେଲୁଣ୍ଡି ଗୁଣ୍ଡା ହେଲୁଣ୍ଡି ଗୁଣ୍ଡା”

ୟେଣ୍ଟର ଦ୍ୱାରା ଖୁବି କହିଲୁ “କେତେ ଯଜ୍ଞାଲେ ଥାଇନ୍  
ନେଇଂଜି ନେଇ କେମି, ଗୋକୁଳଙ୍କ ପରେ ଆଶାଇ,  
ଖୁବିଲୀଙ୍କିମେଣ୍ଟିରେ ହେଲେ କେମିପ ଡିଗ୍ରେଜ୍ଚିର୍  
ରୁଣାପରେଇଦିଲେଇଲେ ଗୋକୁଳ କୁହାଇ କେମିପ  
ଡିଗ୍ରେଜ୍ଚର. ଯାଏ କେବଳାକି ଲାକିମ୍ ଆଶା ଖୁବିଲେ

दाङ्गबेन् ताआङ्ग् ‘मेन् आदाङ्गबे, खेनेह थो  
तम्प्याङ्गहाङ्गयुक्नाओ युडेहओ’ केमेत्ने फान्ग  
खेयो खिरि केवार्बा तरेबाहारे खुनिह तगि  
खेनेह केमिङ्गसो पोःरो ॥११थेआङ्गभेल्ले हाहःत्  
यम्बा लेङ्गसिङ्ग खेन् चुङ्गजिगेन्साः पोःइलो,  
हेक्कयाङ्गहाःत् चुङ्गजिगेन्साः लेङ्गसिङ्ग खेन्  
यम्लाबा पोःइलो ॥”

१२ हेक्याड् येसुरे हिम्दाड्बान् अकखे मेतु,  
 “खेनेर् अकखेलरिक चामुक् थिमुक् केसः-  
 सुल्ले केन्जुम्हार्, केम्भुर् केन्सात्तहार्, केगार्इ  
 सोधोः कहार् नु याड्साकुन्धे केगप्पा पाड़-  
 भेरसाबाहार् मेतःतेसेन्नेऽओ, थेआड्भेल्ले  
 खेड्हाररेआड् खेनेर् केम्तःताड् चामुक् थि-  
 मुक् केम्बिर याड्ना केम्नुक् केम्बिररो ॥  
 १३ कर खेनेर् चामुक् थिमुक् केसः सुल्ले याड्-  
 गेसार्वाहार्, केदुक्पाहार्, लाड्सक्पाहार् नु  
 मिकफःम्बाहार् उःतेसेन्नो ॥

੧੪ ਹੇਕਕੇ ਕੇਜੋਗੁਲਾਲੇ ਖੇਨੇਹੁ ਮੁੜਿਸਾਮੁ ਕੇ-  
ਧੋ:ਸੁਰੁ, ਥੇਆਡ੍ਰੋਭੇਲਲੇ ਖੇਡਿਹਾਰੇ ਥੇਆਡ੍ਰੁ  
ਮੇਨਾਤੁਨਾਡੁ ਖੇਨੁ ਧਾਡੁਨਾ ਹੁਡਮਾ ਮੇਨਛੁਕਤੁਨਲੀ ॥  
ਕਰ ਸਾਮ੍ਰਧਾਨਿਬਾ ਮਨਾਹਾਰੁ ਸਿ:ਮੇਨਲਾਮੁ ਧਾਸਮ੍-  
ਮੋ ਮੇਹਿਡ੍ਰਿਲਲੇ ਨਿਡਿਵਾਰਫੁਮਾਡ੍ਰਿਲਲੇ ਖੇਨੇਹੁ  
ਕਾਕੁ ਨੁ:ਕਤੁ ਕੇਬਿਰੇ ॥”

## पयम् साभाङ्गारेन् खेदाः

मत्ति २२.१-१४

१५ खुनेनुए सोरिक केयुङ्बा थिविकल्ले  
कन् पाःनिन् खेप्सुआङ् पाःत्, “निङ्वार-  
फुहाङ्गुम्बा चामुक् थिमुक्को चा केजाबाहारग  
मङ्गिसाबासिरो ॥”

१६ ये सुरे खेन् मेत्तु, “थिक् मनाःल्ले यम्बा  
सा भाड्जा सेः मा निङ्वार् चोगुआड् यरिक्  
तरेहार् उःत्तुसि।” १७ हेक्कयाड् काक् यारिप्  
पोः कखे आड् कुसेवारोबाधिकिन् चामा थुड्-  
मा यारिप् पोः कखे, आल्ल त्येम्मेरओ फार् आड्

तरे उःत्थे पाड्युदेःसुरो ॥” १८ कर खेन् मना-  
हार साभाड्जाओ मेम्बेःकमना मेलामिस्डलो ॥  
थिकिसगेःकपाल्ले मेतु, “इडगार प्याड्सिगेन्  
इक्ताप इडुड्डाड् वारआ, हेक्कयाड् खेन्  
ओमेत्थे पेःकमा पोःड्, हेक्केःल्ले साभाड्जा  
ओ ताःमा मेसुक्कान्लो ॥ लैप्पि  
पिराड्डेनओ ॥” १९ वेर मनाःल्ले मेतु, “इड्-  
गार कुगाप् डासि पित्पाहार इडुड्सिड्डाड्  
वारआ ॥ खेड्हार थोःड्मा सार्मासि पोःड्,  
हेक्केःल्ले इडगार साभाड्जाओ ताःमा  
मेसुक्कान्लो ॥ लैप्पि आबिरेनओ ॥”  
२० हेक्कयाड् आल्लसाड् वेर मनाःल्ले अक्-  
खे मेतु, “इडगारग खारक् मेःक्रिखम्  
चोगुड्डाड् वारआ, हेक्केःल्ले साभाड्जाओ  
ताःमा मेसुक्कान्लो ॥” २१ हेक्कयाड् सेवारो-  
बाल्ले पेआड् कुन्दाड्बान् बा हेक्के खेन्  
पाःन्निन् मेतु ॥ हेक्केःल्ले खेन् मनाःल्ले  
साररिक् कुसिक् पोगेआड् खेन् कुसेवारोबान्  
मेतु, ‘हारा पेगेन्नाड् पाड्जुम्मोबा लाम् लाम्  
केवारबा याड्गेसार्वाहार, केदुकपाहार, लाड्-  
सकपाहार नु मिकफःम्बाहार उःते तारेसेन् ॥’  
२२ हेक्कयाड् खेन् सेवारोबान्नाड् पेआड् बा  
हेक्के चोगुआड् नुःकरे त्येआड् मेतु, ‘आ-  
दाड्बे, खेनेन् केबाःतुबा हेक्केए इडगार चोगुड्,  
आल्लसाड् यरिक् युड्मा तेन्हार नेरो ॥’ २३ हेक्-  
केःल्ले कुन्दाड्बाल्ले खेन् मेतु, ‘हेक्केने फात्ग्र  
खेनेन् पाड्भेन् ओ पेगेन्नाड् लाम् लाम्मो कें-  
वारबा मनाहार हारा साभाड्जाओ मेदारए  
पोःड् फात्गआड् उःते तारेसेन्नओ ॥ हेक्केलशरिक्  
कन् आहिम्मिन् सधेक् तिम्लरो ॥’ २४ उःप्प-  
नाबा तरेबा आत्तिल्ले आड् इडगार सेःसुड्बा  
साभाड्जाओ चामा मेघोःसन्लो ॥”

କୁଣ୍ଡାଟେ ଡେଣ୍ଟିଲ ପ୍ରଦାନ  
ସ୍କ୍ରେନ୍ ୮୦.୯୪-SV

ડાંશ્વિષ લાણે હોંગેં. લોહે. (૮૦.૦૦૦)  
 કરળાંડે રેશાદ ડાંશ્વિષલે બજી, નુંચી હોંગેં.  
 લોહે. (૮૦.૦૦૦) કરળાંડે રેશાદ  
 ડાંશ્વિષ કંગ ગોરાના દાંશ્વિષલે રકી  
 દેખલે છુંણીં. દૂં બજી, નુંચી ડાંશ્વિષ કેઅંચ  
 નૃત્ય દે ધોઢે રીં, શીં. કુરીંચે. રીંમી,  
 ચીંચુ, સીંગી॥ ૧૪ દેખલે દૂં ડાંશ્વિષ કેઅંચ  
 દેણુંદુંદે રીંછીં. ગાંધુંદે રીં, શું દેખલે દૂં  
 ડાંશ્વિષ અફાંગી કંગ ગોરાના રીંલ  
 વડ્ચીંલેની ડાંશ્વિષંદો દંધુંઘીં. કેનું  
 સીંનુંસીં॥ ૧૫ લોચાંલ, ગીંચે રેં, રેશાંલ

# ਹੁਣਸਾਮੰਬਾ ਪੋ:ਡਮਾ ਤੁਕਰਖੇ:ਨ ਮਤਿ ੧੦.੩੭-੩੮

२५ थिकलेड् यरिक् यरिक् मनाहारे येसुरे  
कुएःक् कुएःक् मेना:तुर मेवयेल्ले खनेऱ स्विरि  
हिसिङ्गाड् मेत्तुसि, २६ “इडगार याप्पि केदिम्-  
बाल्ले कुम्मा-कुम्बासि, कुमेःत्-कुस्साःहार,  
कुम्भुः कुन्सारसि, कुन्नेर कुन्सारसि,  
हेक्क्याड् कुहिड्मन्निन् इडगारनुःल्लोआड्  
सारिक् मिःम्जि मेत्तुने फारग्र खेड्ग इडगार  
आहुसाम्बा पोःड्मा मेसुकनेन्लो॥  
२७ हेक्क्याड् खेनेऱ केसिलाम्साकमा सिड्डिन्  
आबाडे केबड्सिङ्गाड् इडगार केन्दिमान्ने  
फारग्र आहुसाम्बा पोःड्मा केन्छुकनेन्लो॥  
२८ आल्ल निड्वार इःतेम्मेर, स्विनिअओ  
थिकिकल्ले यम्बा चड्हिम् चोःकमा निड्वार  
चोगुल्ले, चोःकमानुःल्ले तगि खेन् सुःप्पाल्-  
ले आक्खेन् याड्साकुन्धे चाहाबा चोःक्  
लरिक् निड्सेक् चोगुबि मेःम्बि? २९-३० मेःने  
फारग्र हिम् पाड्यक् नेमाग्र सुक्तु, कर खेन्  
चोःकमा सुःप्पा मेसुकतुन्लो॥ हेक्क्याड् कन्  
केनिःबा केघेम्बा मनाहारे खेन् अक्खे मे-  
मेत्तुर किनाःन्दि मेविरुरो, ‘खेनेऱ हेःकमाग  
केहेःक्तु, कर सःप्पा केन्छुकतुन्लो!’

੩੧ ਆਲਾਲ ਲਤਿਆ ਥਿਬੋ:ਡ੍ ਹੈਨਿਛਿਡ੍  
 (੧੦,੦੦੦) ਥਕਸੁਬਾ ਕੇਗਪਾ ਹਾਡ਼ਡਿਲਲੇ ਵੇਰਸ-  
 ਮਾ ਨਿਬੋ:ਡ੍ ਹੈਨਿਛਿਡ੍ (੨੦,੦੦੦) ਥਕਸੁਬਾ  
 ਕੇਗਪਾ ਹਾਡ਼ਡਿਨੁ ਥਡ੍ ਚੋ:ਕਸੇ ਪੇ:ਕਮਾਨੁ:ਲਲੇ  
 ਤਾਂ ਖੇਲਲੇ ਯੁਡ਼ਸਿੱਫ਼ਡਾਡ੍ ਖੇਨ੍ ਵੇਰਸਮਾ ਹਾਡ਼ਡਿਨੁ  
 ਨਾ:ਮਮਾ ਸੁਕਤੁ ਬਿ ਮੇ:ਸਿਬਿ ਫਾਝਾਡ੍ ਨੁ:ਰਿਕ-  
 ਕਾਡ੍ ਨਿੰਵਾਰੇ ਇ:ਤੁਰਰੇ॥ ੩੨ ਖੇਲਲੇ ਖੇਨ੍  
 ਹਾਡ਼ਡਿਨੁ ਨਾ:ਮਮਾ ਮੇਸੁਕਤਨੁਬਾ ਨਿ:ਨਥੋ ਚੋਗੁਨੇ  
 ਫਾਝਾਗ ਖੇਲਲੇ ਖੇਨ੍ ਹਾਡ਼ਡਿਨੁ ਲਾਮਮੋ ਥਡ੍ ਚੋ:ਕਸੇ  
 ਫੇਨਲ ਪਤਿਲਲੇਸਾ ਹਾਡ਼ਲਾਇੰਬਾਨੁ ਪਾਡ਼ਘੁਆਡ੍  
 ਨਾਡੁ ਚੋਗੁਰੇ॥ ੩੩ ਵੇਕਕੇਲਾਰਿਕਕੇ ਖੇਨੇਰੇ

କେ ଦୂର, କୌଣସିବୁକେ ହୀନ ଯୀଠି,  
ଯାଇଲୁ ଜୀବିତ ଦ୍ୱାରା କୌଣସିବୁକେ॥

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତେ ଶ୍ରୀ  
ପ୍ରତ୍ୟେକ ୧୯୮୦ ପାତ୍ର ଶ୍ରୀ

સ્યાહીની ક કૃત્તિકા ગીત. ઇન્દ્ર સ્યાહીનીએ  
કૃધીયાં હીંગાથે લાંબા, શુદ્ધ પ્રાણી હેઠાંદી  
ગીતથી જાગ્રત્ત કોણા॥ ૧૫ હેઠાં દોંડ  
ચીતુંપદી વાખીં. હેઠાં કોણ હાંદે, રે હે  
હેઠાં કોણ હાંદે, રે હેઠાં કોણ હાંદે, રે  
હેઠાં કોણ હાંદે, રે હેઠાં કોણ હાંદે, રે

ଏଥରେ ଯୁଦ୍ଧକାଳୀନ ହେଉଥିଲା  
ପରିମାଣରେ ଅଧିକ ପରିମାଣରେ

गतुबा काकू पाः न्हार केन्लेरुन्ने फात्रग्र इङ्गार  
आहुसाम्बा पोः डुमा केन्छुक्वेन्लो ॥

मेलिमनाबा युम्  
मति ५.१३, मर्कुस ६.५०

३४ युमिङ् नुः बाए चोः क्, कर युमिल्ले  
 कुलिम्मेन् मा: बेक्से फात्र याम्मो केलिम्बा  
 चोः कमा सुकम्भेदत्तेन्न्लो ॥ ३५ हेक्कयाड् खेडग  
 इक्ताप्पो मः ल्लाड् मेबोः इन्नेन् मनाहारे बा-  
 हेक्केए लाप्पेभुसु मेदेसुरो ॥ हेक्कयाड् आ-  
 बाः न्निन् नुः रिक्काड् खेप्पेम्मेन् आड् कुसिङ्  
 निः तेम्मेन् ओ!”

## लाम्बोःप्पाआड् केमाबा मेल्लुक् मति १८.१२-१४

१५ थिक्येन् यरिक् एःङ्गाड् के भोःङ्ग-  
बाहार् नु वेव लायोबाहार् येसुरे  
कुबाःन् खेम्से खुनेऱ् कुधिरि मेजुप्सेल्ल  
२फरिसिहार् नु सामयोथिम्साम्बाहार् कानाक्-  
नाक् मेलत्रेर अक्खे मेबाःतु, “कन् मनाःल्लेग  
लायोबाहार् आड् ताः कतुसिआड् सोरिक् युड-  
डाड् चाजारो ॥” ३हेकके:ल्ले येसुरे खेङ्गहार्  
खेदात्रधिक् मेत्तुसि- ४“खिनिहओ किप्थिक्  
(१००) मेल्लुकहार् केगप्पा मनाःल्ले लत्त्वाःन्  
मासुल्ले फाड्-फाड् (६६) मेल्लुकहार् चाराम्-  
मादेन्नो लेरुधसिआड् खेन् केमाबेन् मेड्घोए  
थारिक् मेगोःतुन्बि? ५-६ खुनेऱ् खेन् केमाबा  
मेल्लुकिकन् खोःसुआड् कुभक्ताड्डो पक-  
खुर सःत्ल नुःड् ताःरो ॥ हेकक्याड् कुन्देःड्  
कुन्जुम्हार् नु कुबाड् भेव साबाहार् अक्खे  
मेत्तुसिरो, ‘हौ! आल्ल आनिह सःत्तिरो, थे-  
आड् भेल्ले केमाबा आमेल्लुकिकन् याम्मो  
खोःसुड्डाड् वार आरो ॥’ ७खेप्सेम्मेहओ, हेक्-  
केलत्रिकके साड्ग्राम्पेदाड्डो लायोलाम् हिम्मा  
मेम्बोःडमनाबा फाड्-फाड् (६६) सामयोनि-

ନୀରାହୀରେ ଦେଖିଲୁ, କ୍ଷୁପଥେଇଁ । ଧାର୍ମିକୀ କେତେବୁଟି  
ଧାର୍ମିକେଇଁରେ ଚାହିଁ । ଏକି ଫୁଲ ନୀରାହୀରେ ଦେଖିଲୁ,  
ନୀରାହୀରେ ଦେଖିଲୁ, କ୍ଷୁପଥେଇଁ ।

ଶ୍ରୀମତେ ହେମକୁମାର

ପ୍ରକାଶନ

बाहानुःल्लेआड् लायोलाम् केहिम्बा  
लायोबाधिकिकल्ले लागि यम्बा सःप्मान्  
पोःडुलो ॥”

## केमाबा याड्डेत्तिण्

‘येसुरे खेड्हार वेस्मा खेदारधिक् मेत्तुसि,  
“आल्ल थिबोः द्युपा याड्डित्तिछि केगप्मा  
मेन्छुमारधिक्ले याड्धिक् मासुल्ले खेल्ले सेमि  
हाःन्दुआड् खेन् याड्डित्तिछिः न् मेड्डोए थारिक्  
हिम्मिन् तुगुर मेगोः तुम्बि? द्यहेकक्याड् खेल्ले  
खोः सुआड् कुन्देः द्य कुन्जुम्हार, कुबाड्भे-  
साबाहार उः तुसिआड् अकखे मेत्तुसि, ‘आल्ल  
आनिः सः तिरो, थेआड्भेल्ले इडगार मासुड्बा  
आयाड्डित्तिछिः न् इडगार खोः सुड्डाड्डवा  
वारआरो ॥’ १० खेप्सेम्मेऽओ, हेककेलरिक्के  
थिक् लायोलाम् केहिम्बाल्ले लागि निड्वार-  
फुमाड्डिल्ले कुमाड्लाइड्बाहार आड्  
मेसः त्त्वो ॥”

केमाबा साःन्

११ हेक्कयाड् येसुरे याम्मो वेहस्मा खेदार-  
आड् मेत्तुसि, “उन्छेन् नेप्फु येम्बित्छारसा  
केगप्पा लत्छा मनाधिक् वये॥ १२ हेक्कयाड्  
थिक्येन् फोर्बाल्ले कुम्भाःन् अकखे मेत्तु,  
‘आम्बे, इड्गार केयाड्साकुन्धेन् फःकखे-  
आड् आलकको केधाःबान् पिराड्डेऽओ॥’  
हेक्कयाड् खेन् मनाःल्ले आड् कुयाड्साकुन्ध-  
ेन् खेडहार हाःतुसिरो॥ १३ थिक्येन नियेन्  
एगाड् कुस्साः फोर्बाल्ले कुलकको केधाः-  
बा याड्साकुन्धेहार केरेक् कक् मेत्तिड्डाड्  
माःड्घा लाजेऽओ पेरो॥ खेप्पो खेल्ले कुयाड्सा-  
कुन्धेहार हने एःत्लेले लभ्मा नु चामा  
थुड्माओ चः माःन्दुरो॥ १४ हेक्कयाड् खुनेऽ  
कुयाड्साकुन्धेहार माःन्दुआड् वयेल्ले खेप्प-  
मो यम्भा साक् थ्येआड् खेल्ले चामा थड्मा

ଗୁହ୍ୟ କୁହ୍ୟ ହୋଇଥିଲା ଯେପ୍ଣେଣ୍ଣାଙ୍କି ॥ ୨୫ ଛେତ୍ରରୁଖେ  
ଦୁଇ, ଛଇ ଲୋ ଧରା, ଶିଥିଲେ ହୀନ ସିଂହଙ୍କି । ଦୁଇ  
ଛେତ୍ରର ବୀରାମ ଯାହାରେ ଦୁଇ, ଲୋ ସିଂହଙ୍କି ଦୁଇ,  
ମୁହଁରୀ ଯେବେ ଛେତ୍ରରେ ଜୁଣ୍ଡି ॥ ୨୬ ଛେତ୍ରରୁ  
ଲୋ ଶିଥିଲେ ଧରାଇଥିଲା ଗୁହ୍ୟ କୁହ୍ୟ ହୋଇଦେନ୍ଦ୍ରଙ୍କି । ଗୁହ୍ୟ  
କୁହ୍ୟ ହୋଇଦେନ୍ଦ୍ରଙ୍କି ଦେଖି ଦେଖି ଦେଖି ଦେଖି ॥

੬੪ ਛੇਤੰਨੂ ਦੁਖੁ, ਕੁਦੰਪ੍ਰੀ, ਨਿਗੇਹੀ।  
 ਯਾਦਾਖ, ਸੰਚ ਸੰਭਵੈ॥ ਬ੍ਰਾਹਮਣੇ ਕੁਲੈਖਾਧੀਨ  
 ਕੁਣਾਪੰਚੀਨੈਂਦ੍ਰੀ, ਕੇ ਦੁਪੈ ਬੋਤਾ ਬੇਘੁੜੁ  
 ਬੇਲਾਨ੍ਧੁ, ਰਾ ਸੰਕੰਕ, ਰਾ ਪਾਖੀ ਨਾਚੈਖਲੇ  
 ਨੀਂਖ ਸੰਤੁੰਖੀ॥ ੬੫ ਸੰਕੰਕ, ਬੱਖੀ, ਬ੍ਰਾਹਮਣੇ  
 ਕੁਲੈਖਾਧੀਨ, ਕੁਤੰਤੇ ਧਰੈਖੀ। ਬੇਲ੍ਹੀ,  
 ਬ੍ਰਾਹਮਣ, ਨੌਜਾਨਿਆਕੈਂਦ੍ਰੀ, ਕੇ ਮੈਂਪ੍ਰ, ਗੁਹਾਂਤੀਂ  
 ਕੁ ਹੇਠਾਲੇਪੰਥੀ, ਸੰਕੰਕ, ਬੁਝੈ, ਵਾਹੁਗੁਣੈ  
 ਪ੍ਰ, ਬ੍ਰਾਹਮਣ॥ ੬੬ ਬੱਖੀ, ਸੰਕੰਕ, ਹੇਠਾਨੁਕੀ  
 ਬੇਖ, ਬ੍ਰਾਹਮਣ॥ ਦੇਖੁ, ਹੇਠਾਪੰਚੀਨੈਂਦ੍ਰੀ  
 ਕੁਲੈਖਾਧੀਨ, ਰੂਪੈਂਦ੍ਰੀ, ਬ੍ਰਾਹਮਣ॥

थे आङ् मेघोः सुन्लो ॥ १५ हे ककेः ल्ले खुनेर हा-  
बा खेन् लाजेर ओबा थिक् मना: ल्लो याः म्बक्  
चोः क्से पे आङ् खेन् मना: ल्ले खुनेर फाक्चा  
पिमा याः म्बक्को फत्छु ॥ १६ हे कक्याङ् खेन्  
आतिल्ले आङ् चामा थुड्मा मेम्बिरुन्निल्ले  
खेल्ले फाक्चा: न् चामा निङुवार चोगुरो ॥

१७ हेक्कयाङ् खुनेर कुनिङ्वार से:रे आड्  
 अक्खेलत्रिक् इःत्तिछ्, ‘आम्बारे कुहिम्मोग  
 कुसेवारोबाहारे खाघा मेज मेधुडर मेन-चुर,  
 कर इड्गारं कप्पो साक्किल्ले सिःमा  
 इःत्ताड्लो ॥ १८ इड्गार आल्लो आम्बारे  
 कुहिम्मोए नुःड्डा पे:क्का आड् मेत्तुड, आम्बे,  
 साड्ग्राम्पेदाड्बा निङ्वारफुमाड्डिन् नु के-  
 दक्कलेड्वाओ इड्गार लायो चोगुड्डाड्  
 वारआरो ॥ १९ आल्ल इड्गार केस्साः आ पाः प-  
 माआड् मेलारुआन्लो ॥ खेनेर केसेवारोबा  
 कइसिःक केहिम्मो कत्ताड्डेरओ ॥’

२० हेक्कयाड् खेन् मुत्थिक् पोगे आड् कुम्-  
बारो नुःखे पे॥ खेन् फेरर पत्थे बा-  
माः इधालाम्नुए कुम्बारे निःसुआड् मिःम्जिरे  
कुलुड्मार् कुधिम् पाःकर्खे, हेक्कयाड् लोःक्-  
तेर पे आड् खेन् हेप्परेक् हेप्तुआड् चुप् मेत्तुरो॥  
२१ कुस्साः फोर्बेल्ले कुम्बा मेत्तु, 'आम्बे,  
साङ्ग्राम्पेदाड्बा निङ्वार् फुमाड्डिन् नु के-  
दक्लेड्वाओ इड्गार् लायो चोगुड्डाड्  
वार् आरो॥ आल्ल इड्गार् केस्साः आ पाःप्-  
माआड् मेलार् आन्लो॥ खेनेर् केसेवारो बा-  
कुइसिःक केहिम्मो कत्ताड्डेर् ओ॥' २२ कर  
कुम्बारे खेप्पो केवार्बा कुसेवारो बाहार् मेत्तुसि,  
'हारा पेगेम्मेर् आड् कन् आस्साः फोर्बान्  
काक्नुःल्ले नुःबा ते: तिन् फेत्तेम्मेर् आड् चाक्-  
तेम्मेर्, कुहुक्चोओ स्वागेप् वाःत्तेम्मेर्,  
हेक्कयाड् कुलाड्डो लाइसुःप् चाक्तेम्मेर् ओ॥  
२३ हेक्कयाड् थाःड्डो चालुप्पनाबा थक्-  
साधिक फेत्तेम्मेर् आड् सेरेम्मेर्, हेक्कयाड्

ନେବେଳୁଥେ. ହେତ୍ରିମ୍ବା ଶୀଘ୍ରରୁ ଝେଲିପ୍ରା  
ଶୀଘ୍ରକୁଣ୍ଡିଥିଲା. ନୁହେଲା ॥ ୮୫ କାହିଁଥିଲେ ଏବଂ  
ଶୀଘ୍ରରେ ନେବେଳୁ ପାଇଲା. ପାଇଲା. ଏବଂ ଝେଲିପ୍ରା ଦୈତ୍ୟ ॥  
ଦୃଢ଼ି, ଯକେହି. ପାଇଲା. ଏବଂ ଝେଲିପ୍ରା ଚାହିଁଲା,  
ଦୌଣ୍ଗିଲା. ପାଇଲା ॥ ହେତ୍ରିମ୍ବା ଦେଖିଲା ଝେଲିପ୍ରା  
ନେବେଳୁ. କେବେଳା ନେବେଳୁ ଦେଖିଲା ॥

चामुक् थिमुक् यारिप् चोगुम्माङ् सःतिरो ॥  
 २४ थेआड् भेल्ले कन् आस्सान् स्येआड् व-  
 ये, कर याम्मो हिडे ॥ खुनेत मयेआड् वये, कर  
 याम्मो इड्गार् खोःसुइडाङ् वार्आरो ॥’  
 हेक्याड् खेड्हारे यम्बा साभाड्जा सःमा  
 मेहेःक्तुरो ॥

२५ आल्ल खेन् येम्मो कुस्साः तुम्बेन् प्याडिसि-  
गेन् इक्ताप्पो याःम्बक् चोःकनु यागे ॥ खेन्  
आक्खो नुःक्खेआड् हिम्बेसाड् केरेल्ले हिम्-  
मो मुक्लाहार् मुक्तेबा नु मनाहार् मेलाःक्खेबा  
खेप्सुसि ॥ २६ हेक्क्याड् खुनेऱ् कन् थे पोःड्ल  
पत्पे? फाह्नआड् खेप्मो केवार्बा सेवारोबान्  
सेःन्दोसु ॥ २७ हेक्क्याड् खेन् सेवारोबाल्ले-  
आड् नोगप् पिरु, ‘खेनेऱ् केन्सार् फोःबेन्  
थेआड् मेम्बोःड्डे नुःरिक्काड् नुःक्खे त्येआड्  
वार्, खेल्ले चोगुल्ले केम्बारे चालुप्मनाबा  
थक्साधिक् सेप्मा पाड्घुसिआड् कप्पो चा-  
मुक् थिमुक् सेःसुबारो’ ॥ २८ कर खुनेऱ्  
कुयाःक्लेरेआड् हिम् सिगाड् लाःप्माए  
मेन्देन्देन्लो ॥ हेक्केःल्ले कुम्बा लाःक्कात् लःन्-  
देआड् खेन् हिम् सिगाड् पित्ति फार्हआड्  
लेम् ॥ २९ हेक्केःल्ले खेन् कुस्साः तुम्बाल्ले  
कुम्बा अक्खे मेत्तु, ‘ओमेत्तेऱ्, इड्गार् कम्-  
भेरिक् तड्बे थारिक् खेनेऱ् केसेवा चोगुड्,  
केबाःतुबा पाःन् आण्फाल्लेआड् इड्गार्  
मेन्अप्पेन्, हेक्केसाड् खेनेऱ् आन्देड् आन्-  
जुम्हारनु चामुक् थिमुक् चोगुड्नि फार्हआड्  
मेन्दाक्साधिक्काड् केम्बिराड्डिन्लो ॥ ३० कर  
कन् केस्साःल्ले खेनेऱ् केयाड् साकुन्धेहार्  
केनिमाहारनु एःत्लेले लज्माओ केरेक् माःन्दु ॥  
कर खुनेऱ् नुःक्खे त्येःल्ले खेनेऱ् चालुप्मना-  
बा थक्साधिक् केसेरुआड् चामुक् थिमुक्  
केसे:सुरो ॥ ३१ हेक्केःल्ले कुम्बारे कुस्साःन्  
मेत्तु, ‘आमिःम् आस्साःए, खेनेऱ् सदादिड्ड-  
इड्गारनुए केवारो, हेक्क्याड् इड्गार् कतुड्-

ଶୀଂକ୍ରମ୍ଯ ଦେଖି, ଏହାରେ ଶୀଂକ୍ରମିତ ରୁଦ୍ଧିତ  
ହେବ ଶୀଖିଲେ ନୀରୁଧ୍ୟାଙ୍କ, ଦେଖିଲେ ପରିଗ୍ରାମିତିରେ ॥ ୧୫ ॥  
ଶାନ୍ତି, ଶୁଦ୍ଧିରେ ତେଜିଶାନ୍ତି ଶୀଂକ୍ରମିତ ନ୍ୟାଯି ଦ୍ୱାରା ଅନ୍ତିମ  
କାହିଁଯେବେ ଦୁଃଖ, ନେଇଛି । ପବିତ୍ର ଶ୍ଵାସିର  
ଦୈତ୍ୟକୁ । ମୁଁ ଦୁଃଖ, ଯାହନ୍ତିକାହିଁ । ପବିତ୍ର  
ଶ୍ଵାସି, ଶୀଂକ୍ରମିତ, ଶୀଂକ୍ରମିତ ॥”

## ଶ୍ରୀଜୀଙ୍କ ଦେଖିଲୁ କେବୁଣ୍ଡୋ

बा काक् आयाङ्गसाकुन्धेहार् खेनेहङ्गनेरो ॥  
 ३२ कर केन्सार नुःक्वे त्येबाओ आनिर सःप्-  
 मा पोःइलो ॥ थेआडुभेल्ले खुनेह स्येआड् वये,  
 याम्मो हिडेआड् वार् ॥ खुनेह मयेबेआड् व-  
 ये, कर याम्मो आनिर आधोःसुमाड्  
 आवारो ॥”

## इस्वाबा खाराःत् केयुड्बेन्

१६ येसुरे कुहुसाम्बाहार कन् खेदाइन्-  
नाड् मेत्तुसि, “याइसाकुन्धेसाबा  
मनाधिक् वये॥ खेल्ले कुहिम् कुधाःङ् ओ-  
मेप्पा खाराःत् केयुड्बाधिक् कत्तु॥ कर हाराए  
मनाहारे खेल्ले कुन्दाइबान् कन् खाराःत् के-  
युड्बाल्ले केयाइसाकुन्धेहार पिर्वेःन् चोगुर  
पत् लत्रिक् चेय्या पाःन् मेजेकतु॥ ३हेकक्याइ  
कुन्दाइबाल्ले खेन् खाराःत् केयुड्बान् उःतु-  
आड् मेत्तु, ‘खेनेऽ केयाःम्बेओ फेन् पाःन्हार  
खेप्सुड्ल पत्तारे॥ खेनेऽ केयुकखुबा खाराःत्तिन्  
काक् ओसेःन्धाकताइडेर, थेआइभेल्ले आल्-  
लआड्धो खेनेऽ खाराःत् युड्मा याःम्बविकन्  
केड्घोःसुन्लो॥’ ३हेकक्याइ खेन् खाराःत् के-  
युड्बाल्ले कुनिड्वारबो आबाडे अक्खे  
मेत्तिछड्, ‘आल्ल इड्गार कन् खाराःत् युड्मा  
याःम्बविककोलाम् लःत्तादेःआल्ले थे  
चोगुड्बाबे? इड्गार याःन्मःमाआड् मेसुक्-  
कान्, चानाःकमा चामाआड् नुःन्नारो॥’ ४कर  
कन् खाराःत् युड्मा याःम्बविककोलाम् लःत्ताल्-  
ले आकखेलत्रिक् मनाहारे खुनिर हिम्मो  
मेतःत्ता मेदाःक्कार फारआड् चोःक्मासि के-  
लरबा पाःन्निन् इड्गार निःन्धो चोगुड्डाड्  
वारआ॥’ ५हेककेःल्ले खेल्ले कुन्दाइबेल्ले  
कुसिड्नाःत् केबपा मनाहार थिक् थिक्  
लत्रिक् उःतुसि, हेकक्याइ थिकिसगेःकपेन्  
सेःन्दोसु, ‘खेनेऽ आकखेम्याक् आन्दाइबाल्-

એચેપલે ‘શીંશે, દુર્શીપ ક્રુદ્દી’ (V00) નીધાર દેં. તો, વિન્દેસી યે ત્રણી દ્વારા આર્થિક પ્રદૂષણની દ્વારા દુર્ભાગ્ય હતું. ‘દેશભાગદ્વારા જરૂર નીંદે, એની છેરે. દુર્શીપ ક્રુદ્દીને દુષ્ટેચ્ચે દુર્શીપ બીજી’ (X00) નીધાર એ, ગીત નીપત્રી, એ દ્વારા આર્થિક પ્રદૂષણની દ્વારા દુર્ભાગ્ય હતું. ‘દેશ, શાદ્યાદ્યાદ્યા નીંદે, દેઢા?’ દ્વારા તેજાનું બીજું. ‘શીંશે, રાનીની પ્રદૂષણ હોયાં. (૨૦૦૦) નીં નીંદે, ડ્રુદ્દી જરૂર એનુંથીએ હોયાં॥’ હેઠાં દ્વારા એચેપલે દુર્ભાગ્ય દુર્શીપ ક્રુદ્દી (V00) નીપત્રી, એ દ્વારા આર્થિક પ્રદૂષણની દ્વારા દુર્ભાગ્ય હતું. એચેપલે શીંનીંદ્રા દુર્શીનીદરાની દેણીશીં. દુર્શીને નીંનીશીં॥ એચેપલે, ગીત દ્વારા શીંનીંદ્રા દુર્શીનીદરાની દેણીશીં. દુર્શીને નીંનીશીં॥ એચેપલે, ગીત દ્વારા શીંનીંદ્રા દુર્શીનીદરાની દેણીશીં॥

“ହେଉଛି, ଦେଖ, ପାଇଁଲିଏ, ଯା  
ହିଁଙ୍ଗିତିରେ ଦ୍ୱାରା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ले कुसिङ्नाःत् केबप्पे? ६ खेन् मनाःल्ले  
‘इङ्गारु कुगिप् येत्ति (८००) फोलक् निःङ्ग-  
गेऽपत्तारो मेत् ॥ खेन् खाराःत् केयुड्बाल्ले  
खेन् मेत्, ‘केदेम्सविकिन् कत्ता फेत्त? हारा,  
कुगिप् येत्तिरे कुलेक्वा कुगिप् लिसि (८००)  
फोलक् लश्रिक् साप्तेर् ॥’ ७ खेन् खाराःत् के-  
युड्बाल्ले वेष्मा मनाःन् सेःन्दोसु, ‘खेनेर्  
आकखेम्याकु सिङ्नाःत् कैबत्?’ खेल्ले नो-  
गप् पिरु, ‘इङ्गारु फोलक् हेन्छिड (१०००)  
सिः सिङ्नाःत् हुड्मा कत्तुड्लो ॥’ हैकक्याङ्  
खेन् मनाःल्ले खेन् मेत्, ‘खेनेर् केदेम्सक्को  
हारा हेन्छिडुधिक्कले कुलेक्वा कुगिप् येत्ति  
(८००) साप्तेर् ॥’ ८ हैकक्लश्रिक् कुन्दाङ्-  
बाल्ले खेन् ताप्पेःम्बा खाराःत् केयुड्बाल्ले  
इस्वाबा कुयाःम्बविकिन् निःसुआङ् कुनारा  
फोःसुरो ॥ हैकक्लश्रिक्के कन इकसादिङ्  
खाम्बेःक्मोबाहारु सेन्दाङ् गेन ओःतिःल्ले कुस्-  
साःहारुःल्ले चाःप्पा मेजोःक्लो ॥

੬ ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਖਿਨਿਰ ਮੇਤਿਡਲੋ, ਕਨ੍ ਇਕੁ-  
 ਸਾਦਿਡੁ ਖਾਮ੍ਬੇ:ਕਮੋਬਾ ਯਾਡੁਸਾਕੁਨਧੇਰੇ ਤੇ:ਡੁਜੁਮੁ  
 ਚੋਗੁਮਿਸਮੇਰਾਓ ॥ ਹੇਕੇਲਾਰਿਕ ਕਨ੍ ਯਾਡੁਸਾ-  
 ਕੁਨਧੇ:ਨ੍ ਮਾ:ਤਿਲਲੇ ਖੇਡਹਾਤਰੇ ਖਿਨਿਰ  
 ਮੇਨੁਪਮਨਾਬਾ ਹਿਮਮੋ ਲਾਮਦਾ:ਕਮਾ ਕੇਮਿਕ-  
 ਰਿਤਰੈ ॥

१० हेक्याड् आत्तिन् मनाःन् चुक्सा पाःन-  
नो लक्पेन्साबा चोःक्, खेल्ले यम्बा पाःन्नो  
लक्पेन् खोःसुरो ॥ हेक्याड् आत्तिन् मनाःन्  
चुक्सा पाःन्नो नसाःन्साबा मैजोःकनेन्, खेन्  
यम्बा पाःन्नोआड् नसाःन्साबा मैबोःड्नेल्लो ॥  
११ आत्तिन् मनाःन् इक्सादिड् खाम्बेःकमोबा  
याड्साकुन्धेओए नसाःन्साबा मैबोःड्नेन्, खेन्  
हाःत्ले सैक्खास्मा याड्साकुन्धेओ लक्पेन्  
पिरुबे? १२ खिनिर् वेऽ मनाहारे खुनिर् चि-  
गःकवाओए नसाःन्साबा केम्बोःविखवन्ने

ଶୁଣ୍ଡ ଦେଖି, ଶୁଣ୍ଡଙ୍ଗଙ୍ଗୀଙ୍କୁ ହେଲେ  
ଜୁମାରିବାରୁ

କେବୁଳ୍ଲିରୁ ନାମପରିଦିଶେଷିଂହୀଙ୍କୁ ଦେଖୁ  
 କଂଟିକେ, କେବୁଳ୍ଲିରୁ କାହାରେ, କେବୁଳ୍ଲିରୁ ନାମପରିଦିଶେଷିଂହୀଙ୍କୁ  
 ଦେଖୁଣ୍ଟାଏବୁଥିବା । ଦେଖୁ କାହାରେ ଗୋଟିଏକେବୁଳ୍ଲିରୁ  
 ପାଇଁ ଉଚ୍ଛବୀ ଦେଖିବା ଯେ, ବୈଶୁଦ୍ଧ କାହାରେ ବୈଶୁଦ୍ଧ  
 ଦେଖିବାକୁ ପାଇଁ ଉଚ୍ଛବୀ ଦେଖିବାକୁ କାହାରେ  
 ଦେଖିବାକୁ ପାଇଁ ଉଚ୍ଛବୀ ଦେଖିବାକୁ କାହାରେ

ਕੈਨਰੇ ੫੭, ਕੱਲੜੀਨਾਲ੍ਹ,

୧୭ ଛାପ ଦୟା ତୀର୍ତ୍ତିର୍ଥୀ କେନ୍ଦ୍ରୀ । ୫୧,  
ଶାହୁରୀ, ଶିଳ୍ପିଙ୍କ ସଂଗଠନୀ ଗୋପିନ୍ଧିର । ଦେଖେ  
ଶାରୀରି ଫୌଜର ଗୋପିନ୍ଧିରୀ ହେଉଥିଲା ଶିଳ୍ପିଙ୍କ  
ଏତେବେ ରକ୍ଷେଣ୍ଟିପଥେ କେନ୍ଦ୍ରୀ ଶାହୁରୀ, ଶିଳ୍ପିଙ୍କ

फालग्र, खिनिर् आबाडेइन्नाड् हाःत्ले  
केबिरिर् बे?

੧੩ ਆਤਿਨ् ਸੇਵਾਰੋਬਾਲਲੇਆਡੁ ਨੇਪ੍ਫੁ ਦਾਡੁਬਾ-  
 ਹਾਰੇਨ ਥਿਕਲੇਡਮੋ ਸੇਵਾ ਚੋਕਮਾ ਮੇਸੁਕਤੁਨਲੋ ॥  
 ਖੇਲਲੇ ਥਿਕਿਕਨ ਚਿਨੁਆਡੁ ਵੇਰਸਮਾਨ ਮਿਸ਼ਜ  
 ਮੇਤੁਰ ਇਗ ਥਿਕਿਕਨ ਇਡੁਧਾਓਡੁ ਪਿਰੁਆਡੁ  
 ਵੇਰਸਮਾਨ ਹਿਨਾਮੁ ਮੇਤੁਰੋ ॥ ਖਿਨਿਤ ਨਿਡਵਾਰਫੁ-  
 ਮਾਡੁਡਿਨ ਨੁ ਯਾਇਸਾਕੁਨਧੇਨ ਥਿਕਲੇਡਮੋ ਸੇਵਾ  
 ਚੋਕਮਾ ਕੇਨਛੁਕਤਮਿਲਲੋ ॥”

## ये सुरे वेर कनिसाम्हार

१४ खेप्पो फरिसिहारे येसुरे कुबाःन्निन् मे-  
घेप्सुआड़ किनाःन्दि मेबिरु, थैआड़भेल्ले  
खेड्हार खिःम्यकपा मेवये ॥ १५ येसुरे खेड्ह-  
हार मेत्तुसि, “खिनिग सदादिङ् लाःकात्लक्  
नुःबा थाःम्सिङ्मा निङ्वार केजोगुम्, कर निङ्व-  
वारफुमाड़डिल्ले खिनिर सिकलुङ्मोबा  
पाःन्निन् निःसुरो ॥ आत्तिन् पाःन्निन् मेन्छाम्-  
गेन् याप्मिरे खुनिर निःमाओ यम्लाबा चोःक्,  
खेन् निङ्वारफुमाड़डिल्ले कुनिःमाओ सिक्-  
केलेःइबा चोःकलो ॥ १६ हेक्कयाड़ बप्तिस्मा  
केबिबा युहुन्नाल्ले कुयेम् थारिक् मोसारे कु-  
साम्योथिम् नु माड़निङ्वारपान् केबाःप्पाहारे  
खुनिर इड्जाःइहार इड्भन् पोःक्खे, कर निङ्व-  
वारफुहाइजुम्लिलेन् सुनाइड़डिन् सेःरेआड़धो  
मेन्छाम्गेन् याप्मिहार निङ्वारफुहाइजुम्मो  
साक्केल्लेक् लाःप्मा मेगोःत्लो ॥ १७ इक्सादिङ्  
खाम्बेःकमान् नु ताइसाक्पेन् लेकमा पेःकमा  
उसुर चोःक्विप्ला, कर साम्योथिम् साप्लाओ  
केबप्पा चुक्सा कुसाप्थिक्काड़ मेमाः-  
नेन्लो ॥

१८ हाः त्वे कुमेः तिन् नारुआड़् वेर मेन्छु-  
मारुइन्नु मेः किखम् चोगुरु, खेल्ले चाराम्मा  
याः म्बक् चोगुरो। हैक्याड़् आतिन् मनाः ल्ले  
कयेम्बाः ल्ले नारुमा मेन्छुमारुइन्नु मेः किखम्

ଯେତୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

चोगुरू, खेल्ले आडू चाराम्मा याः म्बक्  
चोगुरू ||”

# ଓ.ନ୍ଦ୍ରାଧାରିଟି ପତ୍ର କୁ ସଂଗ୍ରହ

# याड्साकुन्धेसाबा मनान् नु लाजरसेन्

१६ ये सुरे यामो मेत्तुसि, “उन्छेन् थिकले ड् याड्साकुन्धे साबाधिक् वये ॥ खेल्ले परान्-  
ला तैःत् चाकवर थिक्याःन्धक् चामुक् थिमुक्  
चर वये ॥ २० मनाहारे लाजरस मेप्मनाबा याड्-  
घेःक् इसेःडबा याडगे साभा मनाःन्  
मेदारुआड् कुलाम्धेःप्पो मेयुकखुरो ॥ २१ खेल्ले  
चामादेन्नोलाम् मककेधाःबा कुजिहार चामा-  
आड् खाःत्छिडमा निडसाड् चोगुआड् वयेरो ॥  
कोःत्योहारे आड् कुयाड्घेःकिकन् मेलागु  
मेबिरुरो ॥ २२ खेन् याडके साभा लाजरसेन्  
स्ये आड् माड्लाइड्बाहारे खुनेः मेबकखु मे-  
देन्द्रुआड् अब्राहामरे कुबेसाड् मेयुकखु ॥ खेन्  
याड्साकुन्धे साबेन्नाड् स्ये आड् मेलुप्तु,  
२३ हेक्कयाड् खेन् खेमायड्सड्डो पेआड्  
सात्रिक तुकखे च्ये ॥ खेन् माःडधा ओमयेल्ले  
लाजरसेन् अब्राहामरे कुभक्तुडडो युडेबा  
निःसुरो ॥ २४ हेक्कयाड् खेन् याड्साकुन्धे सा-  
बाल्ले अःक्तेर मेत्तु, ‘पानुदिड् आम्बे, इड्गार  
लुड्मार तुकताइडडर आड् लाजरसेन् कर्यो  
पाड्घे युःसेन्नो ॥ कुहुक्चोऽन् च्वाःत्तो निःप्-  
सुआड् आल्सोःप्पाल्ले कुसम्मो थाःसु  
पि आनिरो, थे आड् भेल्ले कन् मिराक्को इड्गा-  
र सात्रिक तुकखे चाआर याःक्कारो ॥’  
२५ कर अब्राहाम्लिले खुनेः मेत्तु, ‘आस्साःए,  
निड्वार इःत्ते सारे, खेनेः इक्सादिड् खाम्-  
बेःकमो केवयेल्ले सुकखेवाओ केवये,  
हेक्कयाड् कन् लाजरसेन् तुकखेवाओ एवये,  
कर आल्लो खुनेः सुकखेवाओ वार, खेनेः  
तुकखे केजर केयाकलो ॥ २६ खेन्नुःल्ले आड्  
खिनिर केवयिबादेन्नो आनिगे युःमा मेसुक्-  
तुम्बान्, हेक्कयाड् खिनिर आड् आनिगे

ਪਵੰਕੇਤੋਂਹੋਏ ਹੋਂਹੀ ਬੋਛਾਤ੍ਰਾਧੀਲ  
 ਸੀ, ਥੀ। ਥੀਦੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ, ਰੁਕ੍ਤਿਆ ਚੁਣ੍ਡੇ  
 ਅਫੈਂ, ਹੈਥਾ॥

੮੪ ਛੇਤਰੁਖਾਏ ਦ੍ਰੋਧੇ ਦੂਜੇ ਬ੍ਰਾਹਮਿਕ, ਬ੍ਰਾਹਮਿਕ।  
 ਛੇਤਰੁਖੇ ਨੀ, ਜੂ ਰਾ ਬ੍ਰਾਹਮਿਕ ਕੁਲੈਖੈ, ਦੂਜੇ  
 ਬ੍ਰਾਹਮਿਕੇ, ਬ੍ਰਾਹਮਿਕ ਨੀ, ਬ੍ਰਾਹਮਿਕ। ਵਾਪੰ ਸੰਦਰਭ, ਸੰਸਾਰ॥  
 ੮੫ ਦ੍ਰੋਧੈ ਤੇਜਿ ਬ੍ਰਾਹਮਿਕ, ਬ੍ਰਾਹਮਿਕ, ਬ੍ਰਾਹਮਿਕ ਹੈਪੈ, ਹੈਪੈ, ਹੈਪੈ।  
 ਦ੍ਰੋਧੈ, ਰਾ ਕੁਲੈਖੈ ਪੱਤੁੱਚੈ, ਹੈਪੈ ਕੁਲੈਖੈ, ਹੈਪੈ।

“ଏହା ଶାନ୍ତିକେର ଦୋ ହେଉଥି ଯିନ୍ଦା  
‘ଦୋହାର ଶାନ୍ତି କୁ ଶାନ୍ତିମ୍ବିଦ୍ୟା ଦେଖେ=  
ଦୂହାରେ ନୀଯାଇଛି, ସେଇତ୍ତିଥି.. ହେବୁ, ଦୋ  
ହେପେଧାରିବାରେ’”

‘**સો કર દેખે કેવીજ્ય વીજુ.**’ ‘**કેવજ હો**  
**શીધા.** કૃષ્ણ એકેંટ, કેળોદેખાંના કૃતીએ  
**ચેંદોંકુ.** વેંગરને મીં, તુ દેંકિને કેળો  
**ખોજુશીં.** દ્વારી, બંદેખાંના વેલોંક.  
**ખેણીંખી॥**’

એક્સ્પ્રેસ

፩፭፻፭ ፲፭.፭-፮. ፪፬-፪፯. ዘመን ፭.፳፻

੬੪ ਫੇਗਰੇ ਰੂਕ੍ਤ, ਸਾਹਿਦੋਲੈ, ਖੋਤੁਣੀ.  
 “ਅੱਕੜੀਆਂ” ਚੌਥੇ ਪੂਛੇ, ਵੀਂਹਾਂ।  
 ਰੂਪ ਦ੍ਰਾਵ ਪੂਛੇ, ਚੌਥੇ ਪੂਛੇ, ਯੋਤੀਂ-ਤੇ  
 ਯੋਨੀਆਂ॥ ੧੮੦ ਗੁਰਨ ਲੈਂਗੀ, ਹੀਂਦ ਅੱਕੜੀ  
 ਗੀਂਹਾਂ ਹੈਂਦੋਂਦੋਂ ਰੂਪੇਂਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ-ਦੀ  
 ਸੱਗ ਆਇਆਂ। ਪਾਰਦੇਵਿ, ਬਾਗੁਹੀਂਖੇਵਾਂ, ਚੌਥੇ  
 ਦ੍ਰਿੱਧ, ਅੱਗੇ, ਸੱਗੇ, ਅੱਕੜੀ, ਗੀਂਹਾਂ ਸੁਣੋ  
 ਦੇਂਕੇ, ਚੌਤਾਖੇ, ਸੱਗੇ, ਅੱਕੜੀ, ਗੀਂਹਾਂ ਸੁਣੋ

वयिगेबादेन्नो थाड़मा केन्छुकतुम्मिन्ल फार-  
आड़ आनि॒ लुम्मो कुदूरोः॒ म् मे॑ न्नेबा लुम्बाः॒ त्  
नेरो ॥’

२७ हे<sup>१</sup> कके: ल्ले खेल्ले पाःतु, 'आम्बे, हे<sup>१</sup> क-  
के ने फात्ग्र खेन् आम्बारे कुहिम्मो पाड्ये  
आबिरेऽओ फात्ग्र आड् पेलि फाक्नेरो ॥ २८ खेप्-  
मो डासि आम्भु आन्सारसि मेवार, हारार  
खेड्हार कन् तुक्खेवादेन्नो मेन्दाः नेन्ल फार-  
आड् साम्बिंदु पिरुसिनिरो ॥'

२६ केर अब्राहा॑मरे खेन् नोगप् पिरु, ‘खेड्हारे॒  
मोसा॒ नु माड्निङ्ड्वारपाःन् केबाःप्पाहारे॒न  
साप्पन्हार॒ मेगत्तुर॒, हारार॒ खेन् मेघेप्सु-  
निरो॒॥’

३० कर खेल्ले नोगप् पिरु, ‘हेकके मेःन् आम्बे,  
 कुभा मनाहार् केसिःबोलाम् कुहिङ्गवेत् मे-  
 बोःडङ्डमेबेकने फारग्र खेडङ्हारे नसाःन्  
 मेजोगुआड् खुनिर् लायोलाम् मेहिन्नाड्  
 मेहिङ्गलो ॥’

३१ कर अब्राहामरे खेन् नोगप् पिरु, ‘मोसा  
नु माङ्गनिङ्गवाऱ्पाःन् केबाःपपाहारे खुनिर्  
साप्पन्हार् मेघेप्सुआङ् नसाःन् मेन्जोगुन्ने  
फाल्ग्र, कुभा मनाहार् केसिःबोलाम् कुहिङ्ग्-  
वेत् मेबोःइङ्गाङ् मेबेःकसाङ् नसाःन्  
मेन्जोगन्लो ॥”

लायो न् लेप्मि

मत्ति १८.६-७, २१-२२, मर्कुस ६.४२

**१७** येसुरे कुहुःसाम्बाहार मेतुसि, “ला-  
योओ केधाःबा पाःन्हार ताःएरो,  
कर खेन् पाःन्हार केदाःपा मनाहारग मेजिःते  
मेस्यरो ॥ ३ कन् चुक्सा हिन्जारधिक् लायो  
चोःक्मा केबाङ्गाङ्ग कुनिःङ्गो लुम्सुम्मिन्  
फोःम्मा आङ्ग वरक्को लाप्फुमाल्लेए नुःबा  
पोःङ्गो ॥ ३ सिङ्गसिङ्ग लरेम्मेऽओ! केन्सारे  
खेनेत् केदक्लेङ्गवाओ लायो चोगने फारग्र खेन्

ମୁଁତି, ହେଉଥିଲୁ କୁଣ୍ଡଳୀଙ୍ଗା ଦୈର୍ଘ୍ୟରେ ମୁଁ, କୁ  
ଲେପରୀ ଯିରି, ଶିଖିବା ଏବଂ କୁଣ୍ଡଳୀ ଦେଇ, କିନ୍ତୁ  
ଶେଷେ କୁଣ୍ଡଳୀ ଲୋ ହେବାକୁ ଲୋକାଲେପରୀ ପାଇଁ, ଏହିଏ  
ଶିଖିବା କୁଣ୍ଡଳୀଙ୍କୁ ଶିଖିବା ଏବଂ କୁଣ୍ଡଳୀଙ୍କୁ ଦୈର୍ଘ୍ୟରେ  
ଦେଇ, କୁଣ୍ଡଳୀ ଲୋକାଲେପରୀ ପାଇଁ, ଏହିଏ

३०८

ଶେରାକୁଣ୍ଡାଯିଟେଇ, ର କଂଠ ଛେଣ୍ଟା ସେଇଁତ୍ତ.  
“ହିତେବେ. ହିଦେଖେ ରଣ୍ଜନେ ମୀରେ  
ହିଟେଇ, ହାଗ୍ରା”

କେତେବୁଧେ କେଂଟିପେ ସେବୁଣି? “ଦେଖ,  
ଏଣ୍ଠାର୍ଥିରେ ହେବା, ହେବାର୍ଥିରେ ହେବାର୍ଥିରେ  
ଦେଖାନ୍ତି, ଦୁଇଶା ‘କେବେଳ ଶିଶୁ, ଶିଶୁ ମାତ୍ରଙ୍କିର୍ଣ୍ଣ  
ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକତା,’ ଏହେବୁଧିରେ ହେବା, ହେବାର୍ଥିରେ  
ଏହେବୁଧିରେ ଦୁଇନୀରେ ଗୋଟିଏକାର୍ଥିରେ॥”

## କୌଣସିଟ ନୀମେର୍ଗାନ୍

फे:कते? हे:कक्याङ् कुलायोलाम् हिन्छिङ् डने  
 फाऱग्र लेपि पिरेझओ ॥४हे:कक्याङ् खुनेह थिक्  
 येन्नो नुसि लेङ् केदकलेङ्वाओ लायो चोगु-  
 आङ् नुसिलेङ्डें इङ्गार हिन्दाङ् फाऱआङ्  
 पाःतरने फाऱग्र लेपि पिरेझओ ॥”

नसाःन्

‘‘सेः क्युकिमबाहारे दाङ्बा येसुः न मेमेतु,  
 ‘‘आदाङ्बे, आनिगे नसाः निन् फोः से  
 आबिरेऽओ ॥”

੬ ਹੇਕਕੇ: ਲਲੇ ਦਾਡ਼ਬਾਲਲੇ ਮੇਤੁਸਿ, “ਖਿਨਿਤ  
 ਨ ਸਾ: ਨਿਨ ਧ: ਭੁਗੇ? ਯਾਤਰਿ: ਮਾਧਿਕ੍ ਧ: ਤਛਾਡ੍  
 ਕਨ ਖ: ਬਸੇ? ਬੁਡਮਾਨ ‘ਹਾਤਯਾਕ ਆਗੇ? ਆਡ੍  
 ਵਾਹਡ੍ਡੋ ਲਾਪੁਸਿਡ੍ਡੇ? ਕੇਮੇਤੁਸੇ ਫਾਤਗ ਖੇਲ-  
 ਲੇ ਕੇਮੇਤੁਸਾ ਕੁਇਸਿ: ਕੁ ਚੋਗੁਰਾ॥”

नसाःन्साबा सेवारोबा

७ “खिनिर ओ हात्ले केकचु केधोःङ्गा से-  
वारोबान् इग्र मेल्लुक् चागेराम्बन्  
याम्बककोलाम् नुङ्ग ताल्ले ‘हारार फेरेझ-  
आड् चाजासे युङ्सिङ्डेझ’” केमेत्तुम्बे? ८ खेल्ले  
कुलेक्वा “चामा थुङ्मा यारिप् चोगेझ  
हेक्याड् फरह्युप्सिङ्डेझआड् इङ्गार चा-  
मा थुङ्मा मेन्छुऽते थारिक् हाङ्घाङ्घेझ  
हेक्याड्लाक् खेन्ह चेझ केमेत्तुम्बिक? ९ कु-  
सेवारोबाल्ले नुःरिक् याम्बक् चोगु फाझआड्  
कुन्दाङ्गाल्ले कुसेवारोबान् ओबे नुःरिक् से-  
वा केमेत्ताङ्ग्लो फाझआड् मेत्तुबि?”  
१० “खिनिर आड् मेप्पनाबा याम्बक् कंजो-  
गुम् केसुरुम्ने फाझग्र अक्खे पात्तेम्पेझ,  
‘आनिगेग कुसुम् मेन्दम्मनाबा केसेवारोबा-  
सिगेरो ॥ आनिगेग केबात्तुबा हेक्केरक् चो-  
गम्बेआड् वयिगेरो ॥’”

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ ପାତ୍ନୀ

२७ हेत्तै० शेणु० शुणेषाहै० वा०  
 वृ० हेष्वे शेषी० कु० तै० यै० रै० रै० शु० अ०  
 चौ० ग्रै० ए० वा० २८ हेत्तै० कौ० दॊ० यै०  
 दू० दै० जै० २९ हेत्तै० लै० यै० कै० दै० ३० ए०  
 त्रृ० अ० लै० शै० पू० यै० दै०, त्रृ० यै०॥  
 यै० शै० अ० यै० ३१ वृ० दै० शै० यै० यै० अ०  
 “कै० दै० शै० यै० यै० शै० कै० दै० शै० यै० अ०  
 शै० यै० यै० शै० यै० यै० शै० कै० दै० शै० यै० अ०

୩୨ ଫେଣୁରେଖୀଁ ଦୋଷେ, ଶ୍ଵାସୁତ୍ତିର ପ୍ରେସ୍‌ରେ  
 “ଯାଇଥାଏ, କୌଣସି ଦେଖିମେ, ଗୁଣାହେତୁ, କୌଣସି ହେଲୁଛା—  
 ହାତରେଣିଧିବ୍ୟାପିକା” ହେଲୁଛି । ଦୋଷେ, ପେନ୍‌ଡାର  
 ପଦ୍ଧତିରେ ଘେରିଥିଲା ଏହିତିକା, ତୁରାହୀନା ପାହୁଡ଼େରେଇ ।  
 ୩୫ ହେଲୁଛି । କିମ୍ବା କେତୁପଦ୍ମରେ ଦୂରେ, କୁରେଇ ଦେଖିମେ,  
 ଦ୍ୟୁମିଶ୍ରମ ଛାଇ କରିଥିଲା ଏହିପଦ୍ମରେ  
 ଦୂରେଇ ହୀନ୍ଦୁର କୁଟରେ ତେଣୁ । ୩୬ ଦୋଷେ ଫେଣୁରେ  
 କୁଣ୍ଡଳଜାଦୀ ନୀଅଟଙ୍ଗ ଝଳାଳୀ କେବଳେ  
 ଦେଖିରେ । ଦୋଷ ନୀଯରେ ଗ୍ର୍ୟାନ୍‌ତ୍ୟ ପଦେଶୀ ।  
 ୩୭ ଫେଣୁରେ ଦୂରେ । “କାହାର କୁଟରେ ଏଥିବିଦ୍ୟାରେ  
 କିମ୍ବା କେତୁପଦ୍ମ (ବେଳ) ଯେବାକେ । କର ଏହି, ହିନ୍ଦୁନୀଟି,  
 (୭) ଶ୍ଵାସେ ଯେବାକେ ଏହିବିଦ୍ୟାରେ । ୩୮ ଶ୍ଵାସେ  
 କିମ୍ବା କେତୁପଦ୍ମରେ । ଏହିବିଦ୍ୟା ଦେଖିମେ, ଗୁଣାହେତୁ  
 ଦେଖିକାନ୍ତିରେ । ଦେଖିନ୍ତି କୁଟରେ ତେଣୁ? ” ୩୯ ଫେଣୁରେ  
 ଦୋଷ ଦୂରେ । “ପାଇସି, କୌଣସି । ପାଇସି, କୌଣସି । କେବଳିନ୍ଦ୍ରିୟରେ  
 ଦେଖିବାକୁ କେବଳିନ୍ଦ୍ରିୟରେ ।”

କୌମ୍ପି, ଝୁଣ୍ଡି, ଜ୍ଵାଳାର୍ଦ୍ଦି ଓ ତେବେ ଯେ

43<sup>2</sup> AX. AS-AN. S8-X6

୧୦ ହିଟ ଛୋ ଜାରୀନୀଇରେ ଛେଣ୍ଟା  
ନୁହେକେଣ୍ଟାଣ୍ଟା. “କେମି, ଯୁଣିଵେଳୀରେ ଶ୍ରୀପଣ୍ଡିତ  
ତେବେଣ୍ଟା”

ये सुरे थिबोः डू मनाहार वेन्दुसि?

११ हे कक्याड् येसुःन् यरुसलेम्मो पेर पत्थेल्-  
ले गालिल नु सामरियारे कुलुम्मो पोः क्खेर  
पे ॥ १२ हे कक्याड् थिक् पाडुभेर कुबेसाड् के-  
रेल्ले खेप्मो थिबोःड् लोगेर तुकमाल्ले  
याडुघुसिबाहार तमुसि ॥ खेडुहार माः इधा मे-  
येम्मिस्डुडाड् १३ यम्बा इकलाओ मे अः कते,  
“दाडुबा येसुए, आनिगे लुडुमार आदुकते-  
आडु आनः सेर ओ ॥”

१४ ये सुरे आड़् खेड़हार ओमेत्तुसिर मेत्तुसि,  
“पेगेम्मेर आड़् निड़वार फुसाम्बाहारो ओ-  
से:न्धाककसिम्मेर ओ ॥” हेकक्याड़् खेड़हार  
मेबेर मेबतछेल्लेसा लोगेर तुकमोलाम् मेनुःरेरो ॥  
१५ हेकक्याड़् थिक् केदुकपाल्ले खुनेर नुःरेरा  
निड़वार खोःसुआड़् यम्बा इकलाओ निड़-  
वार फुमाड़िल्ले कुनारा फोःसुर नुःखे त्येरो ॥  
१६ खेन ये सुरे कुलाड़जक्पो साम्बोःन् फन्छिड़ल  
नोगेन पिरुरो ॥ खेड़ग सामरि सुवाड़स्मा वयेरो ॥  
१७ ये सुरे पाःतु, “कन् तुकमोलाम् केवेःप्पा-  
हारग थिबोःड़ने (१०) मेवये, कर वेर  
फाड़सिहार (१) आत्तान् मेबेबे? १८ आकखे-  
आड़् कन् लत्था थिम्मेन्दड़् मनाःन्लक्  
निड़वार फुमाड़िल्लिन् मिमिदिड़् पिसे नुःखे त्ये-  
बे?” १९ ये सुरे खेन मेत्तु, “पोगेह आड़् पेगेह ओ ॥  
केनसाःन्लिल्ले खेनेर केनःसेरो ॥”

## निङ्गवारफुहाङ्गुम्मिन् ताःर पत्

ਮਤਿ ੨੪.੨੩-੨੮, ੩੭-੪੧

२० थिक् येन् फरिसिहारे येसुःन् सःन्मेदो-  
सु, “निङ्वारफुहाङ्जुमिन् आप्काल्ले  
ताःबे?”

ये सुरे खेड़हार नोगप् पिरुसि, “निड्वारफु-  
हाड़जुमिन् निःमनाबा मिकसेःन्नु मेदानेन्॥  
३१ हाःत्लोआड़ ‘खेन खेत्ना वार, कत्ना वार’

ପେ' ଲିଙ୍ଗକୁ ଡ୍ୟୁଅ ଖେଣ୍ଡକୁ ॥ ଶିଥୁରେ ତେଣୁ  
ଦୈନିକ୍ ମୁଣ୍ଡିନ୍ କ୍ରାନ୍ କ୍ରାନ୍ କ ଦୈନିକ୍, କ୍ରାନ୍ କ୍ରାନ୍ କ  
ମୁଣ୍ଡିନ୍ ॥”

फारुआड़ पाःप्मा मेसुक्तन् ॥ ओमेत्रेमेह, निङ्ग-  
वारुहाड़जुम्मिड़ग खिनिर लुम्मोए  
वाररो ॥”

२२ हेक्याङ् येसुरे कुहुसाम्बाहार मेत्तुसि,  
“आल अकतड्बा येम्मिन् तार पत्लो, खेन्  
येम्मोग मेन्छाम्साःन् कुयेन्नो हेक्केए खिनिर  
ओमेप्पा निड्वार केजोगुम्, कर  
केड्घोःसुमिन्लो ॥ २३ मनाहारे खुनेऽखेत-  
ना वार, खुनेऽकत्ना वार लश्रिक् केम्मेतिल्ले  
खुनेऽकुओमेत्त्वे मेवेगेमिन्नेऽओ ॥ २४ थेआड्-  
भेल्ले मेन्छाम्साःल्ले कुयेमिड्ग साम्भे  
लेक्किकल्ले ताड्साकपाल्ले थिक् कुयाओनु  
वेत्स्मा कुयाओ थारिक् थोरुबा कुइसिःक्  
केरेकले मेनिःसुरो ॥ २५ कर काकनु तगि मेन्-  
छाम्साःन् साश्रिक् तुकखे चार, हेक्याङ्  
कन् येम्मोबा मनाहारे खुनेऽमेनारुरो ॥  
२६ हेक्याङ् मेन्छाम्साःन् नुङ् युःल्ले नुहारे  
कुयेम्\* हेक्केए पोःड्लो ॥ २७ नुहान् वाला-  
धाओ लासेआड् इक्सादिड् खाम्बेक्मो यम्बा  
वादोःक्मा थाडेआड् काक् मेन्छामोन् यापि-  
हार मेनिःबे मेस्ये, कर खुनेऽवालाधाओ  
लासेबा येन थारिक मनाहार मेजर मेधुदुर  
हेक्याङ् मेक्किखम् मेजोगुर मेवये ॥  
२८ हेक्याङ् लुतेल्ले कुयेम्मोआड्\* हेक्केए  
पोःकखे ॥ मनाहारे मेजर मेधुदुर मेवये, खेड्ह-  
हार चिगःक्वा सडः-इड्नु, इक् मःनु,  
हिम्धाःड् चोःक्नु मेवयरो ॥ २९ कर लुतरे स-  
दोम येक्यविक्न लेरुआड् पेल्ले  
ताड्साकपोलाम् मिराक् नु थाबुःन् थेआड्  
काक मनाहार मेक्खिसिरो ॥ ३० हेक्केलरिक्के

\* ୬୪.୮୬ ଟେଲିଫୋନ୍ ଫେଲ୍‌କ୍ଲାବ୍ ୬.୩-V. ୪.୬-୯୯

\* ୬୪.୮୧ ତେବ୍ରୀ.୩୦୨୫ ୬୪.୮୧-୮୭.

$$\mathbf{I}_g \nabla \cdot \mathbf{A} \mathbf{Q} - \mathbf{I}_g \nabla \cdot \mathbf{A} \mathbf{G}$$

\* १७.२६ तोलिडुसोम ६.५-८, ७.६-२४

\* १७.२८ तोलिङ्गसोम १७.२८-२६, १८.२०-१६.२५

ଯତେହ, ଶ୍ଵରୀୟ ଯେଣେହାଙ୍କ ଯେମ୍ବାକୁ  
ଦୋଷଛାନ୍ତିର୍ମାତ୍ରକୁ ଦେଖିଲୁଛାମୁକ୍ତିରେ ପାଇଲାମା ॥

ଫେଣ୍ଟର ଦୋଇ, ଯେତୁଣ୍ଡି. “ଦେଖିବେ,  
ଯେତୁ ଯେହାଲେ ଧ୍ୟାନୀ ନିଷ୍ଠା କେ ଦେଖିବେ  
ଦୂରେ ଦୂରେ ଦୂରେ । ଦେଖିବେ ଦେଖିବେ । ଦେ  
ବେଚନ୍ତାଙ୍କାଳେ, ଦୂରେ ତୁ ଦୂରେ ଯେତୁଣ୍ଡି  
ଦେଖିବେ । ମୁଁ, ମୁଁ, ମୁଁ । ଦେଖିବେ ଯେତୁଣ୍ଡି”\*

યજ્ઞાનુદ્દેશ કરેણોષીંગાંધેષો દેતે,

੬੭ ਛੋਂ ਕੇਨ੍ਹੇ ਰੁਕ੍ਤੀ, ਸਾਡੇ, ਗਦਯੋਖ, ਕਿ ਤੁਪੈ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਂ। ਕੌਮੀ ਪੱਧਰੇ, ਜੀਵਨ ਵਿੱਚ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ। ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਸਾਡੇ ਹੋਣੇ ਵਾਲੇ ਹਨ। ਪ੍ਰਾਚੀਨ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਇਹ ਪ੍ਰਤੀਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਸਾਡੇ ਹੋਣੇ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ।

मनाहार यारिप् मेबोः इडे मेवारइल्ले मेन्छाम्-  
साःन ओसेःन्दाडु पोः डुलो ॥

३१ खेन् येम्मो हिम् सम्दाङ् के वारबा मनाःन्  
चिगः क्रवा लाःसे हिम् सिगाङ् मेलाःत्नेन्ल,  
हेक्कयाङ् प्याङ्सिगेन् इक्ताप्पो के वारबा म-  
नाःन् चिगः क्रवा लाःसे हिम्मो मेनुःडुनेन्  
मेबेः कनेन्लरो ॥ ३२ लुतरे कुमेः तिन् युम् सित्-  
लाङ् पोः क्रखेबा पाः निन् निडिवार  
इः तेम्मेऽओ! \* ३३ हाः त्ले कुहिङ्गमन्निन् सेः प-  
तुड् लर, खेल्ले खेन्नाङ् मासुरो, कर हाः त्ले  
कुहिङ्गमन्निन् मासुर, खेल्ले सेः पतुररो ॥ ३४ खेन्  
सेन्दिक् नेपु मनाहार सोरिक् नेसिर, थिकिकन्  
तेर, वेरस्मान् ने लाः त्लो ॥ ३५ हेक्कयाङ् नेपु  
मेन्छुमाहार लुड्सुम्मो याश्युः त्नु युडिसिल्ल-  
थिकिकन् तेर, वेरस्मान् युड् लाः त्लो ॥ ३६ [नेप-  
फु मनाहार प्याङ्सिगेन् इक्ताप्पो याः भवक्  
चोः किसर याकिसर, थिकिकन् तेर, वेरस्मान्  
वार लाः त्लो ॥ ] ”

३७ हे कक्याङ् कुहु साम्बाहारे येसुः न मेत्तु,  
“आदाङ्बे, कन आतो पोः डुबाबे?”

ये‌सुरे खेड्हार मेत्तुसि, “किदाबाहार मे-  
जुमिल्ले खेप्पो सिनुःन् ने केलूबा पाःन्निन्  
कुसिड्धिनिःप्पनाबा हेक्के, कन् मिक्सेःन्हार  
पोःड्डिल्ले कुनुप्पा येमिन् निःत्ताड्वार फार-  
आड्डु केनिःसम्प्लो ॥”\*

ਮੇਮੇਦੁਮਾ ਨੁ ਖਾਸੇਨਲੋ:ਮਾਲਲੇਨੁ ਖੇਦਾ?

੧੮ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਯੇਸੁਰੇ ਕੁਹੁਸਾਮ਼ਬਾਹਾਰ  
ਚਕਮੇਲਲਾਏ ਤੁਵਾ ਚੋਕਮਾ ਪੋਡੁ,  
ਆਪਫਾਲਲੇਆਡੁ ਨਿੜਵਾਰੁ ਸੋਖਮਾ ਮੇਨੁਨੇਨੁ  
ਲਾਰਿਕੁ ਹੁਮਾਸਿ ਫਾਝਆਡੁ ਲਤਛਾ ਖੇਦਾਰੁ

\* ୬୪.୮୬ ଟେଲିଫୋନ୍ କେନ୍ଦ୍ର ୬.୩-୧. ୪.୬-୯୯

\* ୬୪.୮୭ ତେବେଣ୍ଟିଙ୍ଗୁ ୬୪.୮୭-୮୭.

6V.10-67.1C

\* १७.२६ तोलिड्सोम ६.५-८, ७.६-२४

\* १७.२८ तोलिडःसोम १७.२८-२९, १८.२०-१६.२५

ଛେବର୍ଦ୍ଦେହୀ ପ୍ରକାର ଦେଖିଯାଇଥିଲୁ  
 ଯେ ଶେଷିଯାଇଛି । ଶ୍ରୀତ୍ମିଳ ଏହିଠିରେ ଶ୍ରୀହୀନ  
 ଯେବେଳେ ଯାଇଛି ଦେଖିଲୁଣାଫିରିଛି ପାଇସି ॥  
 ୧ ଛେବର୍ଦ୍ଦେହୀ ଛେବ ଦ୍ରୋ ଛେବର୍ଦ୍ଦେହୀ ଯାଏଯା=  
 କୃଷ୍ଣାଯିଟିରେ । ପାଇଁ । ଦ୍ରୋ ଶ୍ରୀଲେ । ଦେଖିଲୁ=  
 ଲୁଣାଫିରିଲୁ । କେବୁ ଶ୍ରୀପାତର ହୈପରେ ଦେଖିଲୁଣାଫିରିଲୁ  
 ଦୁଇଲୁଣାଫିରିଲୁ । ଦେଖିଲୁ ଲଙ୍ଗାକୁ । ଦେଖିଲୁ  
 ରୀତିରେ । ଯେତୁ ପାଇସି ॥ ୨ ଛେବର୍ଦ୍ଦେହୀଲେ ତଥିର  
 ଦ୍ରୋ ଦେଖିଲୁଣାଫିରିଲୁ ହେଉଜାଏ ଯେତେବୁ । ଏକ  
 ଛେବର୍ଦ୍ଦେହୀ ଶରୀରରେ ଦୁଇଲୁଣାଫିରିଲୁ । ଶ୍ରୀହୀନ  
 ‘ଶ୍ରୀହୀନ, ତ ଦେଖିଯାଇଲୁଣାଫିରିଲୁ । ଯେତେବୁ  
 ଶ୍ରୀତ୍ମିଳ ଏହିଲୁଣାଫିରିଲୁ । ଶ୍ରୀହୀନ । ଯେଦେଖିଲୁଣାଫିରିଲୁ ।  
 ୩ ଏକ ଏକ ଯାଏକୁହା । ଦେଖିଲୁ ଯେହିନାହାନ୍ତିରେ  
 ଯେଦେଖିଲୁଣାଫିରିଲୁକେ ରୀତିରେ ଶ୍ରୀଲେ । ନୀରୋ ତୁରା  
 ଶ୍ରୀତ୍ମିଳ । ନେତ୍ରିଟିକେ ଦୂରଦୂରେ । ଶ୍ରୀଲେ ଦ୍ରୋ ଦେଖିଲୁ  
 ଲୁଣାଫିରିଲୁ ।”

କେତେବେଳେ ଦୁଇଖାନ୍ଦିଲେ, ସେତୁଣି । “ଦୋ  
ତୈପ୍ରୟାମଟ ଦେଣାଥାନ୍ତିରେବେଳେ ଦୂର୍ବ୍ଲିଙ୍ଗାଦିଲେ  
ଦେବନୀଯାଏ, ଶେଷିବା । କେମ୍ବେଳେ, ଜୁହେଲେବେଳେ  
ନୀଟି ଦୁଇକେଲେ, ନୋଟିର ଲୋନଟିର ସେତ୍ତେପଲ  
ତୁମ୍ହିଁ ଗେରାର୍ଦୀ ବୀଧି ସେବନ୍ତେବେଳେ, ଦୁଇ,  
ନେବର୍ଟେନ୍ତିରେ, ଦୁଇକେଲେ, ଦେଣା ସେଣ୍ଟାନ୍ତୁ  
ସେବନ୍ତେନ୍ଦ୍ରାନ୍ତିରେ । ଦୁଇ, ଦେଇଲେ, ଦେଖିପେଣାଲା  
ଧିତୁଣି, ଦେଇ । ଛାଇରେ, ଶୁଣି । କର  
କେମ୍ବେଳେ, ଜୁହେଲେବେଳେ ଦୁଇକେଲେ, ଲେରିବା ଦେଣା  
ଥିଲୁକୁଟେନ୍ତିରେ, ଶେଷିବା । କର ଦେଖିବାନ୍ତିରେ  
ଶୀର୍ଣ୍ଣିକି । ଦୋହରାରେ, ତୁମ୍ହିଁ ବୁଝି, କଣିଂ  
କେବିଏବେଳେ, ତୁମ୍ହିଁ ଦେଇ ।”

ବୁଦ୍ଧାଙ୍ଗ କୁ ଶୀଘ୍ରମେ ହେଉଥିଲେଣ ଦେଇ,  
“କେତେବେଳେ ଶୈଖିଲେ କିମ୍ବା ନାହିଁ କିମ୍ବା  
କେବେଳେ ପାଇଲେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

मेत्तुसि ॥ २ “थिक् येक्यको लत्थिक् निङ्ग-  
वारुफुमाङ्गु मेड्गिः मनाबा, आत्तिन् मनाः नाङ्ग  
इङ्गधाःङ्ग मेम्बिमनाबा खासेन्लोः म्बाधिक्  
वयेरो ॥ ३ हेक्कयाङ्ग हाबा खेन् येक्यको  
मेमेदुमाधिककाङ्ग वये ॥ खेन् एल्लेङ्ग खासेन्-  
लोः म्बाल्लो त्येर आप्तिक् यापि केगुः प्पाल्ले  
कुदक्कलेङ्ग वाओ खासेन् लोः न्दाङ्ग पिराङ्गड्डेर  
फाहआङ्ग मेत्तुर वयेरो ॥ ४ हेक्केल्ले तगिग  
खेन् खासेन्लोः म्बाल्ले कोजाङ्ग मेमेत्तुन, कर  
याङ्गसि अक्खेलारिक् कुनिङ्गवाऽओ इः त्थिङ्ग,  
‘इङ्गगार्ग निङ्गवाऽफुमाङ्गु डिन्नुआङ्ग मेगिआन्,  
आत्तिन् मनाहाङ्गआङ्ग इङ्गधाःङ्ग मेम्बि-  
रुङ्गसिङ्गडिन्, ५ कर कन मेमेदुमान् खासेन्  
मेलोः न्दुङ्गडिन् मेम्बिरुङ्गडिन्ने फार्ग एल्लेङ्ग  
सारिक् तुक्खे चाः ताआङ्ग सेत्ताबा पोः क्खे ॥  
आल्ल खेन् खासेन् लोः म्मा पिमा  
पोः क्खेरो ॥”

੬ ਦਾਡ੍ਬਾਲਲੇ ਕੁਹੁਰ ਸਾਮਿਆਹਾਰ ਮੇਤੁਸਿ, “ਖੇਨ੍  
ਤਾਪੇ: ਮਿਆ ਖਾਸੇਨਲੋ: ਮਿਆਲੇ ਪਾ: ਤੁਕਾ ਪਾ: ਨਿਨ੍  
ਖੇਪਸੇਮੇਰਾਓ ॥ ੭ ਨਿਝਵਾਰਫੁਮਾਡ਼ਡਿਲਲੇ ਸੇਗੁਸਿ-  
ਬਾ ਕੁਮਨਾਹਾਰ ਸੇਨਿਕ ਲੇਨਿਕ ਮੇਹਾ: ਪਲ ਤੁਵਾ  
ਚੋ: ਕਿਕ ਪੇਲਿ ਮੇਭਾਕਿਕਲਲੇ, ਖੁਨੇਰ ਸੇਕਖਾ-  
ਸਾਡ੍ ਕੁਮਨਾਹਾਰ ਖਾਸੇਨ੍ ਮੇਲੋ: ਨਦੁਨ੍  
ਮੈਬਿਰੁਨਿਸਨਾਡ੍ ਖੁਨੇਰ ਖੇਡਹਾਰ ਖੇਮਧੇਮਲਕ  
ਲਾਪਤੁਸਿਰਿਭਿ? ੮ ਹੇਕਕੇ ਮੇਨਲੋ, ਕਰ ਨਿਝਵਾਰ-  
ਫੁਮਾਡ਼ਡਿਲਲੇ ਕੁਮਨਾਹਾਰ ਹਾਰਾਏ ਖਾਸੇਨ੍  
ਲੀ: ਨਦੁਬਿਰੁਸਿਰੇ ॥ ਕਰ ਮੇਨਛਾਮਸਾ: ਨ ਇਕਸਾਦਿਡ੍  
ਖਾਮਬੇ: ਕਮੋ ਤਾ: ਲਲੇ ਕਪਮੋ ਨਸਾ: ਨ ਕੇਯੋ: ਕ-  
ਪਾਹਾਰ ਤਮਸਿਰਿਭਿ?”

फरिसि नु एःङ्ग्याङ्ग् के भोःङ्ग्बाल्लेन् खेदाः

६ हेक्क्याड् येसुरे इड्गारक् सामयोनिबा  
 केलबाआड् वेर मनाहार हिनाःम् केमेप्पा  
 मनाहार कन खेदारइन मेत्तसि— १० “नेष्ट म-

ଶେଷର ଲୈଖିତିଛି, ଯୁଦ୍ଧଜ୍ଞାନ ପିନ୍ଧି,  
ସ୍ଵର୍ଗ ଦେଇବ-ଦେଇବ, ପରମ ଦେଇବ

୧୬ ସ୍ଵାପନ ତ୍ୟାଗୀ ଯଦେହୁରେ ଦୈଜ୍ଞି=  
 ଦୈଷ୍ଟ୍ରେଷ୍ଟିକ୍ଷମ୍ଭୁତିରେ, ଦ୍ଵାରା, ଯାହାକୁ ହେଲୁଥିଲା  
 ହେଣାକୁଂଠିଲା, ଯୁଦ୍ଧିଶ୍ଚା ଯନ୍ତ୍ରିତ ହେଲାକୁଂଠିଲା,  
 ଯେତେବେଳେ ଏହା ଦ୍ଵାରା ହେଲାକୁଂଠିଲା ଏହାକୁଂଠିଲା। ୧୭ ଏହା ହେଲାକୁଂଠିଲା  
 ଦୋଷକ୍ଷେତ୍ରରେ, ଯେବେଳେ ହେଲାକୁଂଠିଲା, ଏହାକୁଂଠିଲା। ୧୮ ଏହା ହେଲାକୁଂଠିଲା=  
 ଦୈଷ୍ଟ୍ରେଷ୍ଟିକ୍ଷମ୍ଭୁତିରେ, ଶିକ୍ଷାକୁଂଠିଲା, ତେବେଳେ ଯୁଦ୍ଧକ୍ଷେତ୍ରରେ ହେଲାକୁଂଠିଲା,  
 ଦୋଷକ୍ଷେତ୍ରରେ, ଯେବେଳେ ହେଲାକୁଂଠିଲା, କାହାକୁଂଠିଲା

नाहार माड्हिम्मो तुवा चोःक्से पेसि ॥  
खेड्हारूओ लथिकिकिन् फरिसि नु वेस्मान्  
एःड्याड् के भोःड्बा वये ॥ ११ खेन् फरिसिन्  
एःक् येमिस्डुडाड् तुवा चोगु, 'निड्वारफुमाड्-  
डे, इड्गार नोगेन् पिनेरो, थेआड्भेल्ले इड्गार  
वेस्मा मनाहार हेक्के, साककेल्लेक्काड् याड्  
के भोःड्बा, मना ताप्फःलिलक् केमेप्पा, चा-  
राम्मा याःम्बक् केजोःक्पा, हेक्क्याड् कन्  
एःड्याड् के भोःड्बा हेक्के इड्गार  
मेजोःक्कान्लो ॥ १२ इड्गार येत्नाम्ले निलेड्  
चाःनेत्तो युड्डार, हेक्क्याड् इड्गार खोःसुड्-  
बा थगुड्बा केरेक्लेन् थिबोःड्लक्  
पिनेरो ॥'

१३ कर खेन् एःङ्गाड् के भोःङ्गे दुःग माःङ्ग  
 ये मिंडुङ्गाड् साङ्गाम्पेदा लेप्मा ङ्गाड् ओ-  
 मेम्मए कुसङ्गेन हिप्तुर हाबेर अकखे पाः तु,  
 'निङ्गारफुमाङ्गे, इङ्गार लुङ्गमार तुक-  
 ताङ्गे ओ, इङ्गारग लायोबाआरो ॥'  
 १४ ओमेत्तोमेऽओ, कन् एःङ्गाड् के भोःङ्गे दुःग  
 फरिसि: न्नुःल्ले साम्योनिबा पोःकखे आङ्ग  
 कुहिम्मो पेरो ॥ थे आङ्गभेल्ले आत्तिन् मनाः न्  
 थाःङ्गथाःङ्गयम्बा लेङ्गसिङ्ग, खेन चुङ्गजिगेन्  
 पोःङ्गलो ॥ आत्तिन् चुङ्गजिगेन् लेङ्गसिङ्ग खेन्निन्  
 यम्बलाबा पोःङ्गलो ॥"

ये सुरे हिन्जाबित्त्वाहार मुहूर्साम् पिरुसिर  
मति १०.१३-१५, मर्कुस १०.१३-१६

१५ आल्ल खेप्मो मनाहारे हिन्जारबित्छा-  
हारआड् हारार खुनिन् सम्दाड् येसुरे हुक्  
नेस्सुआड् मुइसाम् पिरुसिर फारआड् मेदा-  
रुसि, कर कुहुसाम्बाहारे खेन् मेनिःसुआड्  
खेन् केदाःप्पाहार मेभःकतुसि ॥ १६ कर येसुरे  
खेड्हार उःतुसिआड् मेत्तुसि, “कन् हिन्-  
जारबित्छाहार इड्गारओ ताःमा फाःक-  
तेमिसम्मेझओ, खेड्हार मेसाक्तेमिसम्मिन्नेझओ,

ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରମିଲା  
ସୁମଧୁର ୨୦୧୦

୧୭ ପ୍ରେସରୀ ଗୁଡ଼ିଙ୍କାରୀଟିକ୍ ତେଜିଶ୍ଚିନ୍ହ ଝେଣ୍ଟୁ  
ଏମାଟେଣ୍ଟର୍ଗୁ. “ଛେଦ୍ଧିତ ନିର୍ବନ୍ଦିତଙ୍କ ଶର୍ତ୍ତାଙ୍କିତ  
କ୍ଷେତ୍ର ଫେରିଲୁ ବୀରିଶୁଳ୍କିଲେ ଖାଂଶ୍ଵୟପରେ  
ଲୈନାମା ଦେଇଣାରୁ?”

“କେଣେ ଦ୍ରୋ ହେବୁଥୁ ଯିନ୍ଦା । “କାହିଁ  
କୀଂକେ, ତେବୁଟେ ତେବୁଟେଇବୁ ? ତେବୁଟେଇ  
ଦୈମ୍ପ, ଗୁହ୍ୟାଳ୍ମିଲାର ମେରା ॥ ୧୦ ଦେଖ,  
ନୀଅହେବୁ କୀଂଜୀଟେ, ତେବୁନ୍ତିକେ ।  
ତେମ୍ପ,-‘ଫୁପରୀ ନେପରୀ ହେବୁଟେ । ନୀଅହେ  
ଫୁଫରା ଗୋଟିଏ ହେବୁଟେ । ତୁମ୍ଭାରୀ ହେବୁଟେ ।  
କୀଂଲାର ଫୁପରୀ ହେବୁଟେ । କେବେଳେ ଦ୍ଵା-କୀ  
କୀଂଟେ । ଯିଶାନୀଙ୍କୁ ଯିବୋ ॥”

୮୦ ହେଣୁର ଠୋ ପ୍ରୟୁଷିଂ ହେତୁ “ଶ୍ଵରାଜୀ  
ଠେକ୍, ଶ୍ଵେତଚାର୍ଚ୍ଛା ଗୋପନୀ ହେତୁ ହେତୁ|| ଠେକ୍,  
ହେତୁ ହେତୁ ହେତୁ ନାମକରଣ, ହେତୁ  
ହେତୁ ହେତୁ ହେତୁ ହେତୁ ହେତୁ ହେତୁ|| ହେତୁ  
ନାମକରଣ, ହେତୁ ହେତୁ ହେତୁ ହେତୁ ହେତୁ||

ଅସର ଦୁଇ, ଦୁଇ ଦୂରିତିରେ ପ୍ରୟୋଗ କରିବା  
ଦୂରିତିରେ, ତୁମେ କହିବାକୁ ପ୍ରୟୋଗ ଦୁଇ, କହିବାକୁ  
ଦୂରିତିରେ ହେଲାନ୍ତିରାଧାନ୍ତିରେ ପାଇବାରେ॥

थे आइभेल्ले निझ्वारफुहाड्युमिड्ग कन् हिन्-  
जारबित्था हेकतड्बाहारेन्नेरो ॥ १७ इझ्गार  
सेकखाए मेनिङ्, हाःत्ले हिन्जारबित्थाहार  
हेकके कुदोःप्पा निझ्वारड्ल्ले निझ्वारफुहाड्यु-  
मिन् मेदाःक्तुन्, खेन् खेप्पो लाःप्पा  
मेघोःनेन्लो ॥”

# याङ्गसाकुन्धेसाबा नु निङ्ग्वारफुहाङ्ग्जुम् मति १६.१६-२६, मर्कुस १०.१७-३०

१८ खेप्पो सुहाड्युकपाधिक् त्ये आड्येसुःन्  
सेःन्दोसु, “केनुर्बा सिक्साम्बे, आक्तड्बा  
नुःबा याःम्बक् चोगुड्डिल्ले मेन्नुप्पनाबा हिड्द-  
मन् खोःसुड्बे?”

१६ येसुरे खेन् नोगप् पिरु, “थेआङ् इङ्गार  
 केनुर्बा केमेत्ताबे? केनुर्बाग निङ्वाटु-  
 माङ्डिन्लक् वात्तरो ॥ २० खेनेत् साम्योथिम्  
 इङ्जाःइहार केलेस्सुआङ् केवार-‘याप्मि सेप्-  
 मा मेनुरनेन् चाराम्मा याःम्बक् चोःक्मा  
 मेनुरनेन् खुःम्मा मेनुरनेन् इङ्लेक् पाःप्मा  
 मेनुरनेन् हेक्क्याङ् पा-मा इङ्धाःङ् पिमासिए  
 पोःङ् ॥”

२१ खेन मनाःल्ले नोगप् पिरु, “सिक्साम्बे,  
कन् करेक साम्योथिम् इड्जाः इहारग इद्गा  
त्र हिन्जार वयाडुडुडुधोए इःतुडु नाःतुडुल  
वारुआरो ॥”

२२ येसुरे खेन् खेप्पुआड़् मेतु “आल्लसाड्  
 खेनेत् याःम्बविथक् चोःक्मा केगत्तुरो ॥ खे-  
 नेत् केगत्तुबान् केरेक् सङ्घेदेःसेत् हेक्याड्  
 याड्गेसाहबाहार् पिरेसेत् ओ ॥ हेक्केलरिक्  
 साड्ग्राम्पेदाड्डो याड्साकुन्धे केघोःसुरो ॥  
 हेक्याड् फेरेआड् इड्गार् तिम्दाड्डेत् ओ ॥”

खुनेर खेन पाहन्निन खप्पुल्ल सातरिक  
कुनिङ्वार तुगे, थैआड्भेल्ले खुनेऱ्ग  
आत्तात्ताने याड्साकून्धेसाबा वयेरो ॥

ମେଳା ଦ୍ୱାରା କେପାଣିଟାରୀ, ରେ ଦୁଇ,  
ନେଇଯେତ୍କଣ୍ଠୀଙ୍କୁ “ଛେତ୍ରପଥରେ ହୈ ତେଣୁଖି  
ଏବଂଦେଶୀ”

“ଏହାରେ ଦୋଷ, କେତ୍ଯା ପିଲାନୀ? “ଦୋଷରେ  
ଫେରିରେ ଥିଲା ନ୍ଯାୟକେତ୍ୟାରେ ଦୂରତଃକ.  
କେମ୍ବୁଦ୍ଧିରେ ନ୍ଯାୟରେ”

၈၇ တော်ဘုရားမဲ့ သုဒ္ဓရှင် ပြုတဲ့ “နီဒါနဲ့  
တို့၏ အံနှုန်း၏ အဲ ဒေါက်ဆို၏  
ပုဒ်ဆို၏”

# ક્રેણરે છોયાં, કૃજીયોખે કૃત્સાંગાયાં બીજું

ଏଁଟି ୧୦.୬୪-୬୭. ଏଁଟି ୧୦.୬୮-SX

୯୬ ହେଣୁରେ ହୀଟ-କ୍ଷ (୧୮) କୃତ୍ତିମାଣିକ୍ଷଣ,  
ହୀଟଏପ୍ସ୍‌ମ୍ୟୋ. ୩୨,ଗୁଣୀଙ୍କ୍ଷି. ପୋତ୍ରା. “ଶ୍ରୀମଦ୍  
ପ୍ରେମାଚାର୍ଜୀ. ହୀଟ, କୁଣ୍ଡଳାରେ ହୀଟ  
ଶ୍ରୀଦେଖ ଶ୍ରୀଦ୍ଵାର୍ଣ୍ଣା॥ ପ୍ରେମାଚାର୍ଜୀ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ  
ଶ୍ରୀଦେଖ ପ୍ରେମାଚାର୍ଜୀ. ପୋତ୍ରା. ହୀଟଏପ୍ସ୍‌ମ୍ୟୋ  
କୁଣ୍ଡଳାରେ ହୀଟଏପ୍ସ୍‌ମ୍ୟୋ. ୧୮ ଦୂର୍ଦ୍ଵାର୍ଣ୍ଣା  
ଶ୍ରୀଦେଖ ପ୍ରେମାଚାର୍ଜୀ. ପୋତ୍ରା. ହୀଟଏପ୍ସ୍‌ମ୍ୟୋ  
କୁଣ୍ଡଳାରେ ହୀଟଏପ୍ସ୍‌ମ୍ୟୋ. ୧୯ ଦୂର୍ଦ୍ଵାର୍ଣ୍ଣା  
ଶ୍ରୀଦେଖ ପ୍ରେମାଚାର୍ଜୀ. ପୋତ୍ରା. ହୀଟଏପ୍ସ୍‌ମ୍ୟୋ  
କୁଣ୍ଡଳାରେ ହୀଟଏପ୍ସ୍‌ମ୍ୟୋ. ୨୦ ଦୂର୍ଦ୍ଵାର୍ଣ୍ଣା  
ଶ୍ରୀଦେଖ ପ୍ରେମାଚାର୍ଜୀ. ପୋତ୍ରା. ହୀଟଏପ୍ସ୍‌ମ୍ୟୋ

२४ येसुरे खेन् ओमेत्तुआड् पाःतु, “याड्सा-  
कुन्धेसाबाहारग निड्वारफुहाइजुम्मो लाःप्मा  
सात्रिक् साक्लो! २५ सेक्खाए याड्साकुन्-  
धेसाबेन् निड्वारफुहाइजुम्मो लाःप्मानुःल्लै  
उमेन् सम्मेत्तिल्लै कुहड्डो लाःप्मा उसुरु  
चोःक्लो॥”

२६ कन् पाःन् केघेम्बाहारे खुनेः सःन्मेदो-  
सु, “हैककेल्ले हाःत् ताङ्सःप्पा  
सुकपाबे?”

२७ येसुरे खेड्हार नोगपू पिरुसि, “मेन्छाम् याप्पिरे लागि सुक्मेन्देप्पनाबा पाःन्हारग, निंड्वारु फमाइडिल्ले सुक्तररो ॥”

२८ हेक्केःल्ले पत्रुसरे पाःतु, “आनिगे हिम्-  
धाःङ् लेरुम्बेआड् खेनेत्र तिम्मासिगेआड्  
वयिगेरो ॥”

੨੬ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰ ਮੇਤੁਸਿ, “ਇਡ਼ਗਾਰ ਸੇਕਖਾਏ  
ਮੇਤਿਡ, ਨਿਡਵਾਰ ਫੁਹਾਡ ਜੁਮਰੇ ਲਾਗਿ ਹਿਮਧਾ:ਡ,  
ਮੇਂਤ, ਫੁਨੁਸਾਹਾਰ, ਮਾ-ਬਾਹਾਰ, ਇਗ ਹਿਨ-  
ਯਾਰ ਬਿਤਛਾਹਾਰ ਕੇਲੇਪਾਹਾਰੇ ੩੦ ਕਨ ਹਿਡਮਨਾਂਨੋ  
ਖੇਨੁ:ਲਲੇਆਡ ਧਰਿਕ ਮੇਘੋ:ਸੁਰ, ਹੇਕਕਧਾਡ  
ਕੇਦਾ:ਬਾ ਧੇਮਮੋ ਮੈਨੁਪਮਨਾਬਾ ਹਿਡਮਨ  
ਮੇਘੋ:ਸਰੋ ॥”

## ये॑सुरे याम्मो कुसिःमेल्ले कुयाःम्बेओ पाःत्॒र

मत्ति २०.१७-१६, मर्कुस १०.३२-३४

३१ येसुरे थिक्-नेत् (१२) कुहुरसाम्बाहार  
 थिकलेप्पाड् तेरुसिआड् मेत्तुसि, “आल्ल  
 खेप्पेम्मेऽओ, आनिग यरुसलेम थो आबेक्ल  
 आबत्त्लो ॥ खेप्पो उन्छेन्बा माडनिङ्वारापाःन्  
 केबाःप्पाहारे मेन्छाम्साःल्ले कुयाःम्बेओ मे-  
 साप्तुबा केरेक् पाःनिन् केत्त्लो ॥ ३२ खुनेर  
 मेदेम्सुआड् थिम्मेन्दड् सुवाड्हारे खुनिर हुक्-  
 को मेबिरुर, हेक्क्याड् खेड्हारे खनेर

କେବୁ ପୈଛିଗ୍ରୁ, ତେବୁଖଣ୍ଡ ପୈଯେତ୍ରୁ, ଲେଟ୍ରୁ  
ଦ୍ରୁଷ୍ଟ, ତୁମ୍ଭୁ ପୈଛାଗ୍ରୁଥିଁ, ପୈନ୍ତରୁ,  
ସ୍ତ୍ରୀଲେଟ୍ରୁଣ୍ଠିଣ୍ଠି, ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ଦ୍ରୁଷ୍ଟ, ନିଶ୍ଚାନ୍ତା  
ହୁଅଥି ଲେଣ୍ଟାରୁ”

સ્યાજ દોડે, કે જા દૂરીની રોજીં  
 કર્ણીં. હાર્દીંબું. રોજીંએ જા  
 દૂરીનીં કર્ણીં દોડે, દોડે, રોજીંબાં હાર્દીં.  
 પહેલીં. દોષે ગાજુંબાં જા દૂરીની દૂરી,  
 દૂરીં, નોકીં. દોડે, દોડે.

ଶେଷର ଦୀର୍ଘମୁଦ୍ରା ଶିକ୍ଷେପିତ୍ରାଂଗ ଅନ୍ଧା,  
ସ୍ଵତଃ ୧୦.୯୭-SX. ସ୍ଵତଃ ୧୦.୯୬-C୧

“କେଣାତ୍ମନୀଷ ହେଣୁମ ପରିବ ଯୁଧ୍ୟ॥”

ସିଂହେ ଶାତେକ ଶାର୍ଦ୍ଦୀ ଦୟା ପୁଣି “କୁଳରେ  
ଦୂର୍ଗାନ୍ତିଷ୍ଠିତ ଦେଖିବାରେ ମୁହଁରେ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ”

၃၇ အောင်များ လှေ အနတ်၊ ခွဲခြင်း  
ပေါ်ဖြောက်ရေး “၅၁။ နွဲဖော်,” ပေါ်ခြုံသူ လှေ  
ပေါ်ထဲ၏ အောင်များ လှေ အနတ်၏ အိမ်၏။ ၂၁။ အောင်  
“အိမ်များ လှေ အနတ်၏။ ၂၁။ အိမ်၏။”

किनाःन्दि मेबिरु, कुनामेधासु, थ्याःत् मे-  
धोःक्तु, ताप्फःलिलक् मेमेत्तु, हेक्याङ्  
खुनेतःभुक् मेयाक्तुआङ् मेसेरु, ३३हेक्-  
केसाङ् सुम् येन् एगाङ् खुनेतःसिःमेन्लाम् याम्मो  
हिड्लो ॥”

३४ कर खेड्हारे कन् पाःनिन् थेआड्  
 कुसिड् मेन्निःतुन् थेआड्भेल्ले कन् पाःनिल्ले  
 कुबेःन खेड्हारोलाम् माररेआड् वयेरो॥ खेल्-  
 ले चोगुल्ले कन् पाःनिन् खुनिर निड्वार  
 सिगाड् मेबेनेल्लो॥

ये॑सुरे॒ मि॒कफः॑ भा॒ चागेना॑ः॒ कपे॑न् वे॑ः॒ न्दु॑  
मति॒ २०.२६-३४, मर्कुस॒ १०.४६-५२

मत्ति २०.२६-३४, मर्कस १०.४६-५२

३५ येसुः न् येरिहो ये क्र्यविकल्ले कुबेसाङ्  
 केरेल्ले खेप्मो मिकफः म्बाधिक् चानाः किं  
 लामिल्ले कुबेसाङ् युडे ॥ ३६ खेल्ले कुबेसाङ् नु  
 मनाहार् मेवेः क्ल मेवत् केलर् बा निड्वार् खो-  
 सुआङ् थे: न्ने पोः ड्ल पप्पे फार् आङ् मनाहार्  
 से: न्दोससि ॥

३७ खेड्हारे खेन् नोगप् मेबिरु, “नासरतस्-  
मा येसःन पेःक्ल पत्त्वो ॥”

३८-खेल्ले अःक्तरे अक्खे पान्तु, “दाउदरे  
कुस्साः\* येसुए, इड्गार लुड्मार  
तक्ताड्डेझओ ॥”

३६ हेक्के:ल्ले खेन् लाम्लो केबेःकपा मना-  
हारे “स्वाःत् युडेर्” मेरेतुर खेन् मेरेःकतु,  
कर खेल्ले आल्लसाड् साश्रिक् “दाउदरे कुस्स-  
साए, इड्गार लुड्मार तुकताड़डेरओ” पाःतुर  
अःकते ॥

\* १८.३८ यहुदिहारे निङ्वारफुमाड्डिले सेःन्दुबा  
ख्रिस्तेन् “दाउदरे कुस्सा:” मेमेत्, थेआड्भेल्ले खुनेह  
दाउद हाड्डिले कुधाकलाम् ताः फारआड् मेझःतुआड्  
मेवये ॥

ଠେଣ୍ଟୁ ପ୍ରେସ୍‌ର ଶେଷିଲୀତେ । ଦୋ  
ଗୁଡ଼ିକରେ ପ୍ରେସ୍‌ର ଦୁଇଣି । ପ୍ରେସ୍‌ର ଲାଖି ଶିଳ୍ପି ।  
ପ୍ରେସ୍‌ର ଲାଖି । ପ୍ରେସ୍‌ର ଲାଖି ।  
ପ୍ରେସ୍‌ର ଲାଖି । ପ୍ରେସ୍‌ର ଲାଖି ।  
ପ୍ରେସ୍‌ର ଲାଖି । ପ୍ରେସ୍‌ର ଲାଖି ।

ଦେଖେ ହେଉଥିଲା ଯୀନ୍ତିରୁ. “ଶକ୍ତିଙ୍କେ. ଶିଳ୍ପି,  
ଶିଶୁ ଦେଣାରୁ ଦ୍ୱାରା ତୋରିଗଲା”

ଖାଲେଣ୍ଟି ଦୋ ହେତୁ । “ଦେଖ, କେହି ହେଣଦ୍ୟ  
ଡ୍ରାଇଙ୍ଗ, କେବଳ ଯେଥିଲେ ଦେଖ, ହେଣ୍ଟି ଯେଥିଲେ  
ହେବନ୍ତି । ହେପାଇଁ”

ੴ ਕੁ ਅਖੜੀ

ੴ ਭਾਵੁਖੇ ਨਾਨਾਂਹਾ ਹੈ ਕੋਈ ਤ੍ਰਣੀਕੇ,  
ਧੰਨੀਕੇ ਪੇਸ਼ ਕੇ ਬੁਲੈਖਿਆਂਦੀਏ। ਥੰਕੁੱਚੇ  
ਧੰਨੀਕੇ ਬੁਲੈਖਿਆਂਦੀਏ।

४० येसुः न् खेप्मो येम्सिङ्गाड् खेन् चागेनाः क्-  
पेन् कुबेसाड् मेदारुनि फारुआड् इङ्गाः इ-  
परुसि ॥ हेक्याड् खेन्नाड् येसुरे कुबेसाड्  
त्येआड् ४१ येसुरे खेन् सेन्दोसु, “इङ्गार खे-  
नेह थेमा चोगुड् पिने फारुआड् निङ्वार  
केइः त्तबे?”

खेल्ले नोगप पिरु, “आदाङ्गे, इङ्गार निः-  
मा केसक्पा पोःडुडार ॥”

४२ येसुरे खेन् मेत्तु, “खेनेह निःमा केसुकपा  
पोःक्खेहओ, थेआड्भेल्ले खेनेह केनसाःनिल्ले  
केनसेआड्केवारो”॥

४३ खिमो खेन् निःमा के सुकपा पोः क्खे आड्  
निड्वार् फुमाड् डिन् नोगेन् पिरुर् येसुरे कुए-  
गाड् थासिड्लो ॥ मनाहारे आड् खेन्  
मेनि:सुआड् निड्वार् फुमाड् डिल्ले कुनारा  
मेभोः सरो ॥

ये सुन नु जकै

१४ येसुःन् येरिहो येक्ययक्लाम् पोःक-  
 खेर पेर पत्थे ॥ २ खेन् येक्यक्को  
 जककै मिड् केवा:प्पा याङ्गसाकुन्धेसाबा  
 तुमएङ्ग्याङ्ग्केभोः ङ्ग्बाधिक् वये ॥ ३ येसुःन्  
 पेर पत्थेल्ले खुनेऽआङ्ग् ओमेप्पा निङ्गवार् चो-  
 गुआङ्ग् येसुरे कुओमेत्थे पे, कर ताङ्गसा  
 चोगेबाल्ले मनाहारे खुनेऽमेधेःक्तुआङ्ग् निः-  
 मा मेसुक्तुन् ॥ ४ हेकेके:ल्ले खुनेऽतगि पेआङ्ग्  
 येसुरे कुओमेत्थे लाम्मिल्ले कुबेसाङ्ग्बा पःत्-  
 थेरबुङ्गमो लाःसेआङ्ग् युङ्ग्सिङ्ग् ॥ ५ येसुःन्  
 खेप्पो केरेल्ले थो ओमयेआङ्ग् मेतु, “जक्-  
 कैए, खेनेऽहारा थ्येऽओ ॥ आइन् इङ्गगार्  
 केहिम्मो नेआबारो ॥”

६ हेक्के:ल्ले जककैन् यो थ्ये आड कुसिराः  
 पधाड्यथाडेर येसुःन् कुहिम्मो लाडाःकमा  
 पिरु ॥ ७ खेप्पो केवार्णबा मनाहारे येसःन् ला-

ଅନ୍ତର୍ଜାଲେ କୃତ୍ୟାମ୍ଭିକୀ ହୋଇଗଲେ ଯାଏ  
ଓହିମା କେବଳକେବଳ ପାଖାରେ॥

ପ୍ରାଣୀ ଜାଗର୍ଣ୍ଣିତି ହେଉଥିଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
ଶରୀରରେ ଏହିଏହି କାହାରେ ଏହିଏହି କାହାରେ ଏହିଏହି କାହାରେ  
ଏହିଏହି କାହାରେ ଏହିଏହି କାହାରେ ଏହିଏହି କାହାରେ ଏହିଏହି

ନୀତିରେ ହେଉଥିଲେମ ଦେଇ,  
ଯୁଦ୍ଧ ମେଲେ-S0

योबाल्ले कुहिम्मो याडूधोःकसे पेरो फाऱआडू  
कानाकनाक मेलरेरो ॥

याङ्गसि जककैःन् येमिङ्गडाङ् दाङ्बान्  
 अकर्वे मेत्तु, “इङ्गार कतुडबा याङ्गसाकुन्-  
 धेःन् कुभेःङ् याङ्गोसारवाहार हाःतुडसिड्लो॥  
 हेक्याङ् आत्तिन्हार इङ्गलेक् मेत्तुडसिड्लाङ्  
 यरिक् याङ् फोःक्खुडसिड्लाङ् वारआ, खेड्-  
 हार इङ्गार लिसि लेड् थारिक् नुःक्तुड  
 पिरुडसिड्लो॥”

६ हेक्केःल्ले येसुरे पाःत्, “आइन् कन् हिम्-  
सयड्डिल्ले सेन्लप् खोःसुआड् वार्गरो,  
थेआड्भेल्ले जक्कैःन्नाड् अब्राहामरेन्ने  
कुमुऽइदाङ्गसारो ॥ १० मेन्छाम्साःन् लायोओ  
कैमाबाहार् कोःप्मा नु हिङ्गमासि फार्हआड्  
त्येबारो ॥”

## साम्याङ् याङ् इत्थिल्लेन् खेदार्

मति २५.१४-३०

११ कन् पाः न्निम् मेघेष्पुआड् येसुरे वेत्स-  
ा खेदात्रधिक् मेत्तुसि, थेआड् भेल्ले खुनिर्  
ग्रुसलेम निःत्ताड् मैगरेआड् मेवये, हेकक्याड्  
कुभारे निङ्गवारुहाड् जुम्मिन् खिमो ताः फार-  
नाड् मैइः तुआड् मेवयेरो ॥ १२ “हाड् गेम्बा-  
पाः धिक् माः ड्घा लाजेरो हाड् चोः क्मा युक्  
वोः मा फारुआड् लाम्दिः कृ चोगेरो ॥ १३ खुनेर्  
ः क्मानुः ल्ले तगि थिबोः ड् कुसेवारो बाहार  
ः तुसिआड् लत्छा लत्छा साम्याड् याड् \*  
पेरुसिर अकखे मेत्तुसि, ‘इड्गारु मेन्नुः ड् मेन्-  
राए थारिक् कल्ले लेड्हड् चोगेम्बेरो ॥’”  
४ कर कुयक् युड्बाहारे खुनेर् मेजिः तुआड्  
एगाड् कुएगाड् “कन मनाः ल्ले आनिगे सम-

\* ୬୭.୮୯ ଖୁଣ୍ଡ ଖୁଣ୍ଡ ନ୍ୟାୟୀ ହେଂ-ଦ୍ୱାରା  
ଦ୍ୱାରାକିମ୍ବାରୀ “୬୦ ଦ୍ୱାରା” ॥ ଦ୍ୱାରା ସମ୍ବନ୍ଧୀୟ  
ନ୍ୟାୟିକୀୟ ହେବାରୀ ଦ୍ୱାରା

\* १६.१३ लत्था लत्था साम्याड् याड्—ग्रिक पाःन्-  
दाड्डो “१० मिना” ॥ मिना फाइन् ला सुमिसरेन्  
नामयाक पोःड् ॥

ଗେହକୁଡ଼ି ନୀର୍ମାଣ ଯେଷାଂତୋଷା” ଯେତେବେଳ  
ଶ୍ରୀଜନଙ୍କଟେ, ଯେତେପୁଣୀ॥

दाङ् हाङ् चोगुबा सिरार मेधाङ्गिन्लो”  
मेबाःतर इङ्साबाहार मेबाङ्गसि ॥

१५ हेक्क्याड् खेल्ले हाइयुक् खोः सुआड्  
नुः क्खे त्येरो ॥ आल्ल स्वनेह याड् पिरुसिबा  
कुसेवारोबाहार उः तुसिआड् लेङ्हड् केजो-  
गुम्माड् आक्खेम्याक याड् केधगुम् फारुआड्  
सेः न्दोसुसि ॥ १६ थिक्किसगेः क्पा सेवारोबाल्ले  
मेत्तु, “आदाड्बे, इड्गार केयाड्धिक्किल्ले  
वेह थिबोः ड् याड् थगुड्डाड् वाररो ॥”  
१७ हेक्क्याड् खेल्ले मेत्तु, “नुः रेरो आसेवारो-  
बे, सात्रिक् नुः बा केजोगुरो! खेनेह थिबोः ड्  
येक्यक् सम्दाड् सुहाड्गेम्बा केबोः ड्लो, थे-  
आड्भेल्ले चुक्सा पाः न्नो नसाः न्साबा  
केबोः क्खेरो ॥” १८ हेक्क्याड् निसिगेः क्पा से-  
वारोबाल्ले मेत्तु, “आदाड्बे, इड्गार  
केयाड्धिक्किल्ले वेह डासि याड् थगुड्डाड्  
वाररो ॥” १९ हेक्क्याड् खेन् मेत्तु, “खेनेह आड्  
डासि येक्यक् सम्दाड् सुहाड्गेम्बा  
केबोः ड्लो ॥” २० हेक्क्याड् सुम्मिगेः क्पा  
सेवारोबाल्ले मेत्तु, “आदाड्बे, केयाड्धिक्किन्  
बा कप्मो वाररो, केयाड्डिन् इड्गार तेः तो  
सुडुड् चिक्खुड्डाड् कतुड्लो ॥ २१ खेनेह नु  
इड्गार किसाड्लो, थेआड्भेल्ले खेनेह  
केजिः प्पा केजोः क् ॥ खेनेह केम्बिरुन्सिन्बान्  
केनाः कतुसिर, केन्देः सुम्बान् केसुप्सुररो ॥”  
२२ हेक्केः ल्ले हाड्डिल्ले खेन् सेवारोबान् मेत्तु,  
“खेनेह ताक्केभेबा सेवारोबे! आल्ल बा खे-  
नेह केबाः न्नोलाम् आप्तिक् कुः त्नेरो ॥ इड्गार  
थे मेबिरुड्डिन् बा खेन् नाः कतुड, थेमा मेदेः-  
सुड्डिन् खेन् सुप्सुड् फारुआड् खेनेह निङ्वार  
केगतुरो ॥ २३ हेक्केः ल्ले खेन् आयाड्डिन् थे-  
आड् सिङ्नात् केगेबाहाररो केन्युक्खुन्?  
इड्गार त्याड्डिल्ले आयाड्डिल्ले कुस्साग  
खोः सुड्बा वये ॥” २४ खेन् हाड्डिल्ले खेप्  
मो कैयेप्पाहार मेत्तसि, “खेल्ले कत्तबा

ହେବୁ ଛେଂ କୈପାଖେ ହେବୁ କିମ୍ବା ହେବୁ କିମ୍ବା ହେବୁ କିମ୍ବା

“**ଶିକ୍ଷଣ**” । ଦେଖିବାରେ ଦୁଃଖ, ଯେବେଳେ  
“**ଶିକ୍ଷଣ**” । ଦେଖିବାରେ ଶିକ୍ଷଣଙ୍କୁ ହେବେଳେ ହେବେଳେ  
ଜୀବନରେ”

କୁଣ୍ଡ କୁଣ୍ଡାରୀଙ୍କ ଦୀଦିତୀଙ୍କ ଧୂ  
ପ୍ରତି ମେସନ୍ ଏକାନ୍ ମେସନ୍ ମେସନ୍ କୁଣ୍ଡାରୀଙ୍କ  
ମେସନ୍

੮੪ ਛੇਤ੍ਰੋਂ ਦੋਂਕੇ, ਵਾਨੀਂਘੇ ਛੇਣੇ ਦੁਆਂ ਛੇਤ੍ਰੋਂ  
 ਛੇਤ੍ਰੇ ਜੇਦੇਹਾਂ ਯਤਨੋਂ ਚੌਥੇ।  
 ੮੫ ਛੇਤ੍ਰੋਂ ਦੋਂਕੇਂਕੇ ਦ੍ਰਾਵੇ ਏਂਕੇਂਕੁਸ  
 ਵਿਛੈਂਕੇਂਘੇ ਲੋਧੀਂ ਗੁਣੋਂਕੇਂਕੇ, ਯੇਕੇਂਕੀਂ।

याङ्गृतिं न नाप्तेम्भु आङ्गृथिबोः याङ्गृतिं  
केगप्पेन पिरेम्भुओ ॥”

੨੫ ਹੇਕਕਾਡੁ ਖੇਡਹਾਰੇ ਖੁਨੇਤ ਮੇਮੇਤੁ, “ਆ-  
ਦਾਡੁਬੇ, ਖੇਲਲੇਗ ਆਨਦੇ:ਨਛਾ ਥਿਬੋ:ਡੁ ਧਾਡੁ  
ਕਤਹੁਣਗ!”

੨੬ ਹੇਕੇ: ਲਲੇ ਹਾਡ਼ਿਲਲੇ ਨੋਗਪ੍ਰਿਤੁਸਿ,  
 “ਖੇਪਸੇਮੰਮੇਝਾਂਓ, ਕੇਗਪਾਲਲੇ ਆਲਲਸਾਡੁ ਧਰਿਕ  
 ਖੋ: ਸੁਹਰੋ, ਕਰ ਹਾ: ਤਲੇ ਮੇਗਜ਼ਨੁ, ਖੇਲਲੇ ਕਤੁ-  
 ਬਾਨਾਡੁ ਨਾਪਲੋ ॥ ੨੭ ਆਲਲ ਇੜਗਾਰ ਖੁਨਿਹ  
 ਸਮਦਾਡੁ ਹਾਡੁ ਚੋਗੁਡਨੀ ਫਾਰਅਾਡੁ ਖੁਨਿਹ ਸਿ-  
 ਰਾਰ ਮੇਨਥਾਡੁਮਨਾਬਾ ਆਨਿਡਮਿਹਾਰ ਕਪਮੋ  
 ਤਾਰੇਮਿਸਮੰਮੇਝਾਂਓ ਇੜਗਾਰ ਆਦਗਿਏ ਸੇ-  
 ਰੇਮਿਸਮੰਮੇਝਾਂਓ ॥”

ये<sup>२</sup>सुःन् यरुसलेम्मो मिमिदिङ्गु लाःत्  
मति २१.१-११, मर्कुस ११.१-११ युहुन्ना  
१३.१३-१६

२८ हेक्कयाड् येसुरे हेकके पात्तु सुरुआड्  
यरुसलेम लेप्पाड् कुहुसाम्बाहारे खुनिरं तगि  
तगि थासिड्ग्लो ॥ २९ हेक्कयाड् खुनेऱ् बेथफागे  
नु बेथानि पाड्जुम्हारे निःत्ताड् केरेल्ले जै-  
तुन कोःक्माओ नेष्टु कुहुसाम्बाहार  
उःत्तुसिआड् अकखे मेत्तुसिर पाड्घुसि,  
३० “खिन्धिरं तगाड्बा पाड्भेत्रओ पेसेऱ् ॥ खेप्-  
मो केलाः त्तिल्ले आप्फाल्ले आड् मेन्युकके  
केवारबा अदड्साधिक् इमेघेः कवुआड् येप्-  
पा केदुम्सु ॥ खेन लेरेत्त्वेऱआड् कत्ता  
फेतेत्त्वेऱ ॥ ३१ मनाहारे थेआड् कन् अदड्-  
सान् केलेत्त्वुबाबे फारआड् सेः नोम्लाप्सिने  
फारग्र कडग दाड्बान् चाहाबा चोगे आड् वार  
फारआड् मेत्तेसेऱओ ॥”

३२ हेक्कयाड् खेड्हार पेसिल्ले येसुरे पाःतु-  
बा हेक्के सेक्खाए अदड्हासानः निःसेत्थु ॥

३३ हेक्कयाड् खेड्हारे खेन लैरेत्थुर पत्-  
छेत्थिल्ले खेप्पो कून्दाड्हाबाहार मेदुये आड्-

“એ હું કરી શકતું નથી અને આ પ્રાણી જીવનની વિધિઓ નથી”

୧୬ ହେତୁରେ ଦୋଷିକ ଦୋ ଯତନୀ ହେଣିରେ  
 ତିରେ ଛୁଟିଥିଲା ଯତନୀଙ୍କ ପରିମାଣେ ଦୂରେ  
 ଦୂରେ ଯେବେଳୁ ହେତୁରେ ଦୋ ଯତନୀ ହେଣିରେ  
 ଯେବେଳୁ ହେତୁରେ ଦୋ ଯତନୀ ହେଣିରେ  
 ଯେବେଳୁ ହେତୁରେ ଦୋ ଯତନୀ ହେଣିରେ

SV “ଓଡ଼ିଆ କେଂଢିପାଇ ଦୁଇଠିଙ୍ଗ କେଂଢିଲାଗିଲାମା

ସୁମିଳଟେ ଡାଁ. ଏର୍ବା॥

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାୟାତ୍ମିକାଙ୍କ୍ଷା ନାହିଁ । ଦେଖିଲାମାତ୍ର ।  
ଦେଖିଲାମାତ୍ର ।

ସମ୍ବନ୍ଧରେ ପାଇଁ ଯଦୁକାରୀ ହେଲାଏବେ ତାଙ୍କୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

“**ଦେଖିଲେ ହେଣକେ ଦେଖିଲେ, କିମ୍ବା ହିନ୍ଦୀ.**  
**“ଦେଖିଲେ ହେଣକେ, କିମ୍ବା ଦେଖିଲେ, ତୁ ହେଲୁଛୁ ପିଲାକ**  
**ରୂ ଧୂଳିକେ, ହେଣକେ ତୁ ହେଲୁଛୁ ହେଣକେ॥”**

ଶ୍ରୀନାଥେଯର ଦୁଃଖକୀ ଲୈ

ଖୁବ୍ କାହିଁମାତ୍ରା କାହିଁମାତ୍ରା କାହିଁମାତ୍ରା

सःन्मेदोसुसि, “थेआड् कन् अदड्साःन्  
केलेत्तुबाबे?”

३४ हेक्के:ल्ले खेड्हारे नोगप् पिरेत्छु, “कड्ग दाङ्बान चाहाबा चोगे आड्वात्रो ॥”

३५ हेक्याड् खेड्हारे खेन् अदड्साःन् ये-  
 सुरो तारेत्तुआड् अदड्साःल्ले कुएःक्को  
 खुनिर् तेःत्त्वार् मेभेसु, हेक्याड् येसुःन् खेन्  
 सम्दाड् मेयुक्खुरो ॥ ३६ खेन् युक्तुआड् पैःल्-  
 ले मनाहारे खुनिर् तेःत्त्वार् लाम्मो मेभेसुर  
 खुनेऽलाङ्गदाःक्मा मेबिरुरो ॥

३७ हेक्कयाङ् येसुः न जैतुन कोः कमा ओलाम्  
सङ्गमाङ् थाः मा के बोः इबा ते न्नो के प्पा इः ते-  
आड् वयैल्ले यरिक् कुहु साम्बाहारे निङ् वार  
के माबा याः म्बकहार मैनिः सुबान् मैइः तु आड्  
मैसः तेर यम्बा इक्लाओ अक्खेलरिक् निङ्-  
वार फ्रामाङ्डिल्ले कुनारा फोः मा मैहेः क्त-

३८ “यहवे दाङ्गबालले कुमिङ्गडो केदाःबा  
हाङ्गडिन

मङ्गइसाबा पोःडुलरो ॥

साडग्राम्पेदाङ्गडौ सनारुड् पोःङ्लरो,  
निङ्वाऱ्फुमाङ्गडिल्ले कुमिमिदिङ्ग  
पोःङ्लरो ॥”

३६ कर खेप्पो मनालुम्मो केवारबा कुभा  
फरिसिहारे येसुःन् मेमेतु, “सिक्साम्बे,  
खेनें? केहु? साम्बाहार हेकके मेबाः तेम्मिन्नें?  
फारआड फे: वत्तेसेरुओ ॥”

४० हे कके: ल्ले येसुरे खेड्हार नोगप् पिरुसि,  
 “खेप्सेम्मेह ओ, खेड्हार स्वाः त् मेयुद्धिल्-  
 लेग कन् लुड्हारआड् मेसःताड् मेबाः त्  
 मेलः न्लो ॥”

येसुःन् यरुसलेमरे कुलागि हाःप्

४१ कर येसुःन् यरुसलेम येक्यविकल्ले कु-  
बेसाड् केरल्ले खेन् येक्यविकन् ओमेत्ताअड्

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ର  
ମୁଦ୍ରଣ ମେସନ୍ ଲିମଟେଡ୍  
ଫୋନ୍ ନଂ ୧୦୨୦୨୦୨୦୨୦

ଖେ-ଖେ ଛେତ୍ରେ ହେଣ୍ଟା ହିଂଦୀଧାରୀ, ଧନକୀ।  
 ଧ୍ୟେଯ, ଧନ୍ଦାନ୍ତକୁ, ଶାରୀ ପ୍ରତିନିଃଶ୍ଵର ହୈଥାଏ  
 ଧ୍ୟେ ହେତୁକୁଣ୍ଡି। “ହେଉଣିହାନିକୁଣ୍ଡି, ଜୀବତିକୁଣ୍ଡି।  
 ଯୁ. ‘ହୋକି, ହେତୁକୁଣ୍ଡିଯେ।’ ତ ପ୍ରମା ହେତୁକୁଣ୍ଡି  
 ହେବ ହେବି।”\* ଏବା ହେତୁକୁଣ୍ଡି, ତ ହେତୁକୁଣ୍ଡି,  
 ଗୋନ୍ଦିକୁଣ୍ଡି ତେବେ ହେତୁକୁଣ୍ଡି। ହେତୁକୁଣ୍ଡି,  
 ହେତୁକୁଣ୍ଡି”

ଖେତରେ ଦୁଇ, କିଟାଣୁଙ୍କଟ ଖାଲିଫାର,  
ଦେଣ୍ଠା ଡୁନ୍ଦନୀରେ॥ ଏହା ପ୍ରାୟଦେଶୀୟ=  
ଜୀବିତରେ, ଜୀବିଷକିର୍ତ୍ତାଜୀବିତରେ, କୁ ଧାର୍ଯ୍ୟଧାରେ=  
ହେ, ରୁ ଦୁଇ, ନେପାଳ ଦେଶୀୟ, ସର୍ଜିଗ୍ରୁ. XV ଏହା  
ଶ୍ରୀପିତା ଦୁଇଥି ଦୂର କାହାର. ଦେଇ, ରେ  
ଧୋପୀଣ୍ଠା. କାହାରୁ ଯଥାରେ ଘଟିଲେ, ରେତେ ଦୁଇ,  
ଡୁନ୍ଦନୀଟ ଦେଣ୍ଠାରେ, ଦୁଇ, ନେଇ, କେତେକ  
ଧେପେଣ୍ଠାରେ॥

हाबे, हेक्कयाड् अकखे पाःतु, ४२ “आल्ल  
खिनिंग सनारुड् खोःमा माराम्मिन् कुसिद्  
केनिःतुमिल्ले पोःक्खेबारो, कर कन् केरेकगा  
केमिकसा ओलाम् थेःविसङ्गबेआड् वाररो ॥  
४३ आल्ल केनिड्मिहारे खेनेः काकू पिसाड्-  
लाम् केमगप्पाड् खिरि केमधेःक्काड् चिहुर्  
केम्हुर्बा येम् तार पत्त्लो ॥ ४४ खेनेः केमय  
केम्लुःन्नाड् केस्साःहानु खाम्मो केम्डड्लो ॥  
थिक् लुड् सम्दाड् वेर् लुड्डिन्ने पक्मेन्धनेन्,  
थेआड्भेल्ले निड्वारफुमाड्डिन् खेनेः केसेःप्से  
येबा सुयेम्मिन् केनारुरो ॥”

ये<sup>२</sup>सुन् माझ्हिम्मो पेक्क  
मति २१.१२-१७, मर्कुस ११.१५-१६, युहुना  
२.१३-२२

४५-४६ हे कक्याड् येसुःन् माड्हिम्मो लाःसे-  
आड् खेप्पो लेड्ह इबाहार अकर्खे मेत्तुसिर  
नाच्पा लाच्पा हेकतुसि, “साम् योसाप्ला ओ  
साप्तेआड् पत, ‘इड्गार आहिम्मिड्ग तुवा  
चोःक्मा हिम् पोःड्’,\* कर खिनिऱ्ग फाःन्-  
दाहार चिड्सिड्मा तेन् केजोगुम्माड्  
केवयिरो!”

੪੭ ਹੇਕਕਯਾਡ ਖੁਨੇਤ ਥਿਕ੍ਯਾਵਾਨਧਕ ਮਾਡਿਹਮ-  
ਮੋ ਨਿਸਾਮੁ ਹੁਰੂਸਿਰੋ॥ ਕਰ ਤੁਮਿਡਵਾ-  
ਫੁਸਾਮਾਵਾਹਾਰ, ਸਾਮਯੋਥਿਸਾਮਾਵਾਹਾਰ ਨੁ ਲਾਮਲੋ:-  
ਬਾਹਾਰੇ ਖੁਨੇਤ ਸੇਪਮਾ ਨਿਡਵਾਰ ਮੇਜੋਗੁ ੪੮ ਕਰ  
ਆਪਿਤਕ ਕੁ:ਪਮਾ ਪਾ:ਨ ਥੈਆਡ ਖੇਡਿਹਾਰੇ ਮੇਡ-  
ਘੋ:ਸੁਨੁ, ਥੈਆਡ ਭੇਲ੍ਹੇ ਮਨਾਹਾਰੇਗ ਖੁਨੇਤ  
ਹੁਰੂਸਿਬਾ ਨਿਸਾਮਹਾਰ ਖੁਨਿਰ ਸਿਰਾਰ ਥਾਡੇਰ  
ਮੇਘੇਪਸਰੋ॥

\* ၁၇.၂၃-၂၄ ရွေ့၁၁၁၅ ၂၄.၈. ရွေ့၁၁၁၅ ၄.၆၆

\* १६.४५-४६ यसैया ५६.७, यरमिया ७.११

ੴ ਸਤਿਗੁਰ

୪୩<sup>୨</sup> ୧୬.୮୫-୮୪. ପ୍ରତିଶୀଳ ୬୬.୮୪-ସ୍ୟ

ଶ୍ରୀ ପାତେଜୀଙ୍କୁ ଏହାରେ ଦେଖିଲୁ ଏହାରେ ଦେଖିଲୁ ଏହାରେ ଦେଖିଲୁ

ଦେଖି, ଦୁଇ, କ୍ଷାଣୀ ଦୂର ହେଇଥାଏ  
ଯାଏ ଯେବେଳେ । “ଶ୍ରୀପଣ ଶିର୍ଦ୍ଦି, ତେମିମି, ଯୁ-  
ଧିନାମା” ଶ୍ରୀଯେ ପ୍ରାଚେ ମୁହଁ, ଶ୍ରୀକିଶୋର ରଞ୍ଜିତ  
ହେଲାଯାଇଥାଏ ମୁହଁ, ଶ୍ରୀ ଗନ୍ଧିରାମ ॥ ୮ ରା-  
ଯାଇଛି, ଏଥା ଶ୍ରୀଯେ ପ୍ରାଚେ ମୁହଁ, ଶ୍ରୀ ଗନ୍ଧିରାମ ॥ ୯ ରା-  
ଯାଇଛି, ଏଥା ଶ୍ରୀଯେ ପ୍ରାଚେ ମୁହଁ, ଶ୍ରୀ ଗନ୍ଧିରାମ ॥ ୧୦ ରା-  
ଯାଇଛି, ଏଥା ଶ୍ରୀଯେ ପ୍ରାଚେ ମୁହଁ, ଶ୍ରୀ ଗନ୍ଧିରାମ ॥ ୧୧ ରା-  
ଯାଇଛି, ଏଥା ଶ୍ରୀଯେ ପ୍ରାଚେ ମୁହଁ, ଶ୍ରୀ ଗନ୍ଧିରାମ ॥ ୧୨ ରା-

ପ୍ରମାଣିତ କାନ୍ତିକାଳୀନ

፳፻፲፭ ዓ.ም-፳፻፲፭ ዓ.ም ፭፻፲፭ ዓ.ም-፭፻፲፭

“શ્રીમતી એકાંક્ષિ, તુ દેખો, હીં હેતુની.  
“શ્રીમતી એકાંક્ષિએ લાંબું હીંચેલું

ये सुरे कुयुक्

ਮਤਿ ੨੧.੨੩-੨੭, ਮਰਕੁਸ ੧੧.੨੭-੩੩

२० थिक् येन् येसुरे माड्हिम्मो निसाम्  
हुरुसिर सुनाइड् इड्भन् चोगुर  
यागे॥ खेप्पो तुम्हिंड्वारु फुसाम्बाहार,  
साम्योथिम्साम्बाहार हेक्क्याड् यहुदि तुम्-  
लाम्लोःबाहार मेद्येआड् २खेड्हारे खुनेर  
अक्खे मेमेत्तुर सेन्मेदोसु, “खेनेर थेमा  
युक्किल्ले अक्तड्बा याम्बक्हार केजोगुर  
केवार? कन् युक्किन् हात्त्ले केबिरे?  
आमेत्तेर॥”

३ येसुरेआड् खेड्हार मेत्तुसि, “इड्गारआड्  
लत्छा से:न्लाप्थिक् से:न्दोःनिङ्ग्लो ॥ ४ युहुन्-  
नारे बप्तिस्मा पिमा कुयुक्तिन् आतोलाम्  
त्येबाबे? निङ्वारुमाड्लाम् त्येबाबि, इ म-  
नालाम्बि? आमेत्तेम्भेत्!”

४ खेड्हार खुनिर लुम्मो पाःऽन् मेधकतेर अकवे  
 मेमेत्तिछ्डु, “आल्ल आनिर ‘निद्वारफुमाड्ह-  
 लाम्’ आमेत्तुम्ने फाऱ्ग्र, थेआड् नसाःन्  
 केन्जोगुमिन्फाऱ्ग्रआड् सेन्आलाप् ॥६ कर  
 ‘मनाहारलाम्’ आमेत्तुम्ने फाऱ्ग्र, मनाहारे  
 आनिर लुड्डिल्ले आम्बःत्, थेआड्भेल्ले म-  
 नाहारे युहुन्नाःड्ग माडनिद्वारपाःन्  
 केबाःपा फाऱ्ग्रआड् निस्सेए मेडःत्तुरो ॥”  
 ७ खेल्ले चोगुल्ले खेड्हारे येसुःन् मेमेत्तु,  
 “आनिगे मेनिःसम्बेन्लो ॥”

“हेकके:ल्ले येसुरे खेड्हार मेतुसि, “हेक-  
केने फाट्ग्र थेमा युकिकल्ले अकतड्बा  
याःम्बवकहार चोगुड् खेन इड्गारआड्  
मेमेलिड्डिन्लो ॥”

## फेनू इकमसाबाहाररेनू खेदार

मति २१.३३-४६, मर्कुस १२.१-१२

६ येसुरे मनाहार कन् खेदाइन् मेत्तुसि, “उन्-  
छेः न मनाधिकले लत्था इक्को चूल्लेकसेत्

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪੈਖਦਾਨਾ, ਬ੍ਰਿਤਿਖਾਲੇ ਰੂਕੱਤਿਓ  
 ਚੰਡੀ, ਬ੍ਰਿਣਵੀਂ। ਬ੍ਰਿਨੋਕ, ਕਾਨ ਗੋਵੁਣਿਦੇਵਾ?॥  
 ਬ੍ਰਿਖ ਬ੍ਰਿਨੋਕ, ਧੂ.ਵੀ, ਕੁਝੁਣੋਕ ਬ੍ਰਿਣੋਨਾ  
 ਦੰਪੁਆ॥ ਦੁਕੇ, ਹੋਵੈਨੁਬ੍ਰਿਨੋਕ ਰੂਹੈ ਹੋਣੀ,=  
 ਨੁਹੋਣਾ॥'

ଶେଷ ଦୋହି ତଙ୍ଗକୁଣ୍ଡନୀ । “ଶ୍ରୀପାତ୍ର  
ଏମଧ୍ୟରା, ଶୀତଖେଲେ ଦୁଇକୁଣ୍ଡଲେ ଦୋ  
ହିଚାନ୍ଦେଇ, ଶୀତରୀ ସେତୁଣୀ, ଦୀର୍ଘ ଦୂରେ,  
ତେବେ ଦୋହି, କେବେ ନେତୁଣୀକୁ । ଦୋ ଏମଧ୍ୟରା,  
ଶୀତରୀ ପାଇଁ, ଯଦେଇ, ପିତୁଣୀ, ଶୀତରୀ”

ଯଦେହୁରେ ଠାଁ ଯେପେଣ୍ଟିଥିଲା ଯେତେକୁ  
“ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତମାତ୍ର ଯାଦୀ ଯେତେକୁଳିଖଲାଇଗା”  
ଏହିକୁଳିଖଲାଇଗା ଦେଖିଲା, ଯତନତାରେ ଶ୍ରୀଯେ ତୁମିର

ले:तुआड् कुभ्रेःङ्ग लक्को खेन् चेल्लेकसे<sup>८</sup>  
 इकिकन् इकमसाबाहारे पिरुसिआड् खुनेड्  
 यारिक् येम् थारिक् वेझ लाजेझओ पे॥  
 १० हेक्कयाड् चेल्लेकसे<sup>९</sup> तुप्पा येम् त्येल्ले कु-  
 लक् लाःसे कुसेवारोबाधिक् इक्कमःबाहारे  
 पाङ्गुधरो॥ कर खेन् इकमसाबाहारे खुनेग  
 मेहिप्तुआड् थैआड् मेम्बिए हाबा मेबाड्घु  
 मेदेःसुरो॥ ११ हेक्कयाड् याम्मो निसिगेःकपा  
 सेवारोबान् लक् ताःकसे पाङ्गुधु, कर खेन्नाड्  
 खेन् इकमसाबाहारे मेहिप्तुरु कुजाःत्थि मे-  
 देःसुआड् कुघालेम् मेबाड्घु मेदेःसुरो॥  
 १२ याम्मो आल्लसाड् सुम्सिगेःकपा कुसेवा-  
 रोबान् लक् ताःकसे पाङ्गुधु, कर खेन्नाड् खेन्  
 इकमसाबाहारे मेघाःन्दुआड् मेनाःतु  
 मेदेःसुरो॥

੧੩ ਆਲਲ ਚੇਲਲੇਕਸੇ? ਇਕਕੇਲਲੇ ਕੁਨਦਾਡ੍ਬਾਨੁ  
 ਨਿਝਵਾਰ ਇਤਿਛਿਡੁ, ‘ਇੱਗਾਰ ਥੇ ਚੋਗੁਡ੍ਬਾਬੇ?  
 ਆਲਲ ਇੱਗਾਰ ਲੁਡਮਾਰ ਤੁਕਤੁਡਿਵਾ ਆਸ਼ਾਨੁ  
 ਪਾਡਘੁਡੁ॥ ਖੁਨੇਰ ਮੇਨਿਸੁਆਡ੍ਗ ਕੁਨਾ  
 ਮੇਸਾਡਰੁਬਿਲਾ॥’

१४ कर खेन् इकमसाबाहारे खेन् कुस्सान्  
मेनिः सुआङ् इडमेदड्यु, ‘कन् कुम्भारे कुलक्  
केधोः बारो, कन् सेरुमाङ् कुलाजेर सिड्बुड्ह-  
हार आनिर हुक्कापासिरो ॥’ १५ हेक्कयाङ्  
खेङ्हारे खेन् कुस्सान् चेल्लेकसेर इकको-  
लाम् लाः ककात् मेलः तु मेदेऱुआङ्  
मेसेरुरो ॥”

ये सुरे खेड़हार से:न्दोसुसि, “आल्ल चेल-  
लेकसे? इककेल्ले कुन्दाड़बाल्ले खेन्  
इकमसाबाहार आकखे मेत्तुसिर्बे? १६ खुने?  
ता आड़ खेड़हार केरेक सेरुसि आड़ खेन् चेल-  
लेकसे? इकिकन वेर मनाहार पिरुसिर्बे॥”

मनाहारे खेन् मेघेप्सुआड् मेबाःतु, “आप्-  
फाल्लोआड् अकखे मेबोःङ्गिल्लरो ॥” १७ये सुरे-  
खेङ्हार अदक्तकाड् ओमेत्तसि याम्मो से:—

ହେଉଥିବା ନାହାନ୍ତିରଣୀ । “କେବେଳେ ମୁଁ କିମ୍ବା ନାହାନ୍ତିରଣୀ  
ନାହାନ୍ତିରଣୀ ନାହାନ୍ତିରଣୀ । ନାହାନ୍ତିରଣୀ ନାହାନ୍ତିରଣୀ

‘ପୁଣ୍ୟ ଦେଖିବାକୁ ହେଲା, ନୁହେଁ ପୁଣ୍ୟତ୍ତୋ  
 ଦୁଇଯେବୁ ଦେଇବାକୁ ପାରିଲେ॥’  
 ୧୭ ଶ୍ରୀତେଜିଙ୍କ, ଦୁଇ ପୁଣ୍ୟ ନାହିଁ । ଯାହୁଏହି ଦେଇଲା  
 ପରିପାତ ପାରିଲେ॥ ୧୮ ଶ୍ରୀତେଜିଙ୍କ ନାହିଁ ।  
 ଦୁଇ ପୁଣ୍ୟତ୍ତୋ ଯାହାକୁ ପାରିଲେ॥’

## శ్రీంక్రో డ్రోయిటే శ్మాటే

፩፭<sup>2</sup> ፪.፭፭-፪.፭፻ ፩.፭፭ ፬.፭៥-፬.፭፯

୪୯ ହେଣ୍ଟର ଦୋଷର ଦୁଃଖ ଦୂର ମାତ୍ର ଗିପୁରୀ  
ଦେଣ୍ଟଶିଳ୍ପୀ ଦୋଷ କେଣ୍ଟପୁ ଲୀନ୍ଦୁଣି । ୫୦ “ଶ୍ଵରୀ  
ଶ୍ଵରୀଛୁଣ୍ଟ ଶ୍ଵରୀତୁମାରୀଏତୁଥୀୟେ ॥ ଶ୍ଵରୀର  
ଦୈତ୍ୟ କରିବାକୁ ପାଇବାକୁ ପାଇବାକୁ

दोसुसि, “हेककेने फारग कन् साम्योसाप्ला ओ  
साप्तेबान थेमाबे?

‘लुड् के गाम्बा हारे मेनारुबा लुड्डिन्  
कुम्मालुड् पोः कर्खे आड् वाररो’॥  
१८ आत्तिन्हार खेन् लुड् सम्दाड् मकमेधाः, खेड्-  
हार मेभक् मेसिःरो ॥ हेकक्याड् आत्तिन् सम्दाड्  
खेन लड्डिन् मकथा, खेन फेक सिःरो ॥”

## एःङ्गयाङ्गु हङ्गमाबि मेःम्बि

मत्ति २२.१५-२२, मर्क्स १२.१३-१७

१६ सामयोथिम्साम्बाहार नु तुम्निङ्गवारफु-  
साम्बाहारे येसुःन् बा खेप्पोए तेम्मा निङ्गवार  
मेजोगु, थेआड्भैल्ले येसुरे पाःतुबा खेदारओ  
फैन इकमसाबाहारनु तड्घुसिबान् खेड्हारे  
निङ्गवार मेघोःसु, कर मनाहार मेगिरुसि ॥

२० खेल्ले चोगुल्ले खेड्हारे येसुःन् तेम्मा फार-  
आड् सुयेम् कोःप्पा मेहेकतु ॥ खेड्हारे  
मनाहार याड् मेबिरुसिआड् साम्योनिबा मे-  
लेड्सिड्डाड् येसुरे कुधोःम्से मेबाड्घुसि ॥  
खेड्हारे कुबाःन्नो तेम्माआड् रोमि युक्सा-  
बाहार नु सुहाड्गोम्बाहार पिमासि केलाबा  
निङ्गवार मेजोगुरो ॥ २१ खेड्हारे येसुःन् कु-  
बाःन्नो थाःमा फारआड् सेन्मेदोसु,  
“सिकसाम्बे, सेकखासाड् खेनेऱग कुदोःप्पा  
पाःन्लक् केबाःतु, हेकक्याड् कुदोःप्पारक्  
केहुरुसिर ॥ खेनेऱग आत्तिन् मनाहारआड्  
केन्छेन्दुन्छिन्, हेकक्याड् निङ्गवारफुमाड्डिल्ले  
कुलाम्मिन् सेकखाए केहुरुसिरो ॥ २२ हेक्-  
केल्ले कन् पाःनिन् आमेत्तैः-रोमि पयम् हाड्  
सिजरेन् एङ्ग्याड् हुड्मा आनिन् साम्यो-  
थिम्ल्ले आविर्बि आम्बिनेन्बि?”

੨੩ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰੇ ਖੁਨਿ॥ ਨਿਝਵਾਰ ਚਿ॥ ਪਮਾਨ  
 ਨਿ॥ ਸੁਆਡ ਖੇਡਹਾਰ ਨੋਗਪੁ ਪਿਰਸਿ, ੨੪ “ਇੱਡ-  
 ਗਾਰ ਧਾਡਿਤਿਛਿ॥ ਨ ਆਸੇ॥ ਆਧਾਕਤੇਸ਼ੰਭੇ॥” ਕਪ੍ਰੀ  
 ਹਾ॥ ਤਲੇ ਕੁਝਿਤਾਪੁ ਨ ਕਬਾ॥ ਨਸਾਪੁ ਪਘੇ॥”

દોહે, રે હેઠાણ યેદીનું. “જોગરેખો  
વુંઘા॥”

“କେବୁଳେ ହେତୁଣି । “ହେବୁଳେ ହୀ, କୁ  
ନୀଏବେ ଦୁଇଟାଙ୍କ, ନୀଏରେ ପାଇଁଥାଏ ।  
ହେବୁଳେ ହୀ, କୁମାରୀଙ୍କିଲେ ଦୁଇଟାଙ୍କ,  
ହୀ, କୁମାରୀଙ୍କିଲେ ପାଇଁଥାଏ, ହୀଗା ॥”

ମେ ପରେ ତାଙ୍କୁ ଦେଖିଲୁଛନ୍ତି ଏହାରେ ଯେବେଳେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଶୈଖରେ ନୀତିଯାଙ୍କୁ ଦେଖାଯାଏ, ତୈଁ ଯାଇଲେ  
ଦୁଇଁଥିରେ ପାଇଲେ,

፩፭፻፯ ፪፪.፮፭-፭፭. ፩፭፻፯ ፬፪.፭፭-፭፭

୪୫ ଛେର୍କୁ, ୦ ନୀଖାଣ୍ଡା ହୁଅଥିବା ଦୈଃଧ୍ୟ ତୈୟ  
ଏ, ଏହି କଣ୍ଠୀ ଦେବୀରାଧି ଦୁଇଁ ନାନ୍ଦାରୀଙ୍କ,  
ହେଣ୍ଟିରୀ ଦୋଷକୀୟ । ୮୭ ନାନ୍ଦାରୀଙ୍କୁଣ୍ଜ । “ନୀତି-  
ନୀନ୍ଦା । ଶିଖିରେକ ଶରୀରାଧି, ଏହି ନ୍ୟାୟ  
ଶିଖିରେକ । ଯୁ-ଶିଖିରେକ ଦୁଇୟାଶିଲ୍ପ ଦୂରୀଣ୍ଠା  
ଦୂରୀଣ୍ଠା ଦୋଷକୀୟ ନୀ । ଦେଖିଲେ ଦୁଇୟାରେ  
ଦୋଷକୀୟ ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ ଦୋଷକୀୟ  
ଗୋଟିଏକାଶିଲ୍ପ ଦୂରୀଣ୍ଠା । \* ୮୮ ଶିଖିରେକ ଦୁଇୟାରେ  
ନୀନ୍ଦାରୀଙ୍କ ଦୂରୀଣ୍ଠା । ୮୯ ଶିଖିରେକ ଦୁଇୟାରେ  
ଦୋଷକୀୟ ଦୋଷକୀୟ ନୀନ୍ଦାରୀଙ୍କ । ୯୦-୯୧ ଛେର୍କୁଧାରୀରେକ  
ନାନ୍ଦାରୀଙ୍କ କୁ ହେଣ୍ଟିନାନ୍ଦାରୀଙ୍କେଇଁ । ଦୁଇୟାରେ  
ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ  
ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ  
ନୀନ୍ଦାରୀଙ୍କ ଦୋଷକୀୟ । ୯୧ ଦେବୀରାଧି ଶରୀରାଧି  
ଦେବୀରାଧି ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ ନୀନ୍ଦାରୀଙ୍କ । ୯୨ ଶିଖିରେକ  
ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ ଦୁଇୟାରେ

खेड्हारे नोगप् मेबिरु, “सिजरेल्लेन् पत्त्वो ॥”

२५ येसुरे मेत्तुसि, “हेककेने फालग्र सिजरले कुबाःन्हार सिजरेन् पिरेम्मे, हेकक्याड् निङ्-वारफुमाड़िल्ले कुबाःन्हार निङ्वारफु-माड़िन्ने पिरेम्मे ओ ॥”

२६ मना तगि खेड्हारे खुनेह कुबाःन्नो तेम-  
मा मेन्छुकतन् ॥ येसुरे पिरुसिबा नोगपिल्ले  
खेड्हारे खुनिः निढ्वार मयेआड् स्वाःत्  
मेयडे ॥

ये<sup>२</sup>सुरे सिःमा आड् याम्मो हिड्‌मारे  
कुयाःङ्ग्बेओ हुरुसिर

ਮਤਿ ੨੨.੨੩-੩੩, ਮਰਕੁਸ ੧੨.੧੮-੨੭

२७ हेक्कयाड् सिः मेन्लाम् याम्मो हिङ्गमन् होः प्  
लरिक नसाः न केजोः क्पा कुभा सदुकिहार  
ये सुरो मेद्ये आड् २८ सेः न्मेदोसु, “सिक्साम्-  
बे, मोसारेंग अक्खेलरिक् साप्तु आबिरेआड्  
पत्-‘आतिल्ले कुम्भुइन् कुसाः कुए मेन्-  
वारए सिः २९, खेल्ले कुन्सारे मेमेदुमा  
कुन्नेर् द्रेमान्नु मेः किखम् चोः कमाए पोः इ ॥  
हेक्कयाड् कुम्भुरे कुलागि सागप्पा  
पोः इलो ॥”\* २६ आल्ल नुसि फुन्नुसारहार  
मेवये ॥ तुम्बाल्ले मेः किखम् चोगुआड् कुस्-  
साः कुए मेन्वारए स्येरो ॥ ३०-३१ हेक्केलरिक्  
सरुम्बान् नु याड् सरुम्बाल्ले आड् खुन्छि? नेर् द्-  
रेमान्नु मेः किखम् चोगेत्तु, हेक्कयाड् खुन्छि?  
हेक्केए केरेक् नुसि फुन्नुसारहारे खुनिर् नेर् द्-  
रेमान्नु मेः किखम् मेजोगुआड् सामेन्वारए  
मेस्येरो ॥ ३२ केरेकनुल्ले एगाड् खेड्हारे खुनिर्  
नेर् द्रेमान्नाड् स्येरो ॥ ३३ आल्ल खेड्हार सिः-  
मेन्लाम् याम्मो मेहिङ्गडिल्ले आतिल्ले कुमेत्

\* ၁၀.၈၇ ၂၅၁၁၁၃၄၈၆

\* २०.२८ सामयोथिम् २५.५

ବୁଦ୍ଧିରେ ପାଇଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
ବୁଦ୍ଧିରେ ପାଇଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

સ્વરૂપી દોંડે, કોણ્યા બેની. “આ  
ચીટાંતું હોયાંદીં હોયાંદીં, રાયાંદીં  
શાંદુંફી હોયાંદીં॥” સે રાજ તુંકું હેક્કેદા  
હોયાંદીં છેચેચે હોયાંદીં. રાયાંદીંયેખે  
નીંદોંધાં હોયાંદીં દૈન્ધિ ધાંનીંદે હોયાંદીં,  
ધાંનીંદે ધાંનીંદે હોયાંદીંદોંધાં॥” સે દોંડે, હુણાંદીં  
દોંડે. રાયાંદીંયેખે દોંડે, ધાંનીંદીં. હુણાંદીં  
દુણાંદીં હોયાંદીં. દોંડે, નીંદોંધાં  
હોયાંદીં હોલેશેદેખે હોયાંદીંદે દેંદીં, જીંદું  
ધાંનીંદે દુણાંદીંદેખે॥” સે છેચેચે, રાયાંદીં  
દેનીંદેદે, હોલે. દેખ, દે દ્યુંદેદે દી  
દેક્કીંદ્યા દ્યુંદીંદીંદે દૈન્ધિદે, હોયાંદીં  
શીંનીંદીં હોયાંદીં. \* હોયાંદીં હોયાંદીં  
શીંનીંદીં કુ હુણાંદીં દ્યુંદીં, દેંદીં, જીંદું ધાંનીંદીં  
કુદ્યા કેંદ્ચેચા ધાંનીંદીં દ્યુંદીં. સે દેખે  
હોયાંદીં દેનીંદીં દ્યુંદીં. રાયાંદીં=  
યેખે દ્યુંદીં, દુણાંદીં દેસા દુણે દ્યુંદીં  
યેખેદ્યુંદીં॥”

ସ୍ଵ ଲେଖିଲୁ କୁଣ୍ଡ ନୀତିଶାଖାଭାନ୍ଧିତେ, ରେ ଦୂର,  
ଯେବେଁ ୩. “ନୀତିଶାଖା । ଲେଖିଲୁ କ ନୀତି  
କୁଣ୍ଡରେ । ହୃଦୟ ଲେଖିଲେଖିଲା ॥” x0 ଲେଖିଲୁ  
ଶ୍ରୀପ୍ରମାଣେ, ରେଖା । ଦୂର, ଦୂର ନଗନ୍ତିର  
ଶ୍ରୀଦେଵୀପାତ୍ର । ଯୋହୁରକୁଣ୍ଡ ॥

ଦେଖିଲେ ଯାହାକୁ ଦେଖିଲେ  
ତୈଁ ପାଇଁ ଥିଲେ ଯାହାକୁ  
ଦେଖିଲେ ଯାହାକୁ  
ଦେଖିଲେ ଯାହାକୁ

पोःइबाबे? खेन्नुग नुसि फुरनुसारहारे  
मेःकिखम मेजोगआड मेवये ॥”

३४ ये सुरे खेड़हार नोगप पिरुसि, “कन् इक्-  
सादिङ् खाम्बेः कमोबा मनाहार कप्पोरक्  
मेः किखम् मेजोः कलो ॥ ३५ कर ताः न्दि केदाः-  
बा येम्मोग हेकके मेबोः इनेल्लो, थे आड् भेल्ले  
सिः मेन्लाम् याम्मो हिड्मा लारुसिबा मना-  
हार मेः किखम् मेन्जोः कनेन्लो ॥ ३६ खेड़हारग  
याम्मो मेन्छिः नेन्, थे आड् भेल्ले खेड़हार माड्-  
लाइड्बा कुइसिः क् मेबोः इलो ॥ खेड़हार  
सिः मेन्लाम् याम्मो मेहिडेबाल्ले चोगुल्ले निड्-  
वारफुमाड् डिल्ले कुस्साः सिरो ॥ ३७ हेकके-  
लशरिक् केसिः बाहार मेहिड् केलर्बा पाः निन्  
मि केदिः प्पा पोः क्लाओबा हिन्दोः क्को मो-  
सारे ओसेन्आधाकलो ॥ \* मोसारे अब्राहाम,  
इसहाक नु याकुबरे खुनिर निड्वारफुमाड् डिन्  
यहवे दाङ्बाए लशरिक् पाः तुरो ॥ ३८ खेल्ले  
चोगुल्ले खुनेग कुसिवेत्तारेन् मेन्, कर  
कुहिड्वेत्तारे खुनिर निड्वारफुमाड्लो, थे-  
आड् भेल्ले खुनेर कुलागिग केरेक् कुहिड्वेत्ते  
मेवारो ॥”

३६ हेक्याड् कुभा साम् योथिम्साम्बाहारे  
 खुनेर् मेमेतु, “सिकसाम्बे, खेनेऱग सात्रिक्  
 नुःरिकाड् यापि केमेत्तेरो ॥” ४० हेक्याड्  
 आत्तिन्हारेआड् खुनेर् पान् सेन्दोःमा  
 आःन्छिडुमाआड् मेन्छकतन्लो ॥

निड्वारफुमाड्डिल्ले सेन्दुबा ख्रिस्तेन्  
हाःप्पे?

मति २२.४१-४६, २३.१-७, मर्कुस १२.३५-४०

४१ येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “आकखेलत्रिक् निड्वारफमाड्डिल्ले सेःन्दुबा ख्रिस्तेन दा-

\* 10.58 ఏప్రిల్ 5.6

\* २०.३७ लाम्दिःक् ३.६

କୁହେମ୍, କେରୀପିଦାକେ, ରେ ଦ୍ୟାତ୍ମି । ସମ୍ପେଣ,  
 ଯୁଦ୍ଧ ଐ.୬-୯୮. ଯକ୍ଷଣ ଐ.୮୨-୧୦  
 X୫ ଲୋକେ । କରେ ଯକ୍ଷିକେ, ରେ ସମ୍ପେନ୍ଦ୍ର  
 କୁହେମ୍ ଅନ୍ତିମ୍, ଶରୀର ଯୁଦ୍ଧି ।  
 X୬ “ନୀଅହେ କହିନ୍ତିମ୍ ଅନ୍ତିମ୍ କୁ  
 ଲ, ରେ ଯେ, ଶିଥି ଦେଂକେ, କାନ୍ତିମ୍ କାନ୍ତିମ୍ ଏକାମ୍ବା  
 ଯେଜୀଏଦୁଇମ୍ । କୁହେମ୍ କୁହେମ୍ ଏକାମ୍ବାରେ । ଲୋକେ  
 ଦ୍ୟାତ୍ମି ପୁରୀ ଗାନ୍ଧି ଯେତେ କେତେ କେତେ  
 କେତେ, ଯେତେ କୁହେମ୍ । କୁହେମ୍ ଗାନ୍ଧିଏମ୍ବା  
 କୁହେମ୍ ନୀଅହେ । ତୁମ୍ହେ ଏକାମ୍ବାରେ  
 ଦ୍ୟାତ୍ମି ପୁରୀ ଗାନ୍ଧି ଯେତେ କେତେ, କେତେ  
 କେତେ, ନୀରେ, କେମାନ୍ତି ॥ X୫ ଦେଂକେ, ରେ  
 ଯାଏନ୍ତିକୁହେମ୍, କୌଣ୍ଠିଲୁଗୁଣ୍ଠିକୁ । ଦୁଇ,  
 ଲୋକେ । କେଲାନ୍ତି । କରେ ଯକ୍ଷିକେ, ରେ କୁହେମ୍  
 ପୁରୀ ଯେତେ କୁହେମ୍ ॥ ଦେଂକେ, ରେ ନେଟାମ୍ବା ନେଟାମ୍ବା  
 ଦ୍ୟାତ୍ମି । ସମ୍ପେଣ, ଶିଥି ॥”

उद हाड्डिल्ले कुस्साःरो फाहआड्ड  
मेमेत्तुबाबे?" ४२-४३ थेआड्डभेल्ले निड्वारफु-  
साम्लो सुम्मो दाउदरे आबाढे अक्खे  
पाःत्तुआड्ड पत,

“यहवे दाङ्बाल्ले इङ्गार आदाङ्बान्  
 अक्खे मेत्तु, ‘केनिङ्मिहार केयुक्को  
 इङ्गार मेन्दाःत्तिङ्गडे थारिक्  
 आजुप्साङ् लेप्माङ् खेने  
 युडेन्नओ ॥’\* ४४ दाउद हाङ्डिल्लेए  
 खुने आदाङ्बे लारिक् मेत्तुने  
 फाल्ग्र आक्खेलारिक् खिस्तेन्  
 दाउदरे कुस्साः पोःइङ्बाबे?”

## कुनिंड्वार केजिःप्पाहारे खुम्दिंड् मेघोःसृ

ਮਤਿ ੨੩.੧-੩੬, ਮਰਕੂਸ ੧੨.੩੮-੪੦

४५ हेक्कयाङ् केरेक मनाहारे मेघेप्सुरु कु-  
 हुरसाम्बाहार अकर्खे मेत्तुसि,  
 ४६ “साम्योथिम्साम्बाहारनु सिड्सिड्लरेम्-  
 मेरओ! खेड्हार केम्भ केम्बा लगेप  
 मेजाकखुआड नानुगत्ना लाइमेधेक्लो,  
 हेक्कयाङ् पाड्जुम लुम्मो सेवा मेमेत्तिगेर के-  
 लश्बा निड्वार मेजोगुआड यहुदि चुम्लुड्हिम्मो  
 नु साभाइजाओ तुम्प्याड्हाइ युक्नाहार ओ  
 युड्मा खुनिर सिरार थाड्लो ॥ ४७ खेड्हारे  
 मेमेदुमाहार इड्मेलेकतुसिआड खुनिर  
 हिम्धाइड्हार मेलरुरो, कर नुबा ओसेन्-  
 धाक्सिड्मारे लागि केम्भ केम्बा तुवा  
 मेजोगुर ॥ खेड्हारेरं सेक्खाए साकल खुम्दिड्  
 मेघोःसूरो ॥”

\* २०.४२-४३ निःवारकसाम्लो सम ११०.१

યાયાનુયાખે કૃત્તિવાનીં  
યુત્તી ૮.૧૮-૩૩

## ଓ.ଲେୟୋ ଶ୍ରୀ

କେତେବେଳେ କୁଣ୍ଡି କୁଣ୍ଡିରେ ଖାଂଦୀଖାଂଦୀପଲେ  
କୁଣ୍ଡିଅଟାଙ୍ଗି ଠାମେ କୁଣ୍ଡି କୁଣ୍ଡି ପୁଣି, କୁ  
ଯାଇଲେ, ରେ କୁଣ୍ଡିପଲେ କୁଣ୍ଡିଅଟାଙ୍ଗି ଯାଇଲେ କୁଣ୍ଡି କୁଣ୍ଡି  
କୁଣ୍ଡି, କୁଣ୍ଡି ପୁଣି, କୁଣ୍ଡିଅଟାଙ୍ଗି ଯାଇଲେ କୁଣ୍ଡି॥  
କେତେବେଳେ ଫେରି ଠାମେ, ଯାତ୍ରିନି । “କେତେବେଳେ,  
କୁଣ୍ଡିରେ କୁଣ୍ଡିରେ କୁଣ୍ଡିରେ କୁଣ୍ଡିରେ କୁଣ୍ଡିରେ । ଏହି,  
ପୁଣିକେତେବେଳେ ଯାଇଲେ କୁଣ୍ଡିରେ କୁଣ୍ଡିରେ କୁଣ୍ଡିରେ ।

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ପ୍ରଦୟନ କୁ ପ୍ରାପ୍ତ  
ସ୍ଥାନ ୮୫.୯-୮୬. ସ୍ଥାନ ୬୫.୯-୬୬

## मेमेदुमाल्ले कहुकसोयाङ्

मत्ति १२.४१-४४

२९ येसुरे माड्हिमो हुक्सोयाड् तोःम्  
 मादेन्नो याड्साकुन्धेसाबाहारे  
 खुनिर हुक्सोयाड्डिन मेगे:तुर मेबत्थेबान् ओ-  
 मेत्तुसिर युडे ॥ २ खेप्पो लात्छा याड्गेसारमा  
 मेमेदुमाधिकले याड् नेतिछ\* के:तुबा निःसु-  
 आड् ३ पाःतु “सेक्खाए कन् याड्गेसारमा  
 मेमेदुमाल्ले वेहारनुःल्ले यरिक् हुक्सोयाड्  
 के:तुआड् वाररो, ४ थेआड्भेल्ले कन् याड्-  
 साकुन्धेसाबाहारेरेग खुनिर केयोबाआड्  
 केनम्बा याड्हारए मेयाक्तु, कर याड्गेसार-  
 मा मेमेदुमाल्लेग खुने कुयाड्सारमो कत्तुबा  
 चामा थुड्मालाम याक्तुआड् वाररो ॥”

माडहिम्मिन यः

मति २४.१-४१, मर्क्स १३.१-३१

५ हे॒क्क्याड् कुभा हु॒साम्बाहारे॑ माड्-  
हिम्मिल्लो॑ कुयाः॒म्बेओ॑ खैन्॒ नुः॒बा॑ नुः॒बा॑ लुड्-  
हारे॑ नु॒मनाहारे॑ निङ्वारे॑ फुमाडु॒डो॑ मेदो॑ न्दुबा॑  
के॒धेम्बा॑ के॒लार्बा॑ पाः॒न्हारे॑ कुयाः॒म्बेओ॑  
मेबाः॒तुरो॑ ॥ हे॒क्के॑ ल्ले॑ यैसुरे॑ खैङ्हारे॑ मेत्तुसि॑,  
६ “खिनि॑ आल्लो॑ केनि॑ सुम्बान्॑ थिक॑ लुड्-  
सम्दाड्॑ वेझ॑ लुड्॑थिक्काड्॑ मेन्नेए॑ यः॒मा॑ यैम्  
तार॑ पत्त्वो॑ ॥”

ਇਨੋਗੇਨ੍ ਤੁਕਖੇਨ੍ ਨੁ ਨਿਝੁਮ੍  
ਮਤਿ ੨੪.੩-੧੪, ਮਾਰਕਸ ੧੩.੩-੧੩

“हेक्कयाड् खेड्हारे येसुन् सेन्मेदोसु, “सिक्साम्बे, कन् आप्फाल्ले पोःड्बाबे? कन् पोःडमानःल्ले तगि थे मिक्सेन पोःड्बे?”

\* २१०.२ याडू नेत्तिच्छि-प्रिक पान्दा डाडुओ “नेत्तिच्छि लोप्तोनू” ॥ कनू यहुदिहारे मेजोगुबा करेकनुःल्ले कुमेल्लुडु सःलिलकपा याडू वये ॥

ੴ ਦੇਖੁ ਰੇ ਦੋਹਿ, ਕੌਰਾ ਪੀਨ੍ਹੇਂ। “ਨੀਂਨੀਂ  
 ਧ, ਸੈਵਾ ਹੈ, ਹੈ। ਹੈ ਤੈਖੇ ਹੈ। ਦੀਵੀ, ਹੈ ਓਂਕੋ=  
 ਏਟਤੁੰਖਲੇਹੇ। ਕਹ ਹੈ ਅਧੇ ਥੇ ਰੁਦੀ ਰਾਹੋਹਿ,  
 ਹੈ ਓਂਕ, ਹੈ ਹੈ ਓਂਕ। ਦੀ ਸੈ, ਗੁਰੂ ਤੈਖੇ ਨਾਗੁਣੁਕ  
 ਦ੍ਰੈਨੁਤੁਂ ਹੈ ਓਂਕ, ਹੈ ਓਂਕ, ਹੈ ਓਂਕ। ਭੋਹੇ  
 ਫੈਲਾਵੀ ਤੈਖੇ। ਸੈ, ਨੀਂਹੈ। ਯੋਹੇਂਕੁ, ਜੁ  
 ਦੋਹਿ, ਰੇ ਦੂਹੀ, ਦੂਆਹੀ ਯੋਪੇਖਣਾ ਹੈ ਓਂਕ, ਹੈ।॥  
 ੴ ਭੋਹੇ, ਦੀਵੀ, ਕਹੋ, ਕੁ ਚੋਹੀਓ, ਰੇ  
 ਦੂਛੇਅਹੁਕੀ, ਚੋਪੇਖਣਾ। ਜੁ ਦੀ ਸੈ,  
 ਯੋਪੈਖਣਾ ਹੈ ਓਂਕ, ਹੈ। ਰਾਹੀਂ, ਕ ਦੂਆਹੀ, ਦੂਆਹੀ॥  
 ਜੁ ਕੇ ਦ੍ਰਾਂ ਕੇ ਹੈਥੀ ਪੈਖਣਾ ਹੈ ਓਂਕਨੀਕੀ。  
 ਦ੍ਰਾਂਕੇ ਹੈਥੀ ਪੈਖੇ ਰਾਹੁਖੀ ਹੈ ਕੇਤੋਂਖੀ॥”

୩୦ ଲେଖାନ୍ତିରେ ହେଣୁରେ ଦୋଷେ, ଯେତୁମ୍ଭାନୀ.  
 “ଧୋଣ୍ଡଳ ଧୂପିଂକୁ, କୁ ଧିନ୍ଗା, କୁ ଧୂପିଂକୁ କଂ  
 ଧୂପିଂକୁ॥ ୩୧ ଲେଖାନ୍ତିରେ ରୁଗ୍ରେ ତେଣ୍ଡଳ ଧବ୍ୟ  
 ଧୁଣ୍ଡଳ ଧୂପିଂକୁ କଂ. ଧୁଣ୍ଡଳ ଜଂ ଧୂପିଂକୁ ଲେଖାନ୍ତି  
 ଧୁଣ୍ଡଳ ଧୂପିଂକୁ, କୁ ଧୂପିଂକୁ. କୁପିଂକୁ ଧୂପିଂକୁ  
 ଧୂପିଂକୁ॥

‘येसुरे खेड्हार नोगप् पिरुसि, “सिड्सिड्  
लरैम्मेऽओ, आत्तिल्ले आड् खिनिर इड्गेन्-  
लेकितल्लरो, थे आडुभेल्ले यरिक मनाहार  
इड्गार आमिड्डो निद्वारु फुमाड्डिल्ले सेन्-  
दुबा ख्रिस्तेन् इड्गाशएरो, हेक्कयाड् आल्लो  
येमिन् त्येआड् वार फार आड् मेबात्तुर, कर  
खेड्हारे खुनिर पाःन्निन् मेघेप्सेमिन्नेऽओ ॥  
६ हेक्कयाड् खिनिर थड्हार नु केजिहारे कु-  
याःम्बेओ केघेप्सुम्, कर निड्वार  
मेमयेमिन्नेऽओ ॥ कंड्हार ग पोःइमाए पोःड्,  
कर बा खेन् येम्मोएग इक्सादिड् खाम्बेक्-  
माल्ले कुन्प्मान मेदानेन्लो ॥”

੧੦ ਹੇਕਕਧਾਡ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਿਹਾਰ ਮੇਤੁਸਿ, “ਮੇਨ-  
ਛਾਮ ਸੁਵਾਡਿਹਾਰ ਨੁ ਲਾਜੇਹਾਰ ਲੁਮ੍ਮੇ ਥੜ੍ਹ  
ਪੋ:ਕ ॥ ੧੧ ਹੇਕਕਧਾਡ ਧਰਿਕ ਤੇਨ੍ਨੋ ਪਧਮ ਧਮ-  
ਬਾ ਲੁਪਿਲਿ ਥਾਡ, ਧਮਬਾ ਸਾਕ ਪੋ:ਕ ਹੇਕਕਧਾਡ  
ਧਮਬਾ ਮਿਨਦੇਹਾਰ ਪੋ:ਕਕਾਡ ਕਿਪਾ ਕੇਘੁ:ਬਾ  
ਨੁ ਨਿਝਵਾਰ ਕੇਮਾਬਾ ਮਿਕਸੇ:ਨਹਾਰ ਤਾਡਸਾਕ-  
ਪੀ ਮੇਧਾ:ਪਲੋ ॥

१२ कन् पोः इमानुः ल्ले तगिग स्थिनिर् हुक्  
केम्याक्तिआड् निङ्घुम् केम्पतिररो ॥  
हेक्क्याड् यहुदि चुम्लुड्हिम्मो खासेन  
केम्लोः न्दिआड् पुड्लाहिम्मो केम्धेक्तिररो ॥  
आमिङ्डिल्ले चोगुल्ले हाड्हार नु सुहाड्गेम्-  
बाहारे खुनिर् तगि केम्येप्सिररो ॥ १३ कड्ग  
इड्गार आयाम्बेओ पाःप्मा केघोः सुम्बा  
सुयेम्लो ॥ १४ हेक्क्याड् स्थिनिर् सेःप्सिङ्गमारे  
लागि थेमा पाःप्माबे फार आड् तगिसा निङ्ड-  
साम्मो मेध्येमिन्नेन्नओ ॥ १५ थेआड्भेल्ले  
इड्गार स्थिनिर् पाःप्मा केबोः ड्बा सुत्लाहार  
नु सिक्कुम्दिङ्डि निङ्वार पिनिङ्ड्लो ॥ हेक्केल्-  
ले आत्तिन्नाड् स्थिनिर् बिफ्युड्हारे अप्मा नु  
पाःन्धक्मा मेन्छुक्तुन्लो ॥ १६ स्थिनिर् पा-माहार,  
फुनुसारहार, कारडि सोरधोः कहार नु तेः ड्ज-  
ज्महारे इड्गेम्लेक्तिआड् तेम्मा

## ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

፩፭፻፯፻-፭፻. የ፪፭፻፯፻-፭፻

## શેલ્ફનીએ રક્ષણી

୧୩୭ ୮୫.୮୭-୯୬. ପ୍ରେସ ୬୯.୮୫-୮୪

ମେହିରୁ କାହାରୁ ପାଇଁ ଏହାରୁ କାହାରୁ ପାଇଁ  
କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ

केम्बाड्धिरो ॥ खेड्हारे खिनि॒ कुभाग  
 केम्सेरि॒ ॥ १७ खिनि॒ याप्मि नसा॑न् केजोगि-  
 बाल्ले केरेक् मनाहारे खिनि॒ केम्जिःति॒,  
 १८ हेक्केसाड् खिनि॒ थेगेःकड्धिककाड्  
 मक्मेधानेन्लो ॥ १९ खिनि॒ कन् केरेक् पाःन्-  
 हार केधरुमिल्लेए खिनि॒ हिड्मन्निन्  
 ताड्लो ॥”

## यरुसलेम्मिल्ले कुमेकमान्

मत्ति २४.१५-२१, मर्कुस १३.१४-१६

२० आल्ल यरुसलेमिन् निझमि थकसुबा-  
हारे मेगबुबा केनिः सुमिल्ले आल्ल कुमेकमान्  
निः त्ताङ्डडे वार फार आड् कुसिड् निः त्तेम्पर ओ ॥  
२१ हेक्कयाड् यहुदियाबा मनाहार कोः कमा  
फाङ्डजड् हेड्घाः ति मेघेत्तिछड् मेबेः कल,  
येक्कयकको केवारबाहार लाः ककात् मेघेत्तिछड्  
मेबेः कल, हेक्कयाड् पाडभेह ओ केयुद्गबाहार  
याम्मो येक्कयकको मेन्दानेन्लरो ॥ २२ थे आड्-  
भेल्ले सामयो साप्लाओ कन् साप्ते आड् पप्पा  
पाः निन् केत्तल फार आड् कडग खुम्दिडलेन्  
येन्हार पोः ड्लो ॥ २३ कन् येमिडग मेन्छुक-  
मा केवारमा नु सावामाहारे लागि आकखेन्  
किप्पा केघुः बा पोः डिडि! इक्सादिड् खाम्-  
बेः कमो यम्बा तुकखै थाः रो, हेक्कयाड्  
निझवार फुमाड् डिल्ले कुघुम्दिडिन कन म-  
नाहार ओ चुक्लो ॥ २४ खेड्हार ताभेल्ले मेजेप्तु  
मेसेरुसिः हेक्कयाड् यरिक् लाजेर ओ पुड्ला-  
धाबा मेबोः डुडाड् मेबेः कलो ॥ थिम्मेन्दड्  
सुवाङ्डहारे खुनिः येम मेडगेत्ते थारिक खेड्-  
हारे यरुसलेमिन् मेदोरु मेसरुररो ॥

मेन्छाम्साःल्ले क्यःमान्

मति २४.२६-३१, मर्क्स १३.२४-२७

२५ “हेक्याड् नाम्, लाबा नु खेःमिसकहाड़ओ  
यम्बा मिसेःन्हाड़ मैधाःप्लो ॥ हेक्याड् वा-

ପିଲୁକ୍ତିଖେ ଦୂରଣ୍ଟହୀମ କୁ ଶ୍ଵାଚ୍ ଶ୍ଵାଚ୍  
 ପିଲୁକ୍ତିଖେ ଗୋକୁଳେ ଶୀର୍ଷନ୍ତି । ଦ୍ୟାତରେ=  
 ଶୀର୍ଷଟ ଦୋହିରୀ ଗ୍ରୂପ୍‌ଲ୍, ନୀରେ ଦୈର୍ଘ୍ୟ କୁ  
 ଦୈର୍ଘ୍ୟାଧୀରୀ ଯେଇସି ॥ ୮୬ ଶ୍ରୀଖଣ୍ଡ  
 ଶୀର୍ଷନ୍ତି । ଦ୍ୟାତରେହୀ ଦେତ୍ତନୀ ଶୀର୍ଷକୁ  
 ପ୍ରାଚୀରୀ ଯେଶ୍ଵିତ୍ତିଶ୍ଚ । ଯଦେହୁ, ଦ୍ରୁଦ୍ଧ,  
 ନୀରେ ଦୈର୍ଘ୍ୟଖେ ଯାକଣୀ । ହୃଦ୍ୟଖେ ତେଣ୍ଠଦ୍ୟନ୍ତ  
 ଶୁଣ୍ଟାଇଲେ, କୁ ଡ୍ୟାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦେ, ଯେହାଣ୍ଥି ॥ ୮୫ ଦେତ୍ତନୀ  
 ଦୋହିରୀଙ୍କୁ ଦ୍ୟାପିତ୍ତେ । ଶ୍ଵାଚ୍ ଶୁଣ୍ଟା  
 ଯେବୀତିକୁ ଛୁଟ ଯାଏ ଦୋହିରୀ ହୃଦ୍ୟରେ  
 ଯେଇସି ॥ ୮୭ ଶ୍ରୀଖଣ୍ଡ ଦୋ ଦେତ୍ତନୀ ଦ୍ୟାତରେଖେ  
 ଦେହୀନ୍ତିର୍ଦ୍ଦେ । ଶେଷରପୁମ ଶ୍ଵାଚ୍ରାୟାଶୀଳିଂ  
 କୌଣ୍ଠିଯାଶୀଯାଶୀ । ହୃଦ୍ୟଖେ ଦେହୀନ୍ତି, ନୀରାଯନୀ  
 ଦେହୀନ୍ତି । ତେବେ ଯେହାଣ୍ଥି ॥”

ବୁଦ୍ଧି, ଦ୍ୱାରା ପାଇଲା କଣ୍ଠା  
ଯୁଦ୍ଧ ମୁଖ୍ୟ-SC. ସଂକଷିତ ମୁଖ୍ୟ-SC

ସାହୀଁଙ୍କ, ନେତ୍ରିକ୍ଷା ପ୍ରେସ୍ । ଏଠାରୁ  
ଦ୍ୟୁମ୍ଭେ, ଶୋଭିଙ୍ଗଭେ ହେଲେ ଏବଂ ଶୋଭିଭେ  
ହେଲେ, ଶୋଭିଶେଷାଙ୍କ ॥ ୫୫ ଉତ୍ସବପ୍ରାଣ କୁ  
ଦ୍ୟୁମ୍ଭେଶରୀମ ଲେଖେ । ପର । ଏହା ଶୀଁଙ୍କ,  
ଶୀତଳଜୀବି, ଶୀପରିପାଇଁ । ପରେତାଟେ  
ଶୀତଳଶେଷାଙ୍କ ॥

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ପାଦମ୍ବରିଙ୍କ ନାମରେ ଏହାରେ ପାଦମ୍ବରିଙ୍କ ନାମରେ ଏହାରେ

हड्डिल्ले कुसःकमान् नु यम्ब् यम्बा  
वाभेल्लेड्डिल्ले चोगुल्ले इक्सादिड्खाम्-  
बेःकमोबा मेन्छाम् सुवाइहार सातरिक्  
किःमाओ नु निइसाम्मो मेधाःरो ॥ २६ आल्ल  
इक्सादिड्खाम्बेःकमो केदाःबार केबप्पा इ-  
नोगेन तुखेन मेइःत्तुआड्मनाहार खुनिर  
साम् मिकिकल्ले पकथसि, थेआड्भेल्ले ताड्-  
साक्पोबा मुक्साम्हार नु खेःमिक्हार मेयड्लो ॥  
२७ हेक्कयाड् मेन्छाम्साःन् खाप्मिःत्तो यम्बा  
मुक्साम् हेक्कयाड् मिमिदिङुयुःर पप्पा मेन्-  
छाम् याप्मिहारे मेनिःसुरो ॥ २८ आल्ल कन्  
केरेक् पोःड्डिल्ले खिनिर थेगेःक्पेन् फोःक-  
खेम्मेड्आड्थाःड् ओमयेम्मेऽओ, थेआड्भेल्ले  
खिनिर सेन्लप्पिन् निःताड्तार पत्त्वो ॥”

पःत्थेऽबुद्धमोलाम् निसाम्

ਮਤਿ ੨੪.੩੨-੩੫, ਮਰਕੁਸ ੧੩.੨੮-੩੧

२६ हेक्कयाङ् येसुरे खेड्हार कन् खेदारइन्  
 मेत्तुसि, “आल्ल पःत्थेद्भुडमान् नु वेऽसिड्ध-  
 बुड्हार ओमेत्तेम्मेऽ ॥ ३० आल्ल कुसिड्ध-  
 कुभेक्वा लःन्निल्ले हाद्वावःमा येमिन्  
 निःत्ताङ् तार पत् फारआड् खिनिः कुसिड्ध-  
 केनिःत्तम्लो ॥ ३१ हेक्केलाररिकके इड्गार  
 पाःत्तुडबा कन् काक् पाःन्हार केत्तल पेःकपा  
 केनिःसुमिल्ले निड्वारफुहाङ्जुमिन् निःत्ताङ्  
 वार फारआड् कूसिड्ध केनिःत्तम्लो ॥

३२ इङ्गार सेकखाए मेत्तिङ्ग, कन् केरेक्  
 पा:न्हार मेम्बोःइङ्गे थारिक् कन् मेन्छाम्  
 थाःकहार मेन्छिःनेन्लो ॥ ३३ ताड़साक्पान् नु  
 खाम्बेःकमान् लेककाड् पेक, कर इङ्गार आ-  
 बाःन्जाकहार आप्फाल्लेआड् मेलेकनेन्  
 मेबोःकनेन्लो ॥

३४ खिनि॒ याम्दादा सुकर्वेवा नु चामा थुड्-  
मा हेक्याङ् कन्हि॒हिडम्नले॒न् निड्साम् चोःक्मो  
सिड्सिड्ल लरे॒रम्मेऽओ, मेन्ने पात्र्य हक्य-

କରଣ୍ ପୁଣ୍ ଶୀତେଖ୍ଯେ । ଖେଳିଟ ହେଉଥି ରା  
ଶେଷକେ, ଶୀ ଦେଖି, ଶୀ । ହେଲେ, ଶୀର୍ଖେ ॥ ୧୫ ଶୀର୍ଖେ =  
ଘେଲେ ରା ଶୀର୍ଗଣକେ । ଦ୍ୟାନତେରାଖେ । କ୍ଷେତ୍ରକେ  
ଏହାକୁ, କୁଶ୍ମାନେ । ହେଉଥି, ରେହାର ଦ୍ୟାନକୁ ॥  
୧୬ ହେରା ଶେଷାଖେ ଶୀପରିପଥେଣ୍ । ରା କେତେ  
ଦ୍ୟାନକୁ ଦ୍ୟାନକୁ । ଯେବେଳେ ଯୁଦ୍ଧାଳ୍ୟ  
ପ୍ରେସରାଧିକ ହେବେ । ଖେଳିଏବେଳେ ଦୁରକ୍ଷଳ  
ପ୍ରେସରାଧିକ ହେବେ । ଯେବେଳେ ଯୁଦ୍ଧାଳ୍ୟ

੫੪ ਲੋਚੂਂ ਝੇਣਰੇ ਹੀਤੁੱਧਿਦਾ ਹੈਂਡੈਅਥੀ  
 ਕੁਨੌਰ ਪਕੇ। ਜੇ ਸਾਂਕੇਤ ਹੈਂਡੈਗਨਨੇ  
 ਜਾਹਿਰ ਹੈਂਡੈਅਥੀ ਵਿਖ ਪਲੈਸੀ॥ ੫੬ ਲੋਚੂਂ  
 ਤੇਤੁੱਧਿ ਹੈਂਡੈਅਥੀ ਦ੍ਰੁਤ, ਕੁਟੁੱਚਿ ਹੈਂਡੈਅਥੀ  
 ਏਚੈਂਟ, ਹੈਂਡੈਅਥੀ॥

શ્રીનાના ટોપ્યારી ડૉ.નાના

፩፭<sup>፲</sup> ሌ፻.፭፻-፭፻. የ፻፭፻ ፌ.፭፻-፭፻.

ପ୍ରକାଶିତ ୨୭.୨୭-୮୫

ਅੰਧ ਨੀਕੇ, ਹੋਏ ਯਾਂਤਰੀਂ  
 ਅਦੋਂ ਤੈਖੇ 3.ੳਾਵੀਂ ਤ੍ਰੈਂ  
 ਤੇਰ ਵੁਛਾ। ਦ੍ਰਿੰਦੁਕੰ ਹੱਗੁਣਾਵਿਆ  
 3.ੳਾਵੀਂ ਹੋਏ ਤ੍ਰੈਂ॥ ੪੬੮੭॥ ਤ੍ਰਾਵੀਂ ਮੈਂ, ਜੁ=  
 ਨੀਅਦੇਂ, ਕੁ ਨੀਅਵੀਂ ਹੀਨੀਅਦੇਂ, ਰੇ ਕੇਣ੍ਹ ਨੇਪਾਵੀ  
 ਨੁਕਸਾਨ ਹੈਚ੍ਛੁ ਤੁਰ ਹੋਪਾਵੇ। ਰਾਤ ਹਾਂਡੇ, ਰੇ  
 ਫਲੋਂ ਚੰਪਖੇ। ਹੋਕੀਂ, ਸੀ, ਕੀ, ਹੋਚੀਨੇਂਦੇਖੇ  
 ਹੀਅਕੁਖੇ ਨੀਂਤ੍ਰੇ। ਨੇਪਾਵੀ ਤੌਮੈ, ਹੋਕੀਂ, ਜੁ॥  
 ੫ ਹੋਚ੍ਛੇ, ਹੈਲਾਨੀਅਵੀਂ ਹੀਟ-ਕੇ, (੧੮)  
 ਕੁ, ਨੀਅਦੇਂ, ਕੀ ਕੁਲੁਕੰ ਹੀਨੁਗੈਵੈਂਤ੍ਰੇ 3 ਹੋ=  
 ਹਾਂਡੇਖੇ ਕੁਲੁਕੰਪੈ, ਕੀ ਥੈਂਲੈ ਹੈਚ੍ਛੇ= ਦੇਂਦੇ, ਰੇ  
 ਦੁਇ, ਰਾਤੁਅਦੇਂ, ਰੇ ਬਿਚੀਂ ਕੇਣ੍ਹ, ਕੁਲੁਕੰਪੈ, ਕੀ  
 ਕੁਲੁਕੰ, ਕੈਂਹ ਨੁਕਸਾਨ ਸੀ, ਕੀ, ਗੇਤੁਨੀ॥ ੬ ਹੋਚ੍ਛੇ,  
 ਦੋਂ, ਰੇ ਨ, ਗੈਂਦ ਹੈਨ੍ਤੇਰ ਹੋਚ੍ਛੇ, ਹੋਕੀਂ, ਕੁਖੇ  
 ਰੇਂ, ਕੇਂ। ਪੰਖੀਨੀਕੇ, ਰੇ ਬ, ਰੈਂਦ ਹੋਏ, ਰੈਂਸੀ॥

घत् थकसा पुसा इजोओ मेधाःबा हेकके कन्  
येन्हारुओ खिनिअड़ केध्येऽइरो ॥ ३५ थेआड़-  
भेल्ले कन् इकसादिड़ खाम्बेःवमो केवारबा  
मनाहारनुआड़ हेककेलरिकके पोःड़लो ॥  
३६ केरेक्येम्मो आफाल्लेसाड़ कन् केदाः-  
बा पाःन्नोलाम् खेत्तिछिड़मा पेःकमा मुकसाम्  
केघोःसुम्ल हेकक्याड़ मेन्छाम्साःल्ले कुदगि  
येप्पा केसुकपा केबोःविखर फारुआड़-  
सिड़सिड़ लत्रेम्मोर तुवा चोगेम्मेऽओ ॥”

३७ हेक्कयाङ् येसुरे थिक्याः न्धक् माङ्गहिम-  
 मो हुरसिर वये, कर सेन्दिक् याङ्धोः कप्ते  
 जैतुन कोः कमाओ पेर वयेरो ॥ ३८ हेक्कयाङ्  
 तानाम्सा माङ्गहिमो खुनेर कुबाः न्जाक् खेसे  
 मनाहार मेद्येरो ॥

## ये सुन सेप्मा निड्सःक्

मति २६.१४-१६, मर्कुस १४.१०-११, युहुन्ना

१८.१४-२४

२२ आल्ल सिदार मेम्भःन्नेबा ख-  
रेःडिल्ले तड़नामिन् निःत्ताड़-  
त्येर पत्थे ॥ खेन् यहुदि चोःक्युम्भो तड़नाम-  
माड् मेमेत्तु ॥ ३ हेक्क्याड् तुम्निङ्वार-  
फुसाम्बाहार नु साम्येथिम्साम्बाहारे येसुःन्  
सेप्मा सुयेम् मेगोःत्तुर मेवये, कर मनाहारे ह-  
यड्किल्लिंड् मेजोगु फारआड् मेगिसेबाल्ले  
चोगुल्ले स्वाःत्ताड् सेप्मा निङ्वार मेजोगु ॥  
३ हेक्क्याड् माफे-न्सामिन् थिक्-नेत् (१२) हु-  
साम्बाहारओ यहुदा इस्करियोत मेप्मनाबाल्ले  
कुनिङ्वारओ लाःसे ॥ ४ हेक्क्याड् खुनेन्  
तुम्निङ्वारफुसाम्बाहार नु माड्हिम् केगोः-  
बाहारे खुनिर थक्तुम्बाहाररो पेआड् येसुःन्  
स्विनिर हुक्को थाःमा सुकतुड् फारआड्  
चेक्तुसि ॥ ५ हेक्क्याड् खेड्हारे साशरिक् मे-  
सःत्तेर हेक्के केजोगुल्ले खेनेन् याड्  
पिआसिगेरो लशरिक् मेमेत्तरो ॥ ६ खनेन् आड्

ੴ ਦੁਇ, ਥੀਂ ਦ੍ਰਾ ਫੁਲੈ ਤੇਂਕੇਥੀਂ। ਯੋਹਿ,  
ਧੋਭੈਅਧੀਲੇ ਥੀਂ ਲੇਟਵੇਥੀਂ। ਤੇਖੀ ਦ੍ਰਾ ਧੰਨੀ  
ਧੀਂ, ਥੀਂ ਨੁਛੈ ਚੱਪਾਵ ਭੁਲਕੁਲੈ॥

ଶୈଙ୍ଗିତ୍ର ଶୌକ୍ଷୟାବ୍ଦୀ ହେଣ୍ଟର  
କୁଳ୍ପ, ଜୀବିଂଟିକ୍, କ୍ଲାନ୍‌ଡିମ୍ ଓ  
ଯୁଦ୍ଧ ଅଧିକାରୀ ଏବଂ ପାତ୍ରୀ  
କୁଳ୍ପାଚ୍ଛି ଟେ.ସ୍ଟୋର୍

੪ ਲੋਚੇ, ਨੀਤੁ, ਖੂਣਾਵਹਿ ਦਾਸ੍ਤਾਂ ਗੈਂਧੀ  
 3. ਲੋਚੀਅਖੇ ਕਟੀਨੀ ਚੁਪਦੀ ਲੋਚੀ  
 ਗੈਂਧੀ ਬੁਝਾਵਿਆਂ 3. ਲੋਚੀਅਖੇ ਪੇਖਾਵਿਆਂ ਨੀਤੁ ਜਾਂਧੀ  
 ਚੁਪਦੀ ਕਾਂ ਪਕੇ॥ ੭੮੯੭੫ ਲੋਗ ਵਿਗੁਣ  
 ਨੂੰ ਛੁਕਾਵਿਆਂ ਯਾਦਾਂ ਪ੍ਰਾਣੀਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਨੀ  
 “ਦ੍ਰਿਸ਼ਨੀ, ਵਾਕੂਣੇ, ਕੌਂਕਿ, ਥੱਡੀ, ਥੱਡੀ ਲੁਕਕੀ  
 ਗੈਂਧੀ ਬੁਝਾਵਿਆਂ 3. ਲੋਚੀਅਖੇ ਗੈਂਧੀ ਰੂਪੀਅਖੀ  
 ਨੀਤੁ ਬੁਝਾਵਿਆਂ॥ ਲੋਚੀਅਖੇ, ਗੈਂਧੀ ਕੌਂਕਿ, ਨੀਤੁ ਗੈਂਧੀ  
 ਹੈਅਖੀ॥”

खेन् पाः न्नो तेन्दे आड् मनाहार मेहोः पिल्ले  
इडले क्मा आड् तेमा पाड्मासि फार आड् सु-  
येम् कोः प्मा हैः क्तरो ॥

निस्तार तङ्गनाम्मो येसुरे कुहुरसाम्बाहारनु  
साभाङ्गा चः

मति २६.१७-३०, मर्कुस १४.१२-२६, युहुना  
१३.२१-३०

੭ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਸਿਦਾਰੁ ਮੇਨਭਨ੍ਨੇਬਾ ਖਰੇਂਡੁ ਚਾ-  
 ਮਾ ਤਡੁਨਾਮਿਲਲੇ ਥਿਕਿਸਗੇਕਪਾ ਧੇਨ੍ਨੋ  
 ਚੋਕੁਧੁਮ੍ਭੋ ਤਡੁਨਾਮ੍ਰੇਨੁ ਮੇਲਲੁਕਸਾਨੁ ਸਿਦੁਡੁ-  
 ਜ ਭਾ ਚੋਕਮਾ ਥਿਮੁ ਵਧੇ ॥ ੮ ਹੇਕਕੇਲ੍ਲੇ ਧੇਸੁਰੇ  
 ਪਤ੍ਰਸੁ ਨੁ ਯੁਹੁਨਾਨਾਨੁ ਅਕਖੇ ਮੇਤੁਸਿਰ ਪਾਇਧੁਸਿ,  
 “ਖਿਨਿਛਿਰੁ ਪੈਗੇਤਛੇਹੁ ਆਡੁ ਆਨਿਰੁ ਲਾਗਿ ਯਹੁਦਿ  
 ਚੋਕੁਧੁਮ੍ਭੋ ਤਡੁਨਾਮ੍ਰੇਨੁ ਚਾਮਾ ਥੁਡੁਮਾ ਧਾਰਿਪੁ  
 ਚੋਗੇਤਛੇਹੁ ਅਓ ॥ ਹੇਕਕੇਲ੍ਲਾਰਿਕਕੇ ਆਨਿਰੁ ਸੋਰਿਕੁ  
 ਚਾਮਲੋ ॥”

“हेक्कयाड् खेड्हात्रे सेन्दोःसेत्छु, “हेक्क-  
केल्ले आत्तान् पेक्माआड् यारिप्  
चोःक्माबे?”

१० हेक्कयाड् येसुरे खेड्हार नोगप पिरुसि,  
 “आल्ल ओमेत्तेत्छेर आ, खिन्छि येक्यक्-  
 को केलाःत्थिर केबत्तिल्ले चवाःत् कुःन्दा  
 केबद्भा मनाधिकले केदुम्सिर ॥ खेन् लाःप्-  
 पा हिम्मो थारिक् तिम्देत्छेर ॥” ११ हेक्कयाड्  
 हिम्दाड्बान मेत्तेष्ठेर, “आनिगे सिक्साम्बाल्ले  
 खेनेह अकखे केमेत्तेआड् केवारो, ‘तरे युड्ह-  
 मा याकफाड्डिन् आत्तो नेबे? खेप्पो इड्गार  
 आहुसाम्बाहारनु यहुदि चोःक्युम्भो तड्नाम्भेरन्  
 चामा थुड्मान् चाड्लो ॥” १२ हेक्कयाड् खेल्ले  
 खिन्छि थोःस्मा खाम्लोओ यारिप् चोःक्-  
 मनाबा लत्त्छा यम्बा याकफाड्डिन् आ-  
 सेःनोधाक्षिसर ॥ खेप्पोए आनिर चामा थुड्ह-  
 मान यारिप् चोगेत्छेर आ ॥”

સર્વત્રાં દોડે, વળુંદીખલે શેણરે  
દૂરુંદે હેરાજાં કૃષ્ણાંશેં. દોડેને રદ્દકી  
શીજાંબ્રાંધી અંદેશેં ગંધી રૂંધી વેરીય  
ગંધીશેંદ્રા॥

કુણયં. જી. અ. દેખાંશે

፩፭፻፯ አቆ.አቆ-SO. የ፪ፖን ፈX.ለለ-አቆ. ፈ  
፩፭፻፯ ቤት.አS-አC

ଏହିପଥ ଗୋଟିଏ ଫୁଲ ଡିରାତେକିଂ ଫେଣ୍ଡା  
ଦୁଣ୍ଡାକୁଳାଯେଟେକୁ, କି ହୀନ ତେମଙ୍କେ ଛୁଣ୍ଡା  
ଏ ଫେଣ୍ଡାର ଦେଇ, ଏ କୁଣ୍ଡାରୀ । “କୀଂକୁ, କୁଳାଯୁ  
ଗୋଟିଏପଥେ ୩କେ ଏବୁ ଫୁଲକେ ଗୋଟାକୁଳାଯୁଥିବା  
୩.୯୫ଟ ନୈବ୍ୟାଜ୍ଞାନିକ ଦେଇ, କି ନେଇଟ ଗୋଟିଏ  
ନେଇଟ ଦେଇ, ଗୋଟିଏକେ । ପାଇଁ  
୨୬ରୁଥିବାଯୁଥିବା ଦେଇ, ପ୍ରମାଣିତ ହୁଏଥିବା  
ଶିଖାଲା ଶିଖାଯିବା ଗୋଟାକୁଳାଯୁଥିବା ୩.୯୫ଟ  
ନୈବ୍ୟାଜ୍ଞାନିକ ଦୁଣ୍ଡାର ଏବୁ ୩୧ ନେଇଟ କୀଂକୁ,  
ଫେଣ୍ଡାରୀ ଏବୁଥିବା”

୧୯ ହେତୁରେ ହେଣ୍ଟି ଗପିଲେ ଦେଇ ହେଲେ ଆମ୍ବାକୁ  
 ଦେଇମୁଁ ଖୁବି ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ  
 “ଏ ଉତ୍ତରାଧିକାରୀ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ  
 ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ  
 ନାହାନ୍ତିରେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ  
 ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ  
 ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ  
 ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ ହେଲେ

୬୭ ଛେତ୍ରରୁ ଦୂର, ଏବେଳେ ଅଧିକାରୀ  
କେମ୍ପିଲ୍ ହେଲେ କେବଳା ବୀରୁ ଛେତ୍ରରୁ  
ଦେଇଥିଲେ କର୍ତ୍ତା ନାହିଁ, ବୀରୁଙ୍କିର ଶରୀର  
ଖେତ୍ରରେ । “ଏ ଦୂର, କିମ୍ବା ବୀରୁଙ୍କିର  
ଶରୀରରେ ॥ ଶୀର୍ଷକ, ଶୀର୍ଷମ୍ପିଲ୍ ନାହିଁ,  
ଶରୀରରେ ନାହିଁ ॥”

୧୦୯ ଟାର୍ଗେଟ୍, କେତେ ଖେଳ ଖେଳିଥିଲା  
ଅଧିକାଂଶ ଦେଇ ହୁଏ ଯାଏନ୍ତି ଯାଏନ୍ତି  
ଖେଳିଲା କେତେବେଳେ “ଜାଣ ଦେଇବାରେ କେତେବେଳେ

१३ हे कक्याड् खेड्हार पेसेत्तिल्ले येसुरे  
 पाः तुबा हे ककेए तुमेत्तु आड् खेड्हारे यहुदि  
 चोः क्युम्भो तड्नामरेन चामा थुड्मान् यारिप्  
 चोगेत्त्वु ॥

दाङ्बाल्ले कुसाभाङ्गाःन्

मति २६.२६-३०, मर्कुस १४.२२-२६, १ को  
११.२३-२५

१४ आल्ल चाजामा येम् पोः कुखे आड् येसुः न्  
 कुसेः क्युकिमबाहारनु चामा तेन्नो युड्सिड् ॥  
 १५ येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “इड्गार तुकुखे चा-  
 मानुः ल्ले तगि कन् यहुदि चोः क्युम्भो तड्नाम्बा  
 साभाड्जाः न् खिनिनु सोरिक् चामा सारिक्  
 निड्वार चोगुड्डाड् वयाड्, १६ थे आड् भेल्ले  
 निड्वार फुहाड्जुम्मो कन् आजाम्ल आबप्-  
 पा चोः क्युम्भो तड्नाम्बा साभाड्जाः ल्ले  
 कुबेः न् मैड्गेत्ते थारिक् इड्गार याम्मो  
 मैजा आन्लो ॥”

੧੭ ਹੇਕਕਧਾਡੁ ਯੇਸੁਰੇ ਚਲਲਡੁਨਾ ਖੋਯਾਿਨੁ ਖਪ-  
 ਸੁਆਡੁ ਨਿਝਵਾਫੁਮਾਡੁਭਿਨੁ ਨੌਗੇਨੁ ਪਿਰੁ ਅਕਰੈ  
 ਪਾਃਤੁ, “ਕਨੁ ਤਾਃ ਕਤੇਮ੍ਭੇਅਡੁ ਖਿਨਿਅ ਲੁਮ੍ਮੋ  
 ਹਾਃ ਤਾਸਿਮ੍ਮੇਰ ਚੇਮ੍ਮੇ ਥੁਡੇਮ੍ਮੇਅਓ॥ ੧੮ ਖਿਨਿਅ  
 ਸੇਕਖਾਏ ਮੇਲਿਡੁ, ਨਿਝਵਾਫੁਹਾਡੁਜੁਮਿਨੁ ਧਾਮ-  
 ਮੋ ਮੇਨਦਾਏ ਥਾਰਿਕੁ ਚੇਲਲੇਕਸੇਅ ਥਿਨੁ ਇਡੁਗਾਅ  
 ਧਾਮ੍ਮੋ ਮੇਧੁਡਾਨਲੋ॥”

੧੬ ਹੇਕਕਿਆਡੁ ਖੁਨੇਤੁ ਖੇਰੋਡੁਡਿਨੁ ਖਪਸੁਆਡੁ  
 ਨਿਡੁਵਾਤੁ ਫਮਾਡੁਡਿਨੁ ਨੋਗੇਨੁ ਪਿਰੁ ਹੇਕਕਿਆਡੁ  
 ਖੇਰੋਕਖੁਆਡੁ ਕੁਹੁਣੁ ਸਾਮਾਹਾਤੁ ਪਿਰਸਿਰ ਅਕ-  
 ਖੇ ਮੇਤੁਸਿ, “ਕਨ੍ ਖਿਨਿਤੁ ਲਾਗਿ ਪਿਰੇਬਾ  
 ਆਧਕਲੋ ॥ ਇਡੁਗਾਤੁ ਆਨਿਡੁਵਾਤੁ ਸੋਓ ਅਕਖੇ  
 ਚੋਗੇਮੇਤੋ ॥”

२० बा हेक्केलरिकके मेज मेसुरुआड् चलाइना खोर्याःन् येसुरे पकखुर अकखे मेत्तसि, “कन खिनिर् लागि आमाकिखउइन

ପତ୍ରାକ୍ଷେତ୍ରି । ଶୈଖେ । ଡୀପାଦିତ୍ । କୃଣ ।  
ଶିଂହ୍ୟାଯିମନ୍ ॥

॥<sup>८</sup> रुद्र शीघ्रे त्रेये, । शीक्षि, शूपये  
 शीक्षेत्रद्वा० दे० रा० गीर्ये त्र० शीक्षि, शूपये  
 गरु शूलंगा०॥ ॥९ शूष्ण दे० पौ० शूपये त्र० ए  
 दे० पौ०, गीर्युदे० दुशीन० रु० शोह० भ०० क  
 न० शीघ्रे० दी० ल०॥ रुद्र दुः०, शीक्षेत्रद्वा० क  
 गी० ते० जै० गै०॥ ॥१० दु० गै०, शीक्षि, शूपये०  
 शूपये० दे० शूलंगा० दे० गीर्युदे० ए० गै०  
 शूलंगा० शूपये० शूलंगा० शूलंगा० शूपये०

## શ્વરૂપાણિ વાણી ક્રીસ્ટિયન

वदेःन्देआड् निःन्धो पोःकर्खेबा कुसड्  
माडहृपिन्लो॥

२१ कर ओमेत्तेम्मेर! इडगार याप्पि इडगे-  
लेकपान् बा कन् चामा तेन्नो इडगान्नुए चर  
युड्ग्लो ॥” २२ आल्ल निडुवारुकुमाड्डिल्ले  
निडुवार चोगुबा कुइसिःक्के मेन्छाम्साःङ्ग  
सिःमाए पोःइलो, कर खुनेऱ इडगेलेकपेड्ग  
चिःत्ते स्येरो ॥ २३ खेड्हारे आनिर लुम्मो अक्-  
तड्बा याःम्बक् हाःल्ले चोगुरुबिला लशरिक्  
सेःन्दोःसिडुमा मेहेःकिसड्लो ॥

केरेकनःल्ले यम्बा हाःत्विबे?

ਮਤਿ ੨੦.੨੫-੨੮, ੧੬.੨੮, ਮਰਕਸ ੧੦.੪੨-੪੫

२४ हेक्कयाड् कुहुरसाम्बाहारे केरेकनुःल्ले  
यम्बा हाःत्विबे फारआड् पाःन्धकमा  
मेहेःकतुरो ॥ २५ येसुरे खेड्हाह मेत्तुसि, “कन्  
थिम्मेन्दड् सुवाड्हाहरे खुनिर हाड्हाहरे म-  
नाहार पाःप्पाःत् मेमेत्तुसि हेक्कयाड् खुनिर  
युक्साबाहारे आनिग मनाहारे खुनिर तेःड्सि-  
गे फारआड् मेमेत्तिड्लो ॥ २६ कर खिनिरओग  
अक्खे मेबोःड्नेल्लो ॥ खिनिरओग आत्तिन्  
यम्बा चोःक्, खेन् चुक्सा पोःड्मा पोःड्  
हेक्कयाड् लाम्लोःबान् सेवारोबेन् हेक्के पोःड्-  
मा पोःड्लो ॥ २७ आल्ल चाजामादेन्नो  
केयुड्बेन् नु सेवा केजोःक्पेन् आत्तिन् यम्बा-  
बे? खेन् चाजामादेन्नो केयुड्बेन् यम्बा मेंम्बिः?  
कर खिनिरओग इड्गार सेवा केजोःक्पा हेक्के  
वाह्या फारआड् मेत्तिड्लो ॥ २८ खिनिरग  
चक्मेल्लशए इड्गार आदुक्खेओ तेःड् याप्पि  
केमेत्तिआड् केवयिहरो ॥ २९ पानुदिड् आम्-  
बारे इड्गार हाड् चोःक्मा युक् पिराड्बा  
हेक्केए खिनिरआड् पिनिड्लो ॥ ३० खिनिर  
आहाड्जुमो इड्गारनुए सोरिक् केयुड्िरआड्  
केजाम केंधड्म्लो ॥ हेक्कयाड् हाड्युक्नाओ

ଶ୍ରୀଜ୍ଞଶ୍ରୀଖଣ୍ଡ କ୍ରୀତ-କେ ନୃପାଂକୁ, ଯାତିଙ୍କୁ ଦେଇଲାଗଲାମାତ୍ର ହେଉଥିଲା”

ଶେଷରେ ଯତ୍ନେମେ ହେତୁ, ଯେ କୁଳ,  
ସୁତ୍ରେ ଧୀରେ-SC-SC. ଯାତ୍ରଣ ଲ୍କ.୪୫-SC.  
କରୁଣେ-L-SC-SC

୯୬ ହେଣ୍ଟରେ ଖୁବି । “ନୀଏହାଦେ । ନୀଏହାଦେ ।  
 ଧୂପେ, ଶ୍ଵାସୀୟ ଶ୍ରୀଚାନ୍ଦେଶ୍ଵରେ ହୋଇଥିଲେ କୁତ୍ତାଦେଖିଲା  
 ଗୋଧୁରେ ହାତକି ଘୋଡ଼ିଥିଲା । ଗୋଧୁରେ କୁତ୍ତାଦେଖିଲା  
 ଶିଳ୍ପୀଙ୍କାରୀଙ୍କିମଧ୍ୟରେ । ଦୈତ୍ୟ, କଣ୍ଠକର୍ମ ଧେନ୍ଦ୍ର  
 ମନ୍ଦିର, ଶ୍ରୀହାତ୍ମିକି । କୁତ୍ତାଦେଖିଲା । ମାତ୍ରାମା ॥ ୧୮ ରୁଦ୍ଧ  
 ଶ୍ରୀକଂକଣ, ଦେଖ, କଣ୍ଠକର୍ମ ଧେନ୍ଦ୍ରମଧ୍ୟରେ । ମନ୍ଦିର  
 ପ୍ରାପ୍ତ ହୁଏଥିଲା । ମାତ୍ରାମା ॥ ଦେଖ, ହେଣ୍ଟରେ  
 କଣ୍ଠକର୍ମ କୁତ୍ତାଦେଖିଲା । କଣ୍ଠକର୍ମ କୁତ୍ତାଦେଖିଲା ।

ସେଇହିଏକ ଶୈଳ୍ୟ ଯିନ୍ଦା “ଶିକ୍ଷଣୀ  
ଶିକ୍ଷଣୀଙ୍କ ପରିମାଣ ଯୁଧିତ୍ୟାଧୀନ ହେଉଥାଏ ଦେଖି  
ଏହି ନୀତି ଦ୍ୱୟାରୀ ପ୍ରକାଶିତ ହେଲା”

ଶେଷର ଦୁଇ, ନୀତିଟିଙ୍କ, ନୀତିର ପିନ୍ଧି,  
ସେ ହେଲେ ଦୁଇ ଶେଷର ଦେଇ, ଯେ ତୁମି, “ଶୀଂକଳ  
ଦେଇ, ରୁକ୍ଷିତୀ ଶୀଂଥା ଗୀତର ନୃତ୍ୟ, ନୀତି  
କୁ ଧୀର୍ଜନ୍ୟ କରିଛି, ହୋଇ ଦିଲ୍ଲିପାଲେ  
ଦେଇ, କେଣାଦ୍ୱା ଦେଇ, ଶୀଂଦୀର”

ଦେଂକେ, ରେ ଶେଷ୍ୟ ଯେତେଣୁ. “ଯେଇଁ, କିମ୍ବାଳିଗା”  
 ୪୬ ହେଲୁଗେ ଦେଂକେ, ଯେତୁଣୀ. “କଥ ଶ୍ରୀପାଠୀ ଦେଇ,  
 ନୃତ୍ୟ ନେଇଛୁ, ହେଲୁଣି ହେଲୁଣି ହେଲୁଣି  
 ତେବେଳା ଯେଂଖ୍ୟାକିହିଁଲେ ହେଇ, କୁଣ୍ଡାପେ, ମୋହିର  
 ନୁହିଲୁ ଏହିରେ ହେଲୁଣି ହେଲୁଣି ହେଲୁଣି  
 ୪୭ ଯାଦୁଧୂଳାରେ ଜ୍ଞାନିଙ୍ଗିପଣ୍ଡିତୀ, ଜ୍ଞାନିଙ୍ଗି

केयुडिअड् इस्साइलबा थिक्-नेत् सुवाड्हार  
सम्दाड् हाड् केजोगिरो ॥”

ये॑सुरे पत्रुसेन् के॒नारा मे॒त्तु  
मत्ति॒२६.३१-३५, मर्कुस १४.२७-३१, युहुन्ना  
१३.३६-३८

३१ येसुरे मेतु, “सिमोने, सिमोने, खेप्सेऽओ! इकमसाबाल्ले चाहःन्नु कुहःकिकन् सेम्मारे लागि एप्टुआड् सेन्दुबा कुइसिःक् माफेन्सामिल्-लेआड् खिनिर् नसाःन्निन् लेड्मा फाराआड् इड्जाःड् नाःक्तुआड् वाररो ॥ ३२ कर इड्-गार खेनेऱ् केनसाःन्निन् मेलेड्नेल फाराआड् तुवा चोगुड् पिनेआड् वाराआरो ॥ खेनेऱ् याम्-मो न साःन्नो केधुम्बा पोःकर्वेआड् केम्भुर् केन्सारसिआड् खुनिर् नसाःन्नो केधुम्बा चोगेसेऽओ ॥”

੩੩ ਸਿਮੋਨਰੇ ਨੋਗਪ੍ਰਿਪੁਰ, “ਆਦਾਡੁਬੇ, ਇਡੁ-  
ਗਾੜਗ ਖੇਨੇਨੁ ਪੁਡਲਾਹਿਮਮੋ ਥਾਰਿਕਲਕ੍ ਮੇਨੁ,  
ਕਰ ਸਿ:ਮਾ ਪੋ:ਡਸਾਡ ਯਾਰਿਪ ਵਾੜਆਰੋ ॥”

३४ कर येसुरे खेन् मेत्तु, “पत्रुसे, इडुगार  
पान्धिक् मेल्लेशो, आइन् सेन्दिक इडुवा काः-  
मानुःल्ले तागि खुनेः कुसिडु मैनिः तुड्डिन्  
केबाः तर सम्लेडु केनाश्चारो ॥”

ये सुरे कुहु साम्बाहार सामिङ्ग पिरुसि॒

३५ हेक्कयाङ् येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “इड्हा गार खिनिर सुनाइड इड्भन् चोःक्से सुःक्वा, साब्रि नु लाङ्गुपुःप थेआड् मेःने पाङ्गनिड्डिल्ले खिनिर केसाक्पो केध्येऽविः?”

खेड़हारे नोगप मेबिरु, “मेध्येऽइगेन्लो ॥”  
 ३६ येसुरे खेड़हार मेतुसि, “कर आल्लो खिनिर  
 सुःक्वा साब्रिहार याड्सिड्डेम्पेऽओ हेकवयाड्  
 ता भेन् मेड्गप्मनाबाल्ले हारार कुसुद्धेऽवाःन्  
 सड्घुआड् लत्थिक् ताभेधिककाड् इडुररो ॥  
 ३७ अक्खेलरिक सामयोसाप्लाओ साप्नेआड्

୨୦. ଦୁଇକ୍ଷା ପିତୃମୂଳକ୍ଷେତ୍ର ସହିତ ଯେତେବେଳେ  
ଦୁଇକ୍ଷା କୁ ଶିଖିଲେ ମୁଁ ଦୁଇକ୍ଷା କରିଛି,  
ଶିଖିଲେ କିମ୍ବା ନୀତିକାରୀ ହେଲେ  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

SV દોડેંખે કોઈશ્ય ખેઢેનું. “શીકેંદ્ર. શીકેંદ્ર.  
શીકેંદ્ર હેઠું તેવાં જ પ્રાણેંદ્રિય॥”

ଶେଷରେ ଯେତୁଣ୍ଡି. “କେବେଳେ ମୁହଁ  
ଦେଖାଇରେବେଳେ ଦୀନଙ୍ଗିଲାଗିଲା”

ଶୈଖିଂ କାନ୍ତିକ ଶୈଖିଂ ପ୍ରମାଣିତ  
ଯୁଦ୍ଧ ଅ.ସ୍କ୍ରେ-XG. ଏ.ସ୍କ୍ରେ ଲ୍କ.ସ୍କ୍ରେ-XG

੧੭ ਛੇਤ੍ਰੇ, ਝੋਣੁ ਹੈਂਗੁ ਛੋਟੀਆਂ ਕੋਈ ਜੁ  
 ਥਾਂ ਕੇਂਦੀ। ਨੱਕੀ। ਛੇਤ੍ਰੇ ਜਾਹਿੰਦਰ ਚੌਥੀ ਵੀ  
 ਪੁਸ਼ਟ ਕੁਛੁ, ਨੰਘਾਂਦੀਂ, ਵੀ। ਦੁਕੇ, ਕੁਝੁ, ਨੀਂ ਰੰਦ  
 ਯੋਧਾਂ। ੧੦ ਪ੍ਰੇਮੀ ਝੋਣੁ ਰੇਂਡੇ, ਹੋਉ।  
 “ਅੰਨ੍ਤਰੀ, ਯੋਧੇ, ਕੀਂਠਾਲ ਸੀਂ, ਤ੍ਰੈਪੀ  
 ਹੀਂਠਾਲ, ਕੀਂਠਾਲ॥” ੧੧ ਛੇਤ੍ਰੇ, ਦੁਕੇ, ਰੀਨੰਦ  
 ਚੈਂਕੇ ਧਾਰੀ। ਕ੍ਰਾਂਤੀਭਰ, ਛੁਣੀਂ ਤੋਂ  
 ਯਾਦਾਖਾਲ, ਰੰਦ ਤ੍ਰੈਪੀ ਹੀਂਠੁ। ੧੨ ਦੁਕੇਤੀਂ  
 ਕੀਂਠਾਲ। ਦੁਕੇ, ਦੀ ਪੀ, ਚੈਂਕੀਠੁ ਰੇਂਡੇ ਸੀਂ, ਕੁਝੁ ਰਾ  
 ਕੀਂਠੇਂਕੁਝੁ ਤੁਧਾਖੇਂਦੇ ਦੀ, ਕੀਂਠੇਂਕੀਠੇਂਖਾ  
 ਦੂਤੇਂਕੁਝੇ, ਕੀਂਠਾਲ॥ ਛੇਤ੍ਰੇਣੀ, ਕੀਂਠੇਂਕੇ, ਕੀਂਠੇਂਕੇ ਪੀ,  
 ਛੇਤ੍ਰੇਕ ਹੋਂ। ਰਾ ਚੈਂਕੀਠੁ, ਛੇਤ੍ਰੇਕੀਠੁ  
 ਧੋਨੀਠੁ॥” ੧੫ [ਛੇਤ੍ਰੇ, ਪ੍ਰੇਮੀ  
 ਹੈਂਗੁ, ਹੈਂਗੁ, ਹੈਂਗੁ। ਨੀਂ, ਕੁਝੁ, ਧਾਕੁ, ਹੈਂਗੁ। ਹੈਂਗੁ, ਤੋਂ  
 ਦੁਕੇ, ਕੁਝੁ, ਵੀਨੁ ਰੇਂਦੇ॥ ੧੬ ਛੇਤ੍ਰੇ, ਦੁਕੇ,  
 ਦੀ, ਨੰਘਾਂਦੀਂ, ਦੀ, ਕੇ ਕੈਂਕੇ, ਧੀਅਦੇਂਖੀਂ। ਨੀਂ, ਰੰਦ  
 ਦੀ ਪੀ, ਵੀਨੁ ਰੇਂਦੇ॥ ਤ੍ਰੈਪੀ ਹੀਂਠੁ। ਛੇਤ੍ਰੇ, ਦੁਕੇ,  
 ਕੁਝੁ ਅਨੀਂਦੇ, ਮੀਅਖੀਂ, ਧਾਅਦੀ, ਤ੍ਰੈਪੀਅਦੀ  
 ਕੁਝੁ॥” ੧੭ ਧੀਅਖੀਂ, ਧਾਅਦੀ, ਹੈਂਗੁ॥

ଖେଳେଣ୍ଟୁ ପ୍ରମାଣିତ ଦୀର୍ଘକୌଣ୍ଡିନ୍ ଦୂର୍ଦ୍ଵାରା ଉପରେ  
ଯେହାତେ ତୋରେ ଥିଲା ଯାଏ । ଦେଖିଲେ ତେବେଳେ ଦୀର୍ଘମୁଖ  
ପାଇଁ ଥିଲା । ତେବେଳେ ଦେଖିଲେ କୁରୁଣୀ । ଖେଳେ  
ଶିରଦୂରୁଣୀ ଓ ଶରୀର ପାଇଁ ପାଇଁ । “କେବେଳେ  
ତେବେଲେ କୁରୁଣୀ ଏହାରେ ଦେଖିଲୁଛାମୁଖ ।

पत्, ‘खुनेग हाड़बिपयुड्बाहारनु मेदड्घुरो ॥’  
 कन् पाःनिन् नु माड़निड्वात्रपाःन्नो इड़गार  
 आमेन्नो साप्ते आड़पपा पाःन्हार केरेक् इड़-  
 गारओ केट्लो ॥”

३८ खेड्हात्रे नोगप् मेबिरु, “आदाड्बे, आनिं-  
गे नेत्यिं ताभे कत्तम्बेरो ॥”

येसुरे मेत्तुसि, “हेक्केने फाऱग्र खेम्यावकाड् पोः डुलो ॥”

ये<sup>१</sup>सुःन् जैतुन कोःक्माओ तुवा चोःक्  
मति २६.३६-४६, मर्कुस १४.३२-४२

मत्ति २६.३६-४६, मर्क्स १४.३२-४२

३६ हेक्याड् येसुःन् थोःस्मा याक्फाड्डो-  
नु लःन्दे आड् सदादिड् हेक्के जैतुन कोःक्माओ  
पैःल्ले कुहुसाम्बाहार आड् खुनेनुए सोरिक्  
मेबेरो ॥ ४० खेप्पो येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “हड्-  
सात्रमाओ मेध्येइगेन्ल फारुआड् तुवा  
चोगेम्मेऽओ ॥” ४१ हेक्याड् खुनेन् मिसाक्  
नानाक् पैआड् थुड्बोहजर युड्सिड्डाड् अक्-  
खेलरिक् तुवा चोगु, ४२ “पानुदिड् आम्बे,  
खेनेन् निड्वार केजोगुने फात्रग कन् इनोगेन्  
तुक्खवेरेन् खोर्याःन् इड्गार ओलाम्  
खेतेदेःसे?ओ ॥ हेक्के साड् इड्गार आनिड्-  
वार हेक्केग मेन, कर केनिड्वार हेक्केए  
पोःड्लरो ॥” ४३ [हेक्क्याड् खेप्पो माड्ला-  
इड्बाधिक् साड्ग्राम्पेदाड्लाम् थाःमिसिड्डाड्  
खुनेन् कुभार पिरुरो ॥ ४४ हेक्क्याड् खुनेन् निड्-  
साम्गेन् निड्वारे नायो पोःक्खेआड् सात्रिक्  
निड्वार पिरुआड् तुवा चोगु, हेक्क्याड् खु-  
नेन् कुहाःमिक्क्वाःन् यम्ब यम्बा माक्खिवर तेप्-  
पक्वा कइसिःक खाम्मौ मक्थयेरो ॥

४५ येसुः न तुवाओलाम पोगे आड् कुहुर साम्-  
बाहार मेयुड्बा तेन्नो पे ॥ खेड्हार केरेक्  
मिड्वाः ल्लो मेनाः से आड् मेइप्सेबा तुमुसि ॥  
४६ खेड्हार फोः क्खुसिर अक्खे मेत्तुसि, “थे-  
आड् के इप्सिर के नेस्सिबाबे? पोगे म्मेर आड्

ठ.०.९६ योद्धे, चीक्लेख ००.९६. त्रुपै  
गै० क्लेख॥”

देव्यु० येतेण,  
यू० ८६.४४-८५. यू० ८५.४४-८०.  
क्लू० ८७.४४-८६

“<sup>XIV</sup> रज डेणरे हेट० ओ० त्रुर ओ० छेप्लेनै.  
कौ०-२० दुडू० ज्ञाहै० शै० दृ० लू० दुडू०  
योप्याहै० दृ० यै०, ए० ज्ञाहै० गै० त्रै०  
तै० नै०॥” हेट० ओ० देव्यु० गृ० योप्याहै० नै०  
यै० दृ० दुडू० नै०॥” <sup>XV</sup> रज डेणरे दै० यै० त्रु०.  
“दुडू० शै०। शै० यै०, यै० ज्ञाहै० गृ०  
गृ० दै० यै० त्रै०। दै०, शै० क्लेखै० दै० दै०?”

“<sup>XVI</sup> हेट० शै० पै० त्रै०। कौ० दृ० दै० यै० त्रै०  
दै० यै०, यै० त्रै०। देणरे दुडू० ज्ञाहै० दै०  
दै०, यै० त्रु०। “शै० नै०। शै० पै०, शै० दै० के  
तै० यै० दै० नै०, गै० त्रु० नै०।” <sup>XVII</sup> रज डेणरे  
दै० यै०, यै० त्रु०। “शै० पै०, शै० ज्ञाहै० दै०  
दुडू० ज्ञाहै० दै० दै० दै० दै०। शै० यै० त्रै०॥”  
हेट० दै० दै० दुडू० ज्ञाहै० दै० दै० यै० त्रै०॥”

“<sup>XVIII</sup> रज डेणरे दै०, दुडू० नै० दै० त्रै०  
त्रु० यै० पै० ज्ञाहै० दै०। शै० लै० दै० त्रै० दै० दै०,  
दै०, दै० त्रु० दै०, दै० दुडू० त्रु० यै० दै० दै०,  
शै० यै० त्रु०॥” “शै० नै०, लै० यै० यै०  
दै० त्रै० दै० यै०॥” कौ० यै० त्रै० नै० दै० यै०  
तै० यै० त्रै०॥” <sup>XIX</sup> रज डेणरे दै०, यै० त्रै०॥”  
कौ० यै० त्रै० नै०॥” कौ० यै० त्रै० नै०॥”

हू० सातमो मै० ध्येय० इग० नै० फार० आड० तुवा  
चोग० मै०॥”

येसु० नै० मै० देम्सु०  
मति २६.४७-५३, मर्कुस १४.४३-५०, युहुन्ना  
१८.३-११

४७ कर येसुरे हेकके पात्तुर पत्तेल्लेसा,  
थिक०-नेत० कुहु० साम्बाहार० ओबा लत्त्ता यहुदा  
मै० प्लनाबेल्लै० मनाहार० लाम्लो सुसिर० खेप्पो  
तारुसि॥” हेकक्याड० येसु० नै० चुप० मै० प्लाआड० सेवा  
मै० त्तेल्लै० कुबेसाड० पे॥” ४८ कर येसुरे खेन० मै० त्तु,  
“यहुदाए, अक्खेलरिक० इडगार० मै० न्छाम्साःन०  
चुप० के० मै० त्ताआड० खेनेऱ० इडगेलेकाबाबि?”

४९ हेकक्याड० आल्ल खेप्पो थे पोङ्ग० केलर०-  
बा निड्वार० मै० इः तुआड० येसुरे कुहु० साम्बाहार०  
खुनेऱ० मै० त्तु, “आदाड० बे, आल्लो आनिगे ता-  
भेल्लै० कड्हार० चेप्तुम्सिम्बेत्तवि?”  
५० हेकक्याड० खेड्हार० ओ थिक्किल्लेग ताभेन०  
तरप० फिक्खुआड० मानिड्वार० फुसाम्बाल्लै० कु-  
सेवारोबाल्लै० कुजुप्साड० लेप्माड्बा  
कुनेक्खोर्बान० पेत्तु थाः सुरो॥” ५१ कर येसुरे  
खेड्हार० मै० त्तुसि, “आल्ल नागेम्पेऱ० ओ॥”  
हेकक्याड० खेल्लै० कुनेक्खोर्बान० सुः सुआड०  
नुसुरो॥

५२ हेकक्याड० येसुरे खुनेऱ० कुदेम्से केदाः बा  
तुम्निड्वार० फुसाम्बाहार०, माड्हिम० केगोः बा-  
हार० खुनिऱ० थक्तुम्बाहार० नु यहुदि  
तुम्लाम्लोः बाहार० अक्खे मै० त्तुसि, “इडगार०  
हाड्बिप्युड० केजोः क्पाआबि? थे आड० इड-  
गार० आदेम्से ताभेनु तक्काः त्तु केद्ये० इबे?  
५३ इडगार० ग थिक्याः न्धक्सा माड्हिम० लक्क०-  
खुम्मो निसाम० हुइसे वयाड्बा हेकके साड०  
याप्मि केन्देम्सिन०, कर खादाम्मा मुक्सामिल्लै०  
युक्तुल्लै० खिनिऱ० याः म्बक० चोः क्मा येम०  
पोङ्ग्लो॥”

ପ୍ରତିକାଳ ଶୈଖିକ ପାଠ୍ୟ ମୂଲ୍ୟାଙ୍କନ  
ଏତେବେଳେ ପାଠ୍ୟ ମୂଲ୍ୟାଙ୍କନ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଆପଣଙ୍କ ପାଠ୍ୟ ମୂଲ୍ୟାଙ୍କନ  
କରିବାକୁ ପାଇଁ ଆପଣଙ୍କ ପାଠ୍ୟ ମୂଲ୍ୟାଙ୍କନ

“ଏହା କୁଣ୍ଡଳରେ ଦୋଷ ହେଉଥିଲା । “କାହାରେ ଦୋଷ ହେଉଥିଲା ?”

“ଏଣିମୁଁ ଯାଇଛି । ଏହାର କିମ୍ବା ଦୁଇ,  
ଦେଖିବାରେ ପାଇଁ । “ଦୁଇକାଳୀଙ୍କ ଦେଖିବା  
କାହାରେ ନାହିଁ ॥”

ଏହା ଯତ୍ନରେ ଦେଖିଲୁ. “ଶୋଧି. ଶୀଠକ,  
ପାପକୁଣ୍ଡଳୀଙ୍ଗୀ”

ଏହିକୁ କୁରୁତ କେବେ କାହିଁକି କୁଣ୍ଡିଟାଖେ  
ଦୁଇ, ଦେଇଗାନ୍ତିର ଶରୀର ଦୂର୍ବୁଦ୍ଧି ନାହିଁରେ। “ନେବାର୍ତ୍ତିରେ,  
ଦୁଇ, କିମ୍ବା ପାଞ୍ଚମିନ୍ଦରୀ ପାଇସିରେ, କାହିଁକିଥିଲେ ଦୁଇ,  
କୌଣସିଏକ ଦେଇକୁଣ୍ଡିରେ॥”

पत्रसुरे येसुन् नारु  
मति २६.६६-७४, मर्कुस १४.६६-७२, युहुन्ना  
१८.१५-१८, २४-२७

४४ हेक्कयाङ् खेड्हारे खुनेः मेदेम्सुआड्  
 मानिङ्वारफुसाम्बाल्ले कुहिमो मेदारु ॥  
 पत्रुसेन्नाड् माःङ्घालाम् खेड्हार तिम्दुसिर  
 खेप्पो त्येरो ॥ ४५ खेड्हारे लकखुम्लुम्मो मि  
 मेदुप्तुआड् मिजाशु मेयुडेल्ले पत्रुसेन्नाड्  
 खुनिः लुम्मो पेआड् युड्हसिड् ॥ ४६ हेक्कयाङ्  
 खेप्पो सेवारोमा चुक्माधिकले खुनेः  
 खागेओःप्पाओ युडेल्ले नुःरिक् ओमेत्तुआड्  
 अक्खे पाःतु “कन् मनाःन्नाड् येसुःन्नुए वयेबा  
 हेक्के लत्तरौ ॥”

ਪ੍ਰਿਅ ਕਰ ਪੁਤ੍ਰਸਾਰੇ ਖੇਨ੍ ਨਾਤਰੂ ਮੇਤ੍ਤੁ “ਕਨ੍  
ਮੈਨਛੁਮਾਇਲਲੇ ਥੇਨ੍ਨੇ ਪਾਚਤੁਬੇ? ਇਡਗਾਇ ਖੁਨੇਹ  
ਕਸਿਡ ਮੇਨਿ:ਤਡਡਿਨਲੋ ॥”

५८ सप्तका एगाड् वेरस्मा थिकले खुनेह  
निसुआड् मेतु, “खेनेग खेड्हाशनुए  
केवयो ॥”

कर पत्रुसरे पाःत्तु, “मेःन्लो, इङ्गारग  
मेवयाङ्गिन्लो!”

੫੪ ਯਾਡ੍ਸਿ ਕੁਮੁਕ ਥਿਕ ਏਗਾਡ ਕੁਭਾਧਿਕਲੇ  
 ਖੁਨੇਤ ਨਿ: ਸੁਆਡ ਅਕਰੇ ਪਾ: ਤੁ, “ਸੇਕਖਾਸਾਡ  
 ਖੁਨੇਤਾ ਯੇਸੁ: ਨੁਏ ਵਧੇਰੋ, ਥੇਅਡ ਭੇਲਲੇ ਖੁਨੇਤ  
 ਗਾਲਿਲਾਮ ਕੇਦਾ: ਬਾਰੋ ॥”

६० कर पत्रुसरे पात्तु, “मःम्बे हौ! थेमानि के-  
बात्तबे? इडुगार्ग खवने कसिडु मेनिःत्तान्लो॥”

खिमो खुनेह पारेर पत्थेल्लेसा इड्वाःन् काःसे ॥  
६१ येसरे खिरि हिसिड्गाड् पत्रसेन ओमेत् ॥

हेक्कयाङ् दाङ्बाल्ले, “आङ्न इङ्वा कामा-  
नुङ्ले तगि खेने र सुम्लेङ् केनाअरो” पाःतु बा-  
पाःन्निन् पत्रुसेरे कुनिङ्वार सुम् लरे॥  
६२ हेक्कयाङ् पत्रुसे लक्खुम्मोनु लःन्देपे आङ्  
उःक्काङ्-उःक् हाबेरो॥

ଶେଷ୍ଣି ଦେଖିଲୁକେ ଯେତେନ୍ତି ଯେତେପରି,  
ଯୁଦ୍ଧ ମେରା-ମେରା ।

੮੯ ਸ਼੍ਰੀਮਣ ਫੇਰ੍ਹਾ ਚੇਤੋਂਦੇ ਹਾਨ੍ਹਦੇਲੇ, ਰੇ ਦੁਕੇ,  
 ਚੇਤੋਂਕੇ ਪੰਥੀ ਖੋਲ੍ਹਾਵੁਕ ਖੋਲ੍ਹੇਪ੍ਰਾ॥  
 ਫੁਰ੍ਹੂਬੀਚੌ ਤੈਂਹੁ ਪੰਥੇ ਖੋਕਪੁਕੁ  
 ਖੋਲ੍ਹੇਪ੍ਰਾਵੈਂਹੁ ਦੁਕੇ, ਤੱਗਾਖੋਕੁਗੁ। “ਦੇਕੇ, ਲੈਂਖੇ  
 ਚੇਤੋਂਪੇਚਾਹੁ ਹੈਂਦੀ ਸੈਂਧਾ ਦੂਤੈ, ਹੈਂਗਾ।”  
 ਫੇਲੇਚੌ ਦੇਂਕੇ, ਰੇ ਚੇਤੋਂਕੇ ਖੋਦੇਨੁ  
 ਪਾਹੁ ਪੰਥੀ ਫੇਰ੍ਹੇ ਤੈਂਹੁ ਘੁੰਘੁ ਦੁਹੈ, ਫੇਨੇ  
 ਰੂਹਾਲੇ, ਪੰਥੀ ਖੋਦੇਤੈਂਹੁ॥

ଶେଷ୍ଣି ଶେଷ୍ଟାଯୀଶ୍ଵର ସେତୀନୁ  
ଏସ୍.୩୫-୮୧. ପ୍ରଦୃତ ଲ୍କ.୮୫-୮୩  
କ୍ଲାବ୍‌ରେ ଲ୍କ.୮୭-୮୯

କେହାରେ । ଦେଖି ତେଣୁ କଲାପିନ୍ଦି  
ଶ୍ରୀଏଣ୍ଠାଣ୍ଠାରେ । ଶ୍ରୀରୂପୀ ଶ୍ରୀଜନ୍ମରେ । କୁରୁ  
ଜାଗରୁକୀଯାରେ । କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରରେ । କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରରେ । କୁରୁକ୍ଷେତ୍ରରେ ।

ये सुन् किनाहन्दि मेविरुर मेहिपतुर  
मति २६.६७-६८, मर्कुस १४.६५

६३ आल्ल येसुःन के गोःबा थकसुबाहारे खु-  
 नेर किनाःन्दि पिमा मेहे:क्तुर मेहिप्तु॥  
 ६४ कुमिकिन् तेःत्तिल्ले मेदेप्तुर मेहिप्तुआड्  
 खुनेर सेःन्मेदोसु, “खेनेर हाःत्त्वे केहिप्तेबे?  
 माड्निइवाऽपाःन पाःत्तेऽओ!” ६५ हेक्कयाड्  
 खेड्हारे किनाःन्दि मेबिरुर वेस्मा यरिक्  
 ताप्फःम्बा पाःन्हार येसुरे कुदक्लेड्वाओ  
 मेबाःत्तरो ॥

येसःन येजम्भोओ मेदेरु?

मति २३.५७-६८, मर्कुस १४.५३-६५, युहुन्ना

၃၄.ၩ၄-၂၄

੬੬ ਹੇਕ ਕਕਾਡ ਖਾਓ : ਤੇ ਆਡ ਧਹੁਰਿ ਤੁਮਲਾਮ-  
ਲੋ : ਬਾਹਾਰ, ਤੁਮਿਡ ਵਾਫੁ ਸਾਮਵਾਹਾਰ ਨੁ ਸਾਮਯੋ-  
ਥਿਸ਼ਸਾਮਵਾਹਾਰ ਮੇਜੁਪਸੇ ॥ ਹੇਕ ਕਕਾਡ ਧੇਸੁਨ : ਧੇ-  
ਜੁਮਭੋਓ ਮੇਦੇਵਰ ਆਡ ॥ ੬੭ ਖੇਡਹਾਰੇ ਸੇਮੈਤ੍ਰ



यह दिहारे खुनिः येजुम्भो (२२.६६)

“દેખ, કોમી, ગુણોત્તેખે તૃજુદે  
દૈનુંડાદેય હૈપર્સ શિયેદે,॥

ରୁ ଶେଣୁରେ ଦୋଷେ, ଖେଳୁଣି । ‘ଶ୍ଵିଂକେ,  
ଦୃତ୍ପୁଣୀ । ହୈପର୍ଯ୍ୟ ରଜୀନ୍ ଶୋଙ୍ଗିଶ୍ଚେଷଣ୍ଣି ॥  
ଦେଇତେବେଳେ ଶ୍ଵିଂକେ, ନଂମକ୍କେଦ୍ଵାନୀ । ଶୈଶବ  
ହୈପର୍ଯ୍ୟ ଶୋଙ୍ଗିରେଇ ॥ ୧୭ ରୁ ଶ୍ଵପଣ୍ଣିଶ୍ଚାନ୍ତିନ୍  
ଶ୍ଵିଂକେ, ଖୋଲାନୀନ୍ ଶୁରାନୀଅକ୍ତିନ୍ ଦେଇମ୍ପାନ୍ୟ =  
ଶ୍ଵିଂକ୍ରିପାଣ୍ଡ ଦୁରଗପର୍ଣ୍ଣି । ଧେପର୍ଯ୍ୟ ଦୁଷ୍ଟଣ୍ଣି ॥”

“ଦେଖିବାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା”

କେବେଳ ହେଉଥିଲା ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ਵੰਖ਼3ਜ਼ਰੇ ਛੋਣ੍ਹ ਦੇਣੇਂ ਥੋੜ੍ਹ,  
ਯੁੱਤੀ 84.16-86. ਯਾਨੀ 86.6-86.  
ਛੇਡਾਂ ਕੇ 6V.8V-XO. 67.6-66

କୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ ତଥା କାନ୍ଦିଲାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ

“खेनेऱ निड्वारफुमाड्डिल्ले सेन्दुबा ख्रिस्तनेन्बि? याप्मि आमेत्तेऱ ॥

कर येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, ‘इड्हगार पाःतुड्ह-  
साड् याप्मि नसाःन केन्जोगिन्लो॥  
६५ हेक्याड् इड्हगार सेन्दोःनिङ्गसाड् नोगप्  
याप्मि केम्बिरिन्॥ ६६ कर आल्लोआड्धो इड्ह-  
गार मेन्छाम्साःन मुक्साम्दाड्बा निङ्वारफु-  
माड्डिल्लो केजप्साड लेप्माड यड्लो”॥”

“**खेनेऱे निडुवारफसाःनेबि?**”

“हेकक्याड् येसुरे खेड्हार् नोगप् पिरुसि,  
“खिनि॒ केबा॑ः तम्बान सेक्खारो ॥”

੭੧ ਹੇਕਕਾਡੁ ਖੈਡਾਹਰੇ ਮੇਬਾਂਤੁ, “ਆਲਲ  
ਆਨਿਹ ਵੇਹ ਮਨਾਹਾਹਰੇ ਖੁਨਿਹ ਤੋਂਨਿਦ ਥੇਆਡੁ  
ਚਾਹਾਬਾ ਆਜੋਗੇਬੇ? ਖੁਨੇਰ ਕੁਮੁਰਾਲਾਮਬਾਏ  
ਆਨਿਹ ਖਾ ਆਘੇਪਸਮਲੋ!”

पिलातसरे येसुःन् खासेन् लोः-न्दु?

मति २७.११-२६, मर्कुस १५.१-१५, युहुन्ना

१८.२८-४०, १६.१-१६

**२३** येजुम्भोबा केरेक मनाहार मेबोगे-  
आड् येसुःन् रोमि सुहाड्गेम्बा  
पिलातसरो मेदारुआड् फोत्या कुःप्पा मे-  
हेंक्तु “आनिगे कन् मनाःल्ले कन् सुवाड्हार  
इड्गारए निड्वारफुमाड्डिल्ले सेःन्दुबा ख्रिस्त  
हाड्आ मेत्तुसिर पयम् हाड् सिजरेन् एःड्याड्  
पिमा मे॒ःन् फारआड् हुसुसिबा तुमुम्बेरो ॥”  
हेक्क्याड् पिलातसरे येसुःन् से॒ःन्दोसु, “सेक्-  
खा ख्वेनेर् यहटि हाड्नेबि?”

येसुरे खेनू नोगप् पिरु, “खेड्ग खेनेऱए के-  
बाःतर केबल्लो ॥”

‘हेक्कयाड् पिलातसरे तुम्निड्वारफुसाम्-  
बाहार न खेन मनाहार मेत्तसि, “इडगारग कन

ଏହେ କଥିଂ ମୁଖ ଛୁଟି ଗାଁଦି  
ଯାଏନ୍ତିରେ”

ੴ ਦਾ ਦੋਂਕੇ ਛੁਅਹੀਂ ਛੇਣ੍ਹ ਜਾਗਾ  
 ਧੋਖੇ ਪ੍ਰਾਤਿ ਬੱਧਤੀ ਹੋਂਕ੍ਰਾਤਿ। “ਚਾ ਰਾਹੀਂ ਥਾਵੇ  
 ਟੂਡੀ ਨਾਹੀਂ ਲੈ ਰਾ ਚੌਕੇ ਰਾਹੀਂ, ਚੌਕੇ  
 ਝੁਕੇ ਕੇ ਕੁ ਕਲੰਬਾਲੀ ਚਪਾਹੀਂ ਕੌਰੀਂ  
 ਦੈਂਦੀ ਨਾਹੀਂ ਗੋਗਾਹੀਂ ਦੁਜੀਂ ਪੈਂਕ੍ਰਾਵਾ॥”

## શેર્ષ ડેવિડ ડે.લેખ કુતૂહા

ଏହେତୁ ବୀଧିତଣରେ ଦୋ ପ୍ରେସ୍‌ରେ । କା  
ଯାଇଁ ଶୈଖିଭ୍ୟାନ୍‌ଯେଦେ ? ହୀନ୍‌ରେ ତଙ୍ଗାତ୍ମକଣରେ ॥  
୫ ବୀଧିତଣରେ କା ଦୂରତ୍ବେ ଲେଖିକ  
କୈଂତ୍ରେଖିଲେ \* ଦୁଃଖିତା, ଶ୍ଵାଦ ଚାଲ, ଦେଖିମେ,  
ଦ୍ୟୁମ୍ବିନ୍ଦିମୁନ୍ଦିରେ ହେଣ୍ଟା ଲେଖିକ କୈଂତ୍ରେଖିଲେ କା ଦୂରତ୍ବେ  
କାନ୍ତିନ୍ଦିରେ । ଦୋ ହେଣ୍ଟା ଲେଖିକରେ ଗୁଣାଳ୍ୟରେ  
ପଦେଶେ ॥ ୭ ଲେଖିକରେ ହେଣ୍ଟା ଦେଖିମୁନ୍ଦିରେ ନୀରିର ନୀତି  
କାହିଁଥେବେ ଦୂରେ, ଶୀଘ୍ରକୁ ଦୂରତ୍ବେ ଲେଖିନ୍ଦିରେ  
କାହିଁଥେବେ ଦୂରେ, ଶୀଘ୍ରକୁ ଦେଖିମୁନ୍ଦିରେ, ଶୀଘ୍ରକୁ  
ଦୂରେ, କୁଠକେ ହେଣ୍ଟା ଦେଖିମେ, ଚେହେକେ ହେଣ୍ଟାରୁଣେ,  
ଶୀଘ୍ରକୁ ଦେଖିମୁନ୍ଦିରେ ଦୂରେ, ହେଣ୍ଟାରୁଣେ, ପଦେଶେ ॥  
୯ ଲେଖିକରେ ଦୂରେ, କାରା ଦୂରାଣ୍ଟ, ତଙ୍ଗାତ୍ମକଣ । କା  
ହେଣ୍ଟା କାହିଁଥେ ହେଣ୍ଟାରୁଣେ । ୧୦ ଲେଖିକରେ  
ଦୂରେ, କାହିଁଥେ ହେଣ୍ଟାରୁଣେ, କାହିଁଥେ ହେଣ୍ଟାରୁଣେ,  
କାହିଁଥେ ହେଣ୍ଟାରୁଣେ, କାହିଁଥେ ହେଣ୍ଟାରୁଣେ, କାହିଁଥେ ହେଣ୍ଟାରୁଣେ,  
କାହିଁଥେ ହେଣ୍ଟାରୁଣେ, କାହିଁଥେ ହେଣ୍ଟାରୁଣେ, କାହିଁଥେ ହେଣ୍ଟାରୁଣେ ।

मनाःल्ले थेआङ् फेन् याःम्बक् चोगुबा  
मेडूघोःबान्लो ॥”

५ कर खेड़हारे याम्मो येसुःन् अकखे मेमेत्तु  
 आप्तिक् मेगःत्तु, “कन् मनाःल्ले कुनिसामिल्-  
 ले कन् केरेक् मनाहार केरेक् यहुदिया नु  
 गालिलाम् कप्पो थारिक् हाड्बिफ्युड् चोःक्-  
 मा हस्सिर वाहरो ॥”

ये सुन हेरोद हाड़डिल्ले कुदगि

६ हे क्याड् पिलात सरे खेन् खेप्सुआड् कन्  
मना:न् गालिलस्माबि? फारआड् सेःन्दोसुसि ॥  
७ पिलात सरे कन् पा:न्निन् हेरोद हाड़िल्ले\*  
कुलाजेर ओबा केलऱ्बा निड़वार खोःसुआड्  
येसुःन् हेरोद हाड़िल्लोए पाड़घुदेःसुरो ॥ ८ हेरोदरे ये-  
सुःन् निःसुआड् सातरिक सःत्ते, थेआड़भेल्ले  
खुनेर चोगुबा पाःनिन् खेप्सुआड् तगिआड़-  
धो तुम्मा निड़वार चोगुआड् वये ॥ आल्ल खुनेर  
कुदगि येसुरे निड़वार केमाबा याःम्बकहार  
चोगुबा ओमेप्पा कुसिरार थाड़ेआड़ वयेरो ॥  
९ हेरोदरे खुनेर यरिक पाःन्हार सेःन्दोसु, कर  
येसुरे थेआड़ नोगप मेबिरुन्लो ॥ १० हे क्याड्  
तुम्निड़वारफुसाम्बाहार नु सामयोथिम्साम-  
बाहार मेबोगेआड़ खुनेर येककप फोत्या कुःप्पा  
मेहेःकतु ॥ ११ हेरोदेन नु कुधकसुबाहारे येसुःन्  
किनाःन्दि मेबिरुर कुजाःत्थि मेदेसु, हे क्याड्  
परान्ला हाड़तेःत्तिन् मेजाकतु मेबिरुआड़ याड़-  
ना पिलात सरो मेबाड़घु मेदेसुरो ॥ १२ बा खेन्  
येन्नाड़धो हेरोद हाड़िन् नु पिलात सेन् याम-  
मो तड़ेत्तिरो ॥ खेन्नुःल्ले तगि खुन्छिर नेप्माड़-  
निडमि वयेत्तिरो ॥

\* ୧୮.୪ ଡେସିନ ଟି.-ପ୍ରେସ୍, କୁଣ୍ଡଳୀ। ଡେସିନ  
ଶୂନ୍ୟତାଦୟ ପାଇଁ ପ୍ରେସ୍, ଯଥା ଫାର୍ମ ଡେସିନ  
ଟି.ପ୍ରେସ୍ ପାଇଁ କୁଣ୍ଡଳୀ।

\* २३.७ हेरोद हाड़-खुनेह कुमिडे हेरोद एन्तिपास वये ॥  
खुनेह पयम् यम्बा हेरोद हाड़-डिल्ल कुस्साः वये ॥

કેળરે નીચોખાંડ દ્વારા ડેણ,

୧୦ ପେଣ୍ଡତରେ ହେଣ୍ଟା ଧେପାର୍ଟ୍ କୌମୀ, ଶ୍ରୀକୁମାର  
ଦେଂଟ, ଫ୍ଲାଯିଂ ଟେଲିକ୍ରୋନ୍. ୧୧ ଏକ ଦେଂଟ,  
ପେଣ୍ଡତ. “ଦୋ ନୀଏଫାର୍ମର୍ସ ନୀଏଫାର୍ମର୍  
ମୁଖ୍ୟମତି, ! ନୀଏଫାର୍ମର୍ସ ନୀଏଫାର୍ମର୍  
ମୁଖ୍ୟମତି, !”

ये॑सुरे॒ सि॒ःमे॒ल्ले॒न् खु॒म्दिङ्॒ खो॒ःसु॒र्

१३ हे<sup>०</sup> क्याङ् पिलात सरे तुम्निंद्वारु फुसाम्-  
बाहार, यहुदि लाम्लोः बाहार नु मनाहार  
उः तुसि आड् ४५ खेड्हार मेत्तुसि, “खिनि० कन्  
हाड्बिपयुड् के जोः कपा फारुआड् फोत्या के-  
गुः तुम्माड् के दारुम्बा मनाःन् खिनि० तगिए  
इड्गार येरिक् पाःन् सेन्दोसुड्, कर इड्गार  
थेरआड् याःम्बक् फे० न्दुबा मेड्घोः बान्लो ॥  
५५ हे<sup>०</sup> क्याङ् हेरोद हाड्डिल्ले आड् थेरआड्  
मेघोः सुन्नाड् याड्ना इड्गार ओ नुः कतु फे० न-  
छुआड् वारो ॥ ओ मेर्तेम्पेर, कल्ले सिः मेल्ले  
खुम्दिड् खोः मा के बोः ड्बा याःम्बक् थेराआड्  
मेन्जोः कके वारो ॥ ५६ हे<sup>०</sup> कके० ल्ले इड्गार सु-  
नेर ते० म्भुक् याक् पाड्घुड्सिड्डाड्  
लेरुड्दे० सुड्लो ॥” ५७ [आल्ल तड्नाम्मो पुड्ला  
हिम्मो साक्षा के धाः बाधिक् ले० प्पा थिम्  
वयेरो ॥] ५८ कर खेड्हार थिकहुप० मे बो० क-  
खेरआड् मे अः कते, “कन् मनाःन् खुम्दिड्  
पिरेरुआड् आनिगे लागि बरब्बा सेन लेरे आबि-  
रेरे!” ५९ (खेन् मनाःन् येक्यक्को हाड्बिपयुड्  
चोगुबा नु मना सेरुसिबा आप्तिक्को पुड्ला  
हिम्मो साक्षा थेरआड् यागेरो ॥)

२० पिलातसरे येसुःन् लेप्मा निझ्वार चोगुर  
 खेड्हार याम्मो तारजेकतुसि, २१ कर खेड्हार  
 मेअङ्कते, “खेन् सिलाम्साकमा सिझ्सम्दाझ्  
 फोःन्देझ्! सिलाम्साकमा सिझ्सम्दाझ्  
 फोःन्देझ्!”

੨੨ ਹੇਕਕਯਾਡੁ ਸੁਮਲੇਡੁ ਧੋ ਪਿਲਾਤਸੇ ਖੇਡੁ ਹਾਤ  
 ਯਾਮਮੀ ਮੇਤੁਸਿ, “ਥੇਆਡੁ ਬੇ? ਖੇਲਲੇ ਥੇ ਧਾ:ਮ-  
 ਬਕ ਫੇ:ਨਦੁਆਡੁ ਵਾਰੁਬੇ? ਖੁਨੇਰ ਸਿ:ਮੇਲਲੇ  
 ਖੁਮਿਡੁ ਖੋ:ਮਾ ਧਾ:ਮਕੁ ਚੋਗੁਬਾ ਇੜੁਗਾਤ ਮੇਡੁ-  
 ਧੋ:ਬਾਨਲੋ, ਹੇਕਕੇ:ਲਲੇ ਖੁਨੇਰ ਤੇ:ਮ੍ਭੁਕੁ  
 ਧਾਕਪਾਇਧੁਡੁ ਸਿਡੁਡਾਡੁ ਲੇਰੁਡੁ:ਸੁਡੁਲੋ ॥”

୯୮ କରୁ ଦେଖିଲେ, ଶକ୍ତି ହେଉଥାଏ, ଯାଏ ଛାଇନ୍‌ଟି  
ଶ୍ରୀଧରଙ୍ଗୀ, ହେବାରେ କାହାରେ ନୀଣାହିଁନ୍‌ତାଙ୍କୁ  
ମୁଣ୍ଡାକୁ, ॥” ଦେଖିଲେ, କାହାରେ ହେବାରେ କାହାରେ  
ନୀନୀରେ ହେବାରେ ଦେଖିଲେ ଦୁଇ, ଦୂରେ ଦୂରେ ଦେଖିଲେ ॥  
୧୫ କ୍ରାଚ୍ଛୁପାଥେ ଦେଖିଲେ, ହେବାରେ ଦେଖିଲେ ଦୂରେ  
ଦୂରେ ନୀରେ ଦେଖିଲେ ଦୁଇକୁ । ଦେଖିଲେ ॥  
୧୬ ଦୁଇ, ଦୋ କାହାରେ ଦେଖିଲେ ନୀନୀରେ  
କୁ ଯାଇ ଲେଖି ହୃଦୀରେ, ବୁଲ୍ଲାନୀରେ । ନୀନୀରେ  
ନୀନୀରେ ଦେଖିଲେ ଲେଖି ଦୁଇକୁ । ଦେଖିଲେ ॥  
୧୭ ଦେଖିଲେ, କାହାରେ ହେବାରେ ଦେଖିଲେ କାହାରେ  
ଦେଖିଲେ ନୀନୀରେ ।

ଶ୍ରୀ ନାନାପଟ୍ଟଣ ପାତ୍ର  
ପାତ୍ରମାତ୍ର,  
୧୯୫୩-୫୪-୩୩୩୩  
ପାତ୍ରମାତ୍ର ୧୯୫୩-୫୪-୩୩୩୩

୧୯ ଛେତ୍ରରେ କାନ୍ଦିଲେ, ରେ ଦୁଇ, ଅଟେ,  
ଯେଣ୍ଟୁ ଯେତୀ, ନୁହିଁ. ଦୋଷେ, ରେ ଦୁଇ, ଯେଣ୍ଟୁ  
ଚେଣ୍ଟିର ଚେଣ୍ଟି ନୀତିର ସେମାନେଟିକ୍

۸۴ ଛେତ୍ରମୁଖୀ ପ୍ରେସ୍‌ର କରେ ଯାଇଲେ, ରେ ଦୂର,  
 ଯେତେକୁଣ୍ଡରେ॥ ସ୍ରୋତୀ ତେଜ୍ୟାଶୀର ଯାଇଁ。  
 ଚେତ୍ରମୁଖୀ ପ୍ରେସ୍‌ର, କୌଣସିଲେ, ଯେବନେହି॥ ୮୭ ରୁ  
 ଶେଷୀର ଦେଇ ଡିଲୀଙ୍ଗିଲେ, ଦେଇ ଦେଇ, ଯେତୁଳିନୀ  
 “ଫୁଲାଧୀଯିଲେ ଦୁଇନୀ ଯୋହୁଯୀନୀ, ଦେଇ,  
 ଶୈଖିଲେ ଯେବେଳେଧୀଯିଲେ, ରୁ ଦେଇ, ଶୈଖିଲେ  
 ଧନୀ କୁ ଦେଇ, ନେଇ, ରେ ଧନୀ ହେବେଧୀଯିଲେ॥  
 ୮୮ କାହାମୁଖୀଯିଲେ ଯାଇଲେ, ରେ ଶ୍ରୀପର୍ବତୀଯିଲେଇ,  
 ନେଥେ ଶ୍ରୀଯାତ୍ରୀଯିଲେ, ଛେତ୍ରମୁଖୀ  
 କୁହୋଦ୍ୱାରୀଯିଲେ, ଯୁଦ୍ଧିତୀଯିଲେ, ଏ, ରେ  
 ଦ୍ୟୁମ୍ୟ ଶେଷ ତେର ଯୁଦ୍ଧିଲେ॥ ୯୦ ଦେଇ  
 ଯାଇଲେ, ରେ କେନ୍ତାଙ୍କିଲେ, ଶୈଖିଲେ ନାହିଁ。  
 ଯାକୁ, ଶେଷିଲେ ଛେତ୍ରମୁଖୀ, ଶୈଖିଲେ, ଶ୍ରୀପର୍ବତୀ

२३ कर खेड्हार अयाकू मेल्लरए यम्बा इक्-  
लाओ मे अः कते, “सिलाम्साकमा सिड्समदाड्-  
फोः न्दे॒ ॥” खेड्हार थिकहुप् मे बोः क खेआड्-  
सातरिकू मे अः कते बाल्ले खुनि॒ पा॑ न्नि॒  
केरेरो ॥ २४ हेकके॑ः ल्ले खेड्हारे॑ मे बाः तुबा॑  
पा॑ न्नि॒ कुइसि॑ कू पिलातसरे॑ खुम्दिड् पिरुरो ॥  
२५ खुने॑ खेन॑ येक॑ यक्को हाड् बिफ्युड् चो॑ कू-  
मा नु मना सेप्पा आप्तिकको पुड्लाहिम्मो॑  
साकपा के धाबेन॑ लेप्पा पाड्घुसि, कर येसुः॑ न्  
खेड्हारे॑ मे इः तुबा हेकके॑ मे जोगुर फार॑ आड्-  
लेरु पिरुसिरो ॥

# ये<sup>२</sup>सुःन् सिलाम्साकमा सिङ्गसम्बाङ्ग मेभोःन्दुर्

मति २७.३२-४४, मर्कुस १५.२१-३२, युहुन्ना  
१६.१७-२७

२६ हेक्याड् थक्सुबाहारे खुनेत् लाःककात्  
 मेलःत् मेदेश्वरुआड् खेङ्हारे पाड्भेष्टोनु के-  
 भेम्बार केबप्पा सिमोन मेप्पनाबा साइरेनि  
 येक्यक्को केयुड्बेन् मेदेस्सु हेक्याड् ये-  
 सुरे कुसिलाम्साकमा सिड्डिन् पड्माआड्  
 येसःन तिम्मा मेबाड्घरो ॥

२७ हे<sup>१</sup> क्वयाङ् खेप्मो यरिक् मनाहात्रे सुनेः  
मेदिम्दुरो ॥ खेप्मो केहाः प्पार मेरिङ् केधक-  
मा मेन्छुमाहात्र आड़ मेवयेरो ॥ २८ कर येसुरे  
खिरि हिसिङ् डाङ् खेङ् हात्र मेत्तुसि, “यरुस-  
लेम्मिल्ले कुस्साः मेन्छुमात्रसे, खिनिर आलागि  
मेहाबेम्मिन्नेर, कर खिनिर आबाडे लागि नु  
खिनिर साःहात्रे लागि हाबेम्मेरओ, २९ थे-  
आड़भेल्ले मनाहात्रे आप्फाल्ले आड़-  
साः मैङ्गाप्पनामाहात्र हे<sup>२</sup> क्वयाङ् अडेः क् वा नु-  
मेन्धुक्नामाहात्र मुझसामासिरो लत्तरिक् पाः प्पा  
येम् तार पत्त्वो ॥ ३० खेन् येम्मो मनाहात्रे नाड़-  
जड़हात्र आनिगे सम्दाङ् मक्ष्येरओ! हे<sup>३</sup> क्वयाङ्

ଶ୍ରୀମତେଶ୍ୱରୀ ଲିଖିଥିଲେ । ଶେଷେ ପ୍ରମାଣିତ ହେଲାକିମ୍ବା  
କାହାରୁ ଯେବେଳେ ଗର୍ଭିତ ହୁଏଲା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲାକିମ୍ବା  
ନୀତିରେ କାହାରୁ ଯେବେଳେ ଗର୍ଭିତ ହୁଏଲା ପ୍ରମାଣିତ ହେଲାକିମ୍ବା

૪૮ દ્રુતા, દુર્ગા શૈવા કૃત્યાં. તેથિએન્દ્રા, શા.  
 નીંદુષાં દ્રુતો. ગુરીની સી, શા.  
 યેતા, નુણી॥ ૫૫ દ્રોંક, વિચદ્દીજાં શાપયાંક  
 ચેચાયાંશી, યેશેરેશી. હેણું નીંદાનાંદાં  
 ની. નાંકો. યેચ્છાંનુસી॥ દ્રો શૈવા કૃત્યાં.  
 તેથિએન્દ્રા, હેણુરે કૃત્પાણીં. કૃ કૃથોંકાં. નીંદાનાંદાં  
 ની. નાંકો. નાંકો. યેચ્છાંનુસી॥ ૫૬ દ્રોંક,  
 નીંદાનાંદાં ની. નાંકો. યેચ્છાંનુસી॥  
 ૫૭ દ્રોંક, ધોપદી ગુરીને, શા.  
 રોંક, ધોપદી ગુરીને, શા. કાંશી. ધોષાંશે  
 રોંક, રો હેણી યેચ્છાંનુસી. હેઠું કાંશી.  
 યોંકાંનુસી॥” દ્રોંક. દ્રોંક, રો હેણુરે  
 કૃતુંનું, લુછીંખ સી, શા. ૩, શ્વાન્ના  
 યેશેરુસી॥

SV ହେତୁରେ ଶେଷର କୁଟୀଶର୍ପ ନ୍ୟାତ୍ମିଂ ରୋକ  
ଫୁଲକୁଣ୍ଡିଏ, ଏ ଦୁଇ, ଡୋଳି, ଏହିରେ ଖ୍ୟାତି  
ନାହିଁ ଦେଖିବୁଛି । ସେଇଥିରୁ

कोः कमाहार याप्मि आलुप्ते ओ! फार आड्  
मै मेत्तु सिरो ॥ ३१ थे आड् भेल्ले सरि: त्वयाः पा  
कु हिङ् वेत् सिङ्गिन्ने अकर्वे मै मेत्तु ल्ले, के-  
हेबा सिङ्गिङ्ग आकर्वे मै मेत्तु इरो?”

३२ खुनेनु नेप्फु कुभाङ् के भेषम्बाहार आङ्  
सिमेल्ले खुम्बिंदू पिमासि फारआङ् मेदेरुसि ॥

३३ खेड्हार मिकर्खोः क्वा मेप्मनाबा कोः क्-  
माओ मेगेरे आङ् येसुः न सिलाम्साकमा  
सिङ्गसम्दाङ् मेभोः न्दुरो ॥ खेन् नेप्फु कुभाङ्  
के भेषम्बाहार येसुरे कुजुप्साङ् नु कुभेन्छाङ्-  
बा सिलाम्साकमा सिङ्गहार सम्दाङ्  
मेभोः न्दुसिरो ॥ ३४ हेक्क्याङ् येसुरे पाः तु, “पा-  
नुदिङ् आम्बौ, कड्हार लेप्मि पिरेसेहओ,  
थेआङ् भेल्ले कड्हारे थेमा मेजोगुर मेबत् थे-  
आङ् मैन्निः सुन्लो ॥” हेक्क्याङ् खेड्हारे येसुरे  
कुदेः त्तार हाः त्तिछड्मा फारआङ् तत्याः न्सोः न्  
मेगेसरो ॥

३५ माःङ्गालाम् मनाहात् ओमेमयेर मेयेबे,  
 कर यहुदि लाम्लोःबाहारे खुने? किनाःनिद  
 मेबिरुर अक्खे मेमेतु, “खेल्ले वेह मनाहात्ग  
 सःपुसि, आल्ल निङ्वारफुमाङ्डिल्ले सेन्-  
 दुबा ख्रिस्तने फात्ग्र आबाडे सेःप्पिङ्गु!”

३६ हेक्कयाड् थकसुबाहारे मेधाडे आड कि-  
नाः निंद मेविरु हेक्कयाड केसुः प्पा चेल्लेक्सेर  
थिः न् मेधुद्धुर ३७ मेमेतु “खेने॒ यहुदि हाडने  
फारग्र आबाडे सःप्पिडुडेर ओ ॥”

३८ हेक्कयाड् येसुरे कुधेगेहक सम्दाड् कडग  
यहुदिहारे खुनिर हाडलो लतरिक आप्तिक  
सकिकन मेसाप्तआड मेभत्थु ॥

३६ खेपो सिलाम्साक्रमा सिङ्गसम्भाड् मेभोःन्-  
दुबा कुभाड् केभेःम्बाधिकले खुनेह पाःनिल्लो-  
लक्ष्यतुर अक्षे मेत्तु “खेने निङ्गवारु-  
माड्डिल्लो सेःन्दुबा ख्रिस्तने मेःम्बि? खेनेह  
सेःप्रिसङ्गडेह आड् आन्छिगे आड् याप्मि  
आसःप्तेह” ॥ ४० कर वेस्मा कुभाड् केभेः-

ଶେଷ୍ୟାନ୍ତିରେ ଦୋ ହୁଣ୍ଡକୁ ଯାଏ ପୁଣ୍ଡ.  
 “ଦେଖ, ଦେଖି ମୁଁ ଯାଏନ୍ତି ଦେଖି କୌଣ୍ଡଗେ ଯେ କିମ୍ବା  
 ଗ୍ରୀକୁଡ଼ି ଏ ହୁଣ୍ଡ ଯାଏନ୍ତି ଦ୍ୱାରା କିମ୍ବା  
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
 କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଖେଣୁର ଦେଖ, ଯେତୁ “ଶୀଂକ, ଦେଖ, ଯେତେ,  
ନେତ୍ରଦୟା ଦେଖ, କିମ୍ବାହୁ ନୀଳାଯାତ୍ମକ,  
ଶୀଂକ, କିମ୍ବାର ଦେଖ, କିମ୍ବାର”

દેણરે કર્ણાંકે

ପ୍ରତିକାଳୀନ ଲେଖଣି ଶବ୍ଦଗୁରୁ

ପ୍ରେସର ହେଁୟାଦ ଶେଷୀ  
କାନ୍ତୁଫଳେ ଏବଂ ଲୈମକ୍କାରୁ, ଦୈନିକୀ  
ଦେଖିଯାଇଲେ କୁରିକି ଲୋଗୁର ଶରୀର  
ଦୂରେ “ଜେଠିଣି, ଏବଂ ଯଦେହୁ ନାହିଁ ଦେଖି  
ପାଇଗଲା”

xxv ହେତୁର୍ମା ପ୍ରସାଦ ଯା ଲୈଂକର ଶିଖେଣ୍ଟ  
ଚେତ୍ୟାଦେଶୀଁ ଏହିଦେହର ଯାତ୍ରୀଙ୍କୁ ଦେଖି  
ନାହାନ୍ତି ଯେତେପ୍ରମାଦ ଯାଇବା ପାଇଁ କାହାକୁ ଲୈଅଶୀଁ  
ଯେତ୍ତାରେ ଯେତ୍ତାରେଣ୍ଟିଗା|| xxvi ହେତୁର୍ମା କେଣର ହେ

बाल्ले खेन् फे:कतुर अकखे मेतु, “खेनेऱ  
निड्वारुमाड़िनु केड्गिरुन्बि? आनिझ सुम्-  
ब्राइडे लत्था परिकपा खुन्दिड़ो आध्येआड़्  
आवार, ४१ च्यासाड़् आन्छुरग आजोगेत्थु-  
बा याःम्बक् कुइसिःक् सिःमेल्ले खुम्दिड़्  
आघोःसेत्थुबारो, कर खुनेऱग थेआड़् फैन्  
याःम्बक् मेन्जोःकके वाररो॥” ४२ हेक्याड़्  
खुनेऱ येसुन् मेतु, “येसुए, खेनेऱ केहाइजुम्-  
मो केयुःल्ले इड़गारआड़् निड्वार  
इःताड़डेऱओ॥”

४३ येसुरे खुनेह मेत्तु, “इड्गार खेनेह मेत्तेह,  
सेकखाए खेनेह आइन्छा साड्ग्राम्पेदाड्डो इड्गारन  
सोरिक केवारो ॥”

## ये सरे कुसिःमेन्

मति २७.४५-५६, मर्कुस १५.३३-४१, युहुन्ना  
१६.२८-३०

४४-४५ आल्ल कुमुक् थिक्-नेत् (१२) खिरि  
 पोःख्वे आड् वयेल्ले नाम्मिन् मे ओः तेन्नाड्  
 कुमुक् सुम्मिस थारिक् खादाम्माल्ले खेन् लाजे-  
 इन् सिदेप् तेप्तुरो ॥ हेक्याड् माड्-हिम्मो  
 फोःम्मनाबा फोःन्दाःन थोनु यो थारिक् कुलुम्-  
 मो तेरेन् तेरेन् ॥ ४६ येसुःन् यम्बा इक्लाओ  
 अःक्तेर अक्खे पाःत्, “पानुदिड् आम्बे,  
 इड्गार् आयाम्साम्मिन् हुक्सुप्तेरो ॥”  
 हेक्याड् खनेन् कसक्मा पेरो ॥

४७ हेक्याड् खेप्मो केयेप्पा रोमि थक्-  
तुम्बाल्ले कन् हिन्दोः कहाऽ निःसुआड्  
निङ्वारफुमाड्डिल्ले कुनारा फोः सुर अक्खे  
पान्तु, “सेक्खासाड् कन् मनान् साम्योनिबा  
वयेरो” ॥

४८ हे<sup>१</sup>क्याङ् खेप्मो कन हिन्दोःक ओमेत्थे  
केजुम्बा आङ् केवात्रबाहारे कन मैनिःसुआङ्  
खुनिः सङ्खेन मेहिप्तुर मेरिङ् थवनु हिम्मो  
मेनःक्खे मेवेरो ॥ ४९ हे<sup>१</sup>क्याङ् येसरे काक

ੴ ਤਾਤੀ-ਦੁਆਰੇ, ਕੇ ਧੂੰਕੇ, ਚੌਥੀ-ਪਈਆ  
ਤੋਹਿ-ਧੀਏ ਤੋਹਿ-ਧੀ ਧੋਂਫੁੰਝੈਅ, ਰੇ ਝੀ-ਪੈਣਾ ਗੁ  
ਲੈਂਡੱਗੇ ਵੀ ਛੀ-ਧੇਰੇ-ਤੁਕ ਧੇਰੇ-ਟੇਹੀ॥

ଶ୍ରୀପାତ୍ରି ପାତ୍ରି  
୧୯୫୮-୫୯ ପାତ୍ରି

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀମତୀ କୁମାରୀ  
ସ୍ତ୍ରୀ ୮୭.୬-୬୦. ସ୍ତ୍ରୀ ୮୭.୬-୬୬. କୁଟୁମ୍ବ  
୮୦.୬-୬୦

कुन्देःङ्-कुन्जुम्हारं नु खुनेरं गालिलाम्  
केदिमार केदामा मेन्छुमाहारे माःङ्घालाम्  
कनु हिन्दोःविकनु ओमेमेत्तुर मेयेबेरो ॥

ये सुःन् इप्पुड्डो मेनेस्सुः  
मति २७.५७-६१, मर्कुस १५.४२-४७, युहुना  
१६.३८-४२

५०-५१ आल्ल आरिमाथिया पाड़जुम्बा यु-  
सुफ मेप्पनाबा मनाधिक् वये ॥ खेन् यहुदि  
येजुम्भोबा पासिड्पादाड्लाआड् वयेरो ॥ खुनेः  
निड्वारफुहाड्जुम्भिन् केहाड्बा नुःबा नु  
साम्योनिबा मना चोगे, हेककेल्ले खुनेः कन्  
याओऽबकको थेआड् तेन्दिड् मेम्बिए वयेरो ॥  
५२ खुनेः पिलातसरो पेआड् येसुरे कुधकिक्न  
नाःकु ॥ ५३ हेकक्याड् खुनेः येसुरे कुधकिक्न  
सिलाम्साक्मा सिड्सम्दाड्लाम् थाःसुआड्  
नुःबा चेदेःत्तिल्ले कित्तुआड् खोःमनाबा लुड्  
इप्पुड्डो नेस्सुरो ॥ खेन् इप्पुड्डो तगि अत्तिन्-  
नाड् मेन्नेए वयेरो ॥ ५४ आल्ल कन् नाःमिस्ड-  
येन् यारिप् चोःक्मा येन् वये हेकक्याड्  
नाःमिस्ड येन् ताःमा इःत्तेआड् वये ॥  
५५ हेकक्याड् गालिललाम् खुनेःनु सोरिक् के-  
दाःमा मेन्छुमाहाहरे युसुफेन् मेदिम्दुर येसुरे  
कुधकिक्न मेनेस्सुबा इप्पुड्डिन् मेनिःसुआड्  
५६ खेड्हाह हिम्मो मेनुःक्खे मेबेआड् येसुरे  
कुधकको हुःप्पा फाहआड् मारुक् नु सिदार-  
हाह यारिप् मेजोगुरो ॥ हेकक्याड् कन् साम्यो  
इड्जाःड्डिन् कुइसिःक् नाःमिस्ड येन्नो खेड्ह-  
हाह मेनाःमिस्डलो ॥

ये सुःन् सिःमेन्लाम् याम्मो हिङ्  
मति २८.१-१०, मर्कुस १६.१-११, युहुन्ना  
२०.१-१०

२४ तेनेबा येन्नो खाओः तेर पत्थेल्ले  
खेनु मेन्छुमाहारे येसुरे कुधक्को

हुःप्मा फारआड् यारिप् मेजोगुबा मारुक नु  
सिदारहार मेयाड्सिड्डाड् इप्पुडेन्नो मेबे ॥  
३ खेड्हारे इप्पुड्डिल्ले कुमुराओ मेयेप्सुबा  
यम्बा लुड्डिन् थिकलेप्माड् मेइसुआड् नेस्-  
सेबा मेनिःसु ३ कर खेड्हार सिगाड्  
मेलाःस्सेल्ले दाड्बा येसुरे कुधकिन्  
मेड्धोःसुन्लो ॥ ४ खेड्हार खेप्मो खुनिर् निड्-  
वार मयेर मेयेबेल्ले खुनिर् पेसाड् मिकिकन्ने  
केजेम्बा फसुःत्वयाःप्पा तेःत् केजाड्बा नेप्-  
फु मनाहार येबेत्तिभा मेनिःसुसि ॥ ५ खेड्हार  
खुनिर् यड्मा केरेआड् खाम्मो साम्बोःन् ह-  
बत् मेबोःकखेल्ले खेड्हारे खेन् मेन्छुमाहार  
थेआड् खिनिर् कुहिड्वेत् मनाःन् कुसिवेत्  
मनालुम्मो केगोःतुम्बाबे फारआड्  
सेःन्मेदोसुसि ॥ ६ “खुनेऱ्ग कप्मो होःप्लो! खु-  
नेऱ्ग याम्मो हिडेआड् वाररो ॥ गालिलओ  
खिनिर्नु वयेल्ले खुनेऱ् पाःत्तुबा पाःन्निन् निड्-  
वार इःतेम्मेहओ— ७ ‘मेन्छाम्साःन् लायोबा  
मनाहारे खुनिर् हुक्को इडमेलैकतुर्आड् खु-  
नेऱ् सिलाम्साक्मा सिड्सम्दाड् मेभोःन्दु मेसेरुर्,  
कर सम्सिगेःक्पा येन्नो याम्मो हिडलो ॥”

‘हेक्याड् खेड्हारे कन् येसुरे कुबाःन्निन्  
निड्वार मेइःतुर् इप्पुड्लाम् मेनुःकवेआड्  
थिक्-थिक् (११) कुहुःसाम्बाहार् नु वेह म-  
नाहार् केरेक् मेजेक्तुसिरो ॥१० आल्ल खेन्  
मेन्छुमाहार्ग मरियम मग्दलिनि, योआन्ना,  
याकुबरे कुम्मा मरियम हेक्याड् वेह मेन्छु-  
माहार्आड् मेवयेरो ॥११ कर खेड्हारे खेन्  
मेन्छुमाहारे खुनिर् पाःन्निन् नामेन्छाररुन् ॥  
कड्ग मेन्वारमना पाःन्लक् फारआड्  
मेइःतुरो ॥१२ कर पत्रुसेन् मुत्थिक् पोगेआड्  
इप्पुड्डो लोःकतेर पे ॥ खेप्पो अःकखुम्  
फन्छिड्डाड् ओमेत्तुल्लेग खेप्पो फःगेलर्बा  
चेदेत्तिन् सेरेआड् नेस्सेबा निःसु ॥ खुनेऱग

ईँग्॥ तुँडे, क ठंगांडे डॉर्टेढे झंझं।  
नं,रीट तुँडे०मै, यद्वे छुँटे व०रै॥

देण्जु देप्जु दुङ्गु, नंगुहैंहैं, शैं।  
शैंगुनंगुहैंगु॥

य.दुण ७६.७८-७९

७६ शैंप्ख ठं ठे० देप्यै॥ देणरे देप्जु  
दुङ्गु, नंगुहैंहैं, डूऱ्जुले०धै० ठीट-ठीट (७६)  
ईैंहै०ये०त्र शैंप्ख शैंगुहैंगुजुन द०व्यै०ठ  
हैंहै० ७७ ठे०है०रे शैंशै० डॉर्टेढे०  
डै०है०र्टै०प्ले दुँडै०धै०शैं॥ तं, त्रेप्टे०है०रे  
व०रै॥ ७८ ठे०है०, हेच्च०प्ख, रीट  
तं, त्रेप्टे०प्ले देप्यै॥ देण्जु ते०शैं० ठे०है०, दु  
नंगुरीट शैंप्खै० त्रेप्टे० दुँडै०, दुँडै०  
तुँडे, दुँडै०। ये०है० छुँप्ख झंझं। दुँडै०,  
ये०है० ठंगु वै०रै०शैं। पद्देस्तु॥ ७९ देणरे  
ठे०है०, नंगुठै०गुनी। “यै०ठे. दौ०है०, ठे०यै०  
दू०है००डे ठे०गुनू शैंप्खै०गुनू॥”

हेच्च०प्खे० ठे०है०, दुँडै०, दौ०प्खै० दु०है००  
ठप्खू० डेढे०है०रै०॥ ८० ठे०है०, शैं॥ रघुै०शैं०प्टै०  
ये०प्खै०ठै० ठीटै० तुँडे, नंगुठै०गु। “यै०ठे.  
ठे०है०, डूऱ्जुले०शैं॥ हेच्च०ठै०ठै०? शैंशै०  
तुै०ठै० ठे०प्खै० डॉर्टेढे० डू०ठै० ठे०है०  
ठै०प्खै०, ठै०प्खै०गुठै०?”

८१ देणरे ये०उनी। “यै०ठे. ठे०यै०  
दू०है००ठै०गु!”

ठे०है०रे ठै०शै० वै०रै०है०। “ठै०गुठै० ठेणरे  
दुँडै०धै०शैं। तुँडे, क शै०ठै०प्खै०, दू०है००  
पडे. हेच्च०, ठै०प्खै०, शैं। तुै० शै०है००ठै०  
है०प्खै० शैं। तुँडे, वै०प्खै० ठै०प्खै०ठै०  
कुै० दुँडै०, युरै०गुनै०ठै० तै०ठै०रै०॥ ८०  
तुै०ठै०प्खै०, शैं। तुै० शै०ठै०के०  
ठै०है००ठै०, तुँडे, क नंै०ये०ले० दु०ठै०  
ये०ठै०नुै० झंझं। ठै०ये०ठै०। नृै०है०, छुै०  
छुै०यै०गुतुै०। हेच्च०, तुँडे, नै०ै०गुनै०ठै०

थेःन्ने पोःकखेबे फारआड् साररिक् कुनिङ्ग-  
वार मयेर नुःकखे पेरो॥

येसुःन् नेप्फु कुहु॒साम्बाहार॒ओ  
ओसेःन्धाकिसङ्ग्

मर्कुस १६.१२-१३

१३ आल्ल बा खेन् येम्मो येसुरे नेप्फु कुहु॒-  
साम्बाहार॒ यरुसलेम्लाम् थिक्-थिक् (११)  
किलोमितर माःङ्घा इम्माउस पाड्-भेषबा लाम्-  
मो १४ खेड्हाहारे आइन् पोःकखेबा  
हिन्दोःकिकल्ले कुयाःम्बेओ तारजेकखेत्तिर  
पेसिरो॥ १५ खेड्हाहार॒ हेककेलरिक् तारजेक्-  
खेसिल्ले खेप्मो येसुःन् त्ये आड् खेड्हाहार॒ नु॒  
सोरिक् लाङ्घेःकमा हेःकते, १६ कर खेड्हाहार॒  
खुनेऱ् कुसिङ् मेनिःत्तुन्ल फारआड् खुनिछि॒र  
मिकिकन् थेःकतु पिरुसिआड् वयेरो॥ १७ येसुरे  
खेड्हाहार॒ सेःन्दोसुसि, “मःम्बे, खिनिछि॒र थेमा  
पाःन्निन्ने केजेङ्गसुर लाङ्घेःकिसबे?”

हेकके॒ल्ले खेड्हाहार॒ खुनिछि॒र मिङ्गवा कुधिम्  
थप्पेत् येबेत्तिरो॥ १८ खेड्हाहार॒ ओ किलोपास से॒  
मेप्मनाबा थिकले खुनेऱ् सेःन्दोसु, “मःम्बे, खे-  
नेऱ् यरुसलेम्मो केन्युनेन्बि? आइन् ताःन्दिक्  
खेप्मो पोःकखेबा पाःन्निन् खेनेऱ् निङ्गवार॒  
केङ्गोःसुन्बि?”

१९ येसुरे मेत्तुसि, “मःम्बे, थेमा  
पाःन्निन्बे?”

खेड्हाहारे नोगप् पिरेत्तु, “नासरतबा येसुरे  
कुयाःम्बेओआ, खुनेऱ् माङ्गनिङ्गवार॒ पाःन् के-  
बा॒प्पा वये, हेकक्याड् निङ्गवार॒ फुमाङ्गनिङ्ग-  
नु॒ मेन्छामोन् याप्मि लुम्मो खुनेऱ् पेलिगेन् पाःन्-  
जाकको नु याःम्बकको मुक्साम्साबा चोगेरो॥ २०  
तुम्निङ्गवार॒ फुसाम्बाहार॒ नु आनिगे हाङ्ग-  
युक्पाहारे खुनेऱ् सिमेल्लेन् खुमिङ्ग मेबिरुर  
फारआड् थिम्मेन्दड् सुवाङ्गहार॒ हुकमे॒सुप्तुसि,  
हेकक्याड् खुनेऱ् सिलाम्साकमा सिङ्गसम्दाङ्ग्

ନୀଣାର୍କି । ହେଯିଙ୍ଗାନ୍ତୁରେ ॥ ୧୮ ରୁଦ୍ଧ,  
 ଶୈଣ୍ଯଶୈଖିଲ୍, ଶୀଘ୍ରବ୍ରାହ୍ମି ହେଠେଟ ହାତ ଲାଗ୍ଛି ।  
 ଶୈଳିଶେଷ କୁଞ୍ଜ ଶୀଘ୍ର ପ୍ରାଣଦେଶ । ପଦିଶେର୍ଗା ॥  
 ଦୋଷେଣ୍ଟି । ଶୈଖିଲ୍ ରୁଦ୍ଧିରୁ ଲୈନ୍ତକୁର ପ୍ରାଣଦେଶ  
 ରୂପ ଫେଣୁ ହେଲେ ॥ ୧୯-୨୦ ଶୈଳିଶେଷ ପ୍ରାଣି କୁଞ୍ଜ  
 ଶୌକୁଶିଲ୍, ର ଶୈଳିଶେଷ ଦେଖି, ହେଯିନ୍ଦରେ । ଶୈଳିଶେଷ  
 ତେବେଣ ଦୋଷି, ଶୈଖିଲ୍, ହେତୁ । ରୁଦ୍ଧ  
 ଦୋଷି, ର ଦେଖିରୁ କୁରାଦ୍ଵାରା ଦ୍ୱାରା ହେତୁଣା ॥  
 ଦୋଷି, ହେଯିନ୍ଦରେ ହେତୁ, ଶୈଳିଶେଷ । ଦୋଷି, ଶୈଳିଶେଷ  
 ହେଯିନ୍ଦରେ ଦେଖି, ର ଦେଖିରୁ କୁରାଦ୍ଵାରା ଦ୍ୱାରା ହେତୁ ।  
 ଦୁଃଖ, ର କୁରାଦ୍ଵାରା ଦ୍ୱାରା ହେତୁ । ଲୈତେରେ ଲାଗ୍ଛି ।  
 ଦ୍ୱାରା କୁରାଦ୍ଵାରା ଦ୍ୱାରା ହେତୁରେ ଶୈଳିଶେଷ ॥ ୨୧ ଦୋଷି,  
 ଶୈଳିଶେଷ କୁଞ୍ଜ ତେବେଣ ଶୈଖିଲ୍, ହେଯିନ୍ଦରେ । ରୁଦ୍ଧ  
 ଦୋଷି, ର ଦେଖିରୁ କୁରାଦ୍ଵାରା ଦ୍ୱାରା ହେତୁ । ରୁଦ୍ଧ  
 ଦୋଷି, ର ଦେଖିରୁ କୁରାଦ୍ଵାରା ଦ୍ୱାରା ହେତୁ ।

मेर्भोःन्दुरो, २१ कर खुनेत्र इस्ताइलिहात्  
चोःकृयुम्भो केबिबा मना फारआड़ आनिगेग  
कुलाम् ओमेत्तुम्बेआड़ वयिगेरो ॥ खेन्नाइधो  
आल्लो कन हिन्दोःक पोःकखेबा सुम् येन्  
केरेरो ॥ २२-२३ आनिगे लुम्मो कुभा मैन्छुमा-  
हात्रे आनिगे निङ्गवार मेमासुरो ॥ आइन्  
तानाम्सा खेड्हार इप्पुड्डो मेबे, कर खेड्ह-  
हात्रे येसुरे कुधकिकन् खेप्पो मेड्घोःसुन् ॥  
खेड्हार मैनुःकखे मेद्येआड़ खेड्हात्रे माड़-  
लाइड्बाहार मैनिःसुसिबा पाःनिन् नु खेन्  
माड़लाइड्बाहात्रे खुनेत्र कुहिड्वेत् पोःक-  
खेआड़ हिडेरो फारआड़ पाःत्तेत्तुबा पाःनिन्  
मेजेकितगेरो ॥ २४ हेक्याड़ आनिगे कुभा तेड़-  
जुम्हार इप्पुड्डेन्नो मेबेल्ले खेन् मैन्छुमाहात्रे  
मैबाःत्तुबा हेक्केए खेप्पो मैनिःसु, कर खेड्ह-  
हात्रेआड़ येसुःन मैनिःसुन्लो ॥”

२५ हे कक्याङ् येसुरे खेड्हार मेतुसि,  
“खिन्छि निझ्वार इन् आकर्खेन् सात्रिक्  
थुड्बाबे! हे कक्याङ् माड्निझ्वारपाःन् केबाः प्-  
पाहारे मेबाः तुबा पाः निन् न सा: न् चोः कमा  
आकर्खेन् खिन्छि निझ्वार पाः क्पाबे?  
२६ निझ्वार फुमाड्डिल्ले सेन्दुबा खिस्तेन्  
तुकर्खे चामा आड् कुमिमिदिड्डो पेः कमा  
केबोः डुबा वये बि मेः म्बि?” २७ हे कक्याङ्  
येसुरे खेड्हार आबाडे कुयाः म्बे ओ मोसारे  
कुसाप्पन्हार हे कक्याङ् माड्निझ्वारपाःन्  
केबाः पाहारे खुनिर साप्पन्नो थारिक् कुबेन्  
पोधक् चोगु पिरुसिरो ॥ २८ हे कक्याङ् खेड्हा-  
हार मेबेर मेबत्त्वेबा पाड्भेड्डिल्ले कुबेसाड्  
मेगेर आड् येसुःन् मिसाक् माः ड्धाके बेः कपा  
लाम्सिड्डिल्ले, २९ कर खेड्हारे खुनेर अकखे  
मेत्तेछुर पेलि फाकतेत्त्वु, “खेनेर आन्छिगेनुए  
आइन् सेन्दिक् याड्धोः कतेऽओ, थेआड्भेल्ले  
आल्लो नाम्ध्ये आड् खादाम्ल पत्त्वो ॥”  
हे कक्केः ल्ले खुनेर खेड्हारन् याड्धोः कसे पेरो ॥

ଯାଇଁ॥ ୧୦ ହେତୁରୁ ଦୁଃଖ, ଗୋଟେହି  
 କୁଣ୍ଡିଲ୍‌ପଥେ ଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ ଅନ୍ତରୁ ହେତୁରୁ  
 ହେତୁରୁ ଯିନ୍ଦ୍ରିୟୀ ଜୀବନୁ ଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ ଯିନ୍ଦ୍ରିୟୀ॥  
 ୧୧ ହେତୁରୁ ଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ, ହେତୁରୁ ଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ  
 ଦୁଃଖ, କର୍ଣ୍ଣିତିରୁ ଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ, ଦୁଃଖ, କର୍ଣ୍ଣିତିରୁ  
 ଦୁଃଖ, କର୍ଣ୍ଣିତିରୁ ଦୁଃଖ, କର୍ଣ୍ଣିତିରୁ ଦୁଃଖ  
 ଯାଇଁ॥ ୧୨ ହେତୁରୁ ଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ, ଶରୀର ହେତୁରୁ ଦୁଃଖ  
 ଯାଇଁଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ, ଶରୀର ଯାଇଁଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ, ଯାଇଁଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ  
 ଯାଇଁଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ, ଯାଇଁଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ, ଯାଇଁଦେଶୀଳ୍‌ମୁଖୀ

SS ହାତେରୁ ଦୈଖୀ ଶ୍ୟାମୀ କେ ଦୋ ଶ୍ୟାମୀ  
 ପାଇଁ ଛେଲ୍ଲିଯାଂ ଫୁନ୍ଦାଳେଖ ଲେଖୀଯାଂ ହେତେ ଛେଲ୍ଲିଯାଂ ॥  
 ଧ୍ୟାମୀ କେଟେ-କେଟେ (୨୭) କ୍ଷୁଣ୍ଣାହେତେ, କୁ  
 ପାଇଁ, କୁରୀଟ ଯେହୁକେଟେ ତୁଯେହୁନୀ ॥  
 SX ହାତେରୁ ଦୋହରେ ଫୁଲ୍ଲି, ଯେହେତୁନୀ.  
 “କୁଠୁରୁ ନେରାଦେଖୀ ନେ, ଯୀମୀ ହେତୁନୀ ଲୈତେରୁ ।  
 ହାତେରୁ ନୀଦୀଏପଥୀ ଶ୍ୟାମାହରାନୀ । ଦେ  
 ଯାଇରୁ ।” SE ହାତେରୁ ଦୋହରେ ଯାଦାଧାରୀଟ  
 ଧ୍ୟାମୀ ହେଣ୍ଟୁ ତୁଯେହୁକୀଯାଂ । ଡେରାହେତେ ଦୁଇଜ୍ଞି  
 କୁ ଗର୍ଜିଯା ହେଅୟି ଦୁଇ, ଏବେଳୁମ୍ଭୀ ଝୁନ୍ଦାଳେ  
 ରୁନୀ । କୁତେହୁକୁଟୁ କେରାପ ଗରାହୁକୁଟୁ ॥

ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରମିଲା ଦେବୀ ମାତ୍ରାନ୍ତରେ ଏହାର ପରିଚୟ କରିବାକୁ ଆପଣଙ୍କ ଅଭିଭାବକ କରିଛାମୁଁ ।

୧୪ ହରାଇ । ହରାଇ ଦୁଇ, ଦୁଇ ମୁଁ, ହରାଇ ।  
ତିନିଟି ହରାଇଗଲା । ଦୁଇ ହରାଇ ଶାଖା  
ତାଙ୍କାରୀ ଦୁଇ ଶାଖା ଦୁଇ ମୁଁ, ହରାଇ ।

“**କୁଣ୍ଡଳୀ** ଦେଖିଲେ ତାଙ୍କୁ ପାରିବାରି ହେଉଥିଲା ।”

३० हे<sup>०</sup> क्वचियाङ् खुनेर चामादेन्नो युड्सिड्डिल्ल  
 खेरे: डृडिन् खप्पु हे<sup>०</sup> क्वचियाङ् नौगेन् पिरुआड्  
 फुरुर खेड्हाहर पिरुसि ॥ ३१ हे<sup>०</sup> क्वचियाङ् खेड्हा-  
 हारे खुन्छिर मिकिकन् हरे आड् खुनेर कुसिड्  
 निःत्तेत्थु, कर खेप्पोए खुन्छिर तगिलाम् खु-  
 नेर आलाप् पोःक्वे पेरो ॥ ३२ हे<sup>०</sup> क्वचियाङ्  
 खेड्हाहर अक्वे मेत्तेत्थि, “मेःम्बे, लाम्मो  
 आनि तार आजेक्वेर आभेरेर आबत्त्वेल्ले  
 खुनेर साम्योसाप्लान् पोधक् आजोगेत्थि  
 आबिरेत्थिल्ले आन्छिर सिक् पसम्समेआड्  
 वयेबि मेःम्बि?”

३३ हेक्कयाड् खिमो नेप्माड् बा खेन् येम्मो  
पोगेत्तिछ आड् यरुसलेम लेप्माड् थानेत्तिछरो ॥  
खेप्मो थिक्-थिक् (११) हुसाम्बाहार् नु वेझ-  
हार् सोरिक् मेयुडेबा तुमेत्त्वुसि ॥ ३४ हेक्कयाड्  
खेडहारे खुन्छिर् मेमेत्तुसि, “दाड्बान् सेक्खाए  
स्ये आड् याम्मो हिडेरो, हेक्कयाड् सिमोनेल्-  
लो ओसेन्धाकिसड्बाएरो!” ३५ हेक्कयाड्  
खेडहारे अक्खेलरिक् लाम्मो येसुन् तुमेत्-  
छुआड् पोःकखेबा पाःन्निन् नु चाजामा येम्मो  
खुनेऱ् खरेड्डिनु फुरुलले कुसिड्ड निःत्तेत्-  
छबान् केरेकु चेप्खेत्त्वुरो ॥

ये सुन कुहुसाम्बाहारो ओसेन्धाकिसद्  
मति २८. १६-२०, मर्कुस १६. १४-१८, युहुना  
२०. १६-२३, सेक्युरिमबा १. ४-८

३६ हेक्कयाङ् आल्लसाङ् मेबारेर मेबत्थेल्ले  
 येसुःन् आबाडे खुनिन् लुम्मो थाःमिस्डुडाङ्  
 मेत्तुसि, “खिनिन् सनारुड् केघोःसुम्लरो ॥”

३७ हेक्कयाड् केरेक्ले खुनिर् निङ्वार् मये-  
आड् साहरिक् मेगिसे ॥ खेड्हाररेग आल्ल  
सिः सामिन्ने आनिः सम् फारआड् मेइःत् ॥

३८ कर येसुरो खेङ्हाह मेत्तुसि, “थेआड़् खिनिर यड्मा केरेबा? हेक्याड़् खिनिर निड्वार्बो थेआड़् चप्पि केजोग्म्बाबे? ३६ आहक

୪୭ ଶିକ୍ଷାଟ୍ ଶିଖିଣ୍ଡି, ଶିଥୁତ୍ୱାୟେ, ୧ ନେର୍ଦ୍ଦିତ  
ଚାକ ହୀନ୍ଦି, ଯାଇର୍କିଏ ॥ ହୀନ୍ଦି, ଶିଥୁତ୍ୱାୟେ, ଶିଥୁତ୍ୱାୟେ,  
ନେର୍ଦ୍ଦିତ୍ ତେବେବେ ॥ ହୀନ୍ଦି, ଶିଥୁତ୍ୱାୟେ, ଶିଥୁତ୍ୱାୟେ,  
ନେର୍ଦ୍ଦିତ୍ ତେବେବେ ॥

X<sup>vi</sup> ସ୍ଵାପନ ପ୍ରେସ୍‌ଯେ, X<sup>vii</sup>. ଶ୍ରୀ କୁମାର, ପିଲାତ୍ତିଳୀ  
ଶ୍ରୀଅଟେ ଗୁରୁକୁଡ଼ି ଥିଲେ ଦେଖିଲେ ଦେଖିଲେ ଦେଖିଲେ

आलाइहार ओमेत्तेम्पेत्! सेकखाए कड़ग  
इड़गारएरो। इड़गार आसुःसेम्पेत् आड़ औ-  
आमेत्तेम्पेत्। सिःसामिल्लेन् इड़गार कतुंडबा  
हेकके नेकसा न् येपु होःप्लो॥”

४० हेकके मेत्तुसिर खुनेऱ कुलाड् कुहुक्-  
हार ओसेन्धाकुत्सिरो ॥ ४१ खेड्हारे खुनिर  
सिक् पसम्समेआड् कन् पाःनिन् सेकखाबि  
मेम्बि फारआड् हःन्दा मेलेकतेआड् मेयेबेरो ॥  
हेकके:ल्ले येसुरे खेड्हार मेत्तुसि, “खिनिर  
चामा कुजाधिक् केगत्तुम्बि?” ४२ खेड्हारे  
ओरमनाबा कुलेप्थिक् डा मेबिरुआड्  
४३ येसुरे खुनिर तगाड्डे खेन् ताःक्तुआड्  
चदेःसुरो ॥

४४ हेक्कयाङ् खुनेर् अकखे पाःत्, “इङ्गार्  
खिनिर्नु वयाङ्डिल्लेसाए मोसारे साप्तुबा  
साम्योथिम् साप्लाओ, माङ्निङ्वारपाःन् के-  
बाःप्पाहारे खुनिर् साप्पन्हारओ नु साम्लो  
सुम् साप्पन्नो इङ्गार् आयाःम्बेओ साप्तेबा  
केरेक् पाःन्हार् केत्तलो फारआड् मेत्तिङ्डाङ्ड्  
वयाङ्लो ॥”

੪੫ ਹੇਕਕਯਾਡ ਯੇਸੁਰੇ ਖੇਡਹਾਰੇ ਸਾਮਯੋਸਾਪ-  
 ਲਾਨੁ ਕੁਸਿਡ ਮੇਨਿਤੁਰ ਫਾਰਾਅਡ ਖੁਨਿਝ  
 ਨਿਝਵਾਰ ਹਨਦੁਬਿਰੁਸਿਆਡ ੪੬ ਖੇਡਹਾਰ ਅਕਖੇ  
 ਮੇਤੁਸਿ, “ਨਿਝਵਾਰਫੁਮਾਡਿਲਲੇ ਸੇ:ਨਦੁਬਾ ਖਿਸ-  
 ਤੇਡਗ ਤੁਕਖੇ ਚਾਮਾਏ ਪੋ:ਡ, ਹੇਕਕਯਾਡ  
 ਸਿਸਮਾਆਡ ਸੁਮ ਧੇਨ੍ਨੋ ਧਾਮ੍ਮੋ ਹਿਡਮਾਏ ਪੋ:ਡ  
 ਫਾਰਾਅਡ ਸਾਪਨੇਆਡ ਪਤਲੋ ॥ ੪੭ ਹੇਕਕਯਾਡ  
 ਖੁਨੇਝ ਕੁਮਿਡਡੋ ਲਾਧੋਲਾਮ ਹਿਨਛਿਡਮਾ ਨੁ ਲੇਪਿ-  
 ਰੇਨ ਸੁਨਾਇਡਿਨ੍ਹ ਧਰੁਸਲੇਮ੍ਮੋ ਹੇ:ਕਮਾਆਡ ਕੇਰੇਕ  
 ਮੇਨਛਾਮ ਸੁਵਾਡਹਾਰ ਓ ਇਡਭੋ:ਮਾਏ ਪੋ:ਡਲੋ ॥  
 ੪੮ ਹੇਕਕਯਾਡ ਖਿਨਿਝ ਕੇਰੇਕ ਕਨੁ ਪਾ:ਨਿਲਲੇਨ  
 ਹਿਨਧੋ:ਕਿਮਬਾ ਕੇਵਧਿਨਰੇ ॥

४६ आल्ल खेप्सेम्हेझो, इङ्गार पानुदिड्  
आम्बारे चोगुबा माड्हेकिकन् खिनिझो पाढ्-  
घड यःसङ्ग्लो, कर निङ्वारफमाङ्गलाम्

दुर्दीप योऽहै०तु कैरीट हे २०  
देवदृष्टै०या पदेष्यै०यै०॥”

देख्नु ३० नै०शै०यै०तै०तै० देख्नु  
यात्रा ८७.८०-८१. नंगदृष्टै०तै० ८७-८८

३० हेतै० देख्नुरे दे०है, देहै० तै० कैरीट  
३१ नै०यै० दुकृष्टै०, तै० लै० गै०दुर दे०है,  
दुशै०नै० तै० नै० उै०नै०सै०॥ ३२ दे०है,  
दुशै०नै० तै० नै० उै०नै०सै० यै०है० दुहै,  
तै०है०. नै०शै०यै०तै०. लेपै०. वर्षेर  
वै०सै०॥ ३३ हेतै० दुकृष्टै०, नै०है०  
दुहै०, नै० नयेर दुहै०, नै०पै० यै०जै०कृयै०.  
दनुणलै०यै० यै०कृष्टै० यै०दै०. ३४ हेतै०  
गर्वयै०यै० यै०लै०यै० दै०पै०गै०है०है०  
दुहै० यै०यै०गै० यै०पै०सै०॥

मुकसामिल्ले कुधिम् मेम्बोःङ्कु थारिक् बा  
कन् येक्यककोए वयेम्मेऽओ ॥”

येसुःन् साङ्ग्राम्पेदाङ्को नुःङ्

मर्कुस १६.१६-२०, सःक्युकिम्बा १.६-११

५० हेक्कयाङ् येसुरे खेङ्कहार बेथानि थारिक्  
तेरुसिआङ् कुहुकहार थाःङ् फोःकखुर खेङ्क-  
हार मुङ्कसाम् थाःसु पिरुसिरो ॥ ५१ खेङ्कहार  
मुङ्कसाम् थाःसु पिरुसिर पत्थेल्ले खुनेऽथाःङ्-  
धाःङ् साङ्ग्राम्पेदाङ् लेप्माङ् पक्खेर पेरो ॥  
५२ हेक्कयाङ् कुहुसाम्बाहार साम्बिक् खुनिर  
सिक् समेर खुनेऽसेवा मेजोगुआङ् यरुसलेम्-  
मो मेनुःकखे मेबे, ५३ हेक्कयाङ् चक्मेल्लारए  
माङ्कहिम्मो निङ्कवारफुमाङ्किल्ले कुनारा  
मेभोःसुर मेवयेरो ॥